叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000001

2. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000002

3. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000003

4. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000004

5. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000005

6. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000006

7. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000007

8. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000008

9. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第1/9页

['ælɪsɪz]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	['wʌndəlænd]	['luːɪs]	['kærəl]
ALICE'S	**ADVENTURES**	**IN**	**WONDERLAND**	**Lewis**	**Carroll**
爱丽丝的	冒险	在	仙境	刘易斯	卡罗尔

《爱丽丝梦游仙境》刘易斯·卡罗尔

['tʃæptə(r)]	[aɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	-	[həʊl]
CHAPTER	**I**	**Down**	**the**	**Rabbit**	**-**	**Hole**
章	我	向下	这	兔子	-	洞

第一章 坠入兔子洞

['ælɪs]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	['veri]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,
Alice	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**very**	**tired**	**of**	**sitting**	**by**	**her**	**sister**	**on**	**the**	**bank**	**,**
爱丽丝	曾是	开始	到	得到	非常	疲劳的	的	坐着	经过	她	姐姐	在	这	银行	,

爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	:
and	**of**	**having**	**nothing**	**to**	**do**	**:**
和	的	拥有	没有什么	到	做	:

以及无所事事:

[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[piːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[wɒz; wəz]	['riːdɪŋ]	,
once	**or**	**twice**	**she**	**had**	**peeped**	**into**	**the**	**book**	**her**	**sister**	**was**	**reading**	**,**
一次	或者	两次	她	有	偷窥	进入	这	书	她	姐姐	曾是	阅读	,

她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['pɪktʃəz]	[ɔː(r)]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**it**	**had**	**no**	**pictures**	**or**	**conversations**	**in**	**it**	**,**
但	它	有	不	图片	或者	对话	在	它	,

但里面没有任何图片或对话。

`and	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
`and	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**a**	**book**	**,**
`and	什么	是	这	使用	的	一个	书	,

书有什么用呢?

-	[θɔːt]	['ælɪs]	`without	['pɪktʃəz]	[ɔː(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	?	-
'	**thought**	**Alice**	**`without**	**pictures**	**or**	**conversation**	**?**	**'**
-	想法	爱丽丝	`without	图片	或者	对话	?	-

“没有图片也没有对话?”爱丽丝心想。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[maɪnd]	(	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
So	**she**	**was**	**considering**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**(**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**
所以	她	曾是	考虑	在	她	自己的	头脑	(	作为	出色地	作为	她	可以	,

所以她开始在心里思考（尽她所能地思考),

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɒt]	[deɪ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːl]	['veri]	['sliːpi]	[ænd; ənd]	['stjuːpɪd]	)	,
for	**the**	**hot**	**day**	**made**	**her**	**feel**	**very**	**sleepy**	**and**	**stupid**	**)**	**,**
为了	这	热的	天	制成	她	感觉	非常	困	和	愚蠢的	)	,

（因为天气炎热，她感到非常困倦和迟钝),

['weðə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['deɪzi]	-	[tʃeɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]
whether	**the**	**pleasure**	**of**	**making**	**a**	**daisy**	**-**	**chain**	**would**	**be**	**worth**	**the**	**trouble**	**of**
无论	这	乐趣	的	制作	一个	雏菊	-	链	会	是	值得	这	麻烦	的

['getɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['pɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['deɪziz]	,
getting	**up**	**and**	**picking**	**the**	**daisies**	**,**
获得	向上	和	挑选	这	雏菊	,

制作雏菊花环的乐趣是否值得为此费时费力地起床采摘雏菊?

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

when	suddenly	a	White	Rabbit	with	pink	eyes	ran	close	by	her	.
什么时候	突然	一个	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	跑	关闭	经过	她	.

突然，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ;

There	was	nothing	so	VERY	remarkable	in	that	;
那里	曾是	没有什么	所以	非常	卓越	在	那	;

这件事并没有什么特别之处；

[nɔː(r)] [dɪd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪ]

nor	did	Alice	think	it	so	VERY	much	out	of	the	way	to	hear	the	Rabbit	say
也不	做过	爱丽丝	思考	它	所以	非常	很多	出去	的	这	方式	到	听到	这	兔子	说

[tuː; tə] [ɪt'self] ,

to	itself	,
到	本身	,

爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语有多么离谱：

`Oh [dɪə(r)] !

`Oh	dear	!
`Oh	亲爱的	!

哦，天哪！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] ! -

I	shall	be	late	!	'
我	将	是	晚的	!	-

我要迟到了！

([wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

(when	she	thought	it	over	afterwards	,
(什么时候	她	想法	它	超过	然后	,

（事后她仔细想了想，）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,

it	occurred	to	her	that	she	ought	to	have	wondered	at	this	,
它	发生	到	她	那	她	应该	到	有	想知道	在	这	,

她突然意识到自己应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]) ;

but	at	the	time	it	all	seemed	quite	natural	)	;
但	在	这	时间	它	全部	似乎	相当	自然的	)	;

但当时这一切看起来都很自然)；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ,

but	when	the	Rabbit	actually	TOOK	A	WATCH	OUT	OF	ITS	WAISTCOAT	-	POCKET	,
但	什么时候	这	兔子	实际上	采取	一个	手表	出去	的	它是	马甲	-	口袋	,

但当兔子真的从背心口袋里掏出一块手表时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	at	it	,
和	看起来	在	它	,

然后看了看，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] ,

and	then	hurried	on	,
和	然后	慌忙	在	,

然后匆匆离去。

['ælɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Alice	started	to	her	feet	,
爱丽丝	开始	到	她	脚	,

爱丽丝开始站起身来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

for	it	flashed	across	her	mind	that	she	had	never	before	seen	a	rabbit
为了	它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	她	有	绝不	前	已见	一个	兔子

[wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ,

with	either	a	waistcoat	-	pocket	,
和	任何一个	一个	马甲	-	口袋	,

因为她突然想到，她以前从未见过一只兔子有背心口袋，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	a	watch	to	take	out	of	it	,
或者	一个	手表	到	拿	出去	的	它	,

或者从里面取出一块手表，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and	burning	with	curiosity	,
和	燃烧	和	好奇心	,

并且充满了好奇心，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

she	ran	across	the	field	after	it	,
她	跑	穿过	这	场地	后	它	,

她追着它跑过田野。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ræbɪt] - [həʊl]

and	fortunately	was	just	in	time	to	see	it	pop	down	a	large	rabbit	-	hole
和	幸运的是	曾是	只是	在	时间	到	看	它	流行音乐	向下	一个	大的	兔子	-	洞

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

under	the	hedge	.
在下面	这	对冲	.

幸运的是，我及时看到它掉进了树篱下的一个大兔子洞里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [daʊn] [went] ['ælɪs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	moment	down	went	Alice	after	it	,
在	其他	片刻	向下	去	爱丽丝	后	它	,

片刻之后，爱丽丝也跟着下去了。

['nevə(r)] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

never	once	considering	how	in	the	world	she	was	to	get	out	again	.
绝不	一次	考虑	如何	在	这	世界	她	曾是	到	得到	出去	再次	.

她从未想过自己究竟该如何逃脱。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] [went] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] ,

The	rabbit	-	hole	went	straight	on	like	a	tunnel	for	some	way	,
这	兔子	-	洞	去	直的	在	喜欢	一个	隧道	为了	一些	方式	,

兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [dip] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

and	then	dipped	suddenly	down	,
和	然后	浸入	突然	向下	,

然后突然向下俯冲，

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)]

so	suddenly	that	Alice	had	not	a	moment	to	think	about	stopping	herself	before
所以	突然	那	爱丽丝	有	不是	一个	片刻	到	思考	关于	停止	她自己	前

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] .

she	found	herself	falling	down	a	very	deep	well	.
她	成立	她自己	坠落	向下	一个	非常	深的	出色地	.

事情发生得如此突然，爱丽丝甚至来不及反应，就发现自己掉进了一个很深的井里。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [di:p] ,

Either	**the**	**well**	**was**	**very**	**deep**	**,**
任何一个	这	出色地	曾是	非常	深的	,

要么是井很深，要么是井很深。

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [fel] ['veri] ['sləʊli] ,

or	**she**	**fell**	**very**	**slowly**	**,**
或者	她	跌倒	非常	缓慢地	,

或者她坠落得很慢，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

for	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**as**	**she**	**went**	**down**	**to**	**look**	**about**	**her**
为了	她	有	很多	的	时间	作为	她	去	向下	到	看	关于	她

[ænd; ənd][tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .

and	**to**	**wonder**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**next**	**.**
和	到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

因为她有充足的时间下楼环顾四周，思考接下来会发生什么。

[fɜ:st] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ,

she	**tried**	**to**	**look**	**down**	**and**	**make**	**out**	**what**	**she**	**was**	**coming**	**to**	**,**
她	尝试	到	看	向下	和	制作	出去	什么	她	曾是	未来	到	,

她努力低头看清自己要去的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ;

but	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**anything**	**;**
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	;

但是天太黑了，什么也看不见；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

then	**she**	**looked**	**at**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**well**	**,**
然后	她	看起来	在	这	侧面	的	这	出色地	,

然后她看向井壁，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] ;

and	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**filled**	**with**	**cupboards**	**and**	**book**	**-**	**shelves**	**;**
和	注意到	那	他们	是	已填	和	橱柜	和	书	-	货架	;

并注意到里面摆满了橱柜和书架；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ə'pɒn] [pegz] .

here	**and**	**there**	**she**	**saw**	**maps**	**and**	**pictures**	**hung**	**upon**	**pegs**	**.**
这里	和	那里	她	锯	地图	和	图片	悬挂	之上	钉子	.

她不时看到挂在钉子上的地图和图片。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ;

She	**took**	**down**	**a**	**jar**	**from**	**one**	**of**	**the**	**shelves**	**as**	**she**	**passed**	**;**
她	采取	向下	一个	罐	从	一	的	这	货架	作为	她	通过了	;

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leɪbld] `ORANGE ['mɑ:məleɪd] - ,

it	**was**	**labelled**	**`ORANGE**	**MARMALADE**	**'**	**,**
它	曾是	标签	`ORANGE	果酱	-	,

它的标签上写着“橙子果酱”。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] :

but	**to**	**her**	**great**	**disappointment**	**it**	**was**	**empty**	**:**
但	到	她	伟大的	失望	它	曾是	空的	:

但令她大失所望的是，里面是空的：

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbədi] ,

she	**did**	**not**	**like**	**to**	**drop**	**the**	**jar**	**for**	**fear**	**of**	**killing**	**somebody**	**,**
她	做过	不是	喜欢	到	降低	这	罐	为了	害怕	的	杀	某人	,

她不敢把罐子摔在地上，怕砸死人。

[səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbədz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**managed**	**to**	**put**	**it**	**into**	**one**	**of**	**the**	**cupboards**	**as**	**she**	**fell**	**past**	**it**	**.**
所以	管理	到	放	它	进入	一	的	这	橱柜	作为	她	跌倒	过去的	它	.

所以，在她跌跌撞撞经过橱柜的时候，设法把它放进了橱柜里。

`Well !

`Well	**!**
`Well	!

好！

- [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	**thought**	**Alice**	**to**	**herself**	**,**
-	想法	爱丽丝	到	她自己	,

“爱丽丝心想，”

`after [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ,

`after	**such**	**a**	**fall**	**as**	**this**	**,**
`after	这样的	一个	落下	作为	这	,

经历了这样的跌倒之后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [steəz] !

I	**shall**	**think**	**nothing**	**of**	**tumbling**	**down**	**stairs**	**!**
我	将	思考	没有什么	的	翻滚	向下	楼梯	!

我从楼梯上摔下来根本不算什么！

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] !

How	**brave**	**they'll**	**all**	**think**	**me**	**at**	**home**	**!**
如何	勇敢的	他们会	全部	思考	我	在	家	!

家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**wouldn't**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**
我	不会	说	任何事物	关于	它	,

我对此无可奉告。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! -

even	**if**	**I**	**fell**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**!**	**'**
甚至	如果	我	跌倒	离开	这	顶部	的	这	房子	!	-

就算我从屋顶上摔下来也一样！

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [truː] .)

(	**Which**	**was**	**very**	**likely**	**true**	**.**	**)**
(	哪个	曾是	非常	可能	真的	.	)

（这很可能是事实。）

[daʊn] ,

Down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔːl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] !
Would the fall NEVER come to an end !
会 这 落下 绝不 来 到 一个 结尾 !

这场灾难难道永远不会结束吗!

`I ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪv] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? -
`I wonder how many miles I've fallen by this time ? '
`I 想知道 如何 许多 英里 我已经 倒下 经过 这 时间 ? -

“我不知道我到现在为止已经坠落了多少英里了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
she said aloud .
她 说 大声 .

她大声说道。

`I [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
`I must be getting somewhere near the centre of the earth .
`I 必须 是 获得 某处 靠近 这 中心 的 这 地球 .

我感觉自己快要到达地心附近了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] :
Let me see :
让 我 看 :

让我看看:

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] ,
that would be four thousand miles down ,
那 会 是 四 千 英里 向下 ,

那将是四千英里之外。

[aɪ] [θɪŋk] - - - ([fɔː(r); fə(r)] ,
I think - - ' (for ,
我 思考 - - - (为了 ,

我认为——（因为，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

['ælɪs] [hæd; həd] [lɜːnt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði]
Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the
爱丽丝 有 学会了 一些 事物 的 这 种类 在 她 课程 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

爱丽丝在课堂上学到过不少这类知识。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
and though this was not a VERY good opportunity for showing off her
和 尽管 这 曾是 不是 一个 非常 好的 机会 为了 显示 离开 她
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

虽然这并不是一个展示她知识的绝佳机会，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	there	was	no	one	to	listen	to	her	,
作为	那里	曾是	不	一	到	听	到	她	,

因为没有人听她说话，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]) ` - - [jes] ,

still	it	was	good	practice	to	say	it	over	)	`	-	-	yes	,
仍然	它	曾是	好的	实践	到	说	它	超过	)	`	-	-	是的	,

不过，再说一遍也是个好习惯）——是的，

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] - - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['lætɪtjuːd] [ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [aɪv]

that's	about	the	right	distance	-	-	but	then	I	wonder	what	Latitude	or	Longitude	I've
那就是	关于	这	正确的	距离	-	-	但	然后	我	想知道	什么	纬度	或者	经度	我已经

[gɒt] [tuː; tə] ?

got	to	?
得到	到	?

距离差不多就是这样——但我不知道我到达的纬度或经度是多少?

- (['ælɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['lætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ,

'	(	Alice	had	no	idea	what	Latitude	was	,
-	(	爱丽丝	有	不	主意	什么	纬度	曾是	,

（爱丽丝根本不知道纬度是什么，

[ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] ['aɪðə(r)] ,

or	Longitude	either	,
或者	经度	任何一个	,

或者经度也可以。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [grænd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .)

but	thought	they	were	nice	grand	words	to	say	.	)
但	想法	他们	是	好的	盛大	字	到	说	.	)

但我觉得这些话说起来很动听。）

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	she	began	again	.
目前	她	开始	再次	.

她随即又开始了。

`I ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] !

`I	wonder	if	I	shall	fall	right	THROUGH	the	earth	!
`I	想知道	如果	我	将	落下	正确的	通过	这	地球	!

我不知道我会不会直接掉进地底!

[haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]

How	funny	it'll	seem	to	come	out	among	the	people	that	walk	with	their	heads
如何	有趣的	它将	似乎	到	来	出去	之中	这	人们	那	走	和	他们的	头部

['daʊnwəd] !

downward	!
向下	!

如果这件事发生在那些低着头走路的人中间，那该有多滑稽啊!

[ðə; ði] [æn'tipəθi] ,

The	Antipathies	,
这	反感	,

反感

[aɪ] [θɪŋk] - - - ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [glæd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['lɪsənɪŋ] ,

I	think	-	-	'	(	she	was	rather	glad	there	WAS	no	one	listening	,
我	思考	-	-	-	(	她	曾是	相当	高兴的	那里	曾是	不	一	聆听	,

我想——（她很庆幸当时没有人听到，

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

这次，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd]) ` - - [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]
as it didn't sound at all the right word) ` - - but I shall have to ask
作为 它 没有 声音 在 全部 这 正确的 单词) ` - - 但 我 将 有 到 问
[ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,
them what the name of the country is ,
他们 什么 这 姓名 的 这 国家 是 ,

因为它听起来完全不像个合适的词）——但我得问问他们这个国家叫什么名字，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pliːz] ,
Please ,
请 ,

请，

[mæm] ,
Ma'am ,
女士 ,

女士，

[ɪz] [ðɪs] [njuː] ['ziːlənd] [ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] ? -
is this New Zealand or Australia ? '
是 这 新的 新西兰 或者 澳大利亚 ? -

这是新西兰还是澳大利亚?

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] - - ['fænsi] [k'ɜːtsɪɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ]
(and she tried to curtsey as she spoke - - fancy CURTSEYING as you're falling
(和 她 尝试 到 屈膝礼 作为 她 辐 - - 想要 屈膝礼 作为 你是 坠落
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] !
through the air !
通过 这 空气 !

（她一边说话一边试图行屈膝礼——想象一下在空中坠落时行屈膝礼！）

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?)
Do you think you could manage it ?)
做 你 思考 你 可以 管理 它 ?)

你觉得你能做到吗?

`And [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] !
`And what an ignorant little girl she'll think me for asking !
`And 什么 一个 无知 小的 女孩 壳 思考 我 为了 问 !

“她会觉得我问这个问题真是个无知的小女孩！”

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['itl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][ɑːsk] :
it'll never do to ask :
它将 绝不 做 到 问 :

问这个问题永远行不通:

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmweə(r)] . -

perhaps	**I**	**shall**	**see**	**it**	**written**	**up**	**somewhere**	**.**	**'**
也许	我	将	看	它	书面	向上	某处	.	-

或许我会在某处看到相关报道。

[daʊn] ,

Down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

向下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

别无他法。

[səʊ] ['ælɪs] [suːn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

so	**Alice**	**soon**	**began**	**talking**	**again**	**.**
所以	爱丽丝	很快	开始	说	再次	.

于是爱丽丝很快又开始说话了。

- [mɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

`Dinah'll	**miss**	**me**	**very**	**much**	**to**	**-**	**night**	**,**
-	错过	我	非常	很多	到	-	夜晚	,

今晚黛娜会非常想念我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! -

I	**should**	**think**	**!**	**'**
我	应该	思考	!	-

我觉得应该这样！

(['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] .)

(	**Dinah**	**was**	**the**	**cat**	**.**	**)**
(	迪娜	曾是	这	猫	.	)

（迪娜是那只猫。）

`I [həʊp] [ðel] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

`I	**hope**	**they'll**	**remember**	**her**	**saucer**	**of**	**milk**	**at**	**tea**	**-**	**time**	**.**
`I	希望	他们会	记住	她	碟子	的	牛奶	在	茶	-	时间	.

我希望他们能记得她下午茶时用的那碟牛奶。

['daɪnə] [maɪ][dɪə(r)] !

Dinah	**my**	**dear**	**!**
迪娜	我的	亲爱的	!

亲爱的黛娜！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

I	**wish**	**you**	**were**	**down**	**here**	**with**	**me**	**!**
我	希望	你	是	向下	这里	和	我	!

我真希望你现在能和我在一起！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	**are**	**no**	**mice**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	是	不	小鼠	在	这	空气	,

空中没有老鼠。

[aɪm] [ə'freɪd] ,
I'm **afraid** **,**
我是 害怕的 ,

我耽心，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [bæt] ,
but **you** **might** **catch** **a** **bat** **,**
但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,

但你可能会抓到一只蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ,
and **that's** **very** **like** **a** **mouse** **,**
和 那就是 非常 喜欢 一个 老鼠 ,

这很像老鼠。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət] [duː; də] [kæts] [iːt] [bæts] ,
But **do** **cats** **eat** **bats** **,**
但 做 猫 吃 蝙蝠 ,

但是猫会吃蝙蝠吗?

[aɪ] ['wʌndə(r)] ? -
I **wonder** **?** **'**
我 想知道 ? -

我想知道? '

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ,
And **here** **Alice** **began** **to** **get** **rather** **sleepy** **,**
和 这里 爱丽丝 开始 到 得到 相当 困 ,

这时，爱丽丝开始有点犯困了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and **went** **on** **saying** **to** **herself** **,**
和 去 在 说 到 她自己 ,

她继续自言自语道:

[ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,
in **a** **dreamy** **sort** **of** **way** **,**
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 ,

以一种梦幻般的方式，

`Do [kæts] [iːt] [bæts] ?
`Do **cats** **eat** **bats** **?**
`Do 猫 吃 蝙蝠 ?

猫吃蝙蝠吗?

[duː; də] [kæts] [iːt] [bæts] ?
Do **cats** **eat** **bats** **?**
做 猫 吃 蝙蝠 ?

猫吃蝙蝠吗?

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
' **and** **sometimes** **,**
- 和 有时 ,

'有时，

`Do [bæts] [iːt] [kæts] ? -
`Do **bats** **eat** **cats** **?** **'**
`Do 蝙蝠 吃 猫 ? -

蝙蝠吃猫吗?

[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

为了，

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你看，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwestʃən] ,
as **she** **couldn't** **answer** **either** **question** **,**
作为 她 不能 回答 任何一个 问题 ,

因为她两个问题都回答不了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it **didn't** **much** **matter** **which** **way** **she** **put** **it** **.**
它 没有 很多 事情 哪个 方式 她 放 它 .

她用什么方式表达其实都无所谓。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,
She **felt** **that** **she** **was** **dozing** **off** **,**
她 毛毡 那 她 曾是 打盹 离开 ,

她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['daɪnə]
and **had** **just** **begun** **to** **dream** **that** **she** **was** **walking** **hand** **in** **hand** **with** **Dinah**
和 有 只是 开始 到 梦 那 她 曾是 步行 手 在 手 和 迪娜
,
,
,

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
and **saying** **to** **her** **very** **earnestly** **,**
和 说 到 她 非常 切实 ,

他非常恳切地对她说：

`Now ,
`Now **,**
`Now ,

现在，

['daɪnə] ,
Dinah **,**
迪娜 ,

迪娜，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] :
tell **me** **the** **truth** **:**
告诉 我 这 真相 :

告诉我实话：

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [ə; eɪ][bæt] ?
did **you** **ever** **eat** **a** **bat** **?**
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ?

你吃过蝙蝠吗?

- [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
' **when** **suddenly** **,**
- 什么时候 突然 ,

突然，

[θʌmp] !
thump !
扑通 !

扑通!

[θʌmp] !
thump !
扑通 !

扑通!

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [draɪ] [liːvz] ,
down she came upon a heap of sticks and dry leaves ,
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 ,

她走下去，发现那里有一堆树枝和枯叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
and the fall was over .
和 这 落下 曾是 超过 .

秋季的结束。

[ˈælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːt] ,
Alice was not a bit hurt ,
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 ,

爱丽丝一点也没受伤。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] :
and she jumped up on to her feet in a moment :
和 她 跳了起来 向上 在 到 她 脚 在 一个 片刻 :

她立刻跳了起来:

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
she looked up ,
她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] [ˌəʊvəˈhed] ;
but it was all dark overhead ;
但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ;

但头顶上却一片漆黑;

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
before her was another long passage ,
前 她 曾是 其他 长的 通道 ,

她面前还有一段漫长的通道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ,
and the White Rabbit was still in sight ,
和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 ,

白兔依然在视线范围内。

[ˈhʌrɪɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
hurrying down it .
匆忙 向下 它 .

匆匆向下走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] :
There was not a moment to be lost :
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 :

一刻也不能耽搁:

[əˈweɪ] [went] [ˈælɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
away went Alice like the wind ,
离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,

爱丽丝像风一样走了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][seɪ] ,

and	was	just	in	time	to	hear	it	say	,
和	曾是	只是	在	时间	到	听到	它	说	,

我正好听到它说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

as	it	turned	a	corner	,
作为	它	转向	一个	角落	,

当它转过弯时，

`Oh [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

`Oh	my	ears	and	whiskers	,
`Oh	我的	耳朵	和	胡须	,

“哦，我的耳朵和胡须，

[haʊ] [leɪt] [ɪts] ['getɪŋ] ! -

how	late	it's	getting	!	'
如何	晚的	它是	获得	!	-

天色已晚！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

She	was	close	behind	it	when	she	turned	the	corner	,
她	曾是	关闭	在后面	它	什么时候	她	转向	这	角落	,

她转过拐角时紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] :

but	the	Rabbit	was	no	longer	to	be	seen	:
但	这	兔子	曾是	不	更长	到	是	已见	:

但兔子已经不见了踪影：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

she	found	herself	in	a	long	,
她	成立	她自己	在	一个	长的	,

她发现自己陷入了漫长的.....

[ləʊ] [hɔːl] ,

low	hall	,
低的	大厅	,

低矮的大厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][læmps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

which	was	lit	up	by	a	row	of	lamps	hanging	from	the	roof	.
哪个	曾是	点燃	向上	经过	一个	排	的	灯	绞刑	从	这	屋顶	.

屋顶上悬挂着一排灯，照亮了整个空间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

There	were	doors	all	round	the	hall	,
那里	是	门	全部	圆形的	这	大厅	,

大厅四周都有门，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒkt] ;

but	they	were	all	locked	;
但	他们	是	全部	已锁定	;

但它们都被锁上了；

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	when	Alice	had	been	all	the	way	down	one	side	and	up	the	other	,
和	什么时候	爱丽丝	有	到过	全部	这	方式	向下	一	边	和	向上	这	其他	,

当爱丽丝沿着山坡的一侧一路向下，再沿着山坡的另一侧向上爬完之后，

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔː(r)] ,

trying	every	door	,
尝试	每一个	门	,

逐一尝试每一扇门，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

she	walked	sadly	down	the	middle	,
她	步行	令人遗憾的是	向下	这	中间	,

她悲伤地沿着中间走去，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

wondering	how	she	was	ever	to	get	out	again	.
好奇	如何	她	曾是	曾经	到	得到	出去	再次	.

她不知道自己该如何才能再次逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] ['teɪb(ə)l] ,

Suddenly	she	came	upon	a	little	three	-	legged	table	,
突然	她	来了	之上	一个	小的	三	-	腿	桌子	,

她突然发现了一张三脚小桌子，

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [glɑːs] ;

all	made	of	solid	glass	;
全部	制成	的	坚硬的	玻璃	;

全部由实心玻璃制成；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən] [kiː] ,

there	was	nothing	on	it	except	a	tiny	golden	key	,
那里	曾是	没有什么	在	它	除了	一个	微小的	金的	钥匙	,

上面除了一个小小的金钥匙外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

and	Alice's	first	thought	was	that	it	might	belong	to	one	of	the	doors	of
和	爱丽丝的	第一的	想法	曾是	那	它	可能	属于	到	一	的	这	门	的

[ðə; ði][hɔːl] ;

the	hall	;
这	大厅	;

爱丽丝首先想到的是，这可能是大厅里的一扇门上的物件；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

['aɪðə(r)][ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ,

either	the	locks	were	too	large	,
任何一个	这	锁	是	也	大的	,

要么是锁太大了，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,

or	the	key	was	too	small	,
或者	这	钥匙	曾是	也	小的	,

或者钥匙太小了，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	at	any	rate	it	would	not	open	any	of	them	.
但	在	任何	速度	它	会	不是	打开	任何	的	他们	.

但无论如何，它都打不开任何一个。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [raʊnd] ,
on the second time round ,
在 这 第二 时间 圆形的 ,

第二次，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,
she came upon a low curtain she had not noticed before ,
她 来了 之上 一个 低的 窗帘 她 有 不是 注意到 前 ,

她偶然发现了一扇之前没注意到的低矮窗帘。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] :
and behind it was a little door about fifteen inches high :
和 在后面 它 曾是 一个 小的 门 关于 十五 英寸 高的 :

后面是一扇大约十五英寸高的小门：

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
she tried the little golden key in the lock ,
她 尝试 这 小的 金的 钥匙 在 这 锁 ,

她试着用那把小金钥匙开锁，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] !
and to her great delight it fitted !
和 到 她 伟大的 喜 它 适配 !

令她欣喜的是，它非常合身！

['ælɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][led]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæsɪdʒ] ,
Alice opened the door and found that it led into a small passage ,
爱丽丝 打开 这 门 和 成立 那 它 引领 进入 一个 小的 通道 ,

爱丽丝打开门，发现门通向一条狭窄的通道。

[nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] - [həʊl] :
not much larger than a rat - hole :
不是 很多 更大的 比 一个 鼠 - 洞 :

比老鼠洞大不了多少：

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑ:d(ə)n][ju:; jʊ]['evə(r)]
she knelt down and looked along the passage into the loveliest garden you ever
她 跪下 向下 和 看起来 沿着 这 通道 进入 这 最可爱的 花园 你 曾经
[sɔ:] .
saw .
锯 .

她跪了下来，沿着通道望去，看到了你所见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [hɔ:l] ,
How she longed to get out of that dark hall ,
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 ,

她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊！

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bedz] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ku:l] ['faʊntɪnz] ,
and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains ,
和 漫步 关于 之中 那些 床 的 明亮的 花朵 和 那些 凉爽的 喷泉 ,

漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][get][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ;
but she could not even get her head though the doorway ;
但 她 可以 不是 甚至 得到 她 头 尽管 这 门口 ;

但她甚至连头都进不了门；

`and ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [gəʊ] [θru:] ,
`and even if my head would go through ,
`and 甚至 如果 我的 头 会 去 通过 ,

即使我的头能穿过，

- [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
' thought poor Alice ,
- 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

可怜的爱丽丝心想：

`it [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
`it would be of very little use without my shoulders .
`it 会 是 的 非常 小的 使用 没有 我的 肩膀 .

如果没有我的肩膀，它将毫无用处。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] !
how I wish I could shut up like a telescope !
如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 !

我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I think I could ,
我 思考 我 可以 ,

我想我可以。

[ɪf] [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
if I only know how to begin . '
如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 . -

如果我知道该如何开始就好了。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[səʊ] ['meni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] ,
so many out - of - the - way things had happened lately ,
所以 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 最近 ,

最近发生了很多意想不到的事情，

[ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible
那 爱丽丝 有 开始 到 思考 那 非常 很少 事物 的确 是 真的 不可能的
.
:
.

爱丽丝开始认为，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,
There seemed to be no use in waiting by the little door ,
那里 似乎 到 是 不 使用 在 等待 经过 这 小的 门 ,

在小门边等似乎没什么用。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
so she went back to the table ,
所以 她 去 后退 到 这 桌子 ,

于是她回到了桌边。

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [kiː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
half hoping she might find another key on it ,
一半 希望 她 可能 寻找 其他 钥匙 在 它 ,

她心里一半希望自己能在上面找到另一把钥匙，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [laɪk] ['telɪskoʊps] :
or at any rate a book of rules for shutting people up like telescopes :
或者 在 任何 速度 一个 书 的 规则 为了 关闭 人们 向上 喜欢 望远镜 :

或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册：

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
this time she found a little bottle on it ,
这 时间 她 成立 一个 小的 瓶子 在 它 ,

这次她在上面发现了一个小瓶子。

(`which ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
(`which certainly was not here before ,
(`which 当然 曾是 不是 这里 前 ,

（这在以前肯定不是存在的，）

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

) [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['leɪb(ə)l] ,
) and round the neck of the bottle was a paper label ,
) 和 圆形的 这 脖子 的 这 瓶子 曾是 一个 纸 标签 ,

瓶颈处贴着一张纸质标签。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] `DRINK [ˌem 'iː] - ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] .
with the words `DRINK ME ' beautifully printed on it in large letters .
和 这 字 `DRINK 我 - 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 .

上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] `Drink [ˌem 'iː] ,
It was all very well to say `Drink me ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 `Drink 我 ,

说“喝我”固然很好，

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
' but the wise little Alice was not going to do THAT in a hurry .
- 但 这 明智的 小的 爱丽丝 曾是 不是 去 到 做 那 在 一个 匆忙 .

但聪明的小爱丽丝可不会急着去做那件事。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[aɪl] [lʊk] [fɜːst] ,
I'll look first ,
患病的 看 第一的 ,

我先看。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说：

`and [siː] ['weðə(r)] [ɪts] [mɑːkt] " ['pɔɪz(ə)n] " [ɔː(r)] [nɒt] - ;
`and see whether it's marked " poison " or not ' ;
`and 看 无论 它是 标记 " 毒 " 或者 不是 - ;

看看上面有没有标明“有毒”；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['sevrəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][gɒt]

for	she	had	read	several	nice	little	histories	about	children	who	had	got
为了	她	有	读	一些	好的	小的	历史	关于	孩子们	WHO	有	得到

[bɜːnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

因为她读过几本关于被烧伤儿童的精彩小故事，

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

and	eaten	up	by	wild	beasts	and	other	unpleasant	things	,
和	吃	向上	经过	荒野	野兽	和	其他	令人不快的	事物	,

然后被野兽和其他不愉快的东西吃掉了，

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [tɔːt]

all	because	they	WOULD	not	remember	the	simple	rules	their	friends	had	taught
全部	因为	他们	会	不是	记住	这	简单的	规则	他们的	朋友们	有	教授

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

这一切都是因为他们记不住朋友们教给他们的那些简单的规则：

[sʌtʃ] [æz; əz] ,

such	as	,
这样的	作为	,

例如，

[ðæt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['pəʊkə(r)] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] ;

that	a	red	-	hot	poker	will	burn	you	if	you	hold	it	too	long	;
那	一个	红色的	-	热的	扑克	将要	烧伤	你	如果	你	抓住	它	也	长的	;

烧红的铁棍如果握得太久会被烫伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ['veri] ['diːpli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

and	that	if	you	cut	your	finger	VERY	deeply	with	a	knife	,
和	那	如果	你	切	你的	手指	非常	深	和	一个	刀	,

如果你用刀很深地割伤了手指，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bliːdz] ;

it	usually	bleeds	;
它	通常	出血	;

它通常会出血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] ,

and	she	had	never	forgotten	that	,
和	她	有	绝不	被遗忘的	那	,

她从未忘记这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [mɑːkt] `poison ,

if	you	drink	much	from	a	bottle	marked	`poison	,
如果	你	喝	很多	从	一个	瓶子	标记	`poison	,

如果你喝了很多标有“毒药”字样的瓶子里的东西，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

'	it	is	almost	certain	to	disagree	with	you	,
-	它	是	几乎	肯定	到	不同意	和	你	,

它几乎肯定会与你意见相左。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [ˈbɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] `poison ,
this bottle was NOT marked `poison ,
这 瓶子 曾是 不是 标记 `poison ,

这个瓶子上没有标明“毒药”。

- [səʊ] [ˈælɪs] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' so Alice ventured to taste it ,
- 所以 爱丽丝 冒险 到 品尝 它 ,

于是爱丽丝冒险尝了一口。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [naɪs] ,
and finding it very nice ,
和 寻找 它 非常 好的 ,

感觉很不错。

([ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ,
(it had ,
(它 有 ,

（它曾经是，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃeri] - [tɑːt] ,
a sort of mixed flavour of cherry - tart ,
一个 种类 的 混合 味道 的 樱桃 - 酸 ,

一种混合口味的樱桃挞，

[ˈkʌstəd] ,
custard ,
蛋奶冻 ,

蛋奶冻，

[paɪn] - [ˈæp(ə)l] ,
pine - apple ,
松树 - 苹果 ,

菠萝，

[rəʊst] [ˈtɜːki] ,
roast turkey ,
烤 火鸡 ,

烤火鸡

[ˈtɒfi] ,
toffee ,
奶糖 ,

奶糖，

[ænd; ənd] [hɒt] [ˈbʌtəd] [təʊst] ,
and hot buttered toast ,
和 热的 涂黄油的 吐司 ,

还有热乎乎的黄油吐司，

) [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
) she very soon finished it off .
) 她 非常 很快 完成的 它 离开 .

她很快就把它吃完了。

* * * \

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
' said Alice to herself ,
- 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“爱丽丝自言自语道，”

`in [maɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
`in my going out altogether ,
`in 我的 去 出去 共 ,

“在我完全外出的时候，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
like a candle .
喜欢 一个 蜡烛 .

像蜡烛一样。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðen] ? -
I wonder what I should be like then ? '
我 想知道 什么 我 应该 是 喜欢 然后 ? -

我不知道那我那时应该是什么样子?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [wɒt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪz] [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]
And she tried to fancy what the flame of a candle is like after the candle
和 她 尝试 到 想要 什么 这 火焰 的 一个 蜡烛 是 喜欢 后 这 蜡烛
[ɪz] [bləʊn] [aʊt] ,
is blown out ,
是 吹 出去 ,

她试着想象蜡烛熄灭后火焰的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for she could not remember ever having seen such a thing .
为了 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 已见 这样的 一个 事物 .

因为她记不清自己是否见过这样的景象。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] ,
finding that nothing more happened ,
寻找 那 没有什么 更多的 发生 ,

发现之后什么也没发生，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ;
she decided on going into the garden at once ;
她 决定 在 去 进入 这 花园 在 一次 ;

她决定立刻去花园里去；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !
alas for poor Alice !
唉 为了 贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝!

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
when **she** **got** **to** **the** **door** **,**
什么时候 她 得到 到 这 门 ,

当她走到门口时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kiː] ,
she **found** **she** **had** **forgotten** **the** **little** **golden** **key** **,**
她 成立 她 有 被遗忘的 这 小的 金的 钥匙 ,

她发现自己忘记带那把小金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **she** **went** **back** **to** **the** **table** **for** **it** **,**
和 什么时候 她 去 后退 到 这 桌子 为了 它 ,

当她回到桌边拿食物时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
she **found** **she** **could** **not** **possibly** **reach** **it** **:**
她 成立 她 可以 不是 可能 抵达 它 :

她发现自己根本够不着：

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
she **could** **see** **it** **quite** **plainly** **through** **the** **glass** **,**
她 可以 看 它 相当 显然 通过 这 玻璃 ,

她透过玻璃看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and **she** **tried** **her** **best** **to** **climb** **up** **one** **of** **the** **legs** **of** **the** **table** **,**
和 她 尝试 她 最好的 到 爬 向上 一 的 这 腿 的 这 桌子 ,

她竭尽全力想爬上桌子的一条腿，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] ;
but **it** **was** **too** **slippery** **;**
但 它 曾是 也 滑 ;

但是地面太滑了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taɪəd] [hɜː'self] [aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] ,
and **when** **she** **had** **tired** **herself** **out** **with** **trying** **,**
和 什么时候 她 有 疲劳的 她自己 出去 和 尝试 ,

当她尝试得筋疲力尽之后，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
the **poor** **little** **thing** **sat** **down** **and** **cried** **.**
这 贫穷的 小的 事物 卫星 向下 和 哭 .

可怜的小家伙坐下来哭了起来。

`Come ,
`Come **,**
`Come ,

来吧，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
there's **no** **use** **in** **crying** **like** **that** **!**
有 不 使用 在 哭泣 喜欢 那 !

那样哭也没用！

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
' **said** **Alice** **to** **herself** **,**
- 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“爱丽丝自言自语道，”

['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ;
rather **sharply** **;**
相当 尖锐地 ;

相当尖锐；

`I [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! -
`I advise you to leave off this minute ! '
`I 建议 你 到 离开 离开 这 分钟 ! -

我建议你立刻停止!

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜː'self] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
She generally gave herself very good advice ,
她 一般来说 给予 她自己 非常 好的 建议 ,

她通常会给自己很好的建议。

([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]) ,
(though she very seldom followed it) ,
(尽管 她 非常 很少 随后 它) ,

(尽管她很少遵循这条规定),

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː'self] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
and sometimes she scolded herself so severely as to bring tears into her
和 有时 她 责骂 她自己 所以 严重 作为 到 带来 眼泪 进入 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

有时她会严厉地责备自己，以至于流下眼泪;

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɒks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd]
and once she remembered trying to box her own ears for having cheated
和 一次 她 记得 尝试 到 盒子 她 自己的 耳朵 为了 拥有 作弊
[hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɜː'self] ,
herself in a game of croquet she was playing against herself ,
她自己 在 一个 游戏 的 槌球 她 曾是 玩耍 反对 她自己 ,

她还记得自己曾经因为在自己和自己玩槌球游戏时作弊而试图打自己的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .
for this curious child was very fond of pretending to be two people .
为了 这 好奇的 孩子 曾是 非常 喜爱 的 假装 到 是 二 人们 .

这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人。

`But [ɪts] [nəʊ] [juːz] [naʊ] ,
`But it's no use now ,
`But 它是 不 使用 现在 ,

但现在一切都无济于事了。

- [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
' thought poor Alice ,
- 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

可怜的爱丽丝心想:

`to [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] !
`to pretend to be two people !
`to 假装 到 是 二 人们 !

假装是两个人!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [left] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] ! -
there's hardly enough of me left to make ONE respectable person ! '
有 几乎 足够的 的 我 左边 到 制作 一 可敬 人 ! -

我剩下的精力几乎不足以让我成为一个体面的人了!

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

Soon	**her**	**eye**	**fell**	**on**	**a**	**little**	**glass**	**box**	**that**	**was**	**lying**	**under**	**the**	**table**	**:**
很快	她	眼睛	跌倒	在	一个	小的	玻璃	盒子	那	曾是	说谎	在下面	这	桌子	:

很快，她的目光就落在了桌子底下的一个小玻璃盒子上：

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	**opened**	**it**	**,**
她	打开	它	,

她打开了它，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] ,

and	**found**	**in**	**it**	**a**	**very**	**small**	**cake**	**,**
和	成立	在	它	一个	非常	小的	蛋糕	,

结果在里面发现了一个小蛋糕。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] `EAT [ˌem 'iː] - [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] [ɪn] ['kʌrənts] .

on	**which**	**the**	**words**	**`EAT**	**ME**	**'**	**were**	**beautifully**	**marked**	**in**	**currants**	**.**
在	哪个	这	字	`EAT	我	-	是	非常漂亮	标记	在	醋栗	.

上面用醋栗漂亮地写着“吃我”几个字。

`Well ,

`Well	**,**
`Well	,

嗯，

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	**eat**	**it**	**,**
患病的	吃	它	,

我吃掉它。

- [sed] ['ælɪs] ,

'	**said**	**Alice**	**,**
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

`and [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ,

`and	**if**	**it**	**makes**	**me**	**grow**	**larger**	**,**
`and	如果	它	制作	我	生长	更大的	,

如果这能让我变得更大，

[ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] ;

I	**can**	**reach**	**the**	**key**	**;**
我	能	抵达	这	钥匙	;

我能拿到钥匙；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ,

and	**if**	**it**	**makes**	**me**	**grow**	**smaller**	**,**
和	如果	它	制作	我	生长	较小的	,

如果这会让我变小，

[ai][kæn; kən] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;

I	**can**	**creep**	**under**	**the**	**door**	**;**
我	能	潜行者	在下面	这	门	;

我可以悄悄地从门缝底下钻过去；

[səʊ]['aɪðə(r)] [wei] [aɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

so	**either**	**way**	**I'll**	**get**	**into**	**the**	**garden**	**,**
所以	任何一个	方式	患病的	得到	进入	这	花园	,

所以无论如何我都会去花园里。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənz] ! -

and	**I**	**don't**	**care**	**which**	**happens**	**!**	**'**
和	我	不	关心	哪个	发生	!	-

我不在乎结果如何！

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
She ate a little bit ,
她 吃 一个 小的 少量 ,

她吃了一点东西，

[ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and said anxiously to herself ,
和 说 焦虑地 到 她自己 ,

她焦急地自言自语道：

`Which [wei] ?
`Which way ?
`Which 方式 ?

哪条路?

[wɪtʃ] [wei] ? - ,
Which way ? ' ,
哪个 方式 ? - ,

哪条路?

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
holding her hand on the top of her head to feel which way it was
保持 她 手 在 这 顶部 的 她 头 到 感觉 哪个 方式 它 曾是
['grəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

她把手放在头顶，感受头发的生长方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :
and she was quite surprised to find that she remained the same size :
和 她 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 剩余 这 相同的 尺寸 :

她颇感意外地发现自己的身材并没有改变：

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [iːts] [keɪk] ,
this generally happens when one eats cake ,
这 一般来说 发生 什么时候 一 吃 蛋糕 ,

这种情况通常发生在吃蛋糕的时候。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aʊt] - [ɒv; əv]
but Alice had got so much into the way of expecting nothing but out - of
但 爱丽丝 有 得到 所以 很多 进入 这 方式 的 期待 没有什么 但 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] ,
- the - way things to happen ,
- 这 - 方式 事物 到 发生 ,

但是爱丽丝却因为太多事情而裹足不前，她只期待一些出乎意料的事情发生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] .
that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way .
那 它 似乎 相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 生活 到 去 在 在 这 常见的 方式 .

感觉如果生活继续按部就班地进行下去，会变得非常乏味和愚蠢。

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] ,
So she set to work ,
所以 她 放 到 工作 ,

于是她开始工作，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] .
and very soon finished off the cake .
和 非常 很快 完成的 离开 这 蛋糕 .

很快就把蛋糕吃完了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [tɪəz]
CHAPTER II The Pool of Tears
章 二 这 水池 的 眼泪

第二章 泪池

`Curiouser [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] !
`Curiouser and curiouser !
`Curiouser 和 好奇心 !

真是越来越奇怪了!

- [kraɪd] ['ælɪs] ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
' cried Alice (she was so much surprised ,
- 哭 爱丽丝 (她 曾是 所以 很多 惊讶 ,

“啊!”爱丽丝惊呼道（她太惊讶了),

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]) ;
that for the moment she quite forgot how to speak good English) ;
那 为了 这 片刻 她 相当 忘了 如何 到 说话 好的 英语) ;

她一时之间完全忘记了如何说一口流利的英语);

`now [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['telɪskəʊp] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] !
`now I'm opening out like the largest telescope that ever was !
`now 我是 开幕 出去 喜欢 这 最大 望远镜 那 曾经 曾是 !

现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开!

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见,

[fi:t] ! -
feet ! '
脚 ! -

脚! '

([fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
(for when she looked down at her feet ,
(为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 ,

(当她低头看向自己的脚时,

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
they seemed to be almost out of sight ,
他们 似乎 到 是 几乎 出去 的 视线 ,

他们似乎几乎消失在视线之外了,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [ɒf]) .
they were getting so far off) .
他们 是 获得 所以 远的 离开) .

他们离目标越来越远了)。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
my poor little feet ,
我的 贫穷的 小的 脚 ,

我可怜的小脚丫,

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ,

I	wonder	who	will	put	on	your	shoes	and	stockings	for	you	now	,
我	想知道	WHO	将要	放	在	你的	鞋	和	长筒袜	为了	你	现在	,

我想知道现在谁来帮你穿鞋袜呢?

[dɪəz] ?

dears	?
亲爱的们	?

亲爱的们?

[aɪm][ʃʊə(r)] _ [ai] _ [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] !

I'm	sure	_	I	_	shan't	be	able	!
我是	当然	_	我	_	不会	是	有能力的	!

我肯定做不到!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :

I	shall	be	a	great	deal	too	far	off	to	trouble	myself	about	you	:
我	将	是	一个	伟大的	交易	也	远的	离开	到	麻烦	我	关于	你	:

我将远在天边，无暇顾及你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

you	must	manage	the	best	way	you	can	;
你	必须	管理	这	最好的	方式	你	能	;

你必须尽你所能做到最好;

- - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

-	-	but	I	must	be	kind	to	them	,
-	-	但	我	必须	是	种类	到	他们	,

但我必须善待他们。

- [θɔːt] ['ælɪs] ,

'	thought	Alice	,
-	想法	爱丽丝	,

“爱丽丝心想,”

`or [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !

`or	perhaps	they	won't	walk	the	way	I	want	to	go	!
`or	也许	他们	惯于	走	这	方式	我	想	到	去	!

或许他们不会走我想走的路!

[let] [ˌem 'iː] [siː] :

Let	me	see	:
让	我	看	:

让我看看:

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ['evri] ['krɪsməs] . -

I'll	give	them	a	new	pair	of	boots	every	Christmas	.	'
患病的	给	他们	一个	新的	一对	的	靴子	每一个	圣诞节	.	-

我每年圣诞节都会送他们一双新靴子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	went	on	planning	to	herself	how	she	would	manage	it	.
和	她	去	在	规划	到	她自己	如何	她	会	管理	它	.

她继续盘算着该如何应对。

`They [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)] ,

`They	must	go	by	the	carrier	,
`They	必须	去	经过	这	载体	,

他们必须乘坐运输工具,

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

'	she	thought	;
-	她	想法	;

她心想;

`and [haʊ] ['fʌni] ['itl] [si:m] ,
`and how funny it'll seem ,
`and 如何 有趣的 它将 似乎 ,

“到时候看起来会多么滑稽啊，”

['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [wʌnz] [əʊn] [fi:t] !
sending presents to one's own feet !
发送 礼物 到 一个人的自己的 脚 !

给自己的脚送礼物!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !
And how odd the directions will look !
和 如何 奇怪的 这 方向 将要 看 !

说明书看起来会多么奇怪啊!

['ælɪsɪz] [raɪt] [fʊt] ,
ALICE'S RIGHT FOOT ,
爱丽丝的 正确的 脚 ,

爱丽丝的右脚

[ˌi: es 'kju:] . ['hɑ:θrʌg] ,
ESQ . HEARTHRUG ,
先生 . 壁炉架 ,

ESQ. 心跳

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,
NEAR THE FENDER ,
靠近 这 挡泥板 ,

在挡泥板附近，

([wɪð] ['ælɪsɪz] [lʌv]) .
(WITH ALICE'S LOVE) .
(和 爱丽丝的 爱) .

（带着爱丽丝的爱）

[əʊ] [dɪə(r)] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] ! -
what nonsense I'm talking ! '
什么 废话 我是 说 ! -

我到底在胡说八道些什么!

[dʒʌst] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] :
Just then her head struck against the roof of the hall :
只是 然后 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :

就在这时，她的头撞到了大厅的屋顶上:

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ,
in fact she was now more than nine feet high ,
在 事实 她 曾是 现在 更多的 比 九 脚 高的 ,

事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [ki:] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
and she at once took up the little golden key and hurried off to the
和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 和 慌忙 离开 到 这
['gɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] .
garden door .
花园 门 .

她立刻拿起那把金色的小钥匙，匆匆走向花园的门。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ！

Poor	**Alice**	**!**
贫穷的	爱丽丝	！

可怜的爱丽丝！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ,

It	**was**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**do**	**,**
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	,

她已经尽力了。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

lying	**down**	**on**	**one**	**side**	**,**
说谎	向下	在	一	边	,

侧卧着，

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;

to	**look**	**through**	**into**	**the**	**garden**	**with**	**one**	**eye**	**;**
到	看	通过	进入	这	花园	和	一	眼睛	;

用一只眼睛透过花园向里看；

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [θruː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] :

but	**to**	**get**	**through**	**was**	**more**	**hopeless**	**than**	**ever**	**:**
但	到	得到	通过	曾是	更多的	绝望	比	曾经	:

但想要挺过去却比以往任何时候都更加绝望：

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

she	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**again**	**.**
她	卫星	向下	和	开始	到	哭	再次	.

她坐了下来，又开始哭了起来。

`You [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,

`You	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**
`You	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,

你应该感到羞耻。

- [sed] ['ælɪs] ,

'	**said**	**Alice**	**,**
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

`a [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

`a	**great**	**girl**	**like**	**you**	**,**
`a	伟大的	女孩	喜欢	你	,

像你这样优秀的女孩，

- ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) ,

'	**(**	**she**	**might**	**well**	**say**	**this**	**)**	**,**
-	(	她	可能	出色地	说	这	)	,

（她很可能会这么说），

`to [gəʊ][ɒn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ！

`to	**go**	**on**	**crying**	**in**	**this**	**way**	**!**
`to	去	在	哭泣	在	这	方式	！

继续这样哭泣吧！

[stɒp] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Stop	**this**	**moment**	**,**
停止	这	片刻	,

就此打住。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！ -

I	**tell**	**you**	**!**	**'**
我	告诉	你	！	-

我告诉你！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But she went on all the same ,
但 她 去 在 全部 这 相同的 ,

但她还是继续前进了。

['ʃedɪŋ] ['gæləns] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
shedding gallons of tears ,
脱落 加仑 的 眼泪 ,

泪如雨下，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pu:l] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
until there was a large pool all round her ,
直到 那里 曾是 一个 大的 水池 全部 圆形的 她 ,

直到她周围形成了一个大水池，

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [hɑ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
about four inches deep and reaching half down the hall .
关于 四 英寸 深的 和 到达 一半 向下 这 大厅 .

大约四英寸深，延伸到走廊一半的位置。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
After a time she heard a little pattering of feet in the distance ,
后 一个 时间 她 听到 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 距离 ,

过了一会儿，她听到远处传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and she hastily dried her eyes to see what was coming .
和 她 草草 干燥 她 眼睛 到 看 什么 曾是 未来 .

她匆忙擦干眼泪，想看看接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
It was the White Rabbit returning ,
它 曾是 这 白色的 兔子 返回 ,

是白兔回来了。

['splendɪdli] [drest] ,
splendidly dressed ,
精彩地 穿着 ,

衣着华丽，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fæn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other :
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 和 一个 大的 扇子 在 这 其他 :

一手拿着一副白色羊皮手套，另一手拿着一把大扇子：

[hi:; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
he came trotting along in a great hurry ,
他 来了 小跑 沿着 在 一个 伟大的 匆忙 ,

他小跑着，匆匆赶来。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ,
muttering to himself as he came ,
喃喃自语 到 他自己 作为 他 来了 ,

他一边走一边自言自语

`Oh !
`Oh !
`Oh !

哦！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the Duchess ,
这 公爵夫人 ,

公爵夫人

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] !
the Duchess !
这 公爵夫人 !

公爵夫人!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[woʊnt][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['sævɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [kept][hɜ:(r); hə(r)]['weɪtɪŋ] ! -
won't she be savage if I've kept her waiting ! '
惯于 她 是 野蛮的 如果我已经 保留 她 等待 ! -

如果我让她等了这么久，她肯定会很生气!

['ælɪs] [felt][səʊ]['despərət] [ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['redi] [tu:; tə][ɑ:sk][help][ɒv; əv]['eni][wʌn] ;
Alice felt so desperate that she was ready to ask help of any one ;
爱丽丝 毛毡 所以 绝望的 那 她 曾是 准备好 到 问 帮助 的 任何 一 ;

爱丽丝感到非常绝望，她准备向任何人寻求帮助;

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
when the Rabbit came near her ,
什么时候 这 兔子 来了 靠近 她 ,

当兔子靠近她时，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,
she began ,
她 开始 ,

她开口说道：

[ɪn][ə; eɪ][ləʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

低，

['tɪmɪd] [vɔɪs] ,
timid voice ,
胆小 嗓音 ,

怯懦的声音，

`If [ju:; jʊ] [pli:z] ,
`If you please ,
`If 你 请 ,

如果可以的话，

[sɜ:(r)] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] ,
sir - - ' The Rabbit started violently ,
先生 - - - 这 兔子 开始 暴力 ,

先生——”兔子猛地叫了起来，

[drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ,
dropped the white kid gloves and the fan ,
掉落 这 白色的 孩子 手套 和 这 扇子 ,

白色儿童手套和风扇都掉在了地上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and skurried away into the darkness as hard as he could go .
和 匆忙 离开 进入 这 黑暗 作为 难的 作为 他 可以 去 .

然后他拼尽全力，飞快地消失在黑暗中。

['ælɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] ,

Alice	**took**	**up**	**the**	**fan**	**and**	**gloves**	**,**
爱丽丝	采取	向上	这	扇子	和	手套	,

爱丽丝拿起扇子和手套，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

as	**the**	**hall**	**was**	**very**	**hot**	**,**
作为	这	大厅	曾是	非常	热的	,

因为大厅里很热，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] :

she	**kept**	**fanning**	**herself**	**all**	**the**	**time**	**she**	**went**	**on**	**talking**	**:**
她	保留	扇形	她自己	全部	这	时间	她	去	在	说	:

她一边说话一边不停地扇风：

`Dear ,

`Dear	**,**
`Dear	,

亲爱的，

[dɪə(r)] !

dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[haʊ] [kwɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !

How	**queer**	**everything**	**is**	**to**	**-**	**day**	**!**
如何	酷儿	一切	是	到	-	天	!

如今的一切真是太奇怪了!

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [θɪŋz] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

And	**yesterday**	**things**	**went**	**on**	**just**	**as**	**usual**	**.**
和	昨天	事物	去	在	只是	作为	通常	.

昨天一切照旧。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

I	**wonder**	**if**	**I've**	**been**	**changed**	**in**	**the**	**night**	**?**
我	想知道	如果我已经		到过	已更改	在	这	夜晚	?

我想知道我昨晚是否被人改变了?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] :

Let	**me**	**think**	**:**
让	我	思考	:

让我想想：

[wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

was	**I**	**the**	**same**	**when**	**I**	**got**	**up**	**this**	**morning**	**?**
曾是	我	这	相同的	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	?

我今天早上起床的时候也是这样吗?

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

I	**almost**	**think**	**I**	**can**	**remember**	**feeling**	**a**	**little**	**different**	**.**
我	几乎	思考	我	能	记住	感觉	一个	小的	不同的	.

我几乎能想起当时的感觉和现在有点不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ,

But	**if**	**I'm**	**not**	**the**	**same**	**,**
但	如果	我是	不是	这	相同的	,

但如果我不再是原来的我，

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] ,
the next question is ,
这 下一个 问题 是 ,

下一个问题是:

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Who in the world am I ?
WHO 在 这 世界 是 我 ?

我究竟是谁?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] ! -
THAT'S the great puzzle ! '
那就是 这 伟大的 谜 ! -

这真是个大谜题!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And she began thinking over all the children she knew that were of the
和 她 开始 思维 超过 全部 这 孩子们 她 知道 那 是 的 这
[seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɜː'self] ,
same age as herself ,
相同的 年龄 作为 她自己 ,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to see if she could have been changed for any of them .
到 看 如果 她 可以 有 到过 已更改 为了 任何 的 他们 .

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

- [ʃʊə(r)][aɪm][nɒt]['eɪdə] ,
`I'm sure I'm not Ada ,
- 当然 我是 不是 艾达 ,

我肯定我不是艾达,

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说:

`for [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['rɪŋlit] ,
`for her hair goes in such long ringlets ,
`for 她 头发 去 在 这样的 长的 环状物 ,

因为她的头发是那种长长的卷发。

[ænd; ənd] [maɪn] ['dʌznt] [gəʊ][ɪn] ['rɪŋlit] [æt; ət][ɔːl] ;
and mine doesn't go in ringlets at all ;
和 矿 不 去 在 环状物 在 全部 ;

我的头发根本不会卷成小卷;

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [biː; bi]['meɪbəl] ,
and I'm sure I can't be Mabel ,
和 我是 当然 我 不能 是 梅布尔 ,

我肯定我不可能成为梅布尔,

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
for I know all sorts of things ,
为了 我 知道 全部 排序 的 事物 ,

因为我知道各种各样的事情,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

而她，

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

she	knows	such	a	very	little	!
她	知道	这样的	一个	非常	小的	!

她懂得太少了!

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiːz] [ʃiː; ʃi] ,

SHE'S	she	,
她是	她	,

她就是她，

[ænd; ənd][aɪm][ai] ,

and	I'm	I	,
和	我是	我	,

而我，就是我。

[ænd; ənd] - -

and	-	-
和	-	-

和 -

[əʊ][dɪə(r)] ,

oh	dear	,
哦	亲爱的	,

哦亲爱的，

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

how	puzzling	it	all	is	!
如何	令人费解	它	全部	是	!

这一切真是令人费解!

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

I'll	try	if	I	know	all	the	things	I	used	to	know	.
患病的	尝试	如果	我	知道	全部	这	事物	我	用过的	到	知道	.

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌem 'iː] [siː] :

Let	me	see	:
让	我	看	:

让我看看:

[fɔː(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] ,

four	times	five	is	twelve	,
四	时代	五	是	十二	,

四乘以五等于十二。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] ,

and	four	times	six	is	thirteen	,
和	四	时代	六	是	十三	,

四乘以六等于十三。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] - - [əʊ][dɪə(r)] !

and	four	times	seven	is	-	-	oh	dear	!
和	四	时代	七	是	-	-	哦	亲爱的	！

四乘以七等于——哦，天哪！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][tu:; tə] ['twenti] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] !

I	shall	never	get	to	twenty	at	that	rate	!
我	将	绝不	得到	到	二十	在	那	速度	！

照这个速度，我永远也到不了二十岁！

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] :

the	Multiplication	Table	doesn't	signify	:
这	乘法	桌子	不	表示	:

乘法表并不意味着：

[lets] [traɪ] [dʒi'ɒgrəfi] .

let's	try	Geography	.
我们来吧	尝试	地理	.

我们来试试地理吧。

['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs] ,

London	is	the	capital	of	Paris	,
伦敦	是	这	首都	的	巴黎	,

伦敦是巴黎的首都。

[ænd; ənd]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] ,

and	Paris	is	the	capital	of	Rome	,
和	巴黎	是	这	首都	的	罗马	,

巴黎是罗马的首都。

[ænd; ənd] [rəʊm] - - [nəʊ] ,

and	Rome	-	-	no	,
和	罗马	-	-	不	,

而罗马——不，

[ðæts] [ɔ:l] [rɒŋ] ,

THAT'S	all	wrong	,
那就是	全部	错误的	,

完全错了，

[aɪm] ['sɜ:t(ə)n] !

I'm	certain	!
我是	肯定	！

我确信！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪbəl] !

I	must	have	been	changed	for	Mabel	!
我	必须	有	到过	已更改	为了	梅布尔	！

我一定是换成了梅布尔！

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - " - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn]

I'll	try	and	say	"	How	doth	the	little	-	-	"	'	and	she	crossed	her	hands	on
患病的	尝试	和	说	"	如何	确实	这	小的	-	-	"	-	和	她	交叉	她	双手	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['lesnz] ,

her	lap	as	if	she	were	saying	lessons	,
她	膝	作为	如果	她	是	说	课程	,

我试着说“小家伙是怎么……”，然后她双手交叉放在膝盖上，好像在讲课似的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	repeat	it	,
和	开始	到	重复	它	,

然后开始重复这句话，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

but	her	voice	sounded	hoarse	and	strange	,
但	她	嗓音	听起来	嘶哑	和	奇怪的	,

但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] : - -

and	the	words	did	not	come	the	same	as	they	used	to	do	:	-	-
和	这	字	做过	不是	来	这	相同的	作为	他们	用过的	到	做	:	-	-

那些话语不再像以前那样脱口而出：

`How [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɒkədaɪl] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,

`How	doth	the	little	crocodile	Improve	his	shining	tail	,
`How	确实	这	小的	鳄鱼	提升	他的	灼灼	尾巴	,

小鳄鱼如何才能使它闪亮的尾巴更加漂亮?

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɒn] ['evri] ['gəʊldən] [skeɪl] !

And	pour	the	waters	of	the	Nile	On	every	golden	scale	!
和	倒	这	水	的	这	尼罗河	在	每一个	金的	规模	!

将尼罗河水倾倒在每一片金鳞上!

`How ['tʃɪəfəli] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [grɪn] ,

`How	cheerfully	he	seems	to	grin	,
`How	愉快地	他	似乎	到	咧嘴笑	,

他笑容多么灿烂啊!

[haʊ] ['niːtli] [spred] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

How	neatly	spread	his	claws	,
如何	整齐地	传播	他的	爪子	,

他的爪子张得多么整齐啊!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn] [wɪð] ['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔːz] ! -

And	welcome	little	fishes	in	With	gently	smiling	jaws	!	'
和	欢迎	小的	鱼	在	和	轻轻地	微笑	下颚	!	-

欢迎小鱼儿们，用它们温柔微笑的嘴巴!

- [ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] ,

`I'm	sure	those	are	not	the	right	words	,
-	当然	那些	是	不是	这	正确的	字	,

我确信这些话不恰当。

- [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,

'	said	poor	Alice	,
-	说	贫穷的	爱丽丝	,

可怜的爱丽丝说道：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

and	her	eyes	filled	with	tears	again	as	she	went	on	,
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	再次	作为	她	去	在	,

她继续说下去时，眼里再次充满了泪水。

`I [mʌst; məst][biː; bi]['meɪbəl]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

`I	must	be	Mabel	after	all	,
`I	必须	是	梅布尔	后	全部	,

我一定是梅布尔，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

and	I	shall	have	to	go	and	live	in	that	poky	little	house	,
和	我	将	有	到	去	和	居住	在	那	慢吞吞	小的	房子	,

我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tuː; tə][nəʊ] [tɒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
and **have** **next** **to** **no** **toys** **to** **play** **with** **,**
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 ,

而且几乎没有玩具可玩。

[ænd; ənd]
and
和

和

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !
ever **so** **many** **lessons** **to** **learn** **!**
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !

还有很多东西要学!

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I've **made** **up** **my** **mind** **about** **it** **;**
我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 ;

我已经决定了;

[ɪf] [aɪm]['meɪbəl] ,
if **I'm** **Mabel** **,**
如果 我是 梅布尔 ,

如果我是梅布尔,

[aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !
I'll **stay** **down** **here** **!**
患病的 停留 向下 这里 !

我就待在这里!

['itl] [biː; bi][nəʊ][juːz][ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
It'll **be** **no** **use** **their** **putting** **their** **heads** **down** **and** **saying** **"** **Come** **up** **again** **,**
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 " 来 向上 再次 ,

他们低着头说“再来一次”是没用的,

[dɪə(r)] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

" [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] " [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðen] ?
" **I** **shall** **only** **look** **up** **and** **say** **"** **Who** **am** **I** **then** **?**
" 我 将 仅有的 看 向上 和 说 " WHO 是 我 然后 ?

我只会抬头仰望,然后问:“那我是谁呢?”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːst] ,
Tell **me** **that** **first** **,**
告诉 我 那 第一的 ,

请先告诉我这一点,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而,

[ɪf] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,
if I like being that person ,
如果 我 喜欢 存在 那 人 ,

如果我喜欢做那样的人，

[aɪl] [kʌm] [ʌp] :
I'll come up :
患病的 来 向上 :

我上来:

[ɪf] [nɒt] ,
if not ,
如果 不是 ,

如果不，

[aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbədi] [els] " - - [bʌt; bət] ,
I'll stay down here till I'm somebody else " - - but ,
患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人 别的 " - - 但 ,

我会一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

- [kraɪd] ['ælɪs] ,
' cried Alice ,
- 哭 爱丽丝 ,

“爱丽丝喊道，”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
with a sudden burst of tears ,
和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 ,

突然间，泪水夺眶而出。

`I [duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] !
`I do wish they WOULD put their heads down !
`I 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !

我真希望他们能低下头!

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ! -
I am so VERY tired of being all alone here ! '
我 是 所以 非常 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 ! -

我真的非常非常厌倦一个人待在这里!

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
As she said this she looked down at her hands ,
作为 她 说 这 她 看起来 向下 在 她 双手 ,

她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l]
and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little
和 曾是 惊讶 到 看 那 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的
[waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
white kid gloves while she was talking .
白色的 孩子 手套 尽管 她 曾是 说 .

令我惊讶的是，我注意到她在说话的时候戴上了兔子的一只小白手套。

`How [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? -
`How CAN I have done that ? '
`How 能 我 有 完毕 那 ? -

“我怎么可能做到那样？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

`I [mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [ə'gen] . -
`I must be growing small again . '
`I 必须 是 生长 小的 再次 . -

“我一定是又变小了。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
She got up and went to the table to measure herself by it ,
她 得到 向上 和 去 到 这 桌子 到 措施 她自己 经过 它 ,

她起身走到桌边，用桌子量了量自己的尺寸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
and found that ,
和 成立 那 ,

并发现，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] ,
as nearly as she could guess ,
作为 几乎 作为 她 可以 猜测 ,

据她所能猜测的那样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
she was now about two feet high ,
她 曾是 现在 关于 二 脚 高的 ,

她现在大约有两英尺高，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] :
and was going on shrinking rapidly :
和 曾是 去 在 收缩 快速 :

而且还在迅速缩小：

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ,
she soon found out that the cause of this was the fan she was holding ,
她 很快 成立 出去 那 这 原因 的 这 曾是 这 扇子 她 曾是 保持 ,

她很快发现，罪魁祸首是她手里拿着的那把扇子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,
and she dropped it hastily ,
和 她 掉落 它 草草 ,

她匆忙地把它扔在了地上。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
just in time to avoid shrinking away altogether .
只是 在 时间 到 避免 收缩 离开 共 .

及时阻止了彻底消失。

`That [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !
`That WAS a narrow escape !
`That 曾是 一个 狭窄的 逃脱 !

“真是死里逃生！”

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
a good deal frightened at the sudden change ,
一个 好的 交易 害怕 在 这 突然 改变 ,

突如其来的变化让他感到非常害怕。

[bʌt; bət] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

but	**very**	**glad**	**to**	**find**	**herself**	**still**	**in**	**existence**	**;**
但	非常	高兴的	到	寻找	她自己	仍然	在	存在	;

但她很高兴发现自己仍然活着;

`and [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ! -

`and	**now**	**for**	**the**	**garden**	**!**	**'**
`and	现在	为了	这	花园	!	-

“现在去花园看看！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] :

and	**she**	**ran**	**with**	**all**	**speed**	**back**	**to**	**the**	**little**	**door**	**:**
和	她	跑	和	全部	速度	后退	到	这	小的	门	:

她飞快地跑回了小门边:

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但,

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] ,

the	**little**	**door**	**was**	**shut**	**again**	**,**
这	小的	门	曾是	关闭	再次	,

小门又关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [ki:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] ['teɪb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	**the**	**little**	**golden**	**key**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**glass**	**table**	**as**	**before**	**,**
和	这	小的	金的	钥匙	曾是	说谎	在	这	玻璃	桌子	作为	前	,

那把金色小钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

`and [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

`and	**things**	**are**	**worse**	**than**	**ever**	**,**
`and	事物	是	更糟	比	曾经	,

情况比以往任何时候都更糟。

- [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

'	**thought**	**the**	**poor**	**child**	**,**
-	想法	这	贫穷的	孩子	,

“可怜的孩子心想,”

`for [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

`for	**I**	**never**	**was**	**so**	**small**	**as**	**this**	**before**	**,**
`for	我	绝不	曾是	所以	小的	作为	这	前	,

因为我以前从未如此渺小过。

['nevə(r)] !

never	**!**
绝不	!

绝不!

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [tu:] [bæd] ,

And	**I**	**declare**	**it's**	**too**	**bad**	**,**
和	我	宣布	它是	也	坏的	,

我只能说，这太糟糕了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! -

that	**it**	**is**	**!**	**'**
那	它	是	!	-

正是如此!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] ,
As **she** **said** **these** **words** **her** **foot** **slipped** **,**
作为 她 说 这些 字 她 脚 滑倒了 ,

她说完这些话时，脚下一滑。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] ,
and **in** **another** **moment** **,**
和 在 其他 片刻 ,

片刻之后，

[splæʃ] !
splash **!**
溅 !

溅!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] .
she **was** **up** **to** **her** **chin** **in** **salt** **water** **.**
她 曾是 向上 到 她 下巴 在 盐 水 .

她当时下巴都浸在海水里。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Her **first** **idea** **was** **that** **she** **had** **somehow** **fallen** **into** **the** **sea** **,**
她 第一的 主意 曾是 那 她 有 不知何故 倒下 进入 这 海 ,

她最初的想法是，自己不知怎么掉进了海里。

`and [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [baɪ] [ˈreɪlweɪ] ,
`and **in** **that** **case** **I** **can** **go** **back** **by** **railway** **,**
`and 在 那 案件 我 能 去 后退 经过 铁路 ,

那样的话，我就可以乘火车回去了。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
' **she** **said** **to** **herself** **.**
- 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

([ˈælɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
(**Alice** **had** **been** **to** **the** **seaside** **once** **in** **her** **life** **,**
(爱丽丝 有 到过 到 这 海滨 一次 在 她 生活 ,

（爱丽丝一生中只去过一次海边，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈkluːʒn] ,
and **had** **come** **to** **the** **general** **conclusion** **,**
和 有 来 到 这 一般的 结论 ,

并得出了总体结论：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ]
that wherever you go to on the English coast you find a number of bathing
那 无论 你 去 到 在 这 英语 海岸 你 寻找 一个 数字 的 洗澡
[mə'ʃi:nz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
machines in the sea ,
机器 在 这 海 ,

无论你走到英国海岸的哪个地方，都会发现海里有很多游泳用的船。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] ['wʊdn] [speɪdz] ,
some children digging in the sand with wooden spades ,
一些 孩子们 挖掘 在 这 沙 和 木制的 黑桃 ,

一些孩子用木铲在沙子里挖土，

[ðen] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] ,
then a row of lodging houses ,
然后 一个 排 的 住宿 房屋 ,

然后是一排旅馆，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .)
and behind them a railway station .)
和 在后面 他们 一个 铁路 车站 .)

他们身后是火车站。）

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wept] [wen]
she soon made out that she was in the pool of tears which she had wept when
她 很快 制成 出去 那 她 曾是 在 这 水池 的 眼泪 哪个 她 有 哭泣 什么时候
[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naɪn] [fi:t] [haɪ] .
she was nine feet high .
她 曾是 九 脚 高的 .

她很快意识到自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

`I [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] !
`I wish I hadn't cried so much !
`I 希望 我 之前没有 哭 所以 很多 !

我真希望我没哭那么多!

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [swæm] [ə'baʊt] ,
as she swam about ,
作为 她 游泳 关于 ,

她游来游去的时候，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .
trying to find her way out .
尝试 到 寻找 她 方式 出去 .

她正努力寻找出路。

`I [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

`I	shall	be	punished	for	it	now	,
`I	将	是	受到惩罚	为了	它	现在	,

“我现在要为此受到惩罚了。”

[ai] [sə'pəʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

我想，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [tɪəz] !

by	being	drowned	in	my	own	tears	!
经过	存在	溺水	在	我的	自己的	眼泪	!

被自己的眼泪淹没了!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ,

That	WILL	be	a	queer	thing	,
那	将要	是	一个	酷儿	事物	,

那确实是一件很奇怪的事。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

的确如此!

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['evriθɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . -

everything	is	queer	to	-	day	.	'
一切	是	酷儿	到	-	天	.	-

今天一切都很奇怪。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,

Just	then	she	heard	something	splashing	about	in	the	pool	a	little	way	off	,
只是	然后	她	听到	某物	溅起水花	关于	在	这	水池	一个	小的	方式	离开	,

就在这时，她听到不远处泳池里传来扑腾水声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm]['nɪərə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

and	she	swam	nearer	to	make	out	what	it	was	:
和	她	游泳	更近	到	制作	出去	什么	它	曾是	:

于是她游近了一些，想看清那是什么:

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːlrəs] [ɔː(r)] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

at	first	she	thought	it	must	be	a	walrus	or	hippopotamus	,
在	第一的	她	想法	它	必须	是	一个	海象	或者	河马	,

起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

but	then	she	remembered	how	small	she	was	now	,
但	然后	她	记得	如何	小的	她	曾是	现在	,

但她随即想起自己现在有多渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]

and	she	soon	made	out	that	it	was	only	a	mouse	that	had	slipped	in	like
和	她	很快	制成	出去	那	它	曾是	仅有的	一个	老鼠	那	有	滑倒了	在	喜欢

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她很快发现，那只是一只和她一样溜进来的老鼠。

`Would [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,
`Would it be of any use ,
`Would 它 是 的 任何 使用 ,

这会有用吗?

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在,

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想,”

`to [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?
`to speak to this mouse ?
`to 说话 到 这 老鼠 ?

和这只老鼠说话?

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Everything is so out - of - the - way down here ,
一切 是 所以 出去 - 的 - 这 - 方式 向下 这里 ,

这里一切都太偏僻了。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] :
that I should think very likely it can talk :
那 我 应该 思考 非常 可能 它 能 讲话 :

我认为它很可能能够说话:

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] . -
there's no harm in trying . '
有 不 伤害 在 尝试 . -

尝试一下也无妨。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
So she began :
所以 她 开始 :

于是她开始说道:

`O [maʊs] ,
`O Mouse ,
`O 老鼠 ,

哦,老鼠,

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] ?
do you know the way out of this pool ?
做 你 知道 这 方式 出去 的 这 水池 ?

你知道怎么离开这个游泳池吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
I am very tired of swimming about here ,
我 是 非常 疲劳的 的 游泳 关于 这里 ,

我在这里游来游去真的太累了。

[əʊ] [maʊs] ! -
O Mouse ! '
哦 老鼠 ! -

哦,小老鼠!

(['ælɪs] [θɔ:t] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] :

(	Alice	thought	this	must	be	the	right	way	of	speaking	to	a	mouse	:
(	爱丽丝	想法	这	必须	是	这	正确的	方式	的	请讲	到	一个	老鼠	:

（爱丽丝认为这一定是和老鼠说话的正确方式：）

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

she	had	never	done	such	a	thing	before	,
她	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	,

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['lætɪn] ['græmə(r)] ,

but	she	remembered	having	seen	in	her	brother's	Latin	Grammar	,
但	她	记得	拥有	已见	在	她	兄弟	拉丁	语法	,

但她记得曾在哥哥的拉丁语法书中看到过：

`A [maʊs] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - - [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] - - [ə; eɪ] [maʊs] - - [əʊ] [maʊs] ! -

`A	mouse	-	-	of	a	mouse	-	-	to	a	mouse	-	-	a	mouse	-	-	O	mouse	!	'
`A	老鼠	-	-	的	一个	老鼠	-	-	到	一个	老鼠	-	-	一个	老鼠	-	-	哦	老鼠	!	-

“一只老鼠——一只老鼠——给一只老鼠——一只老鼠——哦，老鼠！”

[ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

The	Mouse	looked	at	her	rather	inquisitively	,
这	老鼠	看起来	在	她	相当	好奇地	,

老鼠饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

and	seemed	to	her	to	wink	with	one	of	its	little	eyes	,
和	似乎	到	她	到	眨眼	和	一	的	它是	小的	眼睛	,

在她看来，它的一只小眼睛似乎在眨眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	it	said	nothing	.
但	它	说	没有什么	.

但它什么也没说。

`Perhaps [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

`Perhaps	it	doesn't	understand	English	,
`Perhaps	它	不	理解	英语	,

也许它不懂英语，

- [θɔ:t] ['ælɪs] ;

'	thought	Alice	;
-	想法	爱丽丝	;

爱丽丝心想；

`I [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] [maʊs] ,

`I	daresay	it's	a	French	mouse	,
`I	敢说	它是	一个	法语	老鼠	,

我敢说这是一只法国老鼠，

[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] . - ([fɔ:(r); fə(r)] ,

come	over	with	William	the	Conqueror	.	'	(	For	,
来	超过	和	威廉	这	征服者	.	-	(	为了	,

和征服者威廉一起过来吧。'（因为，

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	all	her	knowledge	of	history	,
和	全部	她	知识	的	历史	,

凭借她丰富的历史知识，

['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .)

Alice	had	no	very	clear	notion	how	long	ago	anything	had	happened	.	)
爱丽丝	有	不	非常	清除	概念	如何	长的	前	任何事物	有	发生	.	)

爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。）

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
So she began again :
所以 她 开始 再次 :

于是她重新开始:

`Ou [ˌiː es 'tiː][mɑː] [tʃæt] ?
`Ou est ma chatte ?
`Ou est 玛 猫 ?

`Ou est ma chatte?

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sentəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
' which was the first sentence in her French lesson - book .
- 哪个 曾是 这 第一的 句子 在 她 法语 课 - 书 .

这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ðɪ] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
The Mouse gave a sudden leap out of the water ,
这 老鼠 给予 一个 突然 飞跃 出去 的 这 水 ,

老鼠突然跃出水面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [fraɪt] .
and seemed to quiver all over with fright .
和 似乎 到 颤动 全部 超过 和 惊吓 .

他似乎吓得浑身颤抖。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

- [kraɪd] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ,
' cried Alice hastily ,
- 哭 爱丽丝 草草 ,

“爱丽丝急忙喊道,”

[ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪməlz] ['fiːlɪŋz] .
afraid that she had hurt the poor animal's feelings .
害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 .

她害怕自己伤了这只可怜动物的心。

`I [kwaɪt] [fə'gɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] . -
`I quite forgot you didn't like cats . '
`I 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 . -

我完全忘了你不喜欢猫。

`Not [laɪk] [kæts] ! -
`Not like cats ! '
`Not 喜欢 猫 ! -

“不像猫!”

[kraɪd] [ðə; ðɪ] [maʊs] ,
cried the Mouse ,
哭 这 老鼠 ,

老鼠叫道:

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
in a shrill ,
在 一个 尖锐 ,

尖锐地,

['pæʃənət] [vɔɪs] .
passionate voice .
热情的 嗓音 .

充满激情的声音。

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌem 'iː] ?
`Would YOU like cats if you were me ?
`Would 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ?

如果你是我，你会喜欢猫吗?

- `Well ,
' `Well ,
- `Well ,

“嗯，

[pə'hæps] [nɒt] ,
perhaps not ,
也许 不是 ,

或许并非如此。

- [sed] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] :
' said Alice in a soothing tone :
- 说 爱丽丝 在 一个 舒缓 语气 :

“爱丽丝用舒缓的语气说道:”

- [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
`don't be angry about it .
- 是 生气的 关于 它 .

别为此生气。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [kæt] ['daɪnə] :
And yet I wish I could show you our cat Dinah :
和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 迪娜 :

但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜:

[ai] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I think you'd take a fancy to cats if you could only see her .
我 思考 你会 拿 一个 想要 到 猫 如果 你 可以 仅有的 看 她 .

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['kwaɪət] [θɪŋ] ,
She is such a dear quiet thing ,
她 是 这样的 一个 亲爱的 安静的 事物 ,

她真是个安静可爱的小家伙，

- ['ælɪs] [went] [ɒn] ,
' Alice went on ,
- 爱丽丝 去 在 ,

爱丽丝继续说道:

[hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
half to herself ,
一半 到 她自己 ,

一半自言自语，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swæm] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ,
as she swam lazily about in the pool ,
作为 她 游泳 懒洋洋 关于 在 这 水池 ,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，

`and [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['pɜːrɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
`and she sits purring so nicely by the fire ,
`and 她 坐着 呼噜声 所以 很好 经过 这 火 ,

她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声。

['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sɒft]
licking **her** **paws** **and** **washing** **her** **face** **-** **-** **and** **she** **is** **such** **a** **nice** **soft**
舔舐 她 爪子 和 洗涤 她 脸 - - 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的
[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] - - [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] - - [əʊ] ,
thing **to** **nurse** **-** **-** **and** **she's** **such** **a** **capital** **one** **for** **catching** **mice** **-** **-** **oh** **,**
事物 到 护士 - - 和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 - - 哦 ,

她舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，抱起来很舒服——而且她抓老鼠也特别厉害——哦，

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! -
I **beg** **your** **pardon** **!** **'**
我 求 你的 赦免 ! -

请再说一遍！'

[kraɪd] ['ælɪs] [ə'gen] ,
cried **Alice** **again** **,**
哭 爱丽丝 再次 ,

爱丽丝又哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
for **this** **time** **the** **Mouse** **was** **bristling** **all** **over** **,**
为了 这 时间 这 老鼠 曾是 竖起的 全部 超过 ,

这一次，老鼠浑身都竖起了毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ə'fendɪd] .
and **she** **felt** **certain** **it** **must** **be** **really** **offended** **.**
和 她 毛毡 肯定 它 必须 是 真的 被冒犯了 .

她觉得它肯定真的生气了。

`We [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] . -
`We **won't** **talk** **about** **her** **any** **more** **if** **you'd** **rather** **not** **.** **'**
`We 惯于 讲话 关于 她 任何 更多的 如果 你会 相当 不是 . -

如果你不想再谈她，我们就不再谈了。

`We [ɪn'diːd] !
`We **indeed** **!**
`We 的确 !

我们确实如此！

- [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] ,
' **cried** **the** **Mouse** **,**
- 哭 这 老鼠 ,

“老鼠喊道，”

[huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
who **was** **trembling** **down** **to** **the** **end** **of** **his** **tail** **.**
WHO 曾是 发抖 向下 到 这 结尾 的 他的 尾巴 .

它浑身颤抖，一直颤抖到尾巴尖。

`As [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] !
`As **if** **I** **would** **talk** **on** **such** **a** **subject** **!**
`As 如果 我 会 讲话 在 这样的 一个 主题 !

我怎么可能谈论这种话题！

['aʊə(r)]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [heit] [kæts] :
Our **family** **always** **HATED** **cats** **:**
我们的 家庭 总是 憎恨 猫 :

我们全家一直都很讨厌猫：

['nɑːsti] ,
nasty **,**
可恶的 ,

可恶的，

[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

低的，

['vʌlgə(r)] [θɪŋz] !
vulgar things !
庸俗 事物 !

低俗的东西！

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] ! -
Don't let me hear the name again ! '
不 让 我 听到 这 姓名 再次 ! -

别让我再听到这个名字！

`I [woʊnt] [ɪn'diːd] !
`I won't indeed !
`I 惯于 的确 !

我当然不会！

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in a great hurry to change the subject of conversation .
在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 的 对话 .

急于转移话题。

`Are [juː; jʊ] - - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] - - [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] [dɒgz] ? -
`Are you - - are you fond - - of - - of dogs ? '
`Are 你 - - 是 你 喜爱 - - 的 - - 的 狗 ? -

你……你喜欢狗吗？

[ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
The Mouse did not answer ,
这 老鼠 做过 不是 回答 ,

老鼠没有回答。

[səʊ] ['ælɪs] [went] [ɒn] ['iːgəli] :
so Alice went on eagerly :
所以 爱丽丝 去 在 急切地 :

于是爱丽丝兴致勃勃地继续说道：

`There [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
`There is such a nice little dog near our house I should like to show you !
`There 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 !

我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['teriə(r)] ,
A little bright - eyed terrier ,
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 ,

一只眼神明亮的小梗犬，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[wɪð] [əʊ] ,
with oh ,
和 哦 ,

哦，

[sʌtʃ] [lɒŋ] ['kɜːli] [braʊn] [heə(r)] !
such long curly brown hair !
这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 !

好长的棕色卷发!

[ænd; ənd] ['itl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ,
And it'll fetch things when you throw them ,
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 ,

它还会捡你扔的东西。

[ænd; ənd] ['itl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dɪnə(r)] ,
and it'll sit up and beg for its dinner ,
和 它将 坐 向上 和 求 为了 它是 晚餐 ,

它会坐起来乞求晚餐,

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] - - [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
and all sorts of things - - I can't remember half of them - - and it
和 全部 排序 的 事物 - - 我 不能 记住 一半 的 他们 - - 和 它
[bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,
belongs to a farmer ,
属于 到 一个 农民 ,

还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [səʊ] ['juːsf(ə)l] ,
and he says it's so useful ,
和 他 说道 它是 所以 有用 ,

他说这非常有用。

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
it's worth a hundred pounds !
它是 值得 一个 百 磅 !

它价值一百英镑!

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] - - [əʊ] [dɪə(r)] !
He says it kills all the rats and - - oh dear !
他 说道 它 杀戮 全部 这 老鼠 和 - - 哦 亲爱的 !

他说它能杀死所有的老鼠，而且——哦，天哪!

- [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] ,
' cried Alice in a sorrowful tone ,
- 哭 爱丽丝 在 一个 悲伤 语气 ,

“爱丽丝用悲伤的语气喊道,”

- [ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -
`I'm afraid I've offended it again ! '
- 害怕的 我已经 被冒犯了 它 再次 ! -

“恐怕我又冒犯到它了! ”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
For the Mouse was swimming away from her as hard as it
为了 这 老鼠 曾是 游泳 离开 从 她 作为 难的 作为 它
[kʊd; kəd] [gəʊ] ,
could go ,
可以 去 ,

因为老鼠正拼命地游离她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

and	making	quite	a	commotion	in	the	pool	as	it	went	.
和	制作	相当	一个	骚动	在	这	水池	作为	它	去	.

它在泳池里游动时引起了不小的骚动。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	called	softly	after	it	,
所以	她	称为	轻轻	后	它	,

于是她轻声呼唤着它。

`Mouse [dɪə(r)] !

`Mouse	dear	!
`Mouse	亲爱的	!

亲爱的老鼠!

[duː; də] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

Do	come	back	again	,
做	来	后退	再次	,

欢迎再次光临!

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [kæts][ɔː(r)][dɒgz] ['aɪðə(r)] ,

and	we	won't	talk	about	cats	or	dogs	either	,
和	我们	惯于	讲话	关于	猫	或者	狗	任何一个	,

我们也不谈论猫或狗。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ! -

if	you	don't	like	them	!	'
如果	你	不	喜欢	他们	!	-

如果你不喜欢它们的话!

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜːd] [ðɪs] ,

When	the	Mouse	heard	this	,
什么时候	这	老鼠	听到	这	,

老鼠听到这话后,

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

it	turned	round	and	swam	slowly	back	to	her	:
它	转向	圆形的	和	游泳	缓慢地	后退	到	她	:

它转过身,缓缓游回她身边:

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] ([wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

its	face	was	quite	pale	(	with	passion	,
它是	脸	曾是	相当	苍白	(	和	热情	,

它的脸色非常苍白(因激情而),

['ælɪs] [θɔːt]) ,

Alice	thought	)	,
爱丽丝	想法	)	,

爱丽丝心想),

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

and	it	said	in	a	low	trembling	voice	,
和	它	说	在	一个	低的	发抖	嗓音	,

它用低沉颤抖的声音说道:

`Let [ˌjuː 'es][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

`Let	us	get	to	the	shore	,
`Let	我们	得到	到	这	支撑	,

我们到岸边去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	then	I'll	tell	you	my	history	,
和	然后	患病的	告诉	你	我的	历史	,

然后我会告诉你我的经历,

[ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] . -

and	you'll	understand	why	it	is	I	hate	cats	and	dogs	.	'
和	你会	理解	为什么	它	是	我	恨	猫	和	狗	.	-

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ,

It	was	high	time	to	go	,
它	曾是	高的	时间	到	去	,

是时候走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt]

for	the	pool	was	getting	quite	crowded	with	the	birds	and	animals	that
为了	这	水池	曾是	获得	相当	挤	和	这	鸟类	和	动物	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

had	fallen	into	it	:
有	倒下	进入	它	:

因为水池里挤满了掉进去的鸟类和动物：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dəʊdəʊ] ,

there	were	a	Duck	and	a	Dodo	,
那里	是	一个	鸭子	和	一个	渡渡鸟	,

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟。

[ə; eɪ] ['lɔːri] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːglət] ,

a	Lory	and	an	Eaglet	,
一个	洛里	和	一个	雏鹰	,

一只鹦鹉和一只小鹰，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] .

and	several	other	curious	creatures	.
和	一些	其他	好奇的	生物	.

以及其他几种奇特的生物。

['ælɪs] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

Alice	led	the	way	,
爱丽丝	引领	这	方式	,

爱丽丝带头走在前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	whole	party	swam	to	the	shore	.
和	这	所有的	派对	游泳	到	这	支撑	.

于是，所有人都游到了岸边。

['tʃæptə(r)] [θriː][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]

CHAPTER	III	A	Caucus	-	Race	and	a	Long	Tale
章	三、	一个	党团会议	-	种族	和	一个	长的	故事

第三章 党团会议竞赛与漫长的故事

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] - - [ðə; ði][bɜːdz]

They	were	indeed	a	queer	-	looking	party	that	assembled	on	the	bank	-	-	the	birds
他们	是	的确	一个	酷儿	-	寻找	派对	那	组装	在	这	银行	-	-	这	鸟类

[wɪð] ['drægld] ['feðər] ,

with	draggled	feathers	,
和	拖着	羽毛	,

聚集在河岸上的它们确实是一群看起来很古怪的人——那些羽毛凌乱的鸟儿，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)][fɜː(r)] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	animals	with	their	fur	clinging	close	to	them	,
这	动物	和	他们的	毛皮	依恋	关闭	到	他们	,

动物们皮毛紧贴着身体，

[ænd; ənd][ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

and	all	dripping	wet	,
和	全部	滴落	湿的	,

浑身湿透了

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

叉，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	uncomfortable	.
和	不舒服	.

而且令人不舒服。

[ðə; ðiː][fɜːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ,

The	first	question	of	course	was	,
这	第一的	问题	的	课程	曾是	,

第一个问题当然是：

[haʊ] [tuː; tə] [get] [draɪ] [ə'gen] :

how	to	get	dry	again	:
如何	到	得到	干燥	再次	:

如何再次晾干：

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

they	had	a	consultation	about	this	,
他们	有	一个	咨询	关于	这	,

他们就此事进行了磋商。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ælɪs] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self]

and	after	a	few	minutes	it	seemed	quite	natural	to	Alice	to	find	herself
和	后	一个	很少	分钟	它	似乎	相当	自然的	到	爱丽丝	到	寻找	她自己

['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

talking	familiarly	with	them	,
说	熟悉地	和	他们	,

几分钟后，爱丽丝发现自己和他们熟络起来，交谈起来也十分自然。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

as	if	she	had	known	them	all	her	life	.
作为	如果	她	有	已知	他们	全部	她	生活	.

就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːri] ,

she	had	quite	a	long	argument	with	the	Lory	,
她	有	相当	一个	长的	争论	和	这	洛里	,

她和洛莉争论了很久。

[huː] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] ['sʌlki] ,

who	at	last	turned	sulky	,
WHO	在	最后的	转向	闷闷不乐的	,

最后他变得闷闷不乐了，

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] ,

and	would	only	say	,
和	会	仅有的	说	,

他只会说：

`I [ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
`I am older than you ,
`I 是 老 比 你 ,

我比你年长，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] - ;
and must know better ' ;
和 必须 知道 更好的 - ;

他应该更清楚这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and this Alice would not allow without knowing how old it was ,
和 这 爱丽丝 会 不是 允许 没有 会心 如何 老的 它 曾是 ,

而爱丽丝在不知道这件东西有多旧之前，是不会允许的。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔːri] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] ,
as the Lory positively refused to tell its age ,
作为 这 洛里 积极地 拒绝 到 告诉 它是 年龄 ,

鹦鹉坚决不肯透露自己的年龄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there was no more to be said .
那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [maʊs] ,
At last the Mouse ,
在 最后的 这 老鼠 ,

终于轮到老鼠了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
who seemed to be a person of authority among them ,
WHO 似乎 到 是 一个 人 的 权威 之中 他们 ,

他似乎是他们当中一位有权威的人。

[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

喊叫，

`Sit [daʊn] ,
`Sit down ,
`Sit 向下 ,

请坐，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
all of you ,
全部 的 你 ,

你们所有人，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
and listen to me !
和 听 到 我 !

听我说！

[aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][draɪ] [ɪ'nʌf] ! -
I'LL soon make you dry enough ! '
患病的 很快 制作 你 干燥 足够的 ! -

我很快就会把你弄干的！

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
They all sat down at once ,
他们 全部 卫星 向下 在 一次 ,

他们立刻全部坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] ,
in a large ring ,
在 一个 大的 戒指 ,

在一个大环中，

[wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with the Mouse in the middle .
和 这 老鼠 在 这 中间 .

鼠标位于中间。

['ælɪs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Alice kept her eyes anxiously fixed on it ,
爱丽丝 保留 她 眼睛 焦虑地 固定的 在 它 ,

爱丽丝焦急地盯着它。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [get][draɪ] ['veri] [suːn] .
for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon .
为了 她 毛毡 当然 她 会 抓住 一个 坏的 寒冷的 如果 她 做过 不是 得到 干燥 非常 很快 .

因为她觉得如果再不把衣服弄干，肯定会感冒。

`Ahem !
`Ahem !
`Ahem !

咳!

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] ,
' said the Mouse with an important air ,
- 说 这 老鼠 和 一个 重要的 空气 ,

“老鼠一本正经地说，”

`are [juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
`are you all ready ?
`are 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['draɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .
This is the driest thing I know .
这 是 这 最干燥 事物 我 知道 .

这是我见过的最干燥的东西。

['saɪləns] [ɔːl] [raʊnd] ,
Silence all round ,
沉默 全部 圆形的 ,

四周一片寂静。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
if you please !
如果 你 请 !

请便!

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
" William the Conqueror ,
" 威廉 这 征服者 ,

“征服者威廉，

[huːz] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] ,
whose cause was favoured by the pope ,
谁 原因 曾是 受青睐 经过 这 教皇 ,

他的事业得到了教皇的支持，

[wɒz; wəz] [suːn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
was **soon** **submitted** **to** **by** **the** **English** **,**
曾是 很快 提交 到 经过 这 英语 ,

很快就被英国人征服了，

[huː] [ˈwɒntɪd] [ˈliːdəz] ,
who **wanted** **leaders** **,**
WHO 通缉 领导人 ,

那些想要领导者的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkwest] .
and **had** **been** **of** **late** **much** **accustomed** **to** **usurpation** **and** **conquest** **.**
和 有 到过 的 晚的 很多 习惯 到 篡位 和 征服 .

近来，他们已经非常习惯于篡夺和征服。

[ˈedwɪn] [ænd; ənd][ˈmɔːrkɑːr] ,
Edwin **and** **Morcar** **,**
埃德温 和 莫尔卡 ,

埃德温和莫卡

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [ˈmɜːʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔːˈθʌmbriə] - - " - `Ugh !
the **earls** **of** **Mercia** **and** **Northumbria** **-** **-** **"** **'** **`Ugh** **!**
这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 - - " - `Ugh !

麦西亚伯爵和诺森布里亚伯爵——""呃!

- [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːri] ,
' **said** **the** **Lory** **,**
- 说 这 洛里 ,

“鹦鹉说道，”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .
with **a** **shiver** **.**
和 一个 颤抖 .

一阵寒意袭来。

`I [beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] !
`I **beg** **your** **pardon** **!**
`I 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
' **said** **the** **Mouse** **,**
- 说 这 老鼠 ,

“老鼠说道，”

[ˈfraʊnɪŋ] ,
frowning **,**
皱眉 ,

皱眉，

[bʌt; bət] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] :
but **very** **politely** **:**
但 非常 礼貌地 :

但语气非常礼貌:

`Did [juː; jʊ] [spiːk] ?
`Did **you** **speak** **?**
`Did 你 说话 ?

你说话了吗?

- `Not [aɪ] !
' **`Not** **I** **!**
- `Not 我 !

“不是我！”

- [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] ['heɪstɪli] .
' said the Lory hastily .
- 说 这 洛里 草草 .

“鹦鹉急忙说道。”

`I [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ,
`I thought you did ,
`I 想法 你 做过 ,

我以为你真的这么做了，

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
' said the Mouse .
- 说 这 老鼠 .

“老鼠说道。”

` - - [ai] [prə'siːd] .
` - - I proceed .
` - - 我 继续 .

我继续。

" ['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] ,
" Edwin and Morcar ,
" 埃德温 和 莫尔卡 ,

“埃德温和莫卡，

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔː'θʌmbriə] ,
the earls of Mercia and Northumbria ,
这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 ,

麦西亚伯爵和诺森布里亚伯爵，

[dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
declared for him :
声明 为了 他 :

为他宣布：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['stɪgænd] ,
and even Stigand ,
和 甚至 斯蒂根德 ,

甚至还有斯蒂甘德，

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
the patriotic archbishop of Canterbury ,
这 爱国 大主教 的 坎特伯雷 ,

爱国的坎特伯雷大主教

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] - - " - `Found [wɒt] ?
found it advisable - - " ' `Found WHAT ?
成立 它 建议 - - " - `Found 什么 ?

认为这样做是明智的——”“发现什么？”

- [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
' said the Duck .
- 说 这 鸭子 .

“鸭子说道。”

`Found [ˌaɪ 'tiː] ,
`Found IT ,
`Found 它 ,

找到了，

- [ðə; ði] [maʊs] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] :
' the Mouse replied rather crossly :
- 这 老鼠 回复 相当 生气 :

老鼠有些恼火地回答道：

`of [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] " [ˌaɪ ˈtiː] " [miːnz] . -
`of course you know what " it " means . '
`of 课程 你 知道 什么 " 它 " 方法 . -

你当然知道“它”指的是什么。

`I [nəʊ] [wɒt] " [ˌaɪ ˈtiː] " [miːnz] [wel] [ɪˈnʌf] ,
`I know what " it " means well enough ,
`I 知道 什么 " 它 " 方法 出色地 足够的 ,

我很清楚“它”的含义，

[wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
when I find a thing ,
什么时候 我 寻找 一个 事物 ,

当我找到一件东西时，

- [sed] [ðə; ði] [dʌk] :
' said the Duck :
- 说 这 鸭子 :

鸭子说道：

- ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][frɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːm] .
`it's generally a frog or a worm .
- 一般来说 一个 青蛙 或者 一个 蠕虫 .

通常情况下，它是一只青蛙或一条虫子。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
The question is ,
这 问题 是 ,

问题是：

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [faɪnd] ?
what did the archbishop find ?
什么 做过 这 大主教 寻找 ?

大主教发现了什么?

- [ðə; ði] [maʊs] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
' The Mouse did not notice this question ,
- 这 老鼠 做过 不是 注意 这 问题 ,

老鼠没有注意到这个问题。

[bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [went] [ɒn] ,
but hurriedly went on ,
但 匆匆 去 在 ,

但他匆匆继续说道，

` " - - [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['edgə(r)] ['æθɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
` " - - found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer
` " - - 成立 它 建议 到 去 和 埃德加 诸侯 到 见面 威廉 和 提供
[hɪm][ðə; ði] [kraʊn] .
him the crown .
他 这 王冠 .

“——认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

['wɪljəmz] [kənˈdʌkt] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] ['mɒdərət] .
William's conduct at first was moderate .
威廉的 执行 在 第一的 曾是 缓和 .

威廉起初的行为还算温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] - - " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] ,
But the insolence of his Normans - - " How are you getting on now ,
但 这 傲慢 的 他的 诺曼人 - - " 如何 是 你 获得 在 现在 ,

但他那些诺曼人的傲慢无礼——“你现在过得怎么样？”

[maɪ][dɪə(r)] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的? '

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,
it continued ,
它 持续 ,

它继续说道:

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
turning to Alice as it spoke .
转弯 到 爱丽丝 作为 它 辐 .

它一边说话一边转向爱丽丝。

`As [wet] [æz; əz]['evə(r)] ,
`As wet as ever ,
`As 湿的 作为 曾经 ,

天气依然潮湿。

- [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] :
' said Alice in a melancholy tone :
- 说 爱丽丝 在 一个 忧郁 语气 :

“爱丽丝忧郁地说,”

`it ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][draɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . -
`it doesn't seem to dry me at all . '
`it 不 似乎 到 干燥 我 在 全部 . -

“它似乎一点儿也没让我变干。”

`In [ðæt] [keɪs] ,
`In that case ,
`In 那 案件 ,

那样的话,

- [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['sɒləmli] ,
' said the Dodo solemnly ,
- 说 这 渡渡鸟 庄严地 ,

“渡渡鸟郑重其事地说,”

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
rising to its feet ,
上升 到 它是 脚 ,

站起身来,

`I [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːn] ,
`I move that the meeting adjourn ,
`I 移动 那 这 会议 休会 ,

我提议休会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['remədiz] - - - `Speak ['ɪŋglɪʃ] !
for the immediate adoption of more energetic remedies - - ' `Speak English !
为了 这 即时 采用 的 更多的 精力充沛 补救措施 - - - `Speak 英语 !

为了立即采取更有力的补救措施——“说英语!”

- [sed] [ðə; ði] ['iːglət] .
' said the Eaglet .
- 说 这 雏鹰 .

“小鹰说道。”

`I [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf] [ðəʊz] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
`I don't know the meaning of half those long words ,
`I 不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的 字 ,

“那些长单词我有一半都不懂它们的意思。”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wʌts] [mɔː(r)] ,

what's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də]['aɪðə(r)] ! -

I	don't	believe	you	do	either	!	'
我	不	相信	你	做	任何一个	!	-

我不相信你也这么认为!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːglət] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] :

And	the	Eaglet	bent	down	its	head	to	hide	a	smile	:
和	这	雏鹰	弯曲	向下	它是	头	到	隐藏	一个	微笑	:

小鹰低下头，掩饰住笑容:

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] ['titə] ['ɔːdəbli] .

some	of	the	other	birds	tittered	audibly	.
一些	的	这	其他	鸟类	窃笑	可听见的	.

其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

`What [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

`What	I	was	going	to	say	,
`What	我	曾是	去	到	说	,

我本来想说的是，

- [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] ,

'	said	the	Dodo	in	an	offended	tone	,
-	说	这	渡渡鸟	在	一个	被冒犯了	语气	,

“渡渡鸟用一种受辱的语气说道，”

`was ,

`was	,
`was	,

是，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][draɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] . -

that	the	best	thing	to	get	us	dry	would	be	a	Caucus	-	race	.	'
那	这	最好的	事物	到	得到	我们	干燥	会	是	一个	党团会议	-	种族	.	-

要想让我们摆脱困境，最好的办法就是举行党团会议。

`What [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] ?

`What	IS	a	Caucus	-	race	?
`What	是	一个	党团会议	-	种族	?

什么是党团会议竞选?

- [sed] ['ælɪs] ;

'	said	Alice	;
-	说	爱丽丝	;

“爱丽丝说道;

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

not	that	she	wanted	much	to	know	,
不是	那	她	通缉	很多	到	知道	,

倒不是她想知道太多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dəʊdəʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk]

but **the** **Dodo** **had** **paused** **as** **if** **it** **thought** **that** **SOMEBODY** **ought** **to** **speak**

但 这 渡渡鸟 有 暂停 作为 如果 它 想法 那 某人 应该 到 说话

,

,

,

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and **no** **one** **else** **seemed** **inclined** **to** **say** **anything** **.**

和 不 一 别的 似乎 倾斜 到 说 任何事物 .

其他人似乎都不愿意开口说话。

`Why ,

`Why ,

`Why ,

为什么，

- [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ,

' said the Dodo ,

- 说 这 渡渡鸟 ,

渡渡鸟说道：

`the [best] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

`the best way to explain it is to do it . '

`the 最好的 方式 到 解释 它 是 到 做 它 . -

“解释它的最好方法就是去做。”

([ænd; ənd] ,

(And ,

(和 ,

（和，

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔː'self] ,

as you might like to try the thing yourself ,

作为 你 可能 喜欢 到 尝试 这 事物 你自己 ,

您或许也想亲自尝试一下。

[sʌm; səm]['wɪntə(r)] [deɪ] ,

some winter day ,

一些 冬天 天 ,

某个冬日，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .)

I will tell you how the Dodo managed it .)

我 将要 告诉 你 如何 这 渡渡鸟 管理 它 .)

我会告诉你渡渡鸟是如何做到的。）

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] ,

First it marked out a race - course ,

第一的 它 标记 出去 一个 种族 - 课程 ,

首先，它划定了赛道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] ,

in a sort of circle ,

在 一个 种类 的 圆圈 ,

呈某种圆形，

(`the [ɪg'zækt] [ʃeɪp] ['dʌznt] ['mætə(r)] ,

(`the exact shape doesn't matter ,

(`the 精确的 形状 不 事情 ,

（具体形状并不重要，

- [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
' it said ,
- 它 说 ,

它说，

) [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ,
) and then all the party were placed along the course ,
) 和 然后 全部 这 派对 是 放置 沿着 这 课程 ,

然后所有队员都被安排在赛道沿线。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

这里那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] `One ,
There was no `One ,
那里 曾是 不 `One ,

没有“一”，

[tuː] ,
two ,
二 ,

二，

[θriː] ,
three ,
三 ,

三，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
and away ,
和 离开 ,

然后离开，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,
' but they began running when they liked ,
- 但 他们 开始 跑步 什么时候 他们 喜欢 ,

但他们想跑就跑，

[ænd; ənd] [left] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,
and left off when they liked ,
和 左边 离开 什么时候 他们 喜欢 ,

他们想什么时候结束就什么时候结束。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
so that it was not easy to know when the race was over .
所以 那 它 曾是 不是 简单的 到 知道 什么时候 这 种族 曾是 超过 .

因此，很难知道比赛何时结束。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
when they had been running half an hour or so ,
什么时候 他们 有 到过 跑步 一半 一个 小时 或者 所以 ,

当他们跑了大约半个小时后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] ,
and were quite dry again ,
和 是 相当 干燥 再次 ,

又变得很干燥了。

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] `The [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ! -

the	Dodo	suddenly	called	out	`The	race	is	over	!	'
这	渡渡鸟	突然	称为	出去	`The	种族	是	超过	!	-

渡渡鸟突然喊道：“比赛结束了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	all	crowded	round	it	,
和	他们	全部	挤	圆形的	它	,

他们都围了上去。

['pæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

气喘吁吁，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ,

and	asking	,
和	问	,

并问道：

`But [huː] [hæz; həz] [wʌn] ? -

`But	who	has	won	?	'
`But	WHO	有	韩元	?	-

但谁赢了呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

This	question	the	Dodo	could	not	answer	without	a	great	deal	of	thought	,
这	问题	这	渡渡鸟	可以	不是	回答	没有	一个	伟大的	交易	的	想法	,

这个问题渡渡鸟需要仔细思考才能回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [prest] [ə'pɒn] [ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ([ðə; ði]

and	it	sat	for	a	long	time	with	one	finger	pressed	upon	its	forehead	(	the
和	它	卫星	为了	一个	长的	时间	和	一	手指	按下	之上	它是	前额	(	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

position	in	which	you	usually	see	Shakespeare	,
位置	在	哪个	你	通常	看	莎士比亚	,

它长时间保持这个姿势，一根手指按在额头上（莎士比亚通常摆出的姿势），

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm]) ,

in	the	pictures	of	him	)	,
在	这	图片	的	他	)	,

在他的照片里），

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

while	the	rest	waited	in	silence	.
尽管	这	休息	等待	在	沉默	.

其余的人则默默地等待着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dəʊdəʊ] [sed] ,

At	last	the	Dodo	said	,
在	最后的	这	渡渡鸟	说	,

最后，渡渡鸟说道：

`EVERYBODY [hæz; həz] [wʌn] ,

`EVERYBODY	has	won	,
`EVERYBODY	有	韩元	,

“人人都是赢家。”

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv]['praɪzɪz] . -

and	all	must	have	prizes	.	'
和	全部	必须	有	奖品	.	-

而且所有人都必须获得奖品。

`But [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['praɪzɪz] ? -
`But who is to give the prizes ? '
`But WHO 是 到 给 这 奖品 ? -

但谁来颁奖呢?

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːskt] .
quite a chorus of voices asked .
相当 一个 合唱 的 声音 问 .

一阵嘈杂的声音问道。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么,

[ʃiː; ʃɪ] ,
SHE ,
她 ,

她,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

- [sed] [ðə; ðɪ]['dəʊdəʊ] ,
' said the Dodo ,
- 说 这 渡渡鸟 ,

渡渡鸟说道:

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ;
pointing to Alice with one finger ;
指向 到 爱丽丝 和 一 手指 ;

用一根手指着爱丽丝;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the whole party at once crowded round her ,
和 这 所有的 派对 在 一次 挤 圆形的 她 ,

所有人都立刻围拢在她身边。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wei] ,
calling out in a confused way ,
呼叫 出去 在 一个 使困惑 方式 ,

语无伦次地喊叫着

`Prizes !
`Prizes !
`Prizes !

奖品!

['praɪzɪz] ! -
Prizes ! '
奖品 ! -

奖品!

['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Alice had no idea what to do ,
爱丽丝 有 不 主意 什么 到 做 ,

爱丽丝不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
and in despair she put her hand in her pocket ,
和 在 绝望 她 放 她 手 在 她 口袋 ,

她绝望地把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kʌmfɪt] ,

and	pulled	out	a	box	of	comfits	,
和	拉	出去	一个	盒子	的	舒适	,

然后掏出一盒糖果，

(['lʌkɪli] [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)][hæd; həd][nɒt][gɒt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]) ,

(	luckily	the	salt	water	had	not	got	into	it	)	,
(	幸运的是	这	盐	水	有	不是	得到	进入	它	)	,

（幸好海水没有渗进去），

[ænd; ənd]['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz]['praɪzɪz] .

and	handed	them	round	as	prizes	.
和	递交	他们	圆形的	作为	奖品	.

然后把它们作为奖品分发出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn][ə; eɪ] - [pi:s] [ɔ:l] [raʊnd] .

There	was	exactly	one	a	-	piece	all	round	.
那里	曾是	确切地	一	一个	-	片	全部	圆形的	.

每人一个。

`But [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [hɜ:'self] ,

`But	she	must	have	a	prize	herself	,
`But	她	必须	有	一个	奖	她自己	,

但她自己也必须获得奖项。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

'	said	the	Mouse	.
-	说	这	老鼠	.

“老鼠说道。”

`Of [kɔ:s] ,

`Of	course	,
`Of	课程	,

当然，

- [ðə; ði]['dəʊdəʊ] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] .

'	the	Dodo	replied	very	gravely	.
-	这	渡渡鸟	回复	非常	严重地	.

渡渡鸟严肃地回答道。

`What [els] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? -

`What	else	have	you	got	in	your	pocket	?	'
`What	别的	有	你	得到	在	你的	口袋	?	-

你口袋里还有什么?

[hi:; hi] [went] [ɒn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

他继续说道：

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪs] .

turning	to	Alice	.
转弯	到	爱丽丝	.

转向爱丽丝。

`Only [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

`Only	a	thimble	,
`Only	一个	顶针	,

仅仅一枚顶针，

- [sed] ['ælɪs] ['sædli] .
' said Alice sadly .
- 说 爱丽丝 令人遗憾的是 .

“爱丽丝伤心地说。”

`Hand [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
`Hand it over here ,
`Hand 它 超过 这里 ,

把它递过来。

- [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] .
' said the Dodo .
- 说 这 渡渡鸟 .

“渡渡鸟说道。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Then they all crowded round her once more ,
然后 他们 全部 挤 圆形的 她 一次 更多的 ,

然后他们又一次围在她身边。

[waɪl] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['sɒləmli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
while the Dodo solemnly presented the thimble ,
尽管 这 渡渡鸟 庄严地 呈现 这 顶针 ,

渡渡鸟庄严地献上了顶针。

['seɪɪŋ] `We [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['θɪmbl] - ;
saying `We beg your acceptance of this elegant thimble ' ;
说 `We 求 你的 验收 的 这 优雅的 顶针 - ;

说“我们恳请您接受这枚精美的顶针”;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʃɔːt] [spiːtʃ] ,
when it had finished this short speech ,
什么时候 它 有 完成的 这 短的 演讲 ,

简短讲话结束后，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] .
they all cheered .
他们 全部 欢呼 .

他们都欢呼起来。

['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['veri] [əb'sɜːd] ,
Alice thought the whole thing very absurd ,
爱丽丝 想法 这 所有的 事物 非常 荒诞 ,

爱丽丝觉得整件事都非常荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] ;
but they all looked so grave that she did not dare to laugh ;
但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ;

但他们的表情都很严肃，她不敢笑;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
as she could not think of anything to say ,
作为 她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 ,

因为她一时想不出该说什么，

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [baʊd] ,

she	simply	bowed	,
她	简单地	鞠躬	,

她只是微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,

and	took	the	thimble	,
和	采取	这	顶针	,

然后拿起顶针，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

looking	as	solemn	as	she	could	.
寻找	作为	庄严	作为	她	可以	.

她尽量让自己的表情严肃起来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] :

The	next	thing	was	to	eat	the	comfits	:
这	下一个	事物	曾是	到	吃	这	舒适	:

接下来就是吃蜜饯了：

[ðɪs] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,

this	caused	some	noise	and	confusion	,
这	导致	一些	噪音	和	困惑	,

这引起了一些噪音和混乱。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɜ:dz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [ðeəz] ,

as	the	large	birds	complained	that	they	could	not	taste	theirs	,
作为	这	大的	鸟类	抱怨	那	他们	可以	不是	品尝	他们的	,

大型鸟类抱怨说它们尝不出自己食物的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['pætɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

and	the	small	ones	choked	and	had	to	be	patted	on	the	back	.
和	这	小的	一个	窒息	和	有	到	是	轻拍	在	这	后退	.

小一点的那些被噎住了，需要拍拍它们的背才能让它们恢复过来。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,

it	was	over	at	last	,
它	曾是	超过	在	最后的	,

终于结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	they	sat	down	again	in	a	ring	,
和	他们	卫星	向下	再次	在	一个	戒指	,

他们再次围坐成一圈坐下，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .

and	begged	the	Mouse	to	tell	them	something	more	.
和	乞求	这	老鼠	到	告诉	他们	某物	更多的	.

他们恳求老鼠再告诉他们一些事情。

`You ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

`You	promised	to	tell	me	your	history	,
`You	承诺	到	告诉	我	你的	历史	,

你答应过要告诉我你的过去，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`and [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [heɪt] - - [siː][ænd; ənd][diː] ,
`and why it is you hate - - C and D ,
`and 为什么 它 是 你 恨 - - C 和 D ,

以及你为什么讨厌C和D，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
' she added in a whisper ,
- 她 额外 在 一个 耳语 ,

她低声补充道：

[hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ə'gen] .
half afraid that it would be offended again .
一半 害怕的 那 它 会 是 被冒犯了 再次 .

我有点担心它会再次生气。

`Mine [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] !
`Mine is a long and a sad tale !
`Mine 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 !

我的故事很长，也很悲伤！

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
' said the Mouse ,
- 说 这 老鼠 ,

“老鼠说道，”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
turning to Alice ,
转弯 到 爱丽丝 ,

转向爱丽丝，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
and sighing .
和 叹息 .

叹了口气。

`It [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,
`It IS a long tail ,
`It 是 一个 长的 尾巴 ,

这是一个长尾效应，

['sɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] ;
looking down with wonder at the Mouse's tail ;
寻找 向下 和 想知道 在 这 老鼠的 尾巴 ;

低头惊奇地看着老鼠的尾巴；

`but [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sæd] ? -
`but why do you call it sad ? '
`but 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ? -

但你为什么说它令人悲伤呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

And	**she**	**kept**	**on**	**puzzling**	**about**	**it**	**while**	**the**	**Mouse**	**was**	**speaking**	**,**
和	她	保留	在	令人费解	关于	它	尽管	这	老鼠	曾是	请讲	,

在老鼠说话的时候，她一直在琢磨这件事。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

so	**that**	**her**	**idea**	**of**	**the**	**tale**	**was**	**something**	**like**	**this**	**:**
所以	那	她	主意	的	这	故事	曾是	某物	喜欢	这	:

所以她对这个故事的理解大概是这样的：

- - `Fury [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] ,

-	**-**	**`Fury**	**said**	**to**	**a**	**mouse**	**,**
-	-	`Fury	说	到	一个	老鼠	,

——弗瑞对一只老鼠说，

[ðæt] [hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

That	**he**	**met**	**in**	**the**	**house**	**,**
那	他	遇见	在	这	房子	,

他在房子里遇到了

" [let] [ˌju: 'es][bəuθ][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] :

"	**Let**	**us**	**both**	**go**	**to**	**law**	**:**
"	让	我们	两个都	去	到	法律	:

“我们俩都去打官司吧：”

[aɪ] [wɪl] ['prɒsɪkju:t] [ju:; jʊ] .

I	**will**	**prosecute**	**YOU**	**.**
我	将要	起诉	你	.

我会起诉你。

- - [kʌm] ,

-	**-**	**Come**	**,**
-	-	来	,

- 来，

[aɪl] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] ;

I'll	**take**	**no**	**denial**	**;**
患病的	拿	不	拒绝	;

我绝不接受否认；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] :

We	**must**	**have**	**a**	**trial**	**:**
我们	必须	有	一个	审判	:

我们必须进行审判：

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

For	**really**	**this**	**morning**	**I've**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
为了	真的	这	早晨	我已经	没有什么	到	做	.

今天早上我真的没什么事可做。

" [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:(r)] ,

"	**Said**	**the**	**mouse**	**to**	**the**	**cur**	**,**
"	说	这	老鼠	到	这	库尔	,

老鼠对那条狗说：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	**Such**	**a**	**trial**	**,**
"	这样的	一个	审判	,

“这样的审判，

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

dear	**Sir**	**,**
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[wɪð] [nəʊ]['dʒʊəri][ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ,
With no jury or judge ,
和 不 陪审团 或者 法官 ,

没有陪审团或法官，

[wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] . "
would be wasting our breath . "
会 是 浪费 我们的 气息 . "

那样做只会浪费口舌。

" [aɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] ,
" I'll be judge ,
" 患病的 是 法官 ,

“我将担任法官。”

[aɪl] [biː; bi]['dʒʊəri] ,
I'll be jury ,
患病的 是 陪审团 ,

我将担任陪审员。

" [sed] ['kʌnɪŋ] [əʊld]['fjʊəri] :
" Said cunning old Fury :
" 说 狡猾 老的 愤怒 :

狡猾的老弗瑞说道：

" [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːz] ,
" I'll try the whole cause ,
" 患病的 尝试 这 所有的 原因 ,

我会尽力争取整个事业，

[ænd; ənd] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . " -
and condemn you to death . " '
和 谴责 你 到 死亡 . " -

并判处你死刑。

`You [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tendɪŋ] !
`You are not attending !
`You 是 不是 参加 !

你不能参加！

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] ['ælɪs] [sɪ'vɪəli] .
' said the Mouse to Alice severely .
- 说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 .

“老鼠严厉地对爱丽丝说。”

`What [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
`What are you thinking of ?
`What 是 你 思维 的 ?

你在想什么？

- `I [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
' `I beg your pardon ,
- `I 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

- [sed] ['ælɪs] ['veri] ['hʌmbli] :
' said Alice very humbly :
- 说 爱丽丝 非常 谦卑地 :

“爱丽丝谦逊地说：”

`you [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bend] ,
`you had got to the fifth bend ,
`you 有 得到 到 这 第五 弯曲 ,

你已经到达第五个弯道了，

[ai] [θɪŋk] ? -
I think ? '
我 思考 ? -

我认为？'

`I [hæd; həd] [nɒt] !
`I had NOT !
`I 有 不是 !

我没有！

- [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] ,
' cried the Mouse ,
- 哭 这 老鼠 ,

“老鼠喊道，”

['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgrəli] .
sharply and very angrily .
尖锐地 和 非常 愤怒地 .

尖锐而愤怒地。

`A [nɒt] !
`A knot !
`A 结 !

一个结！

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ,
always ready to make herself useful ,
总是 准备好 到 制作 她自己 有用 ,

她总是乐于助人，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and looking anxiously about her .
和 寻找 焦虑地 关于 她 .

她焦急地四处张望。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] [help] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
do let me help to undo it ! '
做 让 我 帮助 到 撤销 它 ! -

让我来帮忙解开它吧！

`I [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ,
`I shall do nothing of the sort ,
`I 将 做 没有什么 的 这 种类 ,

我绝不会做那样的事。

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
' said the Mouse ,
- 说 这 老鼠 ,

“老鼠说道，”

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
getting up and walking away .
获得 向上 和 步行 离开 .

起身离开。

`You [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! -

`You	**insult**	**me**	**by**	**talking**	**such**	**nonsense**	**! '**
`You	侮辱	我	经过	说	这样的	废话	! -

“你胡说八道，简直是在侮辱我！”

`I ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !

`I	**didn't**	**mean**	**it**	**!**
`I	没有	意思是	它	!

我不是那个意思！

- ['pli:dɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] .

'	**pleaded**	**poor**	**Alice**	**.**
-	恳求	贫穷的	爱丽丝	.

“可怜的爱丽丝哀求道。”

`But [jʊr; jər] [səʊ] ['i:zəli] [ə'fendɪd] ,

`But	**you're**	**so**	**easily**	**offended**	**,**
`But	你是	所以	容易地	被冒犯了	,

但你这么容易生气，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ! -

you	**know**	**!**	**'**
你	知道	!	-

你知道！'

[ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [graul] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	**Mouse**	**only**	**growled**	**in**	**reply**	**.**
这	老鼠	仅有的	咆哮	在	回复	.

老鼠只是低吼了一声作为回应。

`Please [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ! -

`Please	**come**	**back**	**and**	**finish**	**your**	**story**	**! '**
`Please	来	后退	和	结束	你的	故事	! -

请回来把你的故事讲完！

['ælɪs] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

Alice	**called**	**after**	**it**	**;**
爱丽丝	称为	后	它	;

爱丽丝随后喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,

and	**the**	**others**	**all**	**joined**	**in**	**chorus**	**,**
和	这	其他的	全部	加入	在	合唱	,

其他人也都齐声附和。

`Yes ,

`Yes	**,**
`Yes	,

是的，

[pli:z] [du:; də] ! -

please	**do**	**!**	**'**
请	做	!	-

请务必这样做！

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

but	**the**	**Mouse**	**only**	**shook**	**its**	**head**	**impatiently**	**,**
但	这	老鼠	仅有的	摇晃	它是	头	不耐烦地	,

但老鼠只是不耐烦地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] .

and	**walked**	**a**	**little**	**quicker**	**.**
和	步行	一个	小的	更快	.

然后加快了脚步。

`What [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [steɪ] !
`What a pity it wouldn't stay !
`What 一个 遗憾 它 不会 停留 !

真可惜它没能留下来!

- [saɪd] [ðə; ði] ['lɔːri] ,
' sighed the Lory ,
- 叹了口气 这 洛里 ,

“洛里叹了口气,”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
as soon as it was quite out of sight ;
作为 很快 作为 它 曾是 相当 出去 的 视线 ;

它完全消失在视线之外后;

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] `Ah ,
and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter `Ah ,
和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 她 女儿 `Ah ,

一只老螃蟹趁机对她的女儿说:“啊,

[maɪ][dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] !
Let this be a lesson to you never to lose YOUR temper !
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 !

这件事应该给你一个教训,永远不要发脾气!

- `Hold [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
' `Hold your tongue ,
- `Hold 你的 舌头 ,

“闭嘴,

[mɑː] !
Ma !
马 !

妈!

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] ,
' said the young Crab ,
- 说 这 年轻的 螃蟹 ,

“小螃蟹说道,”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snæpɪʃli] .
a little snappishly .
一个 小的 轻蔑地 .

语气有些不耐烦。

- [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ! -
`You're enough to try the patience of an oyster ! '
- 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! -

“你简直能把牡蛎的耐心都磨光!”

`I [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['aʊə(r)] ['daɪnə] [hɪə(r)] ,
`I wish I had our Dinah here ,
`I 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 ,

我真希望我们的黛娜能在这里。

[ai] [nəʊ] [ai][duː; də] !
I know I do !
我 知道 我 做 !

我知道我肯定会!

- [sed] ['ælɪs] [ə'laʊd] ,
' said Alice aloud ,
- 说 爱丽丝 大声 ,

“爱丽丝大声说道，”

[ə'dresɪŋ] ['nəʊbədi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
addressing nobody in particular .
解决 无人 在 特别的 .

并非特指任何人。

- [suːn] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! -
`She'd soon fetch it back ! '
- 很快 拿来 它 后退 ! -

她很快就会把它取回来的!

`And [huː] [ɪz] ['daɪnə] ,
`And who is Dinah ,
`And WHO 是 迪娜 ,

“底拿是谁？”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
if I might venture to ask the question ?
如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ?

我能冒昧地问一下吗?

- [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] .
' said the Lory .
- 说 这 洛里 .

“鹦鹉说道。”

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli] ,
Alice replied eagerly ,
爱丽丝 回复 急切地 ,

爱丽丝急切地回答道：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] :
for she was always ready to talk about her pet :
为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 :

因为她总是乐于谈论她的宠物：

- ['aʊə(r)] [kæt] .
`Dinah's our cat .
- 我们的 猫 .

迪娜是我们的猫。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] !
And she's such a capital one for catching mice you can't think !
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 你 不能 思考 !

她抓老鼠的本事简直绝了，你都想象不到!

[ænd; ənd] [əʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] !
I wish you could see her after the birds !
我 希望 你 可以 看 她 后 这 鸟类 !

真希望你能看到她飞走后的样子!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃɪl] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! -
she'll eat a little bird as soon as look at it ! '
壳 吃 一个 小的 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 ! -

她只要看一眼小鸟就会把它吃掉!

[ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] .
This speech caused a remarkable sensation among the party .
这 演讲 导致 一个 卓越 感觉 之中 这 派对 .

这篇演讲在党内引起了极大的轰动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət][wʌns] :
Some of the birds hurried off at once :
一些 的 这 鸟类 慌忙 离开 在 一次 :

有些鸟儿立刻飞走了:

[wʌn][əʊld]['mægpaɪ][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['veri] ['keəfəli] ,
one old Magpie began wrapping itself up very carefully ,
一 老的 鹊 开始 包装 本身 向上 非常 小心 ,

一只老喜鹊开始非常仔细地把自己裹起来。

[rɪ'mɑːkɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,

评论道:

`I ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] ;
`I really must be getting home ;
`I 真的 必须 是 获得 家 ;

我真的必须回家了;

[ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] ['dʌznt] [suːt][maɪ] [θrəʊt] ! -
the night - air doesn't suit my throat ! '
这 夜晚 - 空气 不 套装 我的 喉 ! -

夜风吹得我的嗓子不舒服!

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neəri] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] ,
and a Canary called out in a trembling voice to its children ,
和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 ,

一只金丝雀用颤抖的声音呼唤着它的孩子们,

`Come [ə'weɪ] ,
`Come away ,
`Come 离开 ,

走吧,

[maɪ] [dɪəz] !
my dears !
我的 亲爱的们 !

亲爱的们!

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] ! -
It's high time you were all in bed ! '
它是 高的 时间 你 是 全部 在 床 ! -

你们都该上床睡觉了!

[ɒn] ['veəriəs] ['priːtekst] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɒf] ,
On various pretexts they all moved off ,
在 各种各样的 借口 他们 全部 已搬 离开 ,

他们以各种借口离开了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [ə'ləʊn] .
and Alice was soon left alone .
和 爱丽丝 曾是 很快 左边 独自的 .

很快,爱丽丝就独自一人留在了那里。

`I [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['daɪnə] ! -

`I	**wish**	**I**	**hadn't**	**mentioned**	**Dinah**	**!**	**'**
`I	希望	我	之前没有	提及	迪娜	!	-

“我真希望我没提过黛娜！”

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] .

she	**said**	**to**	**herself**	**in**	**a**	**melancholy**	**tone**	**.**
她	说	到	她自己	在	一个	忧郁	语气	.

她忧郁地自言自语道。

`Nobody [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

`Nobody	**seems**	**to**	**like**	**her**	**,**
`Nobody	似乎	到	喜欢	她	,

“似乎没有人喜欢她。”

[daʊn] [hɪə(r)] ,

down	**here**	**,**
向下	这里	,

这里，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [kæt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

and	**I'm**	**sure**	**she's**	**the**	**best**	**cat**	**in**	**the**	**world**	**!**
和	我是	当然	她是	这	最好的	猫	在	这	世界	!

我确信她是世界上最好的猫！

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[maɪ][dɪə(r)] ['daɪnə] !

my	**dear**	**Dinah**	**!**
我的	亲爱的	迪娜	!

我亲爱的迪娜！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ! -

I	**wonder**	**if**	**I**	**shall**	**ever**	**see**	**you**	**any**	**more**	**!**	**'**
我	想知道	如果	我	将	曾经	看	你	任何	更多的	!	-

我不知道以后是否还能再见到你！

[ænd; ənd][hɪə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] ,

And	**here**	**poor**	**Alice**	**began**	**to**	**cry**	**again**	**,**
和	这里	贫穷的	爱丽丝	开始	到	哭	再次	,

可怜的爱丽丝又哭了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

for	**she**	**felt**	**very**	**lonely**	**and**	**low**	**-**	**spirited**	**.**
为了	她	毛毡	非常	孤独	和	低的	-	精神抖擞	.

因为她感到非常孤独和沮丧。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	**a**	**little**	**while**	**,**
在	一个	小的	尽管	,

过一会儿，

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

she	**again**	**heard**	**a**	**little**	**pattering**	**of**	**footsteps**	**in**	**the**	**distance**	**,**
她	再次	听到	一个	小的	打节拍	的	脚步声	在	这	距离	,

她再次听到远处传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] ,

and	she	looked	up	eagerly	,
和	她	看起来	向上	急切地	,

她急切地抬起头，

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

half	hoping	that	the	Mouse	had	changed	his	mind	,
一半	希望	那	这	老鼠	有	已更改	他的	头脑	,

我心里半是希望老鼠能改变主意，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	was	coming	back	to	finish	his	story	.
和	曾是	未来	后退	到	结束	他的	故事	.

他正要回来继续讲他的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl]

CHAPTER	IV	The	Rabbit	Sends	in	a	Little	Bill
章	第四	这	兔子	发送	在	一个	小的	账单

第四章 兔子送来一份小账单

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,

It	was	the	White	Rabbit	,
它	曾是	这	白色的	兔子	,

那是白兔先生。

['trɒtɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] ,

trotting	slowly	back	again	,
小跑	缓慢地	后退	再次	,

慢悠悠地小跑回去，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

and	looking	anxiously	about	as	it	went	,
和	寻找	焦虑地	关于	作为	它	去	,

一边焦急地四处张望，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ;

as	if	it	had	lost	something	;
作为	如果	它	有	丢失的	某物	;

仿佛失去了什么东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] `The ['dʌtʃəs] !

and	she	heard	it	muttering	to	itself	`The	Duchess	!
和	她	听到	它	喃喃自语	到	本身	`The	公爵夫人	!

她听到它喃喃自语："公爵夫人！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] !

The	Duchess	!
这	公爵夫人	!

公爵夫人！

[əʊ] [maɪ][dɪə(r)] [pɔːz] !

Oh	my	dear	paws	!
哦	我的	亲爱的	爪子	!

我的宝贝爪子！

[əʊ] [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] !

Oh	my	fur	and	whiskers	!
哦	我的	毛皮	和	胡须	!

我的天哪！

[ʃɪl] [get] [ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd] ,

She'll	get	me	executed	,
壳	得到	我	执行	,

她会害死我的。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ferɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ferɪt] !

as	sure	as	ferrets	are	ferrets	!
作为	当然	作为	雪貂	是	雪貂	!

就像雪貂就是雪貂一样确定无疑!

[weə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] ,

Where	CAN	I	have	dropped	them	,
在哪里	能	我	有	掉落	他们	,

我把它们丢在哪里了?

[ai]['wʌndə(r)] ?

I	wonder	?
我	想知道	?

我想知道?

- ['ælɪs] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði]

'	Alice	guessed	in	a	moment	that	it	was	looking	for	the	fan	and	the
-	爱丽丝	猜对了	在	一个	片刻	那	它	曾是	寻找	为了	这	扇子	和	这

[peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

pair	of	white	kid	gloves	,
一对	的	白色的	孩子	手套	,

爱丽丝立刻猜到，它是在找扇子和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	she	very	good	-	naturedly	began	hunting	about	for	them	,
和	她	非常	好的	-	自然地	开始	打猎	关于	为了	他们	,

于是她非常友善地开始四处寻找它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

but	they	were	nowhere	to	be	seen	-	-	everything	seemed	to	have	changed
但	他们	是	无处	到	是	已见	-	-	一切	似乎	到	有	已更改

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

since	her	swim	in	the	pool	,
自从	她	游泳	在	这	水池	,

但他们却不见踪影——自从她游泳后，一切似乎都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	the	great	hall	,
和	这	伟大的	大厅	,

还有大厅，

[wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,

with	the	glass	table	and	the	little	door	,
和	这	玻璃	桌子	和	这	小的	门	,

带着玻璃桌子和小门，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .

had	vanished	completely	.
有	消失了	完全地	.

完全消失了。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['nəʊtɪst] ['ælɪs] ,

Very	soon	the	Rabbit	noticed	Alice	,
非常	很快	这	兔子	注意到	爱丽丝	,

兔子很快就发现了爱丽丝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,

as	she	went	hunting	about	,
作为	她	去	打猎	关于	,

她四处打猎的时候，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] ,

and	called	out	to	her	in	an	angry	tone	,
和	称为	出去	到	她	在	一个	生气的	语气	,

他愤怒地冲她喊道，

`Why ,

`Why ,

`Why ,

为什么，

['meəri] [æn] ,

Mary Ann ,

玛丽 安 ,

玛丽·安，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

what	ARE	you	doing	out	here	?
什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

[rʌn] [həʊm] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Run home this moment ,

跑步 家 这 片刻 ,

现在就赶紧回家!

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn] !

and	fetch	me	a	pair	of	gloves	and	a	fan	!
和	拿来	我	一个	一对	的	手套	和	一个	扇子	!

给我拿副手套和一把扇子来!

[kwɪk] ,

Quick ,

快的 ,

快的，

[naʊ] ! -

now ! '

现在 ! -

现在！'

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

And	Alice	was	so	much	frightened	that	she	ran	off	at	once	in	the	direction	it
和	爱丽丝	曾是	所以	很多	害怕	那	她	跑	离开	在	一次	在	这	方向	它

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,

pointed to ,

尖 到 ,

爱丽丝吓坏了，立刻朝着灯指向的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] .

without	trying	to	explain	the	mistake	it	had	made	.
没有	尝试	到	解释	这	错误	它	有	制成	.

没有试图解释自己犯的错误。

`He [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] ,

`He took me for his housemaid ,

`He 采取 我 为了 他的 保姆 ,

他把我当成他的女佣，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

' she said to herself as she ran .

- 她 说 到 她自己 作为 她 跑 .

她一边跑一边自言自语道。

`How [sə'praɪzd] [hiːl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] !
`How surprised he'll be when he finds out who I am !
`How 惊讶 地狱 是 什么时候 他 发现 出去 WHO 我 是 !

“当他发现我是谁时，他该有多么惊讶啊！”

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] - - [ðæt] [ɪz] ,
But I'd better take him his fan and gloves - - that is ,
但 ID 更好的 拿 他 他的 扇子 和 手套 - - 那 是 ,

但我最好还是把他的扇子和手套给他拿来——也就是说，

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] . -
if I can find them . '
如果 我 能 寻找 他们 . -

如果我能找到它们的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
As she said this ,
作为 她 说 这 ,

她说完这番话时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
she came upon a neat little house ,
她 来了 之上 一个 整洁的 小的 房子 ,

她发现了一间整洁的小屋，

[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] `W . ['ræbɪt] -
on the door of which was a bright brass plate with the name `W . RABBIT '
在 这 门 的 哪个 曾是 一个 明亮的 黄铜 盘子 和 这 姓名 `W . 兔子 -
[ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
engraved upon it .
刻 之上 它 .

门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面刻着“W. RABBIT”的名字。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,
She went in without knocking ,
她 去 在 没有 敲门 ,

她没敲门就进去了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] ,
and hurried upstairs ,
和 慌忙 楼上 ,

然后匆匆上楼。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['meəri] [æn] ,
in great fear lest she should meet the real Mary Ann ,
在 伟大的 害怕 免得 她 应该 见面 这 真实的 玛丽 安 ,

她非常害怕会遇到真正的玛丽·安。

[ænd; ənd][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd]
and be turned out of the house before she had found the fan and
和 是 转向 出去 的 这 房子 前 她 有 成立 这 扇子 和
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

还没等她找到风扇和手套，就被赶出了家门。

`How [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
`How queer it seems ,
`How 酷儿 它 似乎 ,

“真是奇怪啊，”

- ['ælɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
' Alice said to herself ,
- 爱丽丝 说 到 她自己 ,

爱丽丝心想：

`to [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] !
`to be going messages for a rabbit !
`to 是 去 消息 为了 一个 兔子 !

给兔子发消息！

[aɪ] [sə'pəʊz] - [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] ['mesɪdʒɪz] [nekst] ! -
I suppose Dinah'll be sending me on messages next ! '
我 认为 - 是 发送 我 在 消息 下一个 ! -

我想黛娜接下来应该会给我发信息了吧！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fænsi] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] :
And she began fancying the sort of thing that would happen :
和 她 开始 幻想 这 种类 的 事物 那 会 发生 :

她开始幻想接下来会发生什么：

` " [mɪs] ['ælɪs] !
` " Miss Alice !
` " 错过 爱丽丝 !

“爱丽丝小姐！

[kʌm] [hɪə(r)] [də'rektlɪ] ,
Come here directly ,
来 这里 直接地 ,

直接过来，

[ænd; ənd] [get] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ! "
and get ready for your walk ! "
和 得到 准备好 为了 你的 走 ! "

准备好开始散步吧！

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Coming in a minute ,
" 未来 在 一个 分钟 ,

“马上就来，

[nɜːs] !
nurse !
护士 !

护士！

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maʊs] ['dʌznt] [get] [aʊt] .
But I've got to see that the mouse doesn't get out .
但 我已经 得到 到 看 那 这 老鼠 不 得到 出去 .

但我必须确保老鼠不会逃跑。

" ['əʊnlɪ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ,
" Only I don't think ,
" 仅有的 我 不 思考 ,

“只是我不这么认为，

- ['ælɪs] [went] [ɒn] ,
' Alice went on ,
- 爱丽丝 去 在 ,

爱丽丝继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第3/9页

`that	[ðeid]	[let]	['daɪnə]	[stɒp]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	['ɔːdərɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ðæt]	!	-
`that	**they'd**	**let**	**Dinah**	**stop**	**in**	**the**	**house**	**if**	**it**	**began**	**ordering**	**people**	**about**	**like**	**that**	**!**	**'**
`that	他们会	让	迪娜	停止	在	这	房子	如果	它	开始	订购	人们	关于	喜欢	那	!	-

“如果迪娜开始那样颐指气使，他们就会让她离开这栋房子！”

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]
By	**this**	**time**	**she**	**had**	**found**	**her**	**way**	**into**	**a**	**tidy**	**little**	**room**	**with**	**a**	**table**	**in**
经过	这	时间	她	有	成立	她	方式	进入	一个	整齐的	小的	房间	和	一个	桌子	在

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
the	**window**	**,**
这	窗户	,

这时她找到了一间整洁的小房间，窗边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[həʊpt]	)	[ə; eɪ][fæn][ænd; ənd]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[peəz]	[ɒv; əv]['taɪni]
and	**on**	**it**	**(** | **as** | **she** | **had** | **hoped** | **)**	**a**	**fan**	**and**	**two**	**or**	**three**	**pairs**	**of**	**tiny**
和	在	它	(| 作为 | 她 | 有 | 希望 |)	一个	扇子	和	二	或者	三	对	的	微小的

[waɪt]	[kɪd]	[glʌvz]	:
white	**kid**	**gloves**	**:**
白色的	孩子	手套	:

上面（正如她所希望的那样）放着一把扇子和两三双小巧的白色羊皮手套：

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði][fæn][ænd; ənd]	[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[glʌvz]	,
she	**took**	**up**	**the**	**fan**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**gloves**	**,**
她	采取	向上	这	扇子	和	一个	一对	的	这	手套	,

她拿起扇子和一副手套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
and	**was**	**just**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**
和	曾是	只是	去	到	离开	这	房间	,

正准备离开房间，

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[fel]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['bɒt(ə)l]	[ðæt]	[stʊd]	[nɪə(r)][ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	-	[glɑːs]	.
when	**her**	**eye**	**fell**	**upon**	**a**	**little**	**bottle**	**that**	**stood**	**near**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	瓶子	那	站立	靠近	这	寻找	-	玻璃	.

她的目光落在了镜子旁边的一个小瓶子上。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['leɪb(ə)l]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	`DRINK	[ˌem 'iː]	,
There	**was**	**no**	**label**	**this**	**time**	**with**	**the**	**words**	**`DRINK**	**ME**	**,**
那里	曾是	不	标签	这	时间	和	这	字	`DRINK	我	,

这次没有贴上“喝我”之类的标签，

-	[bʌt; bət]	[ˌnevəðə'les]	[ʃiː; ʃi]	[ʌn'kɔːkt]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	.
'	**but**	**nevertheless**	**she**	**uncorked**	**it**	**and**	**put**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**.**
-	但	尽管如此	她	开瓶	它	和	放	它	到	她	嘴唇	.

但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边。

`I	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]	['hæpən]	,
`I	**know**	**SOMETHING**	**interesting**	**is**	**sure**	**to**	**happen**	**,**
`I	知道	某物	有趣的	是	当然	到	发生	,

我知道肯定会发生一些有趣的事情，

-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
'	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
-	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

`whenever [ai] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ;

`whenever	I	eat	or	drink	anything	;
`whenever	我	吃	或者	喝	任何事物	;

每当我吃东西或喝东西的时候;

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [dʌz] .

so	I'll	just	see	what	this	bottle	does	.
所以	患病的	只是	看	什么	这	瓶子	做	.

那我就看看这瓶酒有什么效果吧。

[ai][duː; də] [həʊp] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ə'gen] ,

I	do	hope	it'll	make	me	grow	large	again	,
我	做	希望	它将	制作	我	生长	大的	再次	,

我希望它能让我再次长高。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [aɪm] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -

for	really	I'm	quite	tired	of	being	such	a	tiny	little	thing	!	'
为了	真的	我是	相当	疲劳的	的	存在	这样的	一个	微小的	小的	事物	!	-

我真的厌倦了自己这么渺小!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [ɪn'diːd] ,

It	did	so	indeed	,
它	做过	所以	的确	,

确实如此。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :

and	much	sooner	than	she	had	expected	:
和	很多	很快	比	她	有	预期的	:

而且比她预想的要快得多:

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑːf][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

before	she	had	drunk	half	the	bottle	,
前	她	有	醉	一半	这	瓶子	,

她还没喝完半瓶,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

she	found	her	head	pressing	against	the	ceiling	,
她	成立	她	头	紧迫	反对	这	天花板	,

她发现自己的头顶着天花板,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .

and	had	to	stoop	to	save	her	neck	from	being	broken	.
和	有	到	哈腰	到	节省	她	脖子	从	存在	破碎的	.

她不得不弯下腰,以免脖子断掉。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

She	hastily	put	down	the	bottle	,
她	草草	放	向下	这	瓶子	,

她匆匆放下酒瓶。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] - [kwaɪt] [ɪ'nʌf] - - [ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] [grəʊ] ['eni] [mɔː(r)] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

saying	to	herself	`That's	quite	enough	-	-	I	hope	I	shan't	grow	any	more	-	-	As	it
说	到	她自己	-	相当	足够的	-	-	我	希望	我	不会	生长	任何	更多的	-	-	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

她对自己说:“够了——我希望我不会再长高了——就这样吧。”

[ai] [kænt] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - - [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [drʌŋk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ! -

I	can't	get	out	at	the	door	-	-	I	do	wish	I	hadn't	drunk	quite	so	much	!	'
我	不能	得到	出去	在	这	门	-	-	我	做	希望	我	之前没有	醉	相当	所以	很多	!	-

我出不去了——我真希望我没喝那么多酒!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] !
it **was** **too** **late** **to** **wish** **that** **!**
它 曾是 也 晚的 到 希望 那 !

许愿已经太晚了!

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] ,
She **went** **on** **growing** **,**
她 去 在 生长 ,

她继续长大,

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ,
and **growing** **,**
和 生长 ,

并且还在不断发展

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] :
and **very** **soon** **had** **to** **kneel** **down** **on** **the** **floor** **:**
和 非常 很快 有 到 下跪 向下 在 这 地面 :

很快他就不得不跪在地上:

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
in **another** **minute** **there** **was** **not** **even** **room** **for** **this** **,**
在 其他 分钟 那里 曾是 不是 甚至 房间 为了 这 ,

再过一分钟,连这点空间都没有了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and **she** **tried** **the** **effect** **of** **lying** **down** **with** **one** **elbow** **against** **the** **door** **,**
和 她 尝试 这 影响 的 说谎 向下 和 一 弯头 反对 这 门 ,

她试了试躺下,一只胳膊肘抵着门的效果,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [kɜːld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and **the** **other** **arm** **curled** **round** **her** **head** **.**
和 这 其他 手臂 卷曲 圆形的 她 头 .

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] ,
Still **she** **went** **on** **growing** **,**
仍然 她 去 在 生长 ,

她仍然继续长大,

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和,

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
as **a** **last** **resource** **,**
作为 一个 最后的 资源 ,

作为最后的手段,

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she **put** **one** **arm** **out** **of** **the** **window** **,**
她 放 一 手臂 出去 的 这 窗户 ,

她把一只胳膊伸出窗外,

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and **one** **foot** **up** **the** **chimney** **,**
和 一 脚 向上 这 烟囱 ,

一只脚已经踏进了烟囱,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] `Now [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ,

and	said	to	herself	`Now	I	can	do	no	more	,
和	说	到	她自己	`Now	我	能	做	不	更多的	,

她对自己说：“现在我再也做不了了。”

[wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] .

whatever	happens	.
任何	发生	.

无论发生什么。

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

What	WILL	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

- [ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælɪs] ,

'	Luckily	for	Alice	,
-	幸运的是	为了	爱丽丝	,

幸好，爱丽丝……

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmædʒɪk][ˈbɒt(ə)l][hæd; həd] [nəʊ] [hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ɪˈfekt] ,

the	little	magic	bottle	had	now	had	its	full	effect	,
这	小的	魔法	瓶子	有	现在	有	它是	满的	影响	,

那瓶神奇的小瓶子现在已经发挥了全部作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)] :

and	she	grew	no	larger	:
和	她	生长	不	更大的	:

她的个头并没有变大：

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

still	it	was	very	uncomfortable	,
仍然	它	曾是	非常	不舒服	,

但仍然很不舒服。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

as	there	seemed	to	be	no	sort	of	chance	of	her	ever	getting	out	of
作为	那里	似乎	到	是	不	种类	的	机会	的	她	曾经	获得	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,

the	room	again	,
这	房间	再次	,

因为她似乎再也没有机会离开这个房间了。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈhæpi] .

no	wonder	she	felt	unhappy	.
不	想知道	她	毛毡	不开心	.

难怪她会感到不开心。

`It [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [æt; ət] [həʊm] ,

`It	was	much	pleasanter	at	home	,
`It	曾是	很多	更令人愉悦	在	家	,

在家感觉舒服多了。

- [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælɪs] ,

'	thought	poor	Alice	,
-	想法	贫穷的	爱丽丝	,

可怜的爱丽丝心想：

`when [wʌn] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

`when	one	wasn't	always	growing	larger	and	smaller	,
`when	一	不是	总是	生长	更大的	和	较小的	,

当一个人并非总是忽大忽小的时候，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [baɪ] [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbɪts] .

and	being	ordered	about	by	mice	and	rabbits	.
和	存在	订购	关于	经过	小鼠	和	兔子	.

被老鼠和兔子使唤。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [gɒn] [daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [həʊl] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ɪts]

I	almost	wish	I	hadn't	gone	down	that	rabbit	-	hole	-	-	and	yet	-	-	and	yet	-	-	it's
我	几乎	希望	我	之前没有	已消失	向下	那	兔子	-	洞	-	-	和	然而	-	-	和	然而	-	-	它是

['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] ,

rather	curious	,
相当	好奇的	,

我几乎后悔当初钻进了那个兔子洞——然而——然而——这真是有点奇怪。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] !

this	sort	of	life	!
这	种类	的	生活	!

这样的生活!

[aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	do	wonder	what	CAN	have	happened	to	me	!
我	做	想知道	什么	能	有	发生	到	我	!

我很想知道我身上到底发生了什么事!

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,

When	I	used	to	read	fairy	-	tales	,
什么时候	我	用过的	到	读	仙女	-	故事	,

我以前读童话故事的时候，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,

I	fancied	that	kind	of	thing	never	happened	,
我	幻想	那	种类	的	事物	绝不	发生	,

我原以为那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] !

and	now	here	I	am	in	the	middle	of	one	!
和	现在	这里	我	是	在	这	中间	的	一	!

而现在，我就身处其中!

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

There	ought	to	be	a	book	written	about	me	,
那里	应该	到	是	一个	书	书面	关于	我	,

应该有人为我写一本书。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] !

that	there	ought	!
那	那里	应该	!

应该如此!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

And	when	I	grow	up	,
和	什么时候	我	生长	向上	,

等我长大后，

[aɪl] [raɪt] [wʌn] - - [bʌt; bət][aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ,
I'll write one - - but I'm grown up now ,
患病的 写 一 - - 但 我是 生长 向上 现在 ,

我会写一篇——但我现在已经长大了。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] ;
' she added in a sorrowful tone ;
- 她 额外 在 一个 悲伤 语气 ;

她用悲伤的语气补充道;

`at [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] [hɪə(r)] . -
`at least there's no room to grow up any more HERE . '
`at 至少 有 不 房间 到 生长 向上 任何 更多的 这里 . -

“至少在这里，你已经没有长大的空间了。”

`But [ðen] ,
`But then ,
`But 然后 ,

但是,

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想,”

`shall [aɪ]['nevə(r)] [get] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ?
`shall I NEVER get any older than I am now ?
`shall 我 绝不 得到 任何 老 比 我 是 现在 ?

我难道永远都不能比现在更老吗?

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
That'll be a comfort ,
那将 是 一个 舒适 ,

那将是一种安慰。

[wʌn] [weɪ] - - ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] - - [bʌt; bət] [ðen] - - ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
one way - - never to be an old woman - - but then - - always to have
一 方式 - - 绝不 到 是 一个 老的 女士 - - 但 然后 - - 总是 到 有
['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !
lessons to learn !
课程 到 学习 !

一种方法是——永远不要成为老妇人——但另一种方法是——永远要学习!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] ! -
I shouldn't like THAT ! '
我 不应该 喜欢 那 ! -

我不应该喜欢那样!

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['ælɪs] ! -
you foolish Alice ! '
你 愚蠢 爱丽丝 ! -

你这愚蠢的爱丽丝!

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː'self] .
she answered herself .
她 回答 她自己 .

她自问自答道。

`How [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] ['lesnz] [ɪn][hɪə(r)] ?
`How can you learn lessons in here ?
`How 能 你 学习 课程 在 这里 ?

你在这里怎么能学到东西?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
there's hardly room for YOU ,
有 几乎 房间 为了 你 ,

这里几乎没有你的位置，

[ænd; ənd][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['les(ə)n] - [bʊks] ! -
and no room at all for any lesson - books ! '
和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 - 图书 ! -

而且根本没有地方放课本!

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
And so she went on ,
和 所以 她 去 在 ,

于是她继续说道：

['teɪkɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd]
taking first one side
采取 第一的 一 边

首先，从一侧开始

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and then the other ,
和 然后 这 其他 ,

然后是另一个，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ;
and making quite a conversation of it altogether ;
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ;

并就此展开了一番热烈的讨论;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
but after a few minutes she heard a voice outside ,
但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 ,

但几分钟后，她听到外面有声音。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and stopped to listen .
和 停止 到 听 .

停下来倾听。

`Mary [æn] !
`Mary Ann !
`Mary 安 !

玛丽安!

['meəri] [æn] !
Mary Ann !
玛丽 安 !

玛丽安!

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' said the voice .
- 说 这 嗓音 .

“那声音说道。”

`Fetch [ˌem ˈiː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ! -
`Fetch me my gloves this moment ! '
`Fetch 我 我的 手套 这 片刻 ! -

“立刻把我的手套拿来！”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈpætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Then came a little pattering of feet on the stairs .
然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 .

接着传来一阵轻快的脚步声，在楼梯上走动。

['ælɪs] [nju:] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Alice knew it was the Rabbit coming to look for her ,
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ,

爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she trembled till she shook the house ,
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ,

她颤抖得房子都摇晃了。

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and had no reason to be afraid of it .
和 有 不 原因 到 是 害怕的 的 它 .

而且他没有理由害怕它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Presently the Rabbit came up to the door ,
目前 这 兔子 来了 向上 到 这 门 ,

这时，兔子来到了门口。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ;
and tried to open it ;
和 尝试 到 打开 它 ;

然后试图打开它；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪnwədz] ,
as the door opened inwards ,
作为 这 门 打开 向内 ,

门向内打开时，

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] ['elbəʊ] [wɒz; wəz] [prest] [hɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and Alice's elbow was pressed hard against it ,
和 爱丽丝的 弯头 曾是 按下 难的 反对 它 ,

爱丽丝的手肘紧紧地抵着它。

[ðæt] [ə'tempt] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
that attempt proved a failure .
那 试图 已证实 一个 失败 .

那次尝试失败了。

['ælɪs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] `Then [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -
Alice heard it say to itself `Then I'll go round and get in at the window . '
爱丽丝 听到 它 说 到 本身 `Then 患病的 去 圆形的 和 得到 在 在 这 窗户 . -

爱丽丝听到它自言自语道："那我就绕到窗户那边进去。"

`THAT [juː; jʊ][woʊnt] - [θɔːt] ['ælɪs] ,
`THAT you won't ' thought Alice ,
`THAT 你 惯于 - 想法 爱丽丝 ,

"你不会的，"爱丽丝心想。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
after waiting till she fancied she heard the Rabbit just under the window ,
后 等待 直到 她 幻想 她 听到 这 兔子 只是 在下面 这 窗户 ,

她等了一会儿，直到感觉好像听到兔子就在窗户下面。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
she suddenly spread out her hand ,
她 突然 传播 出去 她 手 ,

她突然伸出手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and made a snatch in the air .
和 制成 一个 抢夺 在 这 空气 .

然后他跃起，在空中做了个抢夺动作。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊld][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
She did not get hold of anything ,
她 做过 不是 得到 抓住 的 任何事物 ,

她什么也没拿到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] ,
but she heard a little shriek and a fall ,
但 她 听到 一个 小的 尖叫 和 一个 落下 ,

但她听到一声轻微的尖叫和一声跌倒声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] ,
and a crash of broken glass ,
和 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 ,

以及玻璃破碎的撞击声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]
from which she concluded that it was just possible it had fallen into a
从 哪个 她 结束 那 它 曾是 只是 可能的 它 有 倒下 进入 一个
['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪm] ,
cucumber - frame ,
黄瓜 - 框架 ,

由此她得出结论，它很有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] - - [ðə; ði] ['ræbɪts] - - `Pat !
Next came an angry voice - - the Rabbit's - - `Pat !
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 - - 这 兔子的 - - `Pat !

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的——“拍！”

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
Where are you ? '
在哪里 是 你 ? -

你在哪里？'

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
And then a voice she had never heard before ,
和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 ,

然后，一个她从未听过的声音响起：

`Sure [ðen] [aɪm][hɪə(r)] !
`Sure then I'm here !
`Sure 然后 我是 这里 !

“那当然，我来了！”

['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] ,
Digging for apples ,
挖掘 为了 苹果 ,

挖苹果，

[jə(r)] ['ɒnə(r)] ! -
yer honour ! '
你的 荣誉 ! -

法官大人!

`Digging [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] ,
`Digging for apples ,
`Digging 为了 苹果 ,

挖苹果，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

的确!

- [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æŋgrəli] .
' said the Rabbit angrily .
- 说 这 兔子 愤怒地 .

“兔子生气地说。”

`Here !
`Here !
`Here !

“这里！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! -
Come and help me out of THIS ! '
来 和 帮助 我 出去 的 这 ! -

快来帮我摆脱这个困境!

([saʊndz] [ɒv; əv] [mɔː(r)]['brəʊkən] [glɑːs] .)
(Sounds of more broken glass .)
(声音 的 更多的 破碎的 玻璃 .)

（更多玻璃破碎的声音。）

`Now [tel] [ˌem ˈiː] ,
`Now tell me ,
`Now 告诉 我 ,

现在告诉我，

[pæt] ,
Pat ,
拍 ,

拍，

[wʌts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? -
what's that in the window ? '
是什么 那 在 这 窗户 ? -

窗户里那是什么?

`Sure ,
`Sure ,
`Sure ,

当然，

[ɪts] [æn; ən] [ɑːm] ,
it's an arm ,
它是 一个 手臂 ,

这是一条手臂，

[jə(r)] ['ɒnə(r)] ! -
yer honour ! '
你的 荣誉 ! -

法官大人!

([hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] `arrum . - ) `An [ɑːm] ,
(He pronounced it `arrum . ' ) `An arm ,
(他 发音 它 `arrum . - ) `An 手臂 ,

（他把它发音为“arrum”。）“一只手臂，

[juː; jʊ] [guːs] !
you goose !
你 鹅 !

你这只蠢鹅!

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [saɪz] ?
Who ever saw one that size ?
WHO 曾经 锯 一 那 尺寸 ?

谁见过这么大的?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪndəʊ] ! -
it fills the whole window ! '
它 填充 这 所有的 窗户 ! -

它把整个窗户都占满了!

`Sure ,
`Sure ,
`Sure ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
it does ,
它 做 ,

确实如此。

[jə(r)] ['ɒnə(r)] :
yer honour :
你的 荣誉 :

法官大人:

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . -
but it's an arm for all that . '
但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . -

但这却是这一切的武器。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[ɪts] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,
it's got no business there ,
它是 得到 不 商业 那里 ,

它不应该出现在那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] :
at any rate :
在 任何 速度 :

好歹:

[gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! -
go and take it away ! '
去 和 拿 它 离开 ! -

去把它拿走!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
There was a long silence after this ,
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 ,

此后,一片漫长的沉默。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] ['wɪspərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
and Alice could only hear whispers now and then ;
和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在 和 然后 ;

爱丽丝只能偶尔听到低语声;

[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,

例如,

`Sure ,
`Sure ,
`Sure ,

当然,

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't like it ,
我 不 喜欢 它 ,

我不喜欢这样。

[jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
yer honour ,
你的 荣誉 ,

法官大人,

[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

完全,

[æt; ət][ɔːl] !
at **all** **!**
在 全部 !

完全没有!

- `Do [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
' **`Do** **as** **I** **tell** **you** **,**
- `Do 作为 我 告诉 你 ,

“照我说的做。”

[juː; jʊ] ['kaʊəd] ! -
you **coward** **!** **'**
你 懦夫 ! -

你这个懦夫!

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] ,
and **at** **last** **she** **spread** **out** **her** **hand** **again** **,**
和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 ,

最后她再次伸出了手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and **made** **another** **snatch** **in** **the** **air** **.**
和 制成 其他 抢夺 在 这 空气 .

然后又在空中做了一次抓取动作。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
This **time** **there** **were** **TWO** **little** **shrieks** **,**
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 ,

这次有两声细小的尖叫声,

[ænd; ənd][mɔː(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] .
and **more** **sounds** **of** **broken** **glass** **.**
和 更多的 声音 的 破碎的 玻璃 .

还有更多玻璃破碎的声音。

`What [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪmz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] !
`What **a** **number** **of** **cucumber** **-** **frames** **there** **must** **be** **!**
`What 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须 是 !

“这里一定有很多黄瓜架吧!”

- [θɔːt] ['ælɪs] .
' **thought** **Alice** **.**
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

`I ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [duː; də][nekst] !
`I **wonder** **what** **they'll** **do** **next** **!**
`I 想知道 什么 他们会 做 下一个 !

我想知道他们接下来会做什么!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
As **for** **pulling** **me** **out** **of** **the** **window** **,**
作为 为了 拉 我 出去 的 这 窗户 ,

至于把我从窗户拉出去,

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
I **only** **wish** **they** **COULD** **!**
我 仅有的 希望 他们 可以 !

我只希望他们能做到!

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! -
I'm **sure** **I** **don't** **want** **to** **stay** **in** **here** **any** **longer** **!** **'**
我是 当然 我 不 想 到 停留 在 这里 任何 更长 ! -

我肯定不想再待在这里了!

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] :

She	**waited**	**for**	**some**	**time**	**without**	**hearing**	**anything**	**more**	**:**
她	等待	为了	一些	时间	没有	听力	任何事物	更多的	:

她等了一会儿，但始终没有听到任何消息：

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːtwiːl] ,

at	**last**	**came**	**a**	**rumbling**	**of**	**little**	**cartwheels**	**,**
在	最后的	来了	一个	隆隆声	的	小的	侧手翻	,

最后传来一阵小车轮滚落的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] :

and	**the**	**sound**	**of**	**a**	**good**	**many**	**voices**	**all**	**talking**	**together**	**:**
和	这	声音	的	一个	好的	许多	声音	全部	说	一起	:

以及许多人同时交谈的声音：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] :

she	**made**	**out**	**the**	**words**	**:**
她	制成	出去	这	字	:

她辨认出了这些字：

- [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lædə(r)] ?

`Where's	**the**	**other**	**ladder**	**?**
-	这	其他	梯子	?

另一架梯子在哪里?

- - [waɪ] ,

-	**-**	**Why**	**,**
-	-	为什么	,

- 为什么，

[aɪ]['hædnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ;

I	**hadn't**	**to**	**bring**	**but**	**one**	**;**
我	之前没有	到	带来	但	一	;

我只需要带一个；

[bɪlz] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] - - [bɪl] !

Bill's	**got**	**the**	**other**	**-**	**-**	**Bill**	**!**
法案的	得到	这	其他	-	-	账单	!

比尔还有另一个——比尔!

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

fetch	**it**	**here**	**,**
拿来	它	这里	,

从这里获取，

[læd] !

lad	**!**
小伙子	!

小伙子!

- - [hɪə(r)] ,

-	**-**	**Here**	**,**
-	-	这里	,

- 这里，

[pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] - - [nəʊ] ,

put	**'**	**em**	**up**	**at**	**this**	**corner**	**-**	**-**	**No**	**,**
放	-	呃	向上	在	这	角落	-	-	不	,

把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [fɜːst] - - [ðeɪ] [doʊnt] [riːtʃ] [hɑːf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] - -

tie	**'**	**em**	**together**	**first**	**-**	**-**	**they**	**don't**	**reach**	**half**	**high**	**enough**	**yet**	**-**	**-**
领带	-	呃	一起	第一的	-	-	他们	不	抵达	一半	高的	足够的	然而	-	-

先把它们绑在一起——它们现在还不到一半高——

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðel] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ;
they'll do well enough ;
他们会 做 出色地 足够的 ;

他们会做得不错;

[doʊnt][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] - - [hɪə(r)] ,
don't be particular - - Here ,
不 是 特别的 - - 这里 ,

别太讲究——这里,

[bɪl] !
Bill !
账单 !

账单!

[kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] - - [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [beə(r)] ?
catch hold of this rope - - Will the roof bear ?
抓住 抓住 的 这 绳索 - - 将要 这 屋顶 熊 ?

抓住这根绳子——屋顶能承受得住吗?

- - [maɪnd] [ðæt] [luːs] [sleɪt] - - [əʊ] ,
- - Mind that loose slate - - Oh ,
- - 头脑 那 松动的 石板 - - 哦 ,

——小心那块松动的石板——哦,

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
it's coming down !
它是 未来 向下 !

它要倒塌了!

[hedz] [bɪ'ləʊ] ! -
Heads below ! '
头部 以下 ! -

低头!

([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]) - - `Now ,
(a loud crash) - - `Now ,
(一个 大声 碰撞) - - `Now ,

(一声巨响)——"现在,

[huː] [dɪd] [ðæt] ?
who did that ?
WHO 做过 那 ?

谁干的?

- - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] ,
- - It was Bill ,
- - 它 曾是 账单 ,

——是比尔。

[aɪ] ['fænsi] - -
I fancy - -
我 想要 - -

我很喜欢——

[huz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
Who's to go down the chimney ?
谁是 到 去 向下 这 烟囱 ?

谁来爬烟囱?

- - [neɪ] ,
- - Nay ,
- - 不 ,

——不，

[ai] [ʃænt] !
I shan't !
我 不会 !

我不会!

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
YOU do it !
你 做 它 !

你来做!

- - [ðæt]
- - That
- - 那

- 那

[ai][woʊnt] ,
I won't ,
我 惯于 ,

我不会。

[ðen] !
then !
然后 !

然后!

- - [bɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - - [hɪə(r)] ,
- - Bill's to go down - - Here ,
- - 法案的 到 去 向下 - - 这里 ,

——比尔要下去了——这里，

[bɪl] !
Bill !
账单 !

账单!

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ! -
the master says you're to go down the chimney ! '
这 掌握 说道 你是 到 去 向下 这 烟囱 ! -

师傅说你要从烟囱下去!

`Oh !
`Oh !
`Oh !

哦!

[səʊ] [bɪlz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
So Bill's got to come down the chimney ,
所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 ,

所以比尔得从烟囱里下来。

[hæz; həz][hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?

是吗?

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' said Alice to herself .
- 说 爱丽丝 到 她自己 .

“爱丽丝自言自语道。”

`Shy ,
`Shy ,
`Shy ,

害羞，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [bɪl] !
they seem to put everything upon Bill !
他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 !

他们似乎把所有责任都推给了比尔!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] :
I wouldn't be in Bill's place for a good deal :
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 :

我绝对不会站在比尔的立场上:

[ðɪs] ['faɪəpleɪs] [ɪz] ['nærəʊ] ,
this fireplace is narrow ,
这 壁炉 是 狭窄的 ,

这个壁炉很窄。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
to be sure ;
到 是 当然 ;

的确如此;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ! -
but I THINK I can kick a little ! '
但 我 思考 我 能 踢 一个 小的 ! -

但我认为我还能踢一小会儿!

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
She drew her foot as far down the chimney as she could ,
她 画 她 脚 作为 远的 向下 这 烟囱 作为 她 可以 ,

她尽可能地把脚伸进烟囱里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ([ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and waited till she heard a little animal (she couldn't guess of what sort it
和 等待 直到 她 听到 一个 小的 动物 (她 不能 猜测 的 什么 种类 它
[wɒz; wəz]) ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] :
was) scratching and scrambling about in the chimney close above her :
曾是) 抓挠 和 争抢 关于 在 这 烟囱 关闭 多于 她 :

她等到听到头顶上方烟囱里传来一只小动物（她猜不出是什么动物）抓挠和爬动的声音:

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] `This [ɪz] [bɪl] ,
saying to herself `This is Bill ,
说 到 她自己 `This 是 账单 ,

她对自己说：“这是比尔，

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] [kɪk] ,
' she gave one sharp kick ,
- 她 给予 一 锋利的 踢 ,

她狠狠地踢了一脚。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and waited to see what would happen next .
和 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .

然后等待着看接下来会发生什么。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] `There [gəʊz] [bɪl] ! -

The	first	thing	she	heard	was	a	general	chorus	of	`There	goes	Bill	!	'
这	第一的	事物	她	听到	曾是	一个	一般的	合唱	的	`There	去	账单	!	-

她首先听到的是大家齐声喊道："比尔又来了！"

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [vɔɪs] [ə'lɒŋ] - - `Catch [hɪm] ,

then	the	Rabbit's	voice	along	-	-	`Catch	him	,
然后	这	兔子的	嗓音	沿着	-	-	`Catch	他	,

然后兔子的声音传来——"抓住他，

[juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hedʒ] ! -

you	by	the	hedge	!	'
你	经过	这	对冲	!	-

你，就在树篱边！

[ðen] ['saɪləns] ,

then	silence	,
然后	沉默	,

然后是一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] - - `Hold [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] - - ['brændi] [naʊ] - - [doʊnt]

and	then	another	confusion	of	voices	-	-	`Hold	up	his	head	-	-	Brandy	now	-	-	Don't
和	然后	其他	困惑	的	声音	-	-	`Hold	向上	他的	头	-	-	白兰地	现在	-	-	不

[tʃəʊk] [hɪm] - - [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

choke	him	-	-	How	was	it	,
呛	他	-	-	如何	曾是	它	,

然后又是一阵嘈杂的声音——"抬起他的头——布兰迪，现在——别掐住他的脖子——怎么样？"

[əʊld] ['feləʊ] ?

old	fellow	?
老的	同伴	?

老头子?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	happened	to	you	?
什么	发生	到	你	?

你怎么了?

[tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Tell	us	all	about	it	!	'
告诉	我们	全部	关于	它	!	-

快跟我们说说吧!

[lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] ,

Last	came	a	little	feeble	,
最后的	来了	一个	小的	微弱	,

最后来得有点虚弱，

['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] ,

squeaking	voice	,
吱吱作响	嗓音	,

尖细的声音，

(- [bɪl] ,

(	`That's	Bill	,
(	-	账单	,

（那是比尔，

- [θɔːt] ['ælɪs] ,

'	thought	Alice	,
-	想法	爱丽丝	,

"爱丽丝心想，"

) `Well ,
) `Well ,
) `Well ,

嗯，

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] - - [nəʊ][mɔː(r)] ,
I hardly know - - No more ,
我 几乎 知道 - - 不 更多的 ,

我几乎不知道——不再知道了。

[θæŋk] [jiː; ji] ;
thank ye ;
感谢 是的 ;

谢谢；

[aɪm]['betə(r)] [naʊ] - -
I'm better now - -
我是 更好的 现在 - -

我现在好多了——

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['flʌstəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - - [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] ,
but I'm a deal too flustered to tell you - - all I know is ,
但 我是 一个 交易 也 慌乱 到 告诉 你 - - 全部 我 知道 是 ,

但我现在慌乱得说不出话来——我只知道，

['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,
something comes at me like a Jack - in - the - box ,
某物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，

[ænd; ənd] [ʌp] [ai] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] ! -
and up I goes like a sky - rocket ! '
和 向上 我 去 喜欢 一个 天空 - 火箭 ! -

我像火箭一样冲了上去！

`So [juː; jʊ][dɪd] ,
`So you did ,
`So 你 做过 ,

所以你做到了，

[əʊld] ['feləʊ] !
old fellow !
老的 同伴 !

老家伙！

- [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
' said the others .
- 说 这 其他的 .

其他人说道。

`We [mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] !
`We must burn the house down !
`We 必须 烧伤 这 房子 向下 !

我们必须把房子烧掉！

- [sed] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] ;
' said the Rabbit's voice ;
- 说 这 兔子的 嗓音 ;

“兔子说道；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and Alice called out as loud as she could ,
和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 ,

于是爱丽丝用尽全力大声喊道：

`If [juː; jʊ][duː; də] .
`If you do .
`If 你 做 .

如果你这样做的话。

[aɪl] [set] ['daɪnə] [æt; ət][juː; jʊ] ! -
I'll set Dinah at you ! '
患病的 放 迪娜 在 你 ! -

我会让黛娜来对付你!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] ,
There was a dead silence instantly ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 即刻 ,

瞬间，四周一片死寂。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and Alice thought to herself ,
和 爱丽丝 想法 到 她自己 ,

爱丽丝心想：

`I ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nekst] !
`I wonder what they WILL do next !
`I 想知道 什么 他们 将要 做 下一个 !

我很好奇他们接下来会做什么!

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] ,
If they had any sense ,
如果 他们 有 任何 感觉 ,

如果他们还有一丝理智的话，

[ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] . -
they'd take the roof off . '
他们会 拿 这 屋顶 离开 . -

他们会把屋顶掀开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
After a minute or two ,
后 一个 分钟 或者 二 ,

过了一两分钟后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
they began moving about again ,
他们 开始 移动 关于 再次 ,

他们又开始四处走动了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪ] ,
and Alice heard the Rabbit say ,
和 爱丽丝 听到 这 兔子 说 ,

爱丽丝听到兔子说：

`A ['bærɒfʊl] [wɪl] [duː; də] ,
`A barrowful will do ,
`A 巴罗富 将要 做 ,

一车就够了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . -
to begin with . '
到 开始 和 . -

首先。

`A ['bærɒfʊl] [ɒv; əv] [wɒt] ?
`A barrowful of WHAT ?
`A 巴罗富 的 什么 ?

一车什么?

- [θɔːt] ['ælɪs] ;
' thought Alice ;
- 想法 爱丽丝 ;

爱丽丝心想;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [daʊt] ,
but she had not long to doubt ,
但 她 有 不是 长的 到 怀疑 ,

但她没来得及多费心思去怀疑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
for the next moment a shower of little pebbles came rattling in at the
为了 这 下一个 片刻 一个 淋浴 的 小的 鹅卵石 来了 嘎嘎作响 在 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

下一刻，一阵小石子噼里啪啦地从窗户里落了进来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and some of them hit her in the face .
和 一些 的 他们 打 她 在 这 脸 .

他们中有些人还打了她的脸。

- [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] ,
`I'll put a stop to this ,
- 放 一个 停止 到 这 ,

我会制止这一切。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
' she said to herself ,
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说:

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
and shouted out ,
和 喊叫 出去 ,

然后大声喊道:

- ['betə(r)] [nɒt][duː; də] [ðæt] [ə'gen] !
`You'd better not do that again !
- 更好的 不是 做 那 再次 !

你最好别再这样做了!

- [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [ded] ['saɪləns] .
' which produced another dead silence .
- 哪个 生产 其他 死的 沉默 .

这又引发了一阵死寂。

['ælɪs] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt][ðə; ði]['peb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [keɪks]
Alice noticed with some surprise that the pebbles were all turning into little cakes
爱丽丝 注意到 和 一些 惊喜 那 这 鹅卵石 是 全部 转弯 进入 小的 蛋糕
[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
as they lay on the floor ,
作为 他们 躺 在 这 地面 ,

爱丽丝有些惊讶地发现，散落在地板上的鹅卵石都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and a bright idea came into her head .
和 一个 明亮的 主意 来了 进入 她 头 .

她脑海中突然冒出一个好主意。

`If [ai] [iːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪks] ,
`If I eat one of these cakes ,
`If 我 吃 一 的 这些 蛋糕 ,

如果我吃掉其中一块蛋糕，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
' she thought ,
- 她 想法 ,

她心想，

- [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ;
`it's sure to make SOME change in my size ;
- 当然 到 制作 一些 改变 在 我的 尺寸 ;

肯定会给我的身材带来一些变化；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kænt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌem 'iː]['lɑːdʒə(r)] ,
and as it can't possibly make me larger ,
和 作为 它 不能 可能 制作 我 更大的 ,

而且它不可能让我变大，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][smɔːlə(r)] ,
it must make me smaller ,
它 必须 制作 我 较小的 ,

它一定会让我变小。

[ai] [sə'pəʊz] . -
I suppose . '
我 认为 . -

我想。'

[səʊ][ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] ,
So she swallowed one of the cakes ,
所以 她 吞咽 一 的 这 蛋糕 ,

于是她吞下了一块蛋糕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ʃrɪŋkɪŋ] [də'rektli] .
and was delighted to find that she began shrinking directly .
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 开始 收缩 直接地 .

她欣喜地发现自己开始迅速缩小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
As soon as she was small enough to get through the door ,
作为 很快 作为 她 曾是 小的 足够的 到 得到 通过 这 门 ,

她一小会儿就能钻进门了，

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she ran out of the house ,
她 跑 出去 的 这 房子 ,

她跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːdz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and found quite a crowd of little animals and birds waiting outside .
和 成立 相当 一个 人群 的 小的 动物 和 鸟类 等待 外部 .

结果发现外面聚集了一大群小动物和鸟类。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪzəd] ,
The poor little Lizard ,
这 贫穷的 小的 蜥蜴 ,

可怜的小蜥蜴，

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
was **in** **the** **middle** **,**
曾是 在 这 中间 ,

位于中间，

['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [tuː] ['gɪni] - [pɪgz] ,
being **held** **up** **by** **two** **guinea** **-** **pigs** **,**
存在 握住 向上 经过 二 几内亚 - 猪 ,

被两只豚鼠托着

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
who **were** **giving** **it** **something** **out** **of** **a** **bottle** **.**
WHO 是 给予 它 某物 出去 的 一个 瓶子 .

他们正用瓶子喂它东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['ælɪs] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ;
They **all** **made** **a** **rush** **at** **Alice** **the** **moment** **she** **appeared** **;**
他们 全部 制成 一个 匆忙 在 爱丽丝 这 片刻 她 出现 ;

爱丽丝一出现，他们就都冲向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
but **she** **ran** **off** **as** **hard** **as** **she** **could** **,**
但 她 跑 离开 作为 难的 作为 她 可以 ,

但她拼命地跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
and **soon** **found** **herself** **safe** **in** **a** **thick** **wood** **.**
和 很快 成立 她自己 安全的 在 一个 厚的 木头 .

她很快发现自己安全地置身于一片茂密的树林中。

`The [fɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ,
`The **first** **thing** **I've** **got** **to** **do** **,**
`The 第一的 事物 我已经 得到 到 做 ,

我首先要做的事情是，

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
' **said** **Alice** **to** **herself** **,**
- 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“爱丽丝自言自语道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
as **she** **wandered** **about** **in** **the** **wood** **,**
作为 她 漫步 关于 在 这 木头 ,

当她在树林里漫步时，

`is [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] ;
`is **to** **grow** **to** **my** **right** **size** **again** **;**
`is 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 再次 ;

就是长到我合适的大小；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .
and **the** **second** **thing** **is** **to** **find** **my** **way** **into** **that** **lovely** **garden** **.**
和 这 第二 事物 是 到 寻找 我的 方式 进入 那 迷人的 花园 .

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] . -
I **think** **that** **will** **be** **the** **best** **plan** **.** **'**
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 . -

我认为这将是最佳方案。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ,
It **sounded** **an** **excellent** **plan** **,**
它 听起来 一个 出色的 计划 ,

听起来是个绝妙的计划。

[nəʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[ænd; ənd] ['veri] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒd] ;
and **very** **neatly** **and** **simply** **arranged** **;**
和 非常 整齐地 和 简单地 安排 ;

摆放得非常整齐简洁；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ,
the **only** **difficulty** **was** **,**
这 仅有的 困难 曾是 ,

唯一的困难是，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
that **she** **had** **not** **the** **smallest** **idea** **how** **to** **set** **about** **it** **;**
那 她 有 不是 这 最小 主意 如何 到 放 关于 它 ;

她一点头绪都没有，不知道该如何着手去做；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and **while** **she** **was** **peering** **about** **anxiously** **among** **the** **trees** **,**
和 尽管 她 曾是 窥视 关于 焦虑地 之中 这 树木 ,

当她焦急地在树丛间四处张望时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [bɑ:k] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
a **little** **sharp** **bark** **just** **over** **her** **head** **made** **her** **look** **up** **in** **a** **great** **hurry** **.**
一个 小的 锋利的 吠 只是 超过 她 头 制成 她 看 向上 在 一个 伟大的 匆忙 .

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫，吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['pʌpi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
An **enormous** **puppy** **was** **looking** **down** **at** **her** **with** **large** **round** **eyes** **,**
一个 巨大的 小狗 曾是 寻找 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 ,

一只巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] ['fi:bli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔ:] ,
and **feebly** **stretching** **out** **one** **paw** **,**
和 虚弱地 伸展 出去 一 爪子 ,

它无力地伸出一只爪子，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
trying **to** **touch** **her** **.**
尝试 到 触碰 她 .

试图触摸她。

`Poor ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -
`Poor **little** **thing** **!** **'**
`Poor 小的 事物 ! -

“可怜的小家伙！”

[sed] ['ælɪs] ,
said **Alice** **,**
说 爱丽丝 ,

爱丽丝说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ,
in **a** **coaxing** **tone** **,**
在 一个 哄骗 语气 ,

用哄劝的语气，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
and **she** **tried** **hard** **to** **whistle** **to** **it** **;**
和 她 尝试 难的 到 哨 到 它 ;

她努力地想吹口哨；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

but	she	was	terribly	frightened	all	the	time	at	the	thought	that	it	might	be
但	她	曾是	可怕	害怕	全部	这	时间	在	这	想法	那	它	可能	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

但她始终非常害怕，因为她担心它会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]

in	which	case	it	would	be	very	likely	to	eat	her	up	in	spite	of	all	her
在	哪个	案件	它	会	是	非常	可能	到	吃	她	向上	在	尽管如此	的	全部	她

['kəʊksɪŋ] .

coaxing	.
哄骗	.

在这种情况下，尽管她百般哄骗，它很可能会把她吃掉。

['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Hardly	knowing	what	she	did	,
几乎	会心	什么	她	做过	,

她几乎不知道自己做了什么，

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [stɪk] ,

she	picked	up	a	little	bit	of	stick	,
她	挑选	向上	一个	小的	少量	的	戳	,

她捡起了一小段树枝，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌpi] ;

and	held	it	out	to	the	puppy	;
和	握住	它	出去	到	这	小狗	;

然后把它递给小狗；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌpi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ɔ:l] [ɪts] [fi:t] [æt; ət] [wʌns] ,

whereupon	the	puppy	jumped	into	the	air	off	all	its	feet	at	once	,
于是	这	小狗	跳了起来	进入	这	空气	离开	全部	它是	脚	在	一次	,

于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

with	a	yelp	of	delight	,
和	一个	喊叫	的	喜	,

伴随着一声欣喜的欢呼，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

and	rushed	at	the	stick	,
和	匆忙	在	这	戳	,

然后冲向棍子，

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə] ['wʌri] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	made	believe	to	worry	it	;
和	制成	相信	到	担心	它	;

并假装为此担忧；

[ðen] ['ælɪs] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] ,

then	Alice	dodged	behind	a	great	thistle	,
然后	爱丽丝	躲避	在后面	一个	伟大的	蓟	,

然后爱丽丝躲到了一棵巨大的蓟后面。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] ;

to	keep	herself	from	being	run	over	;
到	保持	她自己	从	存在	跑步	超过	;

为了避免被车撞到；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	the	moment	she	appeared	on	the	other	side	,
和	这	片刻	她	出现	在	这	其他	边	,

当她出现在另一边的那一刻，

[ðə; ðɪ] ['pʌpi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

the	puppy	made	another	rush	at	the	stick	,
这	小狗	制成	其他	匆忙	在	这	戳	,

小狗再次冲向木棍，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] [ɪn][ɪts] ['hʌri] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	tumbled	head	over	heels	in	its	hurry	to	get	hold	of	it	;
和	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	它是	匆忙	到	得到	抓住	的	它	;

它急于抓住它，结果却摔得东倒西歪；

[ðen] ['ælɪs] ,

then	Alice	,
然后	爱丽丝	,

然后是爱丽丝，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:t] - [hɔ:s] ,

thinking	it	was	very	like	having	a	game	of	play	with	a	cart	-	horse	,
思维	它	曾是	非常	喜欢	拥有	一个	游戏	的	玩	和	一个	大车	-	马	,

感觉就像在和一匹拉车的马玩耍一样。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ɪts] [fi:t] ,

and	expecting	every	moment	to	be	trampled	under	its	feet	,
和	期待	每一个	片刻	到	是	践踏	在下面	它是	脚	,

并预料到每一刻都会被践踏在脚下，

[ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ə'gen] ;

ran	round	the	thistle	again	;
跑	圆形的	这	蓟	再次	;

又绕着蓟草跑了一圈；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['tʃɑ:dʒɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

then	the	puppy	began	a	series	of	short	charges	at	the	stick	,
然后	这	小狗	开始	一个	系列	的	短的	收费	在	这	戳	,

然后小狗开始对着棍子进行一连串短促的冲刺，

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔ:wədz] [i:tʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,

running	a	very	little	way	forwards	each	time	and	a	long	way	back	,
跑步	一个	非常	小的	方式	前进	每个	时间	和	一个	长的	方式	后退	,

每次前进的距离都很短，后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ['hɔ:sli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] ,

and	barking	hoarsely	all	the	while	,
和	叫声	沙哑地	全部	这	尽管	,

同时发出沙哑的吠叫声，

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ,

till	at	last	it	sat	down	a	good	way	off	,
直到	在	最后的	它	卫星	向下	一个	好的	方式	离开	,

最后它远远地坐了下来。

['pæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

气喘吁吁，

[wɪð] [ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] ,

with	its	tongue	hanging	out	of	its	mouth	,
和	它是	舌头	绞刑	出去	的	它是	嘴	,

它的舌头耷拉在嘴外，

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] .
and its great eyes half shut .
和 它是 伟大的 眼睛 一半 关闭 .

它那双大眼睛半闭着。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ;
This seemed to Alice a good opportunity for making her escape ;
这 似乎 到 爱丽丝 一个 好的 机会 为了 制作 她 逃脱 ;

爱丽丝觉得这是个逃跑的好机会；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,
so she set off at once ,
所以 她 放 离开 在 一次 ,

于是她立刻动身了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
and ran till she was quite tired and out of breath ,
和 跑 直到 她 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的 气息 ,

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [bɑːk] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and till the puppy's bark sounded quite faint in the distance .
和 直到 这 小狗的 吠 听起来 相当 头晕的 在 这 距离 .

直到远处传来小狗微弱的吠叫声。

`And [jet] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
`And yet what a dear little puppy it was !
`And 然而 什么 一个 亲爱的 小的 小狗 它 曾是 !

然而，它真是一只可爱的小狗啊！

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] ,
as she leant against a buttercup to rest herself ,
作为 她 倾斜 反对 一个 毛茛 到 休息 她自己 ,

她靠在一株毛茛花上休息。

[ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] :
and fanned herself with one of the leaves :
和 扇形 她自己 和 一 的 这 树叶 :

她用一片树叶给自己扇风：

`I [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] ['veri] [mʌtʃ] ,
`I should have liked teaching it tricks very much ,
`I 应该 有 喜欢 教学 它 技巧 非常 很多 ,

我应该会很喜欢教它一些小把戏的。

[ɪf] - - [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
if - - if I'd only been the right size to do it !
如果 - - 如果 ID 仅有的 到过 这 正确的 尺寸 到 做 它 !

如果——如果我的身材正好合适就好了！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə'gen] !
I'd nearly forgotten that I've got to grow up again !
ID 几乎 被遗忘的 那 我已经 得到 到 生长 向上 再次 !

我差点忘了自己还得重新长大！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] - - [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ?

Let	me	see	-	-	how	IS	it	to	be	managed	?
让	我	看	-	-	如何	是	它	到	是	管理	?

让我想想——这该如何管理?

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ;

I	suppose	I	ought	to	eat	or	drink	something	or	other	;
我	认为	我	应该	到	吃	或者	喝	某物	或者	其他	;

我想我该吃点东西或喝点东西了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,

but	the	great	question	is	,
但	这	伟大的	问题	是	,

但最关键的问题是:

[wɒt] ? -

what	?	'
什么	?	-

什么? '

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,

The	great	question	certainly	was	,
这	伟大的	问题	当然	曾是	,

最关键的问题当然是:

[wɒt] ?

what	?
什么	?

什么?

[ˈælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Alice	looked	all	round	her	at	the	flowers	and	the	blades	of	grass	,
爱丽丝	看起来	全部	圆形的	她	在	这	花朵	和	这	刀片	的	草	,

爱丽丝环顾四周，看着盛开的花朵和茂盛的青草。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ˈʌndə(r)]

but	she	did	not	see	anything	that	looked	like	the	right	thing	to	eat	or	drink	under
但	她	做过	不是	看	任何事物	那	看起来	喜欢	这	正确的	事物	到	吃	或者	喝	在下面

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

但她没看到任何在这种情况下适合吃或喝的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmʌʃrʊm] [ˈgrəʊɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	a	large	mushroom	growing	near	her	,
那里	曾是	一个	大的	蘑菇	生长	靠近	她	,

她附近长着一朵很大的蘑菇。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [hɜːˈself] ;

about	the	same	height	as	herself	;
关于	这	相同的	高度	作为	她自己	;

与她身高差不多;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	when	she	had	looked	under	it	,
和	什么时候	她	有	看起来	在下面	它	,

当她往下看的时候，

[ænd; ənd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	on	both	sides	of	it	,
和	在	两个都	侧面	的	它	,

并且在其两侧，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and **behind** **it** **,**
和 在后面 它 ,

而在这背后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn]
it **occurred** **to** **her** **that** **she** **might** **as** **well** **look** **and** **see** **what** **was** **on**
它 发生 到 她 那 她 可能 作为 出色地 看 和 看 什么 曾是 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **top** **of** **it** **.**
这 顶部 的 它 .

她突然想到，不妨看看上面有什么。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
She **stretched** **herself** **up** **on** **tiptoe** **,**
她 拉伸 她自己 向上 在 脚尖 ,

她踮起脚尖，伸展了一下身体。

[ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,
and **peeped** **over** **the** **edge** **of** **the** **mushroom** **,**
和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 蘑菇 ,

然后从蘑菇边缘向外窥视，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kætəpɪlə(r)] ,
and **her** **eyes** **immediately** **met** **those** **of** **a** **large** **caterpillar** **,**
和 她 眼睛 立即地 遇见 那些 的 一个 大的 毛虫 ,

她的目光立刻与一条大毛虫的目光相遇了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
that **was** **sitting** **on** **the** **top** **with** **its** **arms** **folded** **,**
那 曾是 坐着 在 这 顶部 和 它是 武器 折叠 ,

它双臂交叉抱在胸前，坐在山顶上。

['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʊkə] ,
quietly **smoking** **a** **long** **hookah** **,**
悄悄 吸烟 一个 长的 水烟 ,

静静地抽着长长的水烟，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and **taking** **not** **the** **smallest** **notice** **of** **her** **or** **of** **anything** **else** **.**
和 采取 不是 这 最小 注意 的 她 或者 的 任何事物 别的 .

他对她和任何其他事物都毫不在意。

['tʃæptə(r)] [viː] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)]
CHAPTER **V** **Advice** **from** **a** **Caterpillar**
章 V 建议 从 一个 毛虫

第五章 来自毛毛虫的建议

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] :
The **Caterpillar** **and** **Alice** **looked** **at** **each** **other** **for** **some** **time** **in** **silence** **:**
这 毛虫 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间 在 沉默 :

毛毛虫和爱丽丝沉默地对视了好一会儿：

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] ,
at **last** **the** **Caterpillar** **took** **the** **hookah** **out** **of** **its** **mouth** **,**
在 最后的 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 ,

最后，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿了出来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ,
and **addressed** **her** **in** **a** **languid** **,**
和 已解决 她 在 一个 慵懒的 ,

他用慵懒的语气对她说：

['sliːpi] [vɔɪs] .
sleepy voice .
困 嗓音 .

睡意朦胧的声音。

`Who [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
`Who are YOU ?
`Who 是 你 ?

你是谁?

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
This was not an encouraging opening for a conversation .
这 曾是 不是 一个 鼓励 开幕 为了 一个 对话 .

这并非一个令人鼓舞的对话开端。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ,
Alice replied ,
爱丽丝 回复 ,

爱丽丝回答说:

['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] ,
rather shyly ,
相当 害羞地 ,

略带羞涩地,

`I - - [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] ,
`I - - I hardly know ,
`I - - 我 几乎 知道 ,

我——我几乎不知道,

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] - - [æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
just at present - - at least I know who I WAS when I got up this morning ,
只是 在 展示 - - 在 至少 我 知道 WHO 我 曾是 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ,

至少现在——我知道我今天早上起床时是谁了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] . -
but I think I must have been changed several times since then . '
但 我 思考 我 必须 有 到过 已更改 一些 时代 自从 然后 . -

但我认为从那以后,我肯定换过好几次衣服了。

`What [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
`What do you mean by that ?
`What 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['stɜːnli] .
' said the Caterpillar sternly .
- 说 这 毛虫 严厉地 .

“毛毛虫严肃地说。”

`Explain [jɔː'self] ! -
`Explain yourself ! '
`Explain 你自己 ! -

“解释清楚!”

`I [kænt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ,
`I can't explain MYSELF ,
`I 不能 解释 我 ,

我无法解释我自己，

[aɪm] [ə'freɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

[sɜː(r)] - [sed] ['ælɪs] ,
sir ' said Alice ,
先生 - 说 爱丽丝 ,

“先生，”爱丽丝说。

`because [aɪm] [nɒt] [maɪ'self] ,
`because I'm not myself ,
`because 我是 不是 我 ,

因为我不再是我自己了，

[juː; jʊ] [siː] . -
you see . '
你 看 . -

你看。'

`I [doʊnt] [siː] ,
`I don't see ,
`I 不 看 ,

我没看到，

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

- [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,
`I'm afraid I can't put it more clearly ,
- 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 ,

恐怕我无法表达得更清楚了。

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' Alice replied very politely ,
- 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 ,

爱丽丝很有礼貌地回答道：

`for [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;
`for I can't understand it myself to begin with ;
`for 我 不能 理解 它 我 到 开始 和 ;

因为我自己一开始就无法理解；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] . -
and being so many different sizes in a day is very confusing . '
和 存在 所以 许多 不同的 尺寸 在 一个 天 是 非常 令人困惑 . -

一天之内要适应这么多不同的尺寸，真的让人很困惑。

`It ['ɪz(ə)nt] ,
`It isn't ,
`It 不是 ,

并非如此，

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [jet] ,
perhaps you haven't found it so yet ,
也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 ,

或许你还没找到答案。

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`but [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] - - [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
`but when you have to turn into a chrysalis - - you will some day ,
`but 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 - - 你 将要 一些 天 ,

但是，当你必须化蛹的时候——总有一天你会的——

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
you know - - and then after that into a butterfly ,
你 知道 - - 和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 ,

你知道——然后就蜕变成蝴蝶了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] ,
I should think you'll feel it a little queer ,
我 应该 思考 你会 感觉 它 一个 小的 酷儿 ,

我想你会觉得有点奇怪。

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

- `Not [ə; eɪ][bɪt] ,
' `Not a bit ,
- `Not 一个 少量 ,

一点也不，

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
perhaps your feelings may be different ,
也许 你的 情怀 可能 是 不同的 ,

或许你的感受会有所不同，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`all [aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
`all I know is ,
`all 我 知道 是 ,

我只知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
it **would** **feel** **very** **queer** **to** **ME** **.** **'**
它 会 感觉 非常 酷儿 到 我 . -

对我来说，这会感觉非常奇怪。

`You !
`You **!**
`You !

你!

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
' **said** **the** **Caterpillar** **contemptuously** **.**
- 说 这 毛虫 轻蔑地 .

“毛毛虫轻蔑地说。”

`Who [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
`Who **are** **YOU** **?**
`Who 是 你 ?

你是谁?

- [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
' **Which** **brought** **them** **back** **again** **to** **the** **beginning** **of** **the** **conversation** **.**
- 哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 .

这又把他们带回到了谈话的开头。

['ælɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərˌpɪlərz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːrks] ,
Alice **felt** **a** **little** **irritated** **at** **the** **Caterpillar's** **making** **such** **VERY** **short** **remarks** **,**
爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛毛虫的 制作 这样的 非常 短的 评论 ,

爱丽丝对毛毛虫如此简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
and **she** **drew** **herself** **up** **and** **said** **,**
和 她 画 她自己 向上 和 说 ,

她挺直身子说道:

['veri] ['greɪvli] ,
very **gravely** **,**
非常 严重地 ,

非常严重，

`I [θɪŋk] ,
`I **think** **,**
`I 思考 ,

我认为，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you **ought** **to** **tell** **me** **who** **YOU** **are** **,**
你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 ,

你应该告诉我你是谁。

[fɜːst] . -
first **.** **'**
第一的 . -

第一的。'

`Why ?
`Why **?**
`Why ?

为什么?

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' **said** **the** **Caterpillar** **.**
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ;
Here was another puzzling question ;
这里 曾是 其他 令人费解 问题 ;

这是一个令人困惑的问题;

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
and as Alice could not think of any good reason ,
和 作为 爱丽丝 可以 不是 思考 的 任何 好的 原因 ,

由于爱丽丝想不出任何合理的理由,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and as the Caterpillar seemed to be in a VERY unpleasant state of mind ,
和 作为 这 毛虫 似乎 到 是 在 一个 非常 令人不快的 状态 的 头脑 ,

而这只毛毛虫似乎心情非常糟糕,

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
she turned away .
她 转向 离开 .

她转过身去。

`Come [bæk] ! -
`Come back ! '
`Come 后退 ! -

“回来!”

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
the Caterpillar called after her .
这 毛虫 称为 后 她 .

毛毛虫在她身后喊道。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ! -
`I've something important to say ! '
- 某物 重要的 到 说 ! -

我有重要的话要说!

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɒmɪsɪŋ] ,
This sounded promising ,
这 听起来 有前途 ,

这听起来很有希望。

['sɜːt(ə)nli] :
certainly :
当然 :

当然:

['ælɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
Alice turned and came back again .
爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 .

爱丽丝转身又走了回来。

`Keep [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ,
`Keep your temper ,
`Keep 你的 脾气 ,

控制住你的脾气,

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Is [ðæt] [ɔːl] ?
`Is that all ?
`Is 那 全部 ?

就这些吗?

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
swallowing down her anger as well as she could .
吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 .

她努力压抑住心中的怒火。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] ,
Alice thought she might as well wait ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 ,

爱丽丝心想，她不如等等看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
as she had nothing else to do ,
作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,

因为她无事可做，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .
and perhaps after all it might tell her something worth hearing .
和 也许 后 全部 它 可能 告诉 她 某物 值得 听力 .

或许，这件事最终会告诉她一些值得她听的话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
For some minutes it puffed away without speaking ,
为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 没有 请讲 ,

它静静地冒着烟，持续了好几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'foʊldɪd] [ɪts] [ɑːmz] ,
but at last it unfolded its arms ,
但 在 最后的 它 展开 它是 武器 ,

但最终它还是展开了双臂。

[tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ə'gen] ,
took the hookah out of its mouth again ,
采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 ,

它又把水烟壶从嘴里拿出来了。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

`So [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] ,
`So you think you're changed ,
`So 你 思考 你是 已更改 ,

所以你觉得自己变了？

[duː; də][juː; jʊ] ? -
do you ? '
做 你 ? -

你？ '

- [əˈfreɪd] [ai] [ˌeɪ ˈem] ,
`I'm afraid I am ,
- 害怕的 我 是 ,

恐怕我是。

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] [ˈælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`I [kænt] [rɪˈmembə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ai] [juːst] - - [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ten]
`I can't remember things as I used - - and I don't keep the same size for ten
`I 不能 记住 事物 作为 我 用过的 - - 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 为了 十
[ˈmɪnɪts] [təˈgeðə(r)] ! -
minutes together ! '
分钟 一起 ! -

“我记不住以前用的东西——而且我连十分钟都保持不了同样大小的东西！”

- [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [θɪŋz] ?
`Can't remember WHAT things ?
- 记住 什么 事物 ?

想不起来是什么事?

- [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [biː] ,
I've tried to say " HOW DOTH THE LITTLE BUSY BEE ,
我已经 尝试 到 说 " 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 ,

我试着说“小蜜蜂怎么了”，

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [ˈdɪfrənt] ! -
" but it all came different ! '
" 但 它 全部 来了 不同的 ! -

但一切都变得不一样了！

[ˈælɪs] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmelənkəli] [vɔɪs] .
Alice replied in a very melancholy voice .
爱丽丝 回复 在 一个 非常 忧郁 嗓音 .

爱丽丝用非常忧郁的声音回答道。

`Repeat ,
`Repeat ,
`Repeat ,

重复，

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ,
" YOU ARE OLD ,
" 你 是 老的 ,

“你老了，

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] ,
FATHER WILLIAM ,
父亲 威廉 ,

威廉神父

" - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" ' said the Caterpillar .
" - 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

['ælɪs] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Alice folded her hands ,
爱丽丝 折叠 她 双手 ,

爱丽丝双手抱胸，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

然后开始了：

- - `You [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
- - `You are old ,
- - `You 是 老的 ,

——你老了，

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] ,
Father William ,
父亲 威廉 ,

威廉神父

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
' the young man said ,
- 这 年轻的 男人 说 ,

年轻人说道：

`And [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] ;
`And your hair has become very white ;
`And 你的 头发 有 变得 非常 白色的 ;

你的头发已经变得很白了；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] - - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
And yet you incessantly stand on your head - - Do you think ,
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 - - 做 你 思考 ,

然而你却不断地倒立——你认为，

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
at your age ,
在 你的 年龄 ,

你这个年纪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ? -
it is right ? '
它 是 正确的 ? -

是这样吗?

`In [maɪ] [juːθ] ,
`In my youth ,
`In 我的 青年 ,

在我年轻的时候，

- ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' Father William replied to his son ,
- 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 ,

威廉神父回答他的儿子说：

`I [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [breɪn] ;
`I feared it might injure the brain ;
`I 害怕 它 可能 损伤 这 脑 ;

我担心这可能会伤到大脑;

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [nʌn] ,
now that I'm perfectly sure I have none ,
现在 那 我是 完美 当然 我 有 没有任何 ,

既然我现在完全确定我没有,

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . -
I do it again and again . '
我 做 它 再次 和 再次 . -

我一遍又一遍地这样做。

`You [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
`You are old ,
`You 是 老的 ,

你老了,

- [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
' said the youth ,
- 说 这 青年 ,

“年轻人说道,”

`as [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
`as I mentioned before ,
`as 我 提及 前 ,

正如我之前提到的,

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [məʊst] [ʌn'kɒmənli] [fæt] ;
And have grown most uncommonly fat ;
和 有 生长 最多 不寻常地 胖的 ;

而且变得异常肥胖;

[jet] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌməsɔːlt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - - [preɪ] ,
Yet you turned a back - somersault in at the door - - Pray ,
然而 你 转向 一个 后退 - 空翻 在 在 这 门 - - 祈祷 ,

然而,你却在门口翻了个后空翻——祈祷吧,

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? -
what is the reason of that ? '
什么 是 这 原因 的 那 ? -

这是什么原因呢?

`In [maɪ] [juːθ] ,
`In my youth ,
`In 我的 青年 ,

在我年轻的时候,

- [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
' said the sage ,
- 说 这 圣人 ,

“智者说道,”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] ,
as **he** **shook** **his** **grey** **locks** **,**
作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 ,

他甩了甩灰白的头发，

`I [kept] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] ['veri] ['sʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] - - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] -
`I **kept** **all** **my** **limbs** **very** **supple** **By** **the** **use** **of** **this** **ointment** **-** **-** **one** **shilling** **the** **box** **-**
`I 保留 全部 我的 四肢 非常 柔软 经过 这 使用 的 这 软膏 - - 一 先令 这 盒子 -
- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? -
- **Allow** **me** **to** **sell** **you** **a** **couple** **?** **'**
- 允许 我 到 卖 你 一个 夫妻 ? -

“我用这种药膏保持四肢灵活——一盒一先令——能不能卖给你几盒？”

`You [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
`You **are** **old** **,**
`You 是 老的 ,

你老了，

- [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
' **said** **the** **youth** **,**
- 说 这 青年 ,

“年轻人说道，”

`and [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən]['suːɪt; 'sjuːɪt] ;
`and **your** **jaws** **are** **too** **weak** **For** **anything** **tougher** **than** **suet** **;**
`and 你的 下颚 是 也 虚弱的 为了 任何事物 更难 比 羊脂 ;

你的下颚太弱，连比牛油更硬的东西都咬不动；

[jet] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [guːs] ,
Yet **you** **finished** **the** **goose** **,**
然而 你 完成的 这 鹅 ,

然而你却把鹅吃光了。

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] - - [preɪ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -
with **the** **bones** **and** **the** **beak** **-** **-** **Pray** **how** **did** **you** **manage** **to** **do** **it** **?** **'**
和 这 骨头 和 这 喙 - - 祈祷 如何 做过 你 管理 到 做 它 ? -

用骨头和喙——请问你是怎么做到的?

`In [maɪ] [juːθ] ,
`In **my** **youth** **,**
`In 我的 青年 ,

在我年轻的时候，

- [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
' **said** **his** **father** **,**
- 说 他的 父亲 ,

“他父亲说，”

`I [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
`I **took** **to** **the** **law** **,**
`I 采取 到 这 法律 ,

我诉诸法律，

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ;
And **argued** **each** **case** **with** **my** **wife** **;**
和 争论 每个 案件 和 我的 妻子 ;

我与妻子就每个案子进行了辩论；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,
And **the** **muscular** **strength** **,**
和 这 肌肉发达的 力量 ,

以及肌肉力量，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][maɪ][dʒɔː] ,
which it gave to my jaw ,
哪个 它 给予 到 我的 颚 ,

它让我的下巴都疼了，

[hæz; həz]['lɑːstɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . -
Has lasted the rest of my life . '
有 持续 这 休息 的 我的 生活 . -

它伴随了我余生。

`You [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
`You are old ,
`You 是 老的 ,

你老了，

- [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
' said the youth ,
- 说 这 青年 ,

“年轻人说道，”

`one [wʊd] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evə(r)] ;
`one would hardly suppose That your eye was as steady as ever ;
`one 会 几乎 认为 那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 ;

人们很难想象你的眼睛一如既往地稳定；

[jet] [juː; jʊ] ['bæləns t] [æn; ən] [iːl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] - - [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ]
Yet you balanced an eel on the end of your nose - - What made you so
然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 - - 什么 制成 你 所以
['ɔːfli] ['klevə(r)] ? -
awfully clever ? '
非常 聪明的 ? -

然而，你竟然能用鼻尖顶着一条鳗鱼——是什么让你如此聪明绝顶?

`I [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [θriː] ['kwestʃənz] ,
`I have answered three questions ,
`I 有 回答 三 问题 ,

我已经回答了三个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
and that is enough ,
和 那 是 足够的 ,

这就足够了。

- [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
' Said his father ;
- 说 他的 父亲 ;

“他父亲说道；

- [gɪv] [jɔː'self] [eəz] !
`don't give yourself airs !
- 给 你自己 播出 !

别摆架子!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?
做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi] [ɒf] ,
Be off ,
是 离开 ,

走开，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [steəz] ！ -
or **I'll** **kick** **you** **down** **stairs** **！** **'**
或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ！ -

否则我就把你踹下楼梯！

`That [ɪz] [nɒt] [sed] [raɪt] ，
`That **is** **not** **said** **right** **，**
`That 是 不是 说 正确的 ，

这句话说得不对。

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' **said** **the** **Caterpillar** **.**
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Not [kwaɪt] [raɪt] ，
`Not **QUITE** **right** **，**
`Not 相当 正确的 ，

不太对，

[aɪm] [ə'freɪd] ，
I'm **afraid** **，**
我是 害怕的 ，

我耽心，

- [sed] ['ælɪs] ，
' **said** **Alice** **，**
- 说 爱丽丝 ，

“爱丽丝说，”

['tɪmɪdli] ；
timidly **；**
胆怯地 ；

胆怯地；

`some [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [gɒt] ['ɔːltəd] . -
`some **of** **the** **words** **have** **got** **altered** **.** **'**
`some 的 这 字 有 得到 已修改 . -

“有些词语被改动了。”

`It [ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ，
`It **is** **wrong** **from** **beginning** **to** **end** **，**
`It 是 错误的 从 开始 到 结尾 ，

从头到尾都是错的。

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ，
' **said** **the** **Caterpillar** **decidedly** **，**
- 说 这 毛虫 绝对地 ，

“毛毛虫斩钉截铁地说，”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and **there** **was** **silence** **for** **some** **minutes** **.**
和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 .

一阵沉默持续了几分钟。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

The	Caterpillar	was	the	first	to	speak	.
这	毛虫	曾是	这	第一的	到	说话	.

毛毛虫第一个开口说话。

`What [saɪz][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ? -

`What	size	do	you	want	to	be	?	'
`What	尺寸	做	你	想	到	是	?	-

你想穿多大码的衣服?

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

it	asked	.
它	问	.

它问道。

`Oh ,

`Oh	,
`Oh	,

哦,

[aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,

I'm	not	particular	as	to	size	,
我是	不是	特别的	作为	到	尺寸	,

我对尺寸没有特别要求。

- ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;

'	Alice	hastily	replied	;
-	爱丽丝	草草	回复	;

爱丽丝匆匆回答道;

`only [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

`only	one	doesn't	like	changing	so	often	,
`only	一	不	喜欢	变化	所以	经常	,

只有一个人不喜欢频繁更换设备。

[juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

`I [doʊnt] [nəʊ] ,

`I	DON'T	know	,
`I	不	知道	,

我不知道,

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

'	said	the	Caterpillar	.
-	说	这	毛虫	.

“毛毛虫说道。”

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] :

Alice	said	nothing	:
爱丽丝	说	没有什么	:

爱丽丝什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	had	never	been	so	much	contradicted	in	her	life	before	,
她	有	绝不	到过	所以	很多	矛盾	在	她	生活	前	,

她一生中从未受到过如此多的反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

and	she	felt	that	she	was	losing	her	temper	.
和	她	毛毡	那	她	曾是	输	她	脾气	.

她觉得自己快要失去耐心了。

`Are [juː; jʊ] ['kɒntent] [naʊ] ?
`Are you content now ?
`Are 你 内容 现在 ?

你现在满意了吗?

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] ,
I should like to be a LITTLE larger ,
我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 更大的 ,

我希望自己能稍微胖一点。

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,
if you wouldn't mind ,
如果 你 不会 头脑 ,

如果你不介意的话,

- [sed] ['ælɪs] :
' said Alice :
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道:”

`three ['ɪntʃɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪt] [tuː; tə] [biː; bi] . -
`three inches is such a wretched height to be . '
`three 英寸 是 这样的 一个 可怜 高度 到 是 . -

“三英寸真是个可怜的身高。”

`It [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] [ɪn'diːd] !
`It is a very good height indeed !
`It 是 一个 非常 好的 高度 的确 !

“这高度确实非常好!”

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['æŋgrəli] ,
' said the Caterpillar angrily ,
- 说 这 毛虫 愤怒地 ,

“毛毛虫生气地说,”

['rɪərɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ]) .
rearing itself upright as it spoke (it was exactly three inches high) .
饲养 本身 直立 作为 它 辐 (它 曾是 确切地 三 英寸 高的) .

它一边说话一边直立起来(它正好有三英寸高)。

`But [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
`But I'm not used to it !
`But 我是 不是 用过的 到 它 !

但我还不习惯!

- ['pliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] .
' pleaded poor Alice in a piteous tone .
- 恳求 贫穷的 爱丽丝 在 一个 可怜的 语气 .

“可怜的爱丽丝用哀求的语气恳求道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
And she thought of herself ,
和 她 想法 的 她自己 ,

她想到了自己，

`I [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ˈiːzəli] [əˈfendɪd] ! -
`I wish the creatures wouldn't be so easily offended ! '
`I 希望 这 生物 不会 是 所以 容易地 被冒犯了 ! -

“我真希望这些小家伙们别这么容易生气！”

- [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] ,
`You'll get used to it in time ,
- 得到 用过的 到 它 在 时间 ,

时间久了你就会习惯的。

- [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] ;
' said the Caterpillar ;
- 说 这 毛虫 ;

“毛毛虫说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ðə; ði] [ˈhʊkə] [ˈɪntuː][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsməʊkɪŋ] [əˈgen] .
and it put the hookah into its mouth and began smoking again .
和 它 放 这 水烟 进入 它是 嘴 和 开始 吸烟 再次 .

它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ˈælɪs] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] .
This time Alice waited patiently until it chose to speak again .
这 时间 爱丽丝 等待 耐心 直到 它 选择 到 说话 再次 .

这一次，爱丽丝耐心地等待着，直到它再次开口说话。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]
In a minute or two the Caterpillar took the hookah out of its mouth and
在 一个 分钟 或者 二 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 和
[jɔːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
yawned once or twice ,
打哈欠 一次 或者 两次 ,

过了一两分钟，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿出来，打了一两个哈欠。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪtˈself] .
and shook itself .
和 摇晃 本身 .

它摇晃了一下。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] ,
Then it got down off the mushroom ,
然后 它 得到 向下 离开 这 蘑菇 ,

然后它从蘑菇上下来了。

[ænd; ənd] [krɔːl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
and crawled away in the grass ,
和 爬行 离开 在 这 草 ,

然后爬进草丛里逃走了。

[ˈmɪəli] [rɪˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] ,
merely remarking as it went ,
仅仅 评论 作为 它 去 ,

只是随口评论一下，

`One [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [ˈtɔːlə(r)] ,
`One side will make you grow taller ,
`One 边 将要 制作 你 生长 更高 ,

一边会让你长高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʃɔːtə] . -
and **the** **other** **side** **will** **make** **you** **grow** **shorter** **.** **'**
和 这 其他 边 将要 制作 你 生长 较短 . -

而另一边则会让你变矮。

`One [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ?
`One **side** **of** **WHAT** **?**
`One 边 的 什么 ?

“哪一边？”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ?
The **other** **side** **of** **WHAT** **?**
这 其他 边 的 什么 ?

什么的另一面?

- [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' **thought** **Alice** **to** **herself** **.**
- 想法 爱丽丝 到 她自己 .

“爱丽丝心想。”

`Of [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,
`Of **the** **mushroom** **,**
`Of 这 蘑菇 ,

关于蘑菇，

- [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ,
' **said** **the** **Caterpillar** **,**
- 说 这 毛虫 ,

“毛毛虫说道，”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ;
just **as** **if** **she** **had** **asked** **it** **aloud** **;**
只是 作为 如果 她 有 问 它 大声 ;

就好像她大声问出口一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and **in** **another** **moment** **it** **was** **out** **of** **sight** **.**
和 在 其他 片刻 它 曾是 出去 的 视线 .

转眼间，它就消失在了视线之外。

['ælɪs] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Alice **remained** **looking** **thoughtfully** **at** **the** **mushroom** **for** **a** **minute** **,**
爱丽丝 剩余 寻找 深思熟虑 在 这 蘑菇 为了 一个 分钟 ,

爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
trying **to** **make** **out** **which** **were** **the** **two** **sides** **of** **it** **;**
尝试 到 制作 出去 哪个 是 这 二 侧面 的 它 ;

试图分辨出它的两面；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] ,
and **as** **it** **was** **perfectly** **round** **,**
和 作为 它 曾是 完美 圆形的 ,

而且因为它形状完美圆，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
she **found** **this** **a** **very** **difficult** **question** **.**
她 成立 这 一个 非常 难的 问题 .

她觉得这是一个非常棘手的问题。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

at	last	she	stretched	her	arms	round	it	as	far	as	they	would	go	,
在	最后的	她	拉伸	她	武器	圆形的	它	作为	远的	作为	他们	会	去	,

最后，她尽可能地伸展双臂，将它紧紧抱住。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .

and	broke	off	a	bit	of	the	edge	with	each	hand	.
和	打破	离开	一个	少量	的	这	边缘	和	每个	手	.

然后用双手掰下一小块边缘。

`And [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? -

`And	now	which	is	which	?	'
`And	现在	哪个	是	哪个	?	-

那么，哪个是哪个呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	said	to	herself	,
她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[ænd; ənd] ['nɪbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] :

and	nibbled	a	little	of	the	right	-	hand	bit	to	try	the	effect	:
和	轻咬	一个	小的	的	这	正确的	-	手	少量	到	尝试	这	影响	:

然后轻轻咬了一小块右边的部分，想看看效果如何：

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] :

the	next	moment	she	felt	a	violent	blow	underneath	her	chin	:
这	下一个	片刻	她	毛毡	一个	暴力	吹	下	她	下巴	:

下一刻，她感到下巴下方遭到重击：

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] !

it	had	struck	her	foot	!
它	有	击	她	脚	!

它打中了她的脚!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

She	was	a	good	deal	frightened	by	this	very	sudden	change	,
她	曾是	一个	好的	交易	害怕	经过	这	非常	突然	改变	,

她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

but	she	felt	that	there	was	no	time	to	be	lost	,
但	她	毛毡	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

但她觉得没有时间可以浪费了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ;

as	she	was	shrinking	rapidly	;
作为	她	曾是	收缩	快速	;

她当时正在迅速缩小;

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪt] .

so	she	set	to	work	at	once	to	eat	some	of	the	other	bit	.
所以	她	放	到	工作	在	一次	到	吃	一些	的	这	其他	少量	.

于是她立刻开始动手吃剩下的部分。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [prest] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

Her	chin	was	pressed	so	closely	against	her	foot	,
她	下巴	曾是	按下	所以	密切	反对	她	脚	,

她的下巴紧紧地贴着脚踝，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

that	there	was	hardly	room	to	open	her	mouth	;
那	那里	曾是	几乎	房间	到	打开	她	嘴	;

她几乎没有空间张开嘴;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] ,
but she did it at last ,
但 她 做过 它 在 最后的 ,

但她最终还是做到了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɛft'hænd] [bɪt] .
and managed to swallow a morsel of the lefthand bit .
和 管理 到 吞 一个 小块 的 这 左手 少量 .

然后设法吞下了左边那块肉的一小块。

* `Come ,
*** `Come ,**
* `Come ,

* 来吧,

[maɪ] [hɛdz] [fri:] [æt; ət][lɑ:st] ! -
my head's free at last ! '
我的 头部 自由的 在 最后的 ! -

我终于可以自由思考了!

[sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
said Alice in a tone of delight ,
说 爱丽丝 在 一个 语气 的 喜 ,

“爱丽丝高兴地说,”

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə'lɑ:m] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
which changed into alarm in another moment ,
哪个 已更改 进入 警报 在 其他 片刻 ,

片刻之后，这种情绪转变为警觉。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] :
when she found that her shoulders were nowhere to be found :
什么时候 她 成立 那 她 肩膀 是 无处 到 是 成立 :

当她发现自己的肩膀不见了的时候:

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ,
all she could see ,
全部 她 可以 看 ,

她所能看到的,

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,
when she looked down ,
什么时候 她 看起来 向下 ,

她低头看去时,

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [nek] ,
was an immense length of neck ,
曾是 一个 巨大 长度 的 脖子 ,

脖子非常长,

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [gri:n] [li:vz] [ðæt] [leɪ] [fɑ:(r)]
which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far
哪个 似乎 到 上升 喜欢 一个 茎 出去 的 一个 海 的 绿色的 树叶 那 躺 远的
[bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
below her .
以下 她 .

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

`What [kæn; kən][ɔ:l] [ðæt] [gri:n] [stʌf] [bi:; bi] ?
`What CAN all that green stuff be ?
`What 能 全部 那 绿色的 东西 是 ?

“这些绿色的东西到底是什么呢?”

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`And [weə(r)] [hæv; həv][maɪ] ['ʃəuldəz] [gɒt][tuː; tə] ?
`And where HAVE my shoulders got to ?
`And 在哪里 有 我的 肩膀 得到 到 ?

我的肩膀都到哪儿去了?

[ænd; ənd][əʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] ,
my poor hands ,
我的 贫穷的 双手 ,

我可怜的双手，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ] ? -
how is it I can't see you ? '
如何 是 它 我 不能 看 你 ? -

为什么我看不见你?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
She was moving them about as she spoke ,
她 曾是 移动 他们 关于 作为 她 辐 ,

她一边说话一边摆弄着它们。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
but no result seemed to follow ,
但 不 结果 似乎 到 跟随 ,

但似乎并没有产生任何结果。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn] [liːvz] .
except a little shaking among the distant green leaves .
除了 一个 小的 摇晃 之中 这 遥远 绿色的 树叶 .

只有远处绿叶间传来轻微的摇曳声。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
As there seemed to be no chance of getting her hands up to her
作为 那里 似乎 到 是 不 机会 的 获得 她 双手 向上 到 她
[hed] ,
head ,
头 ,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
she tried to get her head down to them ,
她 尝试 到 得到 她 头 向下 到 他们 ,

她试图低下头去看他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [bend] [ə'baʊt] ['iːzəli] [ɪn] ['eni]
and was delighted to find that her neck would bend about easily in any
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 脖子 会 弯曲 关于 容易地 在 任何
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

她欣喜地发现自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
like **a** **serpent** **.**
喜欢 一个 蛇 .

像蛇一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['zɪgzæg] ,
She **had** **just** **succeeded** **in** **curving** **it** **down** **into** **a** **graceful** **zigzag** **,**
她 有 只是 成功了 在 弯曲 它 向下 进入 一个 优美 之字形 ,

她刚刚成功地将它弯成了一个优美的之字形。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,
and **was** **going** **to** **dive** **in** **among** **the** **leaves** **,**
和 曾是 去 到 潜水 在 之中 这 树叶 ,

正要钻进落叶堆里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which **she** **found** **to** **be** **nothing** **but** **the** **tops** **of** **the** **trees** **under** **which** **she**
哪个 她 成立 到 是 没有什么 但 这 最高额 的 这 树木 在下面 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] ,
had **been** **wandering** **,**
有 到过 漫游 ,

她发现那只不过是她一直漫步的那棵树的树梢而已。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] :
when **a** **sharp** **hiss** **made** **her** **draw** **back** **in** **a** **hurry** **:**
什么时候 一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 在 一个 匆忙 :

一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
a **large** **pigeon** **had** **flown** **into** **her** **face** **,**
一个 大的 鸽子 有 飞行 进入 她 脸 ,

一只大鸽子撞到了她的脸上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .
and **was** **beating** **her** **violently** **with** **its** **wings** **.**
和 曾是 殴打 她 暴力 和 它是 翅膀 .

它用翅膀猛烈地抽打她。

`Serpent !
`Serpent **!**
`Serpent !

蛇！

- [skriːmd] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] .
' **screamed** **the** **Pigeon** **.**
- 尖叫 这 鸽子 .

“鸽子尖叫道。”

- [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] !
`I'm **NOT** **a** **serpent** **!**
- 不是 一个 蛇 !

我不是蛇！

- [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **said** **Alice** **indignantly** **.**
- 说 爱丽丝 愤慨地 .

“爱丽丝愤愤不平地说。”

`Let [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ! -
`Let **me** **alone** **!** **'**
`Let 我 独自的 ! -

“别烦我！”

`Serpent ,
`Serpent ,
`Serpent ,

蛇，

[ai] [seɪ] [ə'gen] !
I say again !
我 说 再次 !

我再说一遍!

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
' repeated the Pigeon ,
- 重复 这 鸽子 ,

“鸽子重复道，”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊn] ,
but in a more subdued tone ,
但 在 一个 更多的 低沉的 语气 ,

但语气较为低沉，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌes əʊ 'biː] ,
and added with a kind of sob ,
和 额外 和 一个 种类 的 哭泣 ,

并带着一种抽泣声补充道：

- [traɪd] ['evri] [weɪ] ,
`I've tried every way ,
- 尝试 每一个 方式 ,

我已经尝试了所有方法，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] ! -
and nothing seems to suit them ! '
和 没有什么 似乎 到 套装 他们 ! -

似乎没有什么能让他们满意!

`I ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
`I haven't the least idea what you're talking about ,
`I 还没有 这 至少 主意 什么 你是 说 关于 ,

我完全不知道你在说什么。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [traɪd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
`I've tried the roots of trees ,
- 尝试 这 根 的 树木 ,

我试过树根，

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] ,
and I've tried banks ,
和 我已经 尝试 银行 ,

我试过银行，

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] ['hedʒɪz] ,
and I've tried hedges ,
和 我已经 尝试 对冲 ,

我试过种植树篱，

- [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [ɒn] ,
' the Pigeon went on ,
- 这 鸽子 去 在 ,

鸽子继续说道：

[wɪˈðaʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
without attending to her ;
没有 参加 到 她 ;

没有理会她;

`but [ðəʊz] [ˈsɜːpənts] !
`but those serpents !
`but 那些 蛇 !

但是那些蛇!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈpliːzɪŋ] [ðem; ðəm] ! -
There's no pleasing them ! '
有 不 令人愉悦 他们 ! -

他们怎么都无法取悦!

[ˈælɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpʌz(ə)ld] ,
Alice was more and more puzzled ,
爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 更多的 直到 这 鸽子 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但她觉得在鸽子说完之前，再说什么也没用了。

`As [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈhætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,
`As if it wasn't trouble enough hatching the eggs ,
`As 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 ,

仿佛孵蛋还不够麻烦似的,

- [sed] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ;
' said the Pigeon ;
- 说 这 鸽子 ;

鸽子说道;

`but [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːpənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
`but I must be on the look - out for serpents night and day !
`but 我 必须 是 在 这 看 - 出去 为了 蛇 夜晚 和 天 !

但我必须日夜提防蛇!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ! -
I haven't had a wink of sleep these three weeks ! '
我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ! -

我这三个星期都没合眼过!

- [ˈveri] [ˈsɒri] [juːv] [biːn] [əˈnɔɪd] ,
`I'm very sorry you've been annoyed ,
- 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 ,

很抱歉让您感到不快,

- [sed] [ˈælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说,”

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
who **was** **beginning** **to** **see** **its** **meaning** **.**
WHO 曾是 开始 到 看 它是 意义 .

他开始明白其中的含义。

`And [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
`And **just** **as** **I'd** **taken** **the** **highest** **tree** **in** **the** **wood** **,**
`And 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 ,

正当我砍倒了林中最高的那棵树时，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
' **continued** **the** **Pigeon** **,**
- 持续 这 鸽子 ,

“鸽子继续说道，”

['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
raising **its** **voice** **to** **a** **shriek** **,**
提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,

它提高音量，发出尖叫声。

`and [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,
`and **just** **as** **I** **was** **thinking** **I** **should** **be** **free** **of** **them** **at** **last** **,**
`and 只是 作为 我 曾是 思维 我 应该 是 自由的 的 他们 在 最后的 ,

正当我以为终于可以摆脱他们的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] ['rigl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
they **must** **needs** **come** **wriggling** **down** **from** **the** **sky** **!**
他们 必须 需求 来 扭动 向下 从 这 天空 !

它们一定是从天上扭下来的!

[ɜː] ,
Ugh **,**
啊 ,

啊，

['sɜːpənt] ! -
Serpent **!** **'**
蛇 ! -

蛇！'

`But [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
`But **I'm** **NOT** **a** **serpent** **,**
`But 我是 不是 一个 蛇 ,

但我不是蛇，

[ai] [tel] [juː; jʊ] !
I **tell** **you** **!**
我 告诉 你 !

我告诉你!

- [sed] ['ælɪs] .
' **said** **Alice** **.**
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [ə; eɪ] - - [aɪm][ə; eɪ] - - - `Well !
`I'm** **a** **- -** **I'm** **a** **- - '** **`Well **!**
- 一个 - - 我是 一个 - - - `Well !

“我是个——我是个——” “好吧！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
WHAT **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
' said the Pigeon .
- 说 这 鸽子 .

“鸽子说道。”

`I [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ! -
`I can see you're trying to invent something ! '
`I 能 看 你是 尝试 到 发明 某物 ! -

“我看得出来你是在试图发明什么东西！”

`I - - [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
`I - - I'm a little girl ,
`I - - 我是 一个 小的 女孩 ,

我——我是一个小女孩，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] ,
rather doubtfully ,
相当 怀疑地 ,

相当令人怀疑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] [deɪ] .
as she remembered the number of changes she had gone through that day .
作为 她 记得 这 数字 的 变化 她 有 已消失 通过 那 天 .

她回想起那天自己经历的种种变化。

`A ['laɪkli] ['stɔːri] [ɪn'diːd] !
`A likely story indeed !
`A 可能 故事 的确 !

真是个很有可能的故事！

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [kən'tempt] .
' said the Pigeon in a tone of the deepest contempt .
- 说 这 鸽子 在 一个 语气 的 这 最深处 鄙视 .

“鸽子用极其轻蔑的语气说道。”

- [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
`I've seen a good many little girls in my time ,
- 已见 一个 好的 许多 小的 女孩们 在 我的 时间 ,

我这辈子见过不少小女孩，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !
but never ONE with such a neck as that !
但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !

但从来没有一个脖子像那样漂亮的！

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ;
You're a serpent ;
你是 一个 蛇 ;

你是一条蛇；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	there's	no	use	denying	it	.
和	有	不	使用	否认	它	.

否认这一点毫无用处。

[ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][nekst] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! -

I	suppose	you'll	be	telling	me	next	that	you	never	tasted	an	egg	!	'
我	认为	你会	是	讲述	我	下一个	那	你	绝不	尝过	一个	蛋	!	-

我猜你接下来是不是要告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道了!

`I [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [egz] ,

`I	HAVE	tasted	eggs	,
`I	有	尝过	鸡蛋	,

我尝过鸡蛋，

[ˈsɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

当然，

- [sed] [ˈælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtruːθfl] [tʃaɪld] ;

who	was	a	very	truthful	child	;
WHO	曾是	一个	非常	真实	孩子	;

他是个非常诚实的孩子;

`but [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [iːt] [egz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɜːpənts] [duː; də] ,

`but	little	girls	eat	eggs	quite	as	much	as	serpents	do	,
`but	小的	女孩们	吃	鸡蛋	相当	作为	很多	作为	蛇	做	,

但是，小女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。

[juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

`I [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

`I	don't	believe	it	,
`I	不	相信	它	,

我不相信，

- [sed] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ;

'	said	the	Pigeon	;
-	说	这	鸽子	;

鸽子说道;

`but [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

`but	if	they	do	,
`but	如果	他们	做	,

但如果他们真的这么做了，

[waɪ] [ðen] [ˈðer] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɜːpənt] ,

why	then	they're	a	kind	of	serpent	,
为什么	然后	它们是	一个	种类	的	蛇	,

那么，它们为什么就是一种蛇呢?

[ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] . -

that's	all	I	can	say	.	'
那就是	全部	我	能	说	.	-

我只能说这些了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [ˈælɪs] ,

This	was	such	a	new	idea	to	Alice	,
这	曾是	这样的	一个	新的	主意	到	爱丽丝	,

这对爱丽丝来说是个全新的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

that	she	was	quite	silent	for	a	minute	or	two	,
那	她	曾是	相当	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	,

她沉默了一两分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] ,

which	gave	the	Pigeon	the	opportunity	of	adding	,
哪个	给予	这	鸽子	这	机会	的	添加	,

这给了鸽子补充的机会，

- [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ,

`You're	looking	for	eggs	,
-	寻找	为了	鸡蛋	,

你在找鸡蛋吗?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ;

I	know	THAT	well	enough	;
我	知道	那	出色地	足够的	;

我对此非常清楚;

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ? -

and	what	does	it	matter	to	me	whether	you're	a	little	girl	or	a	serpent	?	'
和	什么	做	它	事情	到	我	无论	你是	一个	小的	女孩	或者	一个	蛇	?	-

你是小女孩还是蛇，跟我有什么关系?

`It ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

`It	matters	a	good	deal	to	ME	,
`It	事情	一个	好的	交易	到	我	,

这对我来说非常重要。

- [sed] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ;

'	said	Alice	hastily	;
-	说	爱丽丝	草草	;

“爱丽丝急忙说道;”

`but [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ,

`but	I'm	not	looking	for	eggs	,
`but	我是	不是	寻找	为了	鸡蛋	,

但我不是在找鸡蛋，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] ;

as	it	happens	;
作为	它	发生	;

事情就是这样发生的;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ,

and	if	I	was	,
和	如果	我	曾是	,

如果我是，

[aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [jɔːz] :

I	shouldn't	want	YOURS	:
我	不应该	想	你的	:

我不应该想要你的:

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [rɔː] . -

I	don't	like	them	raw	.	'
我	不	喜欢	他们	生的	.	-

我不喜欢生吃。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[biː; bi] [ɒf] ,
be off ,
是 离开 ,

关掉，

[ðen] !
then !
然后 !

然后!

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ,
' said the Pigeon in a sulky tone ,
- 说 这 鸽子 在 一个 闷闷不乐的 语气 ,

“鸽子闷闷不乐地说，”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts] [nest] .
as it settled down again into its nest .
作为 它 定居 向下 再次 进入 它是 巢 .

它又安顿在了巢穴里。

['ælɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Alice crouched down among the trees as well as she could ,
爱丽丝 蹲着 向下 之中 这 树木 作为 出色地 作为 她 可以 ,

爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
for her neck kept getting entangled among the branches ,
为了 她 脖子 保留 获得 纠缠 之中 这 分支 ,

因为她的脖子总是被树枝缠住。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and every now and then she had to stop and untwist it .
和 每一个 现在 和 然后 她 有 到 停止 和 解开 它 .

她时不时需要停下来把它解开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [ɪn]
After a while she remembered that she still held the pieces of mushroom in
后 一个 尽管 她 记得 那 她 仍然 握住 这 件 的 蘑菇 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

过了一会儿，她才想起自己手里还拿着那些蘑菇片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['keəfəli] ,
and she set to work very carefully ,
和 她 放 到 工作 非常 小心 ,

于是她开始非常仔细地工作起来。

['nɪb(ə)lɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
nibbling first at one and then at the other ,
轻咬 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 ,

先啃一口，再啃另一口。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːtə] ,
and growing sometimes taller and sometimes shorter ,
和 生长 有时 更高 和 有时 较短 ,

而且有时长高，有时变矮。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] [haɪt] .

until	she	had	succeeded	in	bringing	herself	down	to	her	usual	height	.
直到	她	有	成功了	在	带来	她自己	向下	到	她	通常	高度	.

直到她成功地将自己的身高降到正常水平。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

It	was	so	long	since	she	had	been	anything	near	the	right	size	,
它	曾是	所以	长的	自从	她	有	到过	任何事物	靠近	这	正确的	尺寸	,

她已经很久没有恢复到接近正常身材的程度了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜ:st] ;

that	it	felt	quite	strange	at	first	;
那	它	毛毡	相当	奇怪的	在	第一的	;

起初感觉很奇怪;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

but	she	got	used	to	it	in	a	few	minutes	,
但	她	得到	用过的	到	它	在	一个	很少	分钟	,

但她几分钟后就习惯了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

and	began	talking	to	herself	,
和	开始	说	到	她自己	,

然后她开始自言自语,

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

`Come ,

`Come	,

`Come ,

来吧,

[ðeəz; ðəz] [hɑ:f] [maɪ] [plæn] [dʌn] [naʊ] !

there's	half	my	plan	done	now	!
有	一半	我的	计划	完毕	现在	!

我的计划已经完成一半了!

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] !

How	puzzling	all	these	changes	are	!
如何	令人费解	全部	这些	变化	是	!

这些变化真是令人费解!

[aɪm] ['nevə(r)] [ʃʊə(r)] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

I'm	never	sure	what	I'm	going	to	be	,
我是	绝不	当然	什么	我是	去	到	是	,

我从不确定自己将来会成为什么样的人。

[frɒm; frəm] [wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] !

from	one	minute	to	another	!
从	一	分钟	到	其他	!

一分钟到另一分钟!

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而,

[aɪv] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [raɪt] [saɪz] :

I've	got	back	to	my	right	size	:
我已经	得到	后退	到	我的	正确的	尺寸	:

我的身材已经恢复到正常水平了:

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,
the next thing is ,
这 下一个 事物 是 ,

接下来是,

[tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] - - [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to get into that beautiful garden - - how IS that to be done ,
到 得到 进入 那 美丽的 花园 - - 如何 是 那 到 是 完毕 ,

怎样才能进入那个美丽的花园呢?

[ai]['wʌndə(r)] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
' As she said this ,
- 作为 她 说 这 ,

她说完这番话时,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] ,
she came suddenly upon an open place ,
她 来了 突然 之上 一个 打开 地方 ,

她突然来到一处空地,

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
with a little house in it about four feet high .
和 一个 小的 房子 在 它 关于 四 脚 高的 .

里面有个大约四英尺高的小房子。

`Whoever [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ,
`Whoever lives there ,
`Whoever 生活 那里 ,

无论谁住在那里,

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想,”

- ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪz] :
`it'll never do to come upon them THIS size :
- 绝不 做 到 来 之上 他们 这 尺寸 :

“绝对不能遇到这种尺寸的它们:

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] ! -
I should frighten them out of their wits ! '
我 应该 吓唬 他们 出去 的 他们的 智慧 ! -

我应该把他们吓得魂飞魄散!

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtˌhænd] [bɪt] [ə'gen] ,
So she began nibbling at the righthand bit again ,
所以 她 开始 轻咬 在 这 右手 少量 再次 ,

于是她又开始啃右边那块肉了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː'self] [daʊn]

and	did	not	venture	to	go	near	the	house	till	she	had	brought	herself	down
和	做过	不是	风险投资	到	去	靠近	这	房子	直到	她	有	带来	她自己	向下

[tuː; tə][naɪn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

to	nine	inches	high	.
到	九	英寸	高的	.

她直到把自己缩到九英寸高才敢靠近房子。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][pɪg][ænd; ənd]['pepə(r)]

CHAPTER	VI	Pig	and	Pepper
章	六年级	猪	和	胡椒

第六章 猪和辣椒

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

For	a	minute	or	two	she	stood	looking	at	the	house	,
为了	一个	分钟	或者	二	她	站立	寻找	在	这	房子	,

她站在那里，凝视着那栋房子一两分钟。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,

and	wondering	what	to	do	next	,
和	好奇	什么	到	做	下一个	,

然后想知道接下来该做什么，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - - ([ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd]

when	suddenly	a	footman	in	livery	came	running	out	of	the	wood	-	-	(	she	considered
什么时候	突然	一个	男仆	在	涂装	来了	跑步	出去	的	这	木头	-	-	(	她	经过考虑的

[hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪvəri] :

him	to	be	a	footman	because	he	was	in	livery	:
他	到	是	一个	男仆	因为	他	曾是	在	涂装	:

突然，一个身穿制服的侍从从树林里跑了出来——（她认为他是侍从，因为他穿着制服：

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

否则，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊnli] ,

judging	by	his	face	only	,
评判	经过	他的	脸	仅有的	,

仅从他的脸来看，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fɪʃ]) - - [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

she	would	have	called	him	a	fish	)	-	-	and	rapped	loudly	at	the	door	with	his
她	会	有	称为	他	一个	鱼	)	-	-	和	说唱	高声	在	这	门	和	他的

['nʌk(ə)lz] .

knuckles	.
指关节	.

她本想骂他是条鱼——然后用指关节用力敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,

It	was	opened	by	another	footman	in	livery	,
它	曾是	打开	经过	其他	男仆	在	涂装	,

开门的是另一位身着制服的侍从。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,

with	a	round	face	,
和	一个	圆形的	脸	,

圆脸，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] ;

and	large	eyes	like	a	frog	;
和	大的	眼睛	喜欢	一个	青蛙	;

还有像青蛙一样的大眼睛；

[ænd; ənd][bəuθ] ['fʊtˌmen] ,

and	both	footmen	,
和	两个都	侍从	,

以及两名侍从，

['ælɪs] ['nəʊtɪst] ,

Alice	noticed	,
爱丽丝	注意到	,

爱丽丝注意到，

[hæd; həd] ['paʊdəd] [heə(r)] [ðæt] [kɜːld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

had	powdered	hair	that	curled	all	over	their	heads	.
有	粉末状	头发	那	卷曲	全部	超过	他们的	头部	.

她们的头发扑了粉，卷曲地披散在头上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

She	felt	very	curious	to	know	what	it	was	all	about	,
她	毛毡	非常	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

她非常好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	crept	a	little	way	out	of	the	wood	to	listen	.
和	悄悄地爬	一个	小的	方式	出去	的	这	木头	到	听	.

于是他悄悄地从树林里探出一小段距离去偷听。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [bɪ'gæn][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['letə(r)] ,

The	Fish	-	Footman	began	by	producing	from	under	his	arm	a	great	letter	,
这	鱼	-	侍从	开始	经过	生产	从	在下面	他的	手臂	一个	伟大的	信	,

鱼仆随即从腋下掏出一封大信，

['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

nearly	as	large	as	himself	,
几乎	作为	大的	作为	他自己	,

几乎和他本人一样高大，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	this	he	handed	over	to	the	other	,
和	这	他	递交	超过	到	这	其他	,

然后他把这个交给了另一个人。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

[ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] ,

in	a	solemn	tone	,
在	一个	庄严	语气	,

语气严肃地说：

`For [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

`For	the	Duchess	.
`For	这	公爵夫人	.

献给公爵夫人。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] . -

An	invitation	from	the	Queen	to	play	croquet	.	'
一个	邀请	从	这	女王	到	玩	槌球	.	-

女王邀请我去玩槌球。

[ðə; ði] [frɒg] - ['fʊtmən] [rɪ'piːtɪd] ,

The	Frog	-	Footman	repeated	,
这	青蛙	-	侍从	重复	,

蛙兵重复道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɒləm] [təʊn] ,
in the same solemn tone ,
在 这 相同的 庄严 语气 ,

语气同样严肃，

['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
only changing the order of the words a little ,
仅有的 变化 这 命令 的 这 字 一个 小的 ,

只是稍微改变了一下词序，

`From [ðə; ði] [kwiːn] .
`From the Queen .
`From 这 女王 .

女王陛下。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] . -
An invitation for the Duchess to play croquet . '
一个 邀请 为了 这 公爵夫人 到 玩 槌球 . -

邀请公爵夫人一起玩槌球。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [baʊd] [ləʊ] ,
Then they both bowed low ,
然后 他们 两个都 鞠躬 低的 ,

然后两人都深深鞠躬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kɜːrlz] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [tə'geðə(r)] .
and their curls got entangled together .
和 他们的 卷发 得到 纠缠 一起 .

她们的卷发缠在了一起。

['ælɪs] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,
Alice laughed so much at this ,
爱丽丝 笑了 所以 很多 在 这 ,

爱丽丝对此笑个不停。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
that she had to run back into the wood for fear of their hearing her ;
那 她 有 到 跑步 后退 进入 这 木头 为了 害怕 的 他们的 听力 她 ;

她害怕被他们听到，只好跑回树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [piːp] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
and when she next peeped out the Fish - Footman was gone ,
和 什么时候 她 下一个 偷窥 出去 这 鱼 - 侍从 曾是 已消失 ,

当她再次探头往外看时，鱼人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and the other was sitting on the ground near the door ,
和 这 其他 曾是 坐着 在 这 地面 靠近 这 门 ,

另一个人则坐在门口附近的地上。

['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
staring stupidly up into the sky .
凝视 愚蠢地 向上 进入 这 天空 .

傻傻地望着天空。

['ælɪs] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Alice went timidly up to the door ,
爱丽丝 去 胆怯地 向上 到 这 门 ,

爱丽丝怯生生地走到门口，

[ænd; ənd] [nɒkt] .
and knocked .
和 敲门 .

然后敲了敲门。

- [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] ['nɒkɪŋ] ,
`There's no sort of use in knocking ,
- 不 种类 的 使用 在 敲门 ,

敲门没有任何用处。

- [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
' said the Footman ,
- 说 这 侍从 ,

“侍从说道，”

`and [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
`and that for two reasons .
`and 那 为了 二 原因 .

原因有二。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
because I'm on the same side of the door as you are ;
因为 我是 在 这 相同的 边 的 这 门 作为 你 是 ;

因为我和你站在同一扇门的这一边；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] ,
because they're making such a noise inside ,
因为 它们是 制作 这样的 一个 噪音 里面 ,

因为他们在里面吵闹得很厉害，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . -
no one could possibly hear you . '
不 一 可以 可能 听到 你 . -

没人能听到你说话。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] - - [ə; eɪ]
And certainly there was a most extraordinary noise going on within - - a
和 当然 那里 曾是 一个 最多 非凡的 噪音 去 在 之内 - - 一个
['kɒnstənt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ,
constant howling and sneezing ,
持续的 嚎叫 和 打喷嚏 ,

屋内确实传来一种非常奇怪的噪音——持续不断的嚎叫声和喷嚏声。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
and every now and then a great crash ,
和 每一个 现在 和 然后 一个 伟大的 碰撞 ,

而且时不时还会发生一次大崩溃，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
as if a dish or kettle had been broken to pieces .
作为 如果 一个 盘子 或者 壶 有 到过 破碎的 到 件 .

就像盘子或水壶被摔得粉碎一样。

`Please ,
`Please ,
`Please ,

请，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`how [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -
`how am I to get in ? '
`how 是 我 到 得到 在 ? -

我该如何进去?

`There [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɒkɪŋ] ,
`There might be some sense in your knocking ,
`There 可能 是 一些 感觉 在 你的 敲门 ,

你的敲门或许有一定道理。

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' the Footman went on without attending to her ,
- 这 侍从 去 在 没有 参加 到 她 ,

侍从继续前行，没有理会她。

`if [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
`if we had the door between us .
`if 我们 有 这 门 之间 我们 .

如果我们之间隔着一扇门就好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,
if you were INSIDE ,
如果 你 是 里面 ,

如果你在里面，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɒk] ,
you might knock ,
你 可能 敲 ,

你或许会敲门，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][aʊt] ,
and I could let you out ,
和 我 可以 让 你 出去 ,

我可以放你出去，

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
He was looking up into the sky all the time he was speaking ,
他 曾是 寻找 向上 进入 这 天空 全部 这 时间 他 曾是 请讲 ,

他说话的时候一直抬头望着天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ˌʌn'sɪvl] .
and this Alice thought decidedly uncivil .
和 这 爱丽丝 想法 绝对地 不文明 .

爱丽丝认为这简直太没礼貌了。

`But [pə'hæps] [hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
`But perhaps he can't help it ,
`But 也许 他 不能 帮助 它 ,

但或许他也没办法。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
- she said to herself ;
- 她 说 到 她自己 ;

她对自己说；

`his [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['nɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
`his eyes are so VERY nearly at the top of his head .
`his 眼睛 是 所以 非常 几乎 在 这 顶部 的 他的 头 .

他的眼睛几乎长到了头顶。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] . - - [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ? -
But at any rate he might answer questions . - - How am I to get in ? -
但 在 任何 速度 他 可能 回答 问题 . - - 如何 是 我 到 得到 在 ? -

但无论如何，他或许会回答问题。——“我该如何进去？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
she repeated ,
她 重复 ,

她重复道：

[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

大声地。

`I [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪə(r)] ,
`I shall sit here ,
`I 将 坐 这里 ,

我将坐在这里，

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [ri'mɑːk] ,
- the Footman remarked ,
- 这 侍从 评论 ,

侍从说道：

`till [tə'mɒrəʊ] - - - [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] ,
`till tomorrow - - ' At this moment the door of the house opened ,
`till 明天 - - - 在 这 片刻 这 门 的 这 房子 打开 ,

“明天见——”就在这时，房门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [aʊt] ,
and a large plate came skimming out ,
和 一个 大的 盘子 来了 撇脂 出去 ,

一大盘食物被端了出来，

[streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - [hed] :
straight at the Footman's head :
直的 在 这 - 头 :

直奔侍从的头部：

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
it just grazed his nose ,
它 只是 放牧 他的 鼻子 ,

只是擦过了他的鼻子。

[ænd; ənd] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and broke to pieces against one of the trees behind him .
和 打破 到 件 反对 一 的 这 树木 在后面 他 .

然后撞到他身后的一棵树上，摔得粉碎。

` - - [ɔ:(r)][nekst] [deɪ] ,
` - - or next day ,
` - - 或者 下一个 天 ,

——或者第二天，

['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

或许，

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
' the Footman continued in the same tone ,
- 这 侍从 持续 在 这 相同的 语气 ,

侍从用同样的语气继续说道：

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
exactly as if nothing had happened .
确切地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

`How [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][get][ɪn] ?
`How am I to get in ?
`How 是 我 到 得到 在 ?

我该如何进去?

- [ɑ:skt] ['ælɪs] [ə'gen] ,
' asked Alice again ,
- 问 爱丽丝 再次 ,

“爱丽丝又问了一遍，”

[ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .
in a louder tone .
在 一个 更大声 语气 .

用更大的音量。

`ARE [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔ:l] ?
`ARE you to get in at all ?
`ARE 你 到 得到 在 在 全部 ?

你到底能不能进去?

- [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
' said the Footman .
- 说 这 侍从 .

“侍从说道。”

- [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwestʃən] ,
`That's the first question ,
- 这 第一的 问题 ,

这是第一个问题。

[ju:; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[nəʊ] [daʊt] :
no doubt :
不 怀疑 :

无疑：

['əʊnli] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [səʊ] .

only	Alice	did	not	like	to	be	told	so	.
仅有的	爱丽丝	做过	不是	喜欢	到	是	讲述	所以	.

只有爱丽丝不喜欢别人这么说。

- ['riːəli] ['dredf(ə)l] ,

`It's	really	dreadful	,
-	真的	可怕	,

真是太糟糕了，

- [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	she	muttered	to	herself	,
-	她	低声说道	到	她自己	,

她喃喃自语道。

`the [wei] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɑːgjuː] .

`the	way	all	the	creatures	argue	.
`the	方式	全部	这	生物	争论	.

所有生物争吵的方式。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['kreɪzi] ! -

It's	enough	to	drive	one	crazy	!	'
它是	足够的	到	驾驶	一	疯狂的	!	-

简直让人发疯!

[ðə; ði] ['fʊtmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk]

The	Footman	seemed	to	think	this	a	good	opportunity	for	repeating	his	remark
这	侍从	似乎	到	思考	这	一个	好的	机会	为了	重复	他的	评论

,

,

,

侍从似乎认为这是个重复他那番话的好机会。

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .

with	variations	.
和	变体	.

略有不同。

`I [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪə(r)] ,

`I	shall	sit	here	,
`I	将	坐	这里	,

我将坐在这里，

- [hiː; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说：

`on [ænd; ənd] [ɒf] ,

`on	and	off	,
`on	和	离开	,

开和关，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . -

for	days	and	days	.	'
为了	天	和	天	.	-

连续好几天。

`But [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?

`But	what	am	I	to	do	?
`But	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Anything [juː; jʊ] [laɪk] ,
`Anything you like ,
`Anything 你 喜欢 ,

你喜欢什么都行，

- [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
' said the Footman ,
- 说 这 侍从 ,

“侍从说道，”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] .
and began whistling .
和 开始 吹口哨 .

然后开始吹口哨。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
there's no use in talking to him ,
有 不 使用 在 说 到 他 ,

跟他说话也没用。

- [sed] ['ælɪs] ['despərətli] :
' said Alice desperately :
- 说 爱丽丝 绝望地 :

“爱丽丝绝望地说，”

- ['pɜːfɪktli] [ˌɪdi'ɒtɪk] ! -
`he's perfectly idiotic ! '
- 完美 愚蠢的 ! -

“他真是个十足的白痴！”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
And she opened the door and went in .
和 她 打开 这 门 和 去 在 .

她打开门走了进去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [led] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
The door led right into a large kitchen ,
这 门 引领 正确的 进入 一个 大的 厨房 ,

门直接通向一个大厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
which was full of smoke from one end to the other :
哪个 曾是 满的 的 抽烟 从 一 结尾 到 这 其他 :

从一端到另一端，到处都弥漫着烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the Duchess was sitting on a three - legged stool in the middle ,
这 公爵夫人 曾是 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 在 这 中间 ,

公爵夫人坐在中间的一个三脚凳上。

['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;
nursing a baby ;
护理 一个 婴儿 ;

哺乳婴儿；

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	cook	was	leaning	over	the	fire	,
这	厨师	曾是	倾斜	超过	这	火	,

厨师正俯身在火上，

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [suːp] .

stirring	a	large	cauldron	which	seemed	to	be	full	of	soup	.
搅拌	一个	大的	釜	哪个	似乎	到	是	满的	的	汤	.

搅动着一口似乎装满了汤的大锅。

- ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] ['pepə(r)] [ɪn] [ðæt] [suːp] ！ -

`There's	certainly	too	much	pepper	in	that	soup	!	'
-	当然	也	很多	胡椒	在	那	汤	！	-

“这汤里胡椒放得太多了！”

['ælɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Alice	said	to	herself	,
爱丽丝	说	到	她自己	,

爱丽丝心想：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['sniːzɪŋ] .

as	well	as	she	could	for	sneezing	.
作为	出色地	作为	她	可以	为了	打喷嚏	.

她尽可能地控制住自己不打喷嚏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	certainly	too	much	of	it	in	the	air	.
那里	曾是	当然	也	很多	的	它	在	这	空气	.

空气中这种物质的浓度确实太高了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sniːzd] [ə'keɪʒnəli] ;

Even	the	Duchess	sneezed	occasionally	;
甚至	这	公爵夫人	打喷嚏	偶尔	;

就连公爵夫人偶尔也会打喷嚏；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	as	for	the	baby	,
和	作为	为了	这	婴儿	,

至于那个婴儿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

it	was	sneezing	and	howling	alternately	without	a	moment's	pause	.
它	曾是	打喷嚏	和	嚎叫	交替	没有	一个	瞬间	暂停	.

它不停地打喷嚏和嚎叫，一刻不停。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sniːz] ,

The	only	things	in	the	kitchen	that	did	not	sneeze	,
这	仅有的	事物	在	这	厨房	那	做过	不是	喷嚏	,

厨房里唯一没打喷嚏的东西，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

were	the	cook	,
是	这	厨师	,

是厨师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)]

and	a	large	cat	which	was	sitting	on	the	hearth	and	grinning	from	ear
和	一个	大的	猫	哪个	曾是	坐着	在	这	炉	和	咧嘴笑	从	耳朵

[tuː; tə][ɪə(r)] .

to	ear	.
到	耳朵	.

还有一只大猫，它坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

`Please [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
`Please would you tell me ,
`Please 会 你 告诉 我 ,

请问您能告诉我吗?

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说,”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,
a little timidly ,
一个 小的 胆怯地 ,

有点胆怯,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
for she was not quite sure whether it was good manners for her
为了 她 曾是 不是 相当 当然 无论 它 曾是 好的 礼仪 为了 她
[tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] ,
to speak first ,
到 说话 第一的 ,

因为她不太确定自己先开口是否礼貌。

`why [jɔː(r); jə(r)][kæt] [grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? -
`why your cat grins like that ? '
`why 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? -

“你的猫为什么笑成那样?”

- [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,
`It's a Cheshire cat ,
- 一个 柴郡 猫 ,

这是一只柴郡猫,

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道,”

`and [ðæts] [waɪ] .
`and that's why .
`and 那就是 为什么 .

这就是原因。

[pɪg] ! -
Pig ! '
猪 ! -

猪! '

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ðæt] ['ælɪs] [kwaɪt] [dʒʌmpt] ;
She said the last word with such sudden violence that Alice quite jumped ;
她 说 这 最后的 单词 和 这样的 突然 暴力 那 爱丽丝 相当 跳了起来 ;

她说出最后一个字时语气突然而猛烈,吓得爱丽丝一下子跳了起来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
but she saw in another moment that it was addressed to the baby ,
但 她 锯 在 其他 片刻 那 它 曾是 已解决 到 这 婴儿 ,

但她很快意识到,这封信是写给婴儿的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and not to her ,
和 不是 到 她 ,

而不是对她,

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
so she took courage ,
所以 她 采取 勇气 ,

于是她鼓起勇气，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] :
and went on again :
和 去 在 再次 :

然后又继续说道：

- - `I ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['tʃeʃə(r)] [kæts] ['ɔːlweɪz] [grɪnd] ;
- - `I didn't know that Cheshire cats always grinned ;
- - `I 没有 知道 那 柴郡 猫 总是 咧嘴一笑 ;

——“我不知道柴郡猫总是咧嘴笑；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [kæts][kʊd; kəd] [grɪn] . -
I didn't know that cats COULD grin . '
我 没有 知道 那 猫 可以 咧嘴笑 . -

我以前不知道猫也会笑。

`They [ɔːl][kæn; kən] ,
`They all can ,
`They 全部 能 ,

他们都可以，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

“公爵夫人说道；

`and [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] . -
`and most of ' em do . '
`and 最多 的 - 呃 做 . -

而且他们中的大多数人确实如此。

`I [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [duː; də] ,
`I don't know of any that do ,
`I 不 知道 的 任何 那 做 ,

我不知道有谁这样做。

- ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' Alice said very politely ,
- 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“爱丽丝很有礼貌地说，”

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
feeling quite pleased to have got into a conversation .
感觉 相当 高兴 到 有 得到 进入 一个 对话 .

很高兴能和人聊上几句。

`You [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ,
`You don't know much ,
`You 不 知道 很多 ,

你懂得不多，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

“公爵夫人说道；

`and [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -

`and	that's	a	fact	.	'
`and	那就是	一个	事实	.	-

“这是事实。”

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ,

Alice	did	not	at	all	like	the	tone	of	this	remark	,
爱丽丝	做过	不是	在	全部	喜欢	这	语气	的	这	评论	,

爱丽丝一点也不喜欢这句话的语气。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

and	thought	it	would	be	as	well	to	introduce	some	other	subject	of
和	想法	它	会	是	作为	出色地	到	介绍	一些	其他	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

于是我觉得最好引入一些其他的谈话话题。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ɒn] [wʌn] ,

While	she	was	trying	to	fix	on	one	,
尽管	她	曾是	尝试	到	使固定	在	一	,

当她试图锁定其中一个时，

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv] [su:p] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	cook	took	the	cauldron	of	soup	off	the	fire	,
这	厨师	采取	这	釜	的	汤	离开	这	火	,

厨师把盛着汤的大锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ['θrəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	at	once	set	to	work	throwing	everything	within	her	reach	at	the
和	在	一次	放	到	工作	投掷	一切	之内	她	抵达	在	这

['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - - [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪənz] [keɪm] [fɜ:st] ;

Duchess	and	the	baby	-	-	the	fire	-	irons	came	first	;
公爵夫人	和	这	婴儿	-	-	这	火	-	熨斗	来了	第一的	;

她立刻开始攻击公爵夫人和婴儿，把她能触及到的一切东西都扔了过去——首先是火钳；

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɔ:spən] ,

then	followed	a	shower	of	saucepans	,
然后	随后	一个	淋浴	的	平底锅	,

接着，一连串的平底锅像雨点般落下。

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

盘子，

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

and	dishes	.
和	菜肴	.

以及菜肴。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜ:(r); hə(r)] ;

The	Duchess	took	no	notice	of	them	even	when	they	hit	her	;
这	公爵夫人	采取	不	注意	的	他们	甚至	什么时候	他们	打	她	;

即使他们殴打公爵夫人，她也毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] ,

and	the	baby	was	howling	so	much	already	,
和	这	婴儿	曾是	嚎叫	所以	很多	已经	,

婴儿已经哭闹不止了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

that	it	was	quite	impossible	to	say	whether	the	blows	hurt	it	or	not	.
那	它	曾是	相当	不可能的	到	说	无论	这	打击	伤害	它	或者	不是	.

根本无法判断这些打击是否对它造成了伤害。

`Oh ,

`Oh ,

`Oh ,

哦，

[pliːz] [maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !

PLEASE	mind	what	you're	doing	!
请	头脑	什么	你是	正在做	!

请注意你在做什么!

- [kraɪd] ['ælɪs] ,

'	cried	Alice	,
-	哭	爱丽丝	,

“爱丽丝喊道，”

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

jumping	up	and	down	in	an	agony	of	terror	.
跳	向上	和	向下	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

惊恐万分，上下跳动。

`Oh ,

`Oh ,

`Oh ,

哦，

[ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nəʊz] - ;

there	goes	his	PRECIOUS	nose	'	;
那里	去	他的	宝贵的	鼻子	-	;

他那宝贝鼻子没了!

[æz; əz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['sɔːspən] [fluː] [kləʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	an	unusually	large	saucepan	flew	close	by	it	,
作为	一个	异常地	大的	平底锅	飞翔	关闭	经过	它	,

这时，一个异常大的平底锅从它身边飞过。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	very	nearly	carried	it	off	.
和	非常	几乎	携带	它	离开	.

差点就把它带走了。

`If ['evribɒdi] ['maɪndɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

`If	everybody	minded	their	own	business	,
`If	大家	有思想	他们的	自己的	商业	,

如果每个人都管好自己的事，

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [graʊl] ,

'	the	Duchess	said	in	a	hoarse	growl	,
-	这	公爵夫人	说	在	一个	嘶哑	咆哮	,

“公爵夫人用沙哑的低吼声说道，”

`the [wɜːld] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːl] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . -

`the	world	would	go	round	a	deal	faster	than	it	does	.	'
`the	世界	会	去	圆形的	一个	交易	快点	比	它	做	.	-

“世界如果达成协议，运转速度肯定会比现在快得多。”

`Which [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

`Which	would	NOT	be	an	advantage	,
`Which	会	不是	是	一个	优势	,

这并非优势，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[huː] [felt] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her
WHO 毛毡 非常 高兴的 到 得到 一个 机会 的 显示 离开 一个 小的 的 她
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她很高兴有机会展示一下自己的一些知识。

`Just [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
`Just think of what work it would make with the day and night !
`Just 思考 的 什么 工作 它 会 制作 和 这 天 和 夜晚 !

想想看，如果昼夜不停地工作，那该有多棒啊！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] - - - `Talking
You see the earth takes twenty - four hours to turn round on its axis - - ' `Talking
你 看 这 地球 需要 二十 - 四 小时 到 转动 圆形的 在 它是 轴 - - - `Talking
[ɒv; əv] ['æksiːz] ,
of axes ,
的 轴 ,

你看，地球绕着它的轴自转一周需要二十四小时——’说到轴，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道，”

`chop [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! -
`chop off her head ! '
`chop 离开 她 头 ! -

“砍掉她的头！”

['ælɪs] [glɑːns, glæns] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] ,
Alice glanced rather anxiously at the cook ,
爱丽丝 瞥了一眼 相当 焦虑地 在 这 厨师 ,

爱丽丝有些焦虑地瞥了一眼厨娘。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ;
to see if she meant to take the hint ;
到 看 如果 她 意思是 到 拿 这 暗示 ;

看看她是否领会了我的暗示；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ,
but the cook was busily stirring the soup ,
但 这 厨师 曾是 忙碌地 搅拌 这 汤 ,

但厨师正忙着搅拌汤。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,
and seemed not to be listening ,
和 似乎 不是 到 是 聆听 ,

而且似乎根本没在听。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] :
so she went on again :
所以 她 去 在 再次 :

于是她又继续说道：

`Twenty - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
`Twenty - four hours ,
`Twenty - 四 小时 ,

二十四小时,

[ai] [θɪŋk] ;
I THINK ;
我 思考 ;

我认为;

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [twelv] ?
or is it twelve ?
或者 是 它 十二 ?

还是十二?

[ai] - - - `Oh ,
I - - ' `Oh ,
我 - - - `Oh ,

我——""哦,

[doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ,
don't bother ME ,
不 打扰 我 ,

别来烦我,

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

"公爵夫人说道;

`I ['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd] ['fɪgəz] ! -
`I never could abide figures ! '
`I 绝不 可以 遵守 数据 ! -

"我从来就受不了数字!"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] ,
And with that she began nursing her child again ,
和 和 那 她 开始 护理 她 孩子 再次 ,

于是,她又开始给孩子喂奶了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
singing a sort of lullaby to it as she did so ,
歌唱 一个 种类 的 催眠曲 到 它 作为 她 做过 所以 ,

她一边这样做,一边哼着类似摇篮曲的曲子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [laɪn] :
and giving it a violent shake at the end of every line :
和 给予 它 一个 暴力 摇 在 这 结尾 的 每一个 线 :

每行结尾都要用力摇晃一下:

`Speak ['rʌfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
`Speak roughly to your little boy ,
`Speak 大致 到 你的 小的 男生 ,

对你的小男孩说话粗鲁些,

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sniːzɪz] :
And beat him when he sneezes :
和 打 他 什么时候 他 打喷嚏 :

他打喷嚏的时候就打他:

[hiː; hi]['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
He only does it to annoy ,
他 仅有的 做 它 到 烦人 ,

他这样做只是为了惹恼别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] . - ['kɔːrəs] .
Because he knows it teases . ' CHORUS .
因为 他 知道 它 预告 . - 合唱 .

因为他知道这会让人感到不快。合唱。

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [dʒɔɪnd]) :
(In which the cook and the baby joined) :
(在 哪个 这 厨师 和 这 婴儿 加入) :

(厨师和婴儿也加入了进来):

- - `Wow !
- - `Wow !
- - `Wow !

——哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

- [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,
' While the Duchess sang the second verse of the song ,
- 尽管 这 公爵夫人 唱 这 第二 诗 的 这 歌曲 ,

当公爵夫人唱到歌曲的第二段时,

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['vaɪələntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
she kept tossing the baby violently up and down ,
她 保留 抛掷 这 婴儿 暴力 向上 和 向下 ,

她不停地猛烈地把婴儿上下抛来抛去,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [haul] [səʊ] ,
and the poor little thing howled so ,
和 这 贫穷的 小的 事物 嚎叫 所以 ,

那可怜的小家伙嚎啕大哭。

[ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
that Alice could hardly hear the words :
那 爱丽丝 可以 几乎 听到 这 字 :

爱丽丝几乎听不见这些话:

- - `I [spiːk] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ,
- - `I speak severely to my boy ,
- - `I 说话 严重 到 我的 男生 ,

——"我对儿子说话很严厉,

[ai] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sniːzɪz] ;
I beat him when he sneezes ;
我 打 他 什么时候 他 打喷嚏 ;

他打喷嚏的时候我就揍他;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pepə(r)] [wen] [hiː; hi] [pliːz] !
For he can thoroughly enjoy The pepper when he pleases !
为了 他 能 彻底 享受 这 胡椒 什么时候 他 请 !

因为他想吃辣椒的时候就可以尽情享用!

- ['kɔːrəs] .
' CHORUS .
- 合唱 .

合唱。

`Wow !
`Wow !
`Wow !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

- `Here !
' `Here !
- `Here !

“这里！”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɜːs] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] ,
you may nurse it a bit ,
你 可能 护士 它 一个 少量 ,

你可以稍微护理一下它，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! -
if you like ! '
如果 你 喜欢 ! -

如果你喜欢的话!

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] [ˈælɪs] ,
the Duchess said to Alice ,
这 公爵夫人 说 到 爱丽丝 ,

公爵夫人对爱丽丝说:

[flɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
flinging the baby at her as she spoke .
投掷 这 婴儿 在 她 作为 她 辐 .

她说话的时候，她把婴儿扔向了她。

`I [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrəʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
`I must go and get ready to play croquet with the Queen ,
`I 必须 去 和 得到 准备好 到 玩 槌球 和 这 女王 ,

我得去准备和女王一起打槌球了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' and she hurried out of the room .
- 和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
The cook threw a frying - pan after her as she went out ,
这 厨师 扔 一个 煎炸 - 平底锅 后 她 作为 她 去 出去 ,

她出去的时候，厨子朝她扔了一个煎锅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
but it just missed her .
但 它 只是 错过 她 .

但它与她擦肩而过。

[ˈælɪs] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Alice caught the baby with some difficulty ,
爱丽丝 捕捉 这 婴儿 和 一些 困难 ,

爱丽丝费了好大劲才把婴儿抱起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

as	it	was	a	queer	-	shaped	little	creature	,
作为	它	曾是	一个	酷儿	-	形状	小的	生物	,

因为它是一种形状奇特的小生物。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

and	held	out	its	arms	and	legs	in	all	directions	,
和	握住	出去	它是	武器	和	腿	在	全部	方向	,

它向各个方向伸出四肢，

`just [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] ,

`just	like	a	star	-	fish	,
`just	喜欢	一个	星星	-	鱼	,

就像海星一样，

- [θɔːt] ['ælɪs] .

'	thought	Alice	.
-	想法	爱丽丝	.

“爱丽丝心想。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	poor	little	thing	was	snorting	like	a	steam	-	engine	when	she	caught	it	,
这	贫穷的	小的	事物	曾是	吸鼻	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	什么时候	她	捕捉	它	,

她抓住它的时候，那可怜的小家伙像蒸汽机一样呼哧呼哧地喘着粗气。

[ænd; ənd] [kept] ['dʌblɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] ,

and	kept	doubling	itself	up	and	straightening	itself	out	again	,
和	保留	翻倍	本身	向上	和	拉直	本身	出去	再次	,

它不断地折叠起来，然后再展开。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

so	that	altogether	,
所以	那	共	,

因此总而言之，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

for	the	first	minute	or	two	,
为了	这	第一的	分钟	或者	二	,

最初的一两分钟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	much	as	she	could	do	to	hold	it	.
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到	抓住	它	.

她竭尽全力才勉强把它抱住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	she	had	made	out	the	proper	way	of	nursing	it	,
作为	很快	作为	她	有	制成	出去	这	恰当的	方式	的	护理	它	,

她一旦掌握了正确的哺乳方法，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɒt] ,

(	which	was	to	twist	it	up	into	a	sort	of	knot	,
(	哪个	曾是	到	捻	它	向上	进入	一个	种类	的	结	,

（也就是把它拧成一个结，

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd] [left] [fʊt] ,

and	then	keep	tight	hold	of	its	right	ear	and	left	foot	,
和	然后	保持	紧的	抓住	的	它是	正确的	耳朵	和	左边	脚	,

然后紧紧抓住它的右耳和左脚，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ʌn'duːɪŋ] [ɪt'self] ,

so	as	to	prevent	its	undoing	itself	,
所以	作为	到	防止	它是	撤销	本身	,

为了防止它自我毁灭，

) [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
) she carried it out into the open air .
) 她 携带 它 出去 进入 这 打开 空气 .

她把它带到了户外。

`IF [ai][doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
`IF I don't take this child away with me ,
`IF 我 不 拿 这 孩子 离开 和 我 ,

如果我不把这个孩子带走，

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想，”

- [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] :
`they're sure to kill it in a day or two :
- 当然 到 杀 它 在 一个 天 或者 二 :

“他们肯定会在一两天内把它杀死：”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ? -
wouldn't it be murder to leave it behind ? '
不会 它 是 谋杀 到 离开 它 在后面 ? -

把它留下岂不是谋杀吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [aʊt] [laʊd] ,
She said the last words out loud ,
她 说 这 最后的 字 出去 大声 ,

她最后那句话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [grʌnt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɒf] ['sniːzɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .
and the little thing grunted in reply (it had left off sneezing by this time) .
和 这 小的 事物 哼哼 在 回复 (它 有 左边 离开 打喷嚏 经过 这 时间) .

小家伙哼了一声作为回应（这时它已经停止打喷嚏了）。

- [grʌnt] ,
`Don't grunt ,
- 咕哝 ,

别发出咕哝声，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

- [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː'self] . -
`that's not at all a proper way of expressing yourself . '
- 不是 在 全部 一个 恰当的 方式 的 表达 你自己 . -

“这根本不是恰当的表达方式。”

[ðə; ði]['beɪbi] [grʌnt] [ə'gen] ,
The baby grunted again ,
这 婴儿 哼哼 再次 ,

婴儿又哼了一声。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
and Alice looked very anxiously into its face to see what was the matter with
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

爱丽丝焦急地看着它的脸，想看看它到底出了什么事。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ,

There	could	be	no	doubt	that	it	had	a	VERY	turn	-	up	nose	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	有	一个	非常	转动	-	向上	鼻子	,

毫无疑问，它的鼻子非常翘。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːəl] [nəʊz] ;

much	more	like	a	snout	than	a	real	nose	;
很多	更多的	喜欢	一个	鼻子	比	一个	真实的	鼻子	;

更像是猪嘴而不是真正的鼻子；

['ɔːlsəʊ][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] :

also	its	eyes	were	getting	extremely	small	for	a	baby	:
还	它是	眼睛	是	获得	极其	小的	为了	一个	婴儿	:

而且它的眼睛对于一个婴儿来说也变得非常小：

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

altogether	Alice	did	not	like	the	look	of	the	thing	at	all	.
共	爱丽丝	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	事物	在	全部	.

总而言之，爱丽丝一点也不喜欢这东西的样子。

`But [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒbɪŋ] ,

`But	perhaps	it	was	only	sobbing	,
`But	也许	它	曾是	仅有的	啜泣	,

但也许那只是啜泣声，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

'	she	thought	,
-	她	想法	,

她心想，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] [ə'gen] ,

and	looked	into	its	eyes	again	,
和	看起来	进入	它是	眼睛	再次	,

然后他又凝视着它的眼睛，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tɪəz] .

to	see	if	there	were	any	tears	.
到	看	如果	那里	是	任何	眼泪	.

看看有没有眼泪。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] .

there	were	no	tears	.
那里	是	不	眼泪	.

没有眼泪。

`If [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] ,

`If	you're	going	to	turn	into	a	pig	,
`If	你是	去	到	转动	进入	一个	猪	,

如果你要变成一头猪，

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

['sɪəriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

严重地，

- [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
`I'll have nothing more to do with you .
- 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 .

我以后再也不会跟你来往了。

[maɪnd] [naʊ] ! -
Mind now ! '
头脑 现在 ! -

注意！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sɔb] [ə'gen] ([ɔː(r)] [grʌnt] ,
The poor little thing sobbed again (or grunted ,
这 贫穷的 小的 事物 啜泣 再次 (或者 哼哼 ,

可怜的小家伙又抽泣起来（或者哼哼唧唧的），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ]) ,
it was impossible to say which) ,
它 曾是 不可能的 到 说 哪个) ,

（无法确定是哪一个），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
and they went on for some while in silence .
和 他们 去 在 为了 一些 尽管 在 沉默 .

他们沉默地继续聊了一会儿。

['ælɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Alice was just beginning to think to herself ,
爱丽丝 曾是 只是 开始 到 思考 到 她自己 ,

爱丽丝开始自言自语起来，

`Now ,
`Now ,
`Now ,

现在，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ? -
what am I to do with this creature when I get it home ? '
什么 是 我 到 做 和 这 生物 什么时候 我 得到 它 家 ? -

我把它带回家后该怎么处置它?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grʌnt] [ə'gen] ,
when it grunted again ,
什么时候 它 哼哼 再次 ,

它再次发出咕噜声时，

[səʊ] ['vaɪələntli] ,
so violently ,
所以 暴力 ,

如此猛烈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
that she looked down into its face in some alarm .
那 她 看起来 向下 进入 它是 脸 在 一些 警报 .

她惊恐地低头看着它。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
This time there could be NO mistake about it :
这 时间 那里 可以 是 不 错误 关于 它 :

这一次绝对不会再有任何差错：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] ,

it	was	neither	more	nor	less	than	a	pig	,
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	猪	,

它不多不少，就是一头猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əbˈsɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː]
and **she** **felt** **that** **it** **would** **be** **quite** **absurd** **for** **her** **to** **carry** **it**
和 她 毛毡 那 它 会 是 相当 荒诞 为了 她 到 携带 它
['fɜːðə(r)] .
further **.**
更远 .

她觉得如果自己继续这样做就太荒谬了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] ,
So **she** **set** **the** **little** **creature** **down** **,**
所以 她 放 这 小的 生物 向下 ,

于是她把小家伙放下了。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [trɒt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
and **felt** **quite** **relieved** **to** **see** **it** **trot** **away** **quietly** **into** **the** **wood** **.**
和 毛毡 相当 松了口气 到 看 它 小跑 离开 悄悄 进入 这 木头 .

看到它安静地小跑着消失在树林里，我感到如释重负。

`If [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ,
`If **it** **had** **grown** **up** **,**
`If 它 有 生长 向上 ,

如果它长大了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
' **she** **said** **to** **herself** **,**
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

`it [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [tʃaɪld] :
`it **would** **have** **made** **a** **dreadfully** **ugly** **child** **:**
`it 会 有 制成 一个 极其糟糕 丑陋的 孩子 :

它生出来的孩子会非常丑陋：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɪg] ,
but **it** **makes** **rather** **a** **handsome** **pig** **,**
但 它 制作 相当 一个 英俊的 猪 ,

但它却是一头相当漂亮的猪。

[ai] [θɪŋk] . -
I **think** **.** **'**
我 思考 . -

我认为。'

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
And **she** **began** **thinking** **over** **other** **children** **she** **knew** **,**
和 她 开始 思维 超过 其他 孩子们 她 知道 ,

她开始想起她认识的其他孩子，

[huː] [mait] [duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz][pɪgz] ,
who **might** **do** **very** **well** **as** **pigs** **,**
WHO 可能 做 非常 出色地 作为 猪 ,

他们或许很适合当猪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and **was** **just** **saying** **to** **herself** **,**
和 曾是 只是 说 到 她自己 ,

我当时就对自己说，

`if [wʌn]['əʊnli] [nju:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] - - - [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

`if one only knew the right way to change them - - ' when she was a little

`if 一 仅有的 知道 这 正确的 方式 到 改变 他们 - - - 什么时候 她 曾是 一个 小的

['stɑ:tld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒf]

startled by seeing the Cheshire Cat sitting on a bough of a tree a few yards off

惊慌 经过 看到 这 柴郡 猫 坐着 在 一个 买 的 一个 树 一个 很少 码 离开

.

:

.

“要是知道正确的方法来改变它们就好了——”这时，她被几码外树枝上坐着的柴郡猫吓了一跳。

[ðə; ði][kæt]['əʊnli] [grɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['ælɪs] .

The Cat only grinned when it saw Alice .

这 猫 仅有的 咧嘴一笑 什么时候 它 锯 爱丽丝 .

猫看到爱丽丝时，只是咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

It looked good - natured ,

它 看起来 好的 - 自然 ,

它看起来很友善，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] :

she thought :

她 想法 :

她心想：

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [klɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ti:θ] ,

still it had VERY long claws and a great many teeth ,

仍然 它 有 非常 长的 爪子 和 一个 伟大的 许多 牙齿 ,

但它仍然长着非常长的爪子和很多牙齿。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .

so she felt that it ought to be treated with respect .

所以 她 毛毡 那 它 应该 到 是 治疗 和 尊重 .

所以她觉得应该给予尊重。

`Cheshire [pʊs] ,

`Cheshire Puss ,

`Cheshire 猫 ,

《柴郡猫》

- [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

' she began ,

- 她 开始 ,

她开口说道：

['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdli] ,

rather timidly ,

相当 胆怯地 ,

相当胆怯地，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] :

as she did not at all know whether it would like the name :

作为 她 做过 不是 在 全部 知道 无论 它 会 喜欢 这 姓名 :

因为她完全不知道她是否会喜欢这个名字：

[haʊ'evə(r)] ,

however ,

然而 ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] .
it only grinned a little wider .
它 仅有的 咧嘴一笑 一个 小的 更广泛 .

它只是咧嘴一笑，笑容更灿烂了些。

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[ɪts] [pliːzd] [səʊ][fɑː(r)] ,
it's pleased so far ,
它是 高兴 所以 远的 ,

目前看来一切正常。

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
and she went on .
和 她 去 在 .

她继续说道。

`Would [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
`Would you tell me ,
`Would 你 告诉 我 ,

你能告诉我吗?

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[wɪtʃ] [wei] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? -
which way I ought to go from here ? '
哪个 方式 我 应该 到 去 从 这里 ? -

我接下来该往哪走?

`That [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ,
`That depends a good deal on where you want to get to ,
`That 取决于 一个 好的 交易 在 在哪里 你 想 到 得到 到 ,

“这很大程度上取决于你想去哪里。”

- [sed] [ðə; ði][kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

`I [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] - - - [sed] ['ælɪs] .
`I don't much care where - - ' said Alice .
`I 不 很多 关心 在哪里 - - - 说 爱丽丝 .

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说。

`Then [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][gəʊ] ,
`Then it doesn't matter which way you go ,
`Then 它 不 事情 哪个 方式 你 去 ,

那么你走哪条路都无所谓了。

- [sed] [ðə; ði][kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

` - - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][get] ['sʌmweə(r)] ,
` - - so long as I get SOMEWHERE ,
` - - 所以 长的 作为 我 得到 某处 ,

只要我能到达某个地方，

- ['ælɪs] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' Alice added as an explanation .
- 爱丽丝 额外 作为 一个 解释 .

“爱丽丝补充道。”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
you're sure to do that ,
你是 当然 到 做 那 ,

你肯定会这么做的。

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

`if [juː; jʊ]['əʊnli] [wɔːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . -
`if you only walk long enough . '
`if 你 仅有的 走 长的 足够的 . -

“只要你走得足够远。”

['ælɪs] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
Alice felt that this could not be denied ,
爱丽丝 毛毡 那 这 可以 不是 是 否认 ,

爱丽丝觉得这一点无法否认。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
so she tried another question .
所以 她 尝试 其他 问题 .

于是她又问了一个问题。

`What [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? -
`What sort of people live about here ? '
`What 种类 的 人们 居住 关于 这里 ? -

这附近都住着什么样的人呢?

`In [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
`In THAT direction ,
`In 那 方向 ,

朝那个方向，

- [ðə; ði][kæt] [sed] ,
' the Cat said ,
- 这 猫 说 ,

“猫说道，”

['weɪvɪŋ] [ɪts] [raɪt] [pɔː] [raʊnd] ,
waving its right paw round ,
挥手 它是 正确的 爪子 圆形的 ,

它挥舞着右爪，

`lives [ə; eɪ]['hætə(r)] :
`lives a Hatter :
`lives 一个 帽子匠 :

住着一个制帽匠:

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
and **in** **THAT** **direction** **,**
和 在 那 方向 ,

并且朝着那个方向，

- ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔ:] ,
' **waving** **the** **other** **paw** **,**
- 挥手 这 其他 爪子 ,

挥动另一只爪子，

`lives [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
`lives **a** **March** **Hare** **.**
`lives 一个 行进 野兔 .

过着三月兔般的生活。

['vɪzɪt]['aɪðə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] :
Visit **either** **you** **like** **:**
访问 任何一个 你 喜欢 :

您可以前往您喜欢的任何一处：

['ðer] [bəuθ][mæd] . -
they're **both** **mad** **.** **'**
它们是 两个都 疯狂的 . -

他们俩都疯了。

`But [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [mæd] ['pi:p(ə)l] ,
`But **I** **don't** **want** **to** **go** **among** **mad** **people** **,**
`But 我 不 想 到 去 之中 疯狂的 人们 ,

但我不想和疯子待在一起。

- ['ælɪs] [ri'mɑ:k] .
' **Alice** **remarked** **.**
- 爱丽丝 评论 .

“爱丽丝说道。”

`Oh ,
`Oh **,**
`Oh ,

哦，

[ju:; jʊ] [kænt] [help] [ðæt] ,
you **can't** **help** **that** **,**
你 不能 帮助 那 ,

你对此无能为力。

- [sed] [ðə; ði][kæt] :
' **said** **the** **Cat** **:**
- 说 这 猫 :

猫说道：

- [ɔ:l][mæd][hɪə(r)] .
`we're **all** **mad** **here** **.**
- 全部 疯狂的 这里 .

我们这里的人都疯了。

[aɪm][mæd] .
I'm **mad** **.**
我是 疯狂的 .

我生气了。

[jʊr; jər] [mæd] . -
You're **mad** **.** **'**
你是 疯狂的 . -

你疯了。

`How [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][mæd] ?
`How do you know I'm mad ?
`How 做 你 知道 我是 疯狂的 ?

你怎么知道我生气了?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`You [mʌst; məst][biː; bi] ,
`You must be ,
`You 必须 是 ,

你一定是，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

`or [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . -
`or you wouldn't have come here . '
`or 你 不会 有 来 这里 . -

否则你就不会来这里了。

['ælɪs] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;
Alice didn't think that proved it at all ;
爱丽丝 没有 思考 那 已证实 它 在 全部 ;

爱丽丝认为这根本无法证明这一点；

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] `And [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [mæd] ? -
she went on `And how do you know that you're mad ? '
她 去 在 `And 如何 做 你 知道 那 你是 疯狂的 ? -

她接着说：“你怎么知道自己疯了呢？”

`To [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
`To begin with ,
`To 开始 和 ,

首先，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

`a [dɔːgz] [nɒt][mæd] .
`a dog's not mad .
`a 狗的 不是 疯狂的 .

狗不会生气。

[juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] ? -
You grant that ? '
你 授予 那 ? -

你同意吗?

`I [sə'pəʊz] [səʊ] ,
`I suppose so ,
`I 认为 所以 ,

我想也是。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] ,
' the Cat went on ,
- 这 猫 去 在 ,

“猫继续说道，”

`you [siː] ,
`you see ,
`you 看 ,

你看，

[ə; eɪ][dɒg] [graul] [wen] [ɪts] ['æŋgri] ,
a dog growls when it's angry ,
一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

狗生气时会发出低吼声。

[ænd; ənd][wægz][ɪts][teɪl] [wen] [ɪts] [pliːzd] .
and wags its tail when it's pleased .
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [aɪ] [graʊl] [wen] [aɪm] [pliːzd] ,
Now I growl when I'm pleased ,
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 ,

现在我高兴的时候会发出低吼声，

[ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm]['æŋgri] .
and wag my tail when I'm angry .
和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 生气的 .

生气的时候会摇尾巴。

['ðeəfɔː(r)] [aɪm][mæd] . -
Therefore I'm mad . '
所以 我是 疯狂的 . -

因此我生气了。

`I [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrɪŋ] ,
`I call it purring ,
`I 称呼 它 呼噜声 ,

我称之为呼噜声，

[nɒt] ['graʊlɪŋ] ,
not growling ,
不是 咆哮 ,

没有发出低吼声，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Call [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
`Call it what you like ,
`Call 它 什么 你 喜欢 ,

随你怎么说，

- [sed] [ðə; ði] [kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

`Do [juː; jʊ] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
`Do you play croquet with the Queen to - day ? '
`Do 你 玩 槌球 和 这 女王 到 - 天 ? -

“你今天和女王一起打槌球吗？”

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
`I should like it very much ,
`I 应该 喜欢 它 非常 很多 ,

我应该会很喜欢它。

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`but [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [jet] . -
`but I haven't been invited yet . '
`but 我 还没有 到过 受邀 然而 . -

但我还没有收到邀请。

- [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
`You'll see me there ,
- 看 我 那里 ,

你会在那里见到我，

- [sed] [ðə; ði] [kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .

然后就消失了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Alice was not much surprised at this ,
爱丽丝 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 ,

爱丽丝对此并不感到意外。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
she was getting so used to queer things happening .
她 曾是 获得 所以 用过的 到 酷儿 事物 发生 .

她已经习惯了发生的各种奇奇怪怪的事情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ,
While she was looking at the place where it had been ,
尽管 她 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 ,

当她望着它原来所在的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
it suddenly appeared again .
它 突然 出现 再次 .

它突然又出现了。

`By - [ðə; ði] - [baɪ] ,
`By - the - bye ,
`By - 这 - 再见 ,

顺便一提，

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ?
what became of the baby ?
什么 成为 的 这 婴儿 ?

那个孩子后来怎么样了?

- [sed] [ðə; ði][kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

- ['nɪəli] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk] . -
`I'd nearly forgotten to ask . '
- 几乎 被遗忘的 到 问 . -

我差点忘了问。

`It [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] ,
`It turned into a pig ,
`It 转向 进入 一个 猪 ,

它变成了一头猪，

- ['ælɪs] ['kwaɪətli] [sed] ,
' Alice quietly said ,
- 爱丽丝 悄悄 说 ,

爱丽丝轻声说道：

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
just as if it had come back in a natural way .
只是 作为 如果 它 有 来 后退 在 一个 自然的 方式 .

就好像它自然而然地回来了一样。

`I [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
`I thought it would ,
`I 想法 它 会 ,

我以为会这样，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] .
and vanished again .
和 消失了 再次 .

然后又消失了。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Alice waited a little ,
爱丽丝 等待 一个 小的 ,

爱丽丝等了一会儿，

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
half expecting to see it again ,
一半 期待 到 看 它 再次 ,

心里一半觉得还会再见到它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
but it did not appear ,
但 它 做过 不是 出现 ,

但它并没有出现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

and	after	a	minute	or	two	she	walked	on	in	the	direction	in	which	the	March
和	后	一个	分钟	或者	二	她	步行	在	在	这	方向	在	哪个	这	行进

[heə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Hare	was	said	to	live	.
野兔	曾是	说	到	居住	.

过了一两分钟，她朝着据说是三月兔居住的方向继续走去。

- [siːn] ['hætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

`I've	seen	hatters	before	,
-	已见	制帽商	前	,

我以前见过制帽匠，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

'	she	said	to	herself	;
-	她	说	到	她自己	;

她对自己说；

`the [mɑːtʃ] [heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

`the	March	Hare	will	be	much	the	most	interesting	,
`the	行进	野兔	将要	是	很多	这	最多	有趣的	,

三月的野兔将会是最有趣的，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd] - - [æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ][mæd]

and	perhaps	as	this	is	May	it	won't	be	raving	mad	-	-	at	least	not	so	mad
和	也许	作为	这	是	可能	它	惯于	是	狂言	疯狂的	-	-	在	至少	不是	所以	疯狂的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] . -

as	it	was	in	March	.	'
作为	它	曾是	在	行进	.	-

或许因为现在是五月，情况不会那么糟糕——至少不会像三月份那样糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

As	she	said	this	,
作为	她	说	这	,

她说完这番话时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

she	looked	up	,
她	看起来	向上	,

她抬起头，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,

and	there	was	the	Cat	again	,
和	那里	曾是	这	猫	再次	,

猫又出现了。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

sitting	on	a	branch	of	a	tree	.
坐着	在	一个	分支	的	一个	树	.

坐在树枝上。

`Did [juː; jʊ] [seɪ] [pɪg] ,

`Did	you	say	pig	,
`Did	你	说	猪	,

你说的是猪吗?

[ɔː(r)][fɪg] ?

or	fig	?
或者	如图	?

或者无花果?

- [sed] [ðə; ði][kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

`I [sed] [pɪg] ,
`I said pig ,
`I 说 猪 ,

我说的是猪，

- [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ;
' replied Alice ;
- 回复 爱丽丝 ;

“爱丽丝回答道；”

`and [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] :
`and I wish you wouldn't keep appearing and vanishing so suddenly :
`and 我 希望 你 不会 保持 出现 和 消失 所以 突然 :

我希望你不要总是突然出现又突然消失：

[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [kwaɪt] ['gɪdi] . -
you make one quite giddy . '
你 制作 一 相当 头晕 . -

你让人感到一阵眩晕。

`All [raɪt] ,
`All right ,
`All 正确的 ,

好的，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ;
' said the Cat ;
- 说 这 猫 ;

“猫说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [kwaɪt] ['sləʊli] ,
and this time it vanished quite slowly ,
和 这 时间 它 消失了 相当 缓慢地 ,

这一次，它消失得相当缓慢。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
beginning with the end of the tail ,
开始 和 这 结尾 的 这 尾巴 ,

从尾巴末端开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][grɪn] ,
and ending with the grin ,
和 结束 和 这 咧嘴笑 ,

最后，他露出了笑容。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .
which remained some time after the rest of it had gone .
哪个 剩余 一些 时间 后 这 休息 的 它 有 已消失 .

其他部分消失后，它还残留了一段时间。

`Well !
`Well !
`Well !

好！

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪn] ,
I've often seen a cat without a grin ,
我已经 经常 已见 一个 猫 没有 一个 咧嘴笑 ,

我经常看到猫脸上没有笑容。

- [θɔːt] ['ælɪs] ;
' thought Alice ;
- 想法 爱丽丝 ;

爱丽丝心想;

`but [ə; eɪ][grɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt] !
`but a grin without a cat !
`but 一个 咧嘴笑 没有 一个 猫 !

但是没有猫的笑容!

[ɪts] [ðə; ði][məʊst]['kjʊərɪəs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ! -
It's the most curious thing I ever saw in my life ! '
它是 这 最多 好奇的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 ! -

这是我这辈子见过的最奇特的东西!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had not gone much farther before she came in sight of the house of the
她 有 不是 已消失 很多 更远 前 她 来了 在 视线 的 这 房子 的 这
[mɑːtʃ] [heə(r)] :
March Hare :
行进 野兔 :

她没走多远，就看到了三月兔的房子:

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,
she thought it must be the right house ,
她 想法 它 必须 是 这 正确的 房子 ,

她心想这肯定就是她要找的房子了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt]
because the chimneys were shaped like ears and the roof was thatched
因为 这 烟囱 是 形状 喜欢 耳朵 和 这 屋顶 曾是 茅草屋顶
[wɪð] [fɜː(r)] .
with fur .
和 毛皮 .

因为烟囱形状像耳朵，屋顶是用毛皮铺成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
It was so large a house ,
它 曾是 所以 大的 一个 房子 ,

房子非常大，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nɪbld] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
that she did not like to go nearer till she had nibbled some more of the
那 她 做过 不是 喜欢 到 去 更近 直到 她 有 轻咬 一些 更多的 的 这
['lɛftˈhænd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ,
lefthand bit of mushroom ,
左手 少量 的 蘑菇 ,

她不喜欢走近，直到她再啃完左边那块蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] :
and raised herself to about two feet high :
和 提高 她自己 到 关于 二 脚 高的 :

她把自己撑起大约两英尺高:

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ,
even then she walked up towards it rather timidly ,
甚至 然后 她 步行 向上 向 它 相当 胆怯地 ,

即使如此，她还是有些胆怯地朝它走去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] `Suppose [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
saying to herself `Suppose it should be raving mad after all !
说 到 她自己 `Suppose 它 应该 是 狂言 疯狂的 后 全部 !

她心想：“看来这终究是疯了！”

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hætə(r)] [ɪn'sted] ！ -

I	almost	wish	I'd	gone	to	see	the	Hatter	instead	!	'
我	几乎	希望	ID	已消失	到	看	这	帽子匠	反而	！	-

我真希望我当时去看的是疯帽子先生！

['tʃæptə(r)] [sevn][ə; eɪ][mæd] [tiː] - ['pɑːti]

CHAPTER	VII	A	Mad	Tea	-	Party
章	七	一个	疯狂的	茶	-	派对

第七章 疯狂的茶会

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set] [aʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	table	set	out	under	a	tree	in	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	桌子	放	出去	在下面	一个	树	在	正面	的	这	房子	,

房子前面的一棵树下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

and	the	March	Hare	and	the	Hatter	were	having	tea	at	it	:
和	这	行进	野兔	和	这	帽子匠	是	拥有	茶	在	它	:

三月兔和疯帽子正在那里喝茶：

[ə; eɪ] ['dɔːməʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

a	Dormouse	was	sitting	between	them	,
一个	睡鼠	曾是	坐着	之间	他们	,

一只睡鼠正坐在他们中间。

[fɑːst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

睡得很沉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	the	other	two	were	using	it	as	a	cushion	,
和	这	其他	二	是	使用	它	作为	一个	软垫	,

另外两人则把它当垫子用。

['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

resting	their	elbows	on	it	,
休息	他们的	肘部	在	它	,

他们把手肘搭在上面，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .

and	talking	over	its	head	.
和	说	超过	它是	头	.

而且是在自说自话。

`Very [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːməʊs] ,

`Very	uncomfortable	for	the	Dormouse	,
`Very	不舒服	为了	这	睡鼠	,

对睡鼠来说非常不舒服，

- [θɔːt] ['ælɪs] ;

'	thought	Alice	;
-	想法	爱丽丝	;

爱丽丝心想；

`only ,

`only	,
`only	,

仅，

[æz; əz] [ɪts] [ə'sliːp] ,

as	it's	asleep	,
作为	它是	睡着了	,

因为它睡着了，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd] . -
I suppose it doesn't mind . '
我 认为 它 不 头脑 . -

我想它应该不会介意。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
The table was a large one ,
这 桌子 曾是 一个 大的 一 ,

桌子很大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
but the three were all crowded together at one corner of it :
但 这 三 是 全部 挤 一起 在 一 角落 的 它 :

但他们三个都挤在它的一角：

`No [ruːm] !
`No room !
`No 房间 !

没有房间了！

[nəʊ] [ruːm] ! -
No room ! '
不 房间 ! -

没有房间了！

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] .
they cried out when they saw Alice coming .
他们 哭 出去 什么时候 他们 锯 爱丽丝 未来 .

他们看到爱丽丝走过来就大声喊叫起来。

- ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] !
`There's PLENTY of room !
- 很多 的 房间 !

空间非常充足！

- [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ,
' said Alice indignantly ,
- 说 爱丽丝 愤慨地 ,

“爱丽丝愤愤不平地说，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and she sat down in a large arm - chair at one end of the table .
和 她 卫星 向下 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 一 结尾 的 这 桌子 .

她坐在桌子一端的一张大扶手椅里。

`Have [sʌm; səm] [waɪn] ,
`Have some wine ,
`Have 一些 葡萄酒 ,

喝点酒吧，

- [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] .
' the March Hare said in an encouraging tone .
- 这 行进 野兔 说 在 一个 鼓励 语气 .

“三月兔用鼓励的语气说道。”

['ælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Alice looked all round the table ,
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 这 桌子 ,

爱丽丝环顾了桌子四周，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tiː] .
but there was nothing on it but tea .
但 那里 曾是 没有什么 在 它 但 茶 .

但上面除了茶什么也没有。

`I [doʊnt] [siː] ['eni] [waɪn] ,
`I don't see any wine ,
`I 不 看 任何 葡萄酒 ,

我没看到任何酒。

- [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
' she remarked .
- 她 评论 .

她说道。

`There ['ɪz(ə)nt] ['eni] ,
`There isn't any ,
`There 不是 任何 ,

没有，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Then [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
`Then it wasn't very civil of you to offer it ,
`Then 它 不是 非常 民用 的 你 到 提供 它 ,

“那你当时那样做就显得不太礼貌了。”

- [sed] ['ælɪs] ['æŋgrəli] .
' said Alice angrily .
- 说 爱丽丝 愤怒地 .

“爱丽丝生气地说。”

`It ['wʌznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ,
`It wasn't very civil of you to sit down without being invited ,
`It 不是 非常 民用 的 你 到 坐 向下 没有 存在 受邀 ,

“你未经邀请就坐下，这很不礼貌。”

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`I ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,
`I didn't know it was YOUR table ,
`I 没有 知道 它 曾是 你的 桌子 ,

我不知道那是你的桌子，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

- [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] . -
`it's laid for a great many more than three . '
- 铺设 为了 一个 伟大的 许多 更多的 比 三 . -

“它铺设的距离远远超过三个。”

`Your [heə(r)] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] ,
`Your hair wants cutting ,
`Your 头发 想要 切割 ,

你的头发该剪了。

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

He	**had**	**been**	**looking**	**at**	**Alice**	**for**	**some**	**time**	**with**	**great**	**curiosity**	**,**
他	有	到过	寻找	在	爱丽丝	为了	一些	时间	和	伟大的	好奇心	,

他带着极大的好奇心观察爱丽丝已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [spiːtʃ] .

and	**this**	**was**	**his**	**first**	**speech**	**.**
和	这	曾是	他的	第一的	演讲	.

这是他的首次演讲。

`You [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,

`You	**should**	**learn**	**not**	**to**	**make**	**personal**	**remarks**	**,**
`You	应该	学习	不是	到	制作	个人的	评论	,

你应该学会不要发表人身攻击言论。

- ['ælɪs] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verətɪ] ;

'	**Alice**	**said**	**with**	**some**	**severity**	**;**
-	爱丽丝	说	和	一些	严重性	;

“爱丽丝有些严肃地说;”

- ['veri] [ruːd] . -

`it's	**very**	**rude**	**.**	**'**
-	非常	粗鲁的	.	-

“这非常无礼。”

[ðə; ðiː]['hætə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ;

The	**Hatter**	**opened**	**his**	**eyes**	**very**	**wide**	**on**	**hearing**	**this**	**;**
这	帽子匠	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	听力	这	;

听到这话，疯帽子睁大了眼睛;

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

but	**all**	**he**	**SAID**	**was**	**,**
但	全部	他	说	曾是	,

但他只说了这么一句:

`Why [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ?

`Why	**is**	**a**	**raven**	**like**	**a**	**writing**	**-**	**desk**	**?**
`Why	是	一个	乌鸦	喜欢	一个	写作	-	桌子	?

为什么说乌鸦像写字台?

- `Come ,

'	**`Come**	**,**
-	`Come	,

来吧,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] !

we	**shall**	**have**	**some**	**fun**	**now**	**!**
我们	将	有	一些	乐趣	现在	!

现在我们要好好玩玩啦!

- [θɔːt] ['ælɪs] .

'	**thought**	**Alice**	**.**
-	想法	爱丽丝	.

“爱丽丝心想。”

- [glæd] [ðev] [bɪ'gʌn] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] . - - [aɪ]

`I'm	**glad**	**they've**	**begun**	**asking**	**riddles**	**.**	**-**	**-**	**I**
-	高兴的	他们有	开始	问	谜语	.	-	-	我

“我很高兴他们开始出谜语了。”——我

[bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] ,

believe	**I**	**can**	**guess**	**that**	**,**
相信	我	能	猜测	那	,

我想我大概能猜到。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .
' she added aloud .
- 她 额外 大声 .

她大声补充道。

`Do [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
`Do you mean that you think you can find out the answer to it ?
`Do 你 意思是 那 你 思考 你 能 寻找 出去 这 回答 到 它 ?

你的意思是说，你认为你能找到答案吗?

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Exactly [səʊ] ,
`Exactly so ,
`Exactly 所以 ,

正是如此。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Then [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
`Then you should say what you mean ,
`Then 你 应该 说 什么 你 意思是 ,

那么你应该把你的意思说出来。

- [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [went] [ɒn] .
' the March Hare went on .
- 这 行进 野兔 去 在 .

“三月兔继续说道。”

`I [duː; də] ,
`I do ,
`I 做 ,

是的，

- ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;
' Alice hastily replied ;
- 爱丽丝 草草 回复 ;

爱丽丝匆匆回答道；

`at [liːst] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] - - [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
`at least - - at least I mean what I say - - that's the same thing ,
`at 至少 - - 在 至少 我 意思是 什么 我 说 - - 那就是 这 相同的 事物 ,

至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`Not [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] !
`Not the same thing a bit !
`Not 这 相同的 事物 一个 少量 !

完全不一样!

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`You [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] " [ai] [siː] [wɒt] [ai] [iːt] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ai] [iːt]
`You might just as well say that " I see what I eat " is the same thing as " I eat
`You 可能 只是 作为 出色地 说 那 " 我 看 什么 我 吃 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 吃
[wɒt] [ai] [siː] " ! -
what I see " ! '
什么 我 看 " ! -

你完全可以说“我看到我吃的东西”和“我吃我看到的东西”是一样的！

`You [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] ,
`You might just as well say ,
`You 可能 只是 作为 出色地 说 ,

你还不如直接说，

- ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
' added the March Hare ,
- 额外 这 行进 野兔 ,

“三月兔补充道，”

`that " [ai] [laɪk] [wɒt] [ai] [get] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ai] [get] [wɒt] [ai] [laɪk] " !
`that " I like what I get " is the same thing as " I get what I like " !
`that " 我 喜欢 什么 我 得到 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 得到 什么 我 喜欢 " !

“我喜欢我得到的”和“我得到我喜欢的”是一回事！

- `You [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] ,
' `You might just as well say ,
- `You 可能 只是 作为 出色地 说 ,

“你也可以这样说，

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ,
' added the Dormouse ,
- 额外 这 睡鼠 ,

睡鼠补充道，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who seemed to be talking in his sleep ,
WHO 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 ,

他似乎在说梦话，

`that " [ai] [briːð] [wen] [ai] [sliːp] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ai] [sliːp] [wen] [ai] [briːð] " ! -
`that " I breathe when I sleep " is the same thing as " I sleep when I breathe " ! '
`that " 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 " ! -

“‘我睡觉时呼吸’和‘我呼吸时睡觉’是一回事！”

`It [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
`It IS the same thing with you ,
`It 是 这 相同的 事物 和 你 ,

“对你来说也是一样的。”

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] ,
and here the conversation dropped ,
和 这里 这 对话 掉落 ,

谈话就此中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and the party sat silent for a minute ,
和 这 派对 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 ,

一行人沉默了一会儿。

[waɪl] ['ælɪs] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['rævənz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,

while	Alice	thought	over	all	she	could	remember	about	ravens	and	writing	-	desks	,
尽管	爱丽丝	想法	超过	全部	她	可以	记住	关于	渡鸦	和	写作	-	桌子	,

爱丽丝努力回想着关于渡鸦和写字台的一切记忆。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] .

which	wasn't	much	.
哪个	不是	很多	.

这并不算多。

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

The	Hatter	was	the	first	to	break	the	silence	.
这	帽子匠	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

疯帽子第一个打破了沉默。

`What [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

`What	day	of	the	month	is	it	?
`What	天	的	这	月	是	它	?

今天是几号?

- [hi:; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说:

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪs] :

turning	to	Alice	:
转弯	到	爱丽丝	:

转向爱丽丝:

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

he	had	taken	his	watch	out	of	his	pocket	,
他	有	已采取	他的	手表	出去	的	他的	口袋	,

他从口袋里掏出了手表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'i:zɪli] ,

and	was	looking	at	it	uneasily	,
和	曾是	寻找	在	它	不安地	,

他不安地看着它,

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

shaking	it	every	now	and	then	,
摇晃	它	每一个	现在	和	然后	,

时不时摇晃一下,

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	holding	it	to	his	ear	.
和	保持	它	到	他的	耳朵	.

他把它贴在耳边。

['ælɪs] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Alice	considered	a	little	,
爱丽丝	经过考虑的	一个	小的	,

爱丽丝想了想,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] `The [fɔ:θ] . -

and	then	said	`The	fourth	.	'
和	然后	说	`The	第四	.	-

然后他说:“第四个。”

`Two [deɪz] [rɒŋ] !

`Two	days	wrong	!
`Two	天	错误的	!

两天错了!

- [saɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' sighed the Hatter .
- 叹了口气 这 帽子匠 .

“,”疯帽匠叹了口气。

`I [təʊld][juː; jʊ]['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [suːt][ðə; ði] [wɜːks] ! -
`I told you butter wouldn't suit the works ! '
`I 讲述 你 黄油 不会 套装 这 作品 ! -

“我早就说过黄油不适合这道菜！”

[hiː; hi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
he added looking angrily at the March Hare .
他 额外 寻找 愤怒地 在 这 行进 野兔 .

他怒视着三月兔，补充道。

`It [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['bʌtə(r)] ,
`It was the BEST butter ,
`It 曾是 这 最好的 黄油 ,

这是最好的黄油，

- [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] .
' the March Hare meekly replied .
- 这 行进 野兔 温顺地 回复 .

“三月兔温顺地回答道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn][æz; əz] [wel] ,
but some crumbs must have got in as well ,
但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 作为 出色地 ,

但肯定也混进了一些面包屑。

- [ðə; ði]['hætə(r)] ['grʌmbld] :
' the Hatter grumbled :
- 这 帽子匠 咕哝 :

疯帽匠咕哝道：

`you ['ʃudnt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] . -
`you shouldn't have put it in with the bread - knife . '
`you 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 . -

你不应该用面包刀把它放进去。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] :
The March Hare took the watch and looked at it gloomily :
这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 阴郁地 :

三月兔接过怀表，忧郁地看了看：

[ðen] [hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
then he dipped it into his cup of tea ,
然后 他 浸入 它 进入 他的 杯子 的 茶 ,

然后他把它浸入茶杯里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :
and looked at it again :
和 看起来 在 它 再次 :

然后又看了一遍：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'mɑːk] ,
but he could think of nothing better to say than his first remark ,
但 他 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 说 比 他的 第一的 评论 ,

但他实在想不出比他第一句话更好的说法了。

`It [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['bʌtə(r)] ,

`It	**was**	**the**	**BEST**	**butter**	**,**
`It	曾是	这	最好的	黄油	,

这是最好的黄油，

[juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	**know**	**.**	**'**
你	知道	.	-

你知道。'

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Alice	**had**	**been**	**looking**	**over**	**his**	**shoulder**	**with**	**some**	**curiosity**	**.**
爱丽丝	有	到过	寻找	超过	他的	肩膀	和	一些	好奇心	.

爱丽丝一直好奇地从他身后看着他。

`What [ə; eɪ] ['fʌni] [wɒtʃ] ! -

`What	**a**	**funny**	**watch**	**!**	**'**
`What	一个	有趣的	手表	!	-

“这表真逗！”

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

she	**remarked**	**.**
她	评论	.

她说道。

`It [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

`It	**tells**	**the**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**
`It	讲述	这	天	的	这	月	,

它显示的是当月的日期，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [tel] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

and	**doesn't**	**tell**	**what**	**o'clock**	**it**	**is**	**!**	**'**
和	不	告诉	什么	点钟	它	是	!	-

而且也没说现在几点！

`Why [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

`Why	**should**	**it**	**?**
`Why	应该	它	?

为什么要这样做?

- ['mʌtə] [ðə; ði]['hætə(r)] .

'	**muttered**	**the**	**Hatter**	**.**
-	低声说道	这	帽子匠	.

“,”疯帽匠低声说道。

`Does [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

`Does	**YOUR**	**watch**	**tell**	**you**	**what**	**year**	**it**	**is**	**?**
`Does	你的	手表	告诉	你	什么	年	它	是	?

你的手表会显示年份吗?

- `Of [kɔːs] [nɒt] ,

'	**`Of**	**course**	**not**	**,**
-	`Of	课程	不是	,

当然不是，

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['redɪli] :

'	**Alice**	**replied**	**very**	**readily**	**:**
-	爱丽丝	回复	非常	容易	:

爱丽丝很爽快地回答道：

`but [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] . -

`but	**that's**	**because**	**it**	**stays**	**the**	**same**	**year**	**for**	**such**	**a**	**long**	**time**	**together**	**.**	**'**
`but	那就是	因为	它	停留	这	相同的	年	为了	这样的	一个	长的	时间	一起	.	-

“但那是因为它连续很长时间都保持同一年份。”

`Which [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪn] ,
`Which is just the case with MINE ,
`Which 是 只是 这 案件 和 矿 ,

“我的情况就是这样。”

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

['ælɪs] [felt] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice felt dreadfully puzzled .
爱丽丝 毛毡 极其糟糕 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

[ðə; ði] ['hætərz] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The Hatter's remark seemed to have no sort of meaning in it ,
这 制帽匠 评论 似乎 到 有 不 种类 的 意义 在 它 ,

帽匠的话似乎没有任何意义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] .
and yet it was certainly English .
和 然而 它 曾是 当然 英语 .

但它无疑是英文的。

`I [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ,
`I don't quite understand you ,
`I 不 相当 理解 你 ,

我不太明白你的意思，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说：

[æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as politely as she could .
作为 礼貌地 作为 她 可以 .

她尽可能礼貌地表达了出来。

`The ['dɔːmaʊs] [ɪz] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
`The Dormouse is asleep again ,
`The 睡鼠 是 睡着了 再次 ,

睡鼠又睡着了。

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] [tiː] [ə'pɒn] [ɪts] [nəʊz] .
and he poured a little hot tea upon its nose .
和 他 倾倒 一个 小的 热的 茶 之上 它是 鼻子 .

他往它的鼻子上倒了一点热茶。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,
The Dormouse shook its head impatiently ,
这 睡鼠 摇晃 它是 头 不耐烦地 ,

睡鼠不耐烦地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] ,
without opening its eyes ,
没有 开幕 它是 眼睛 ,

它双眼未睁，

`Of [kɔːs] ,
`Of course ,
`Of 课程 ,

当然，

[ɒv; əv] [kɔːs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然;

[dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [maɪ'self] . -
just what I was going to remark myself . '
只是 什么 我 曾是 去 到 评论 我 . -

这正是我要说的。

`Have [juː; jʊ] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [jet] ? -
`Have you guessed the riddle yet ? '
`Have 你 猜对了 这 谜语 然而 ? -

你猜出谜底了吗?

[ðə; ði]['hætə(r)] [sed] ,
the Hatter said ,
这 帽子匠 说 ,

帽匠说：

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə'gen] .
turning to Alice again .
转弯 到 爱丽丝 再次 .

又把目光转向爱丽丝。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
I give it up ,
我 给 它 向上 ,

我放弃了。

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] :
' Alice replied :
- 爱丽丝 回复 :

爱丽丝回答说：

- [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? -
`what's the answer ? '
- 这 回答 ? -

答案是什么?

`I ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] ,
`I haven't the slightest idea ,
`I 还没有 这 丝毫 主意 ,

我一点头绪都没有。

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`Nor [ai] ,
`Nor I ,
`Nor 我 ,

我也一样，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

['ælɪs] [saɪd] ['wɪərəli] .
Alice sighed wearily .
爱丽丝 叹了口气 疲劳 .

爱丽丝疲惫地叹了口气。

`I [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ,
`I think you might do something better with the time ,
`I 思考 你 可能 做 某物 更好的 和 这 时间 ,

我认为你可以把时间用在更有意义的事情上。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说：

`than [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['ɑːnsəz] . -
`than waste it in asking riddles that have no answers . '
`than 浪费 它 在 问 谜语 那 有 不 答案 . -

与其浪费时间问一些没有答案的谜语。

`If [juː; jʊ] [njuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,
`If you knew Time as well as I do ,
`If 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 ,

如果你像我一样了解时间，

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

`you [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
`you wouldn't talk about wasting IT .
`you 不会 讲话 关于 浪费 它 .

你不会谈论浪费IT资源。

[ɪts] [hɪm] . -
It's HIM . '
它是 他 . -

是他。

`I [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
`I don't know what you mean ,
`I 不 知道 什么 你 意思是 ,

我不知道你的意思，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Of [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] ! -
`Of course you don't ! '
`Of 课程 你 不 ! -

“你当然不会！”

[ðə; ði]['hætə(r)] [sed] ,
the Hatter said ,
这 帽子匠 说 ,

帽匠说:

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] .
tossing his head contemptuously .
抛掷 他的 头 轻蔑地 .

他轻蔑地甩了甩头。

`I [deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [spəʊk] [tu:; tə] [taɪm] ! -
`I dare say you never even spoke to Time ! '
`I 敢 说 你 绝不 甚至 辐 到 时间 ! -

我敢说你甚至都没跟《时代》杂志说过话!

`Perhaps [nɒt] ,
`Perhaps not ,
`Perhaps 不是 ,

或许并非如此,

- ['ælɪs] ['kɔ:ʃəsli] [rɪ'plaɪd] :
' Alice cautiously replied :
- 爱丽丝 谨慎地 回复 :

爱丽丝谨慎地回答道:

`but [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [taɪm] [wen] [aɪ] [lɜ:n] ['mju:zɪk] . -
`but I know I have to beat time when I learn music . '
`but 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 音乐 . -

但我知道,学习音乐时我必须与时间赛跑。

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊!

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
that accounts for it ,
那 账户 为了 它 ,

这就解释了原因。

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`He [woʊnt][stænd] ['bi:tɪŋ] .
`He won't stand beating .
`He 惯于 站立 殴打 .

他绝不会容忍被打。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [kept] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪm] ,
if you only kept on good terms with him ,
如果 你 仅有的 保留 在 好的 条款 和 他 ,

如果你一直和他保持良好关系的话,

[id] [du:; də]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .
he'd do almost anything you liked with the clock .
他会 做 几乎 任何事物 你 喜欢 和 这 钟 .

他几乎可以按照你的意愿对那只钟做任何事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
suppose it were nine o'clock in the morning ,
认为 它 是 九 点钟 在 这 早晨 ,

假设现在是早上九点，

[dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz] :
just time to begin lessons :
只是 时间 到 开始 课程 :

正好开始上课：

[jʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [taɪm] ,
you'd only have to whisper a hint to Time ,
你会 仅有的 有 到 耳语 一个 暗示 到 时间 ,

你只需要向《时间》杂志悄悄透露一点信息，

[ænd; ənd] [raʊnd] [gəʊz] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] !
and round goes the clock in a twinkling !
和 圆形的 去 这 钟 在 一个 闪烁 !

时间飞逝，转眼间就过去了！

[hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ,
Half - past one ,
一半 - 过去的 一 ,

一点半

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ! -
time for dinner ! '
时间 为了 晚餐 ! -

该吃晚饭啦！

(`I ['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
(`I only wish it was ,
(`I 仅有的 希望 它 曾是 ,

（我只希望如此，）

- [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .)
' the March Hare said to itself in a whisper .)
- 这 行进 野兔 说 到 本身 在 一个 耳语 .)

“三月兔低声自语道。”

`That [wʊd] [biː; bi][grænd] ,
`That would be grand ,
`That 会 是 盛大 ,

那真是太好了，

['sɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

- [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] :
' said Alice thoughtfully :
- 说 爱丽丝 深思熟虑 :

“爱丽丝若有所思地说，”

`but [ðen] - - [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
`but then - - I shouldn't be hungry for it ,
`but 然后 - - 我 不应该 是 饥饿的 为了 它 ,

但是——我不应该渴望它，

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`Not [æt; ət] [fɜːst] ,
`Not at first ,
`Not 在 第一的 ,

起初并非如此，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

- [sed] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] :
' said the Hatter :
- 说 这 帽子匠 :

“疯帽子说道：”

`but [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪkt] . - `Is [ðæt]
`but you could keep it to half - past one as long as you liked . ' `Is that
`but 你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为 长的 作为 你 喜欢 . - `Is 那
[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ? -
the way YOU manage ? '
这 方式 你 管理 ? -

“但只要你愿意，你可以一直把时间控制在一点半。”“这就是你的管理方式吗？”

[ˈælɪs] [ɑːskt] .
Alice asked .
爱丽丝 问 .

爱丽丝问道。

[ðə; ði] [ˈhætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːnfəli] .
The Hatter shook his head mournfully .
这 帽子匠 摇晃 他的 头 悲伤地 .

帽匠悲伤地摇了摇头。

`Not [ai] ! -
`Not I ! '
`Not 我 ! -

“不是我！”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
他 回复 .

他回答道。

`We [ˈkwɒrəld] [lɑːst] [mɑːtʃ] - - [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [mæd] ,
`We quarrelled last March - - just before HE went mad ,
`We 争吵 最后的 行进 - - 只是 前 他 去 疯狂的 ,

“去年三月我们吵了一架——就在他发疯之前，”

[juː; jʊ] [nəʊ] - - - ([ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] [spuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
you know - - ' (pointing with his tea spoon at the March Hare ,
你 知道 - - - (指向 和 他的 茶 勺子 在 这 行进 野兔 ,

你知道——’（用茶匙指着三月兔）

) ` - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒnsət] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
) ` - - it was at the great concert given by the Queen of Hearts ,
) ` - - 它 曾是 在 这 伟大的 音乐会 给定 经过 这 女王 的 红心 ,

——那是在红心皇后举办的那场盛大音乐会上，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] " ['twɪŋk(ə)l] ,
and **I** **had** **to** **sing** **"** **Twinkle** **,**
和 我 有 到 唱歌 " 闪烁 ,

我不得不唱《一闪一闪小星星》,

['twɪŋk(ə)l] ,
twinkle **,**
闪烁 ,

闪烁,

['lɪt(ə)l][bæt] !
little **bat** **!**
小的 蝙蝠 !

小蝙蝠!

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] !
How **I** **wonder** **what** **you're** **at** **!**
如何 我 想知道 什么 你是 在 !

我很好奇你在做什么!

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
" **You** **know** **the** **song** **,**
" 你 知道 这 歌曲 ,

你肯定听过这首歌,

[pə'hæps] ?
perhaps **?**
也许 ?

也许?

- - [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **`I've** **heard** **something** **like** **it** **,**
- - 听到 某物 喜欢 它 ,

“我听说过类似的事情。”

- [sed] ['ælɪs] .
' **said** **Alice** **.**
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`It [gəʊz] [ɒn] ,
`It **goes** **on** **,**
`It 去 在 ,

故事还在继续,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道,

- [ðə; ði]['hætə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
' **the** **Hatter** **continued** **,**
- 这 帽子匠 持续 ,

“疯帽子继续说道,”

`in [ðɪs] [weɪ] : - -
`in **this** **way** **:** **-** **-**
`in 这 方式 : - -

以这种方式:

" [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][flaɪ] ,
" **Up** **above** **the** **world** **you** **fly** **,**
" 向上 多于 这 世界 你 飞 ,

“你飞越世界之上,

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . ['twɪŋk(ə)l] ,
Like a tea - tray in the sky . Twinkle ,
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 . 闪烁 ,

像天空中的茶盘。闪烁着，

['twɪŋk(ə)l] - - " - [hɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃʊk] [ɪt'self] ,
twinkle - - " ' Here the Dormouse shook itself ,
闪烁 - - " - 这里 这 睡鼠 摇晃 本身 ,

闪烁——”睡鼠抖了抖身子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] `Twinkle ,
and began singing in its sleep `Twinkle ,
和 开始 歌唱 在 它是 睡觉 `Twinkle ,

它在睡梦中开始唱起“一闪一闪小星星，

['twɪŋk(ə)l] ,
twinkle ,
闪烁 ,

闪烁，

['twɪŋk(ə)l] ,
twinkle ,
闪烁 ,

闪烁，

['twɪŋk(ə)l] - - - [ænd; ənd] [went] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
twinkle - - ' and went on so long that they had to pinch it to make it
闪烁 - - - 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到 制作 它
[stɒp] .
stop .
停止 .

闪烁——，而且持续了很久，以至于他们不得不捏住它才能让它停止。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪ'd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] ,
I'd hardly finished the first verse ,
ID 几乎 完成的 这 第一的 诗 ,

我还没唱完第一节呢，

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

`when [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] ,
`when the Queen jumped up and bawled out ,
`when 这 女王 跳了起来 向上 和 嚎啕大哭 出去 ,

当女王跳起来大声喊叫时，

" [hiːz] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
" He's murdering the time !
" 他是 谋杀 这 时间 !

“他这是在浪费时间！”

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
Off with his head !
离开 和 他的 头 !

砍掉他的头！

" - `How ['dredfəli] ['sævɪdʒ] !
" ' `How dreadfully savage !
" - `How 极其糟糕 野蛮的 !

“多么可怕的野蛮！

- [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
' exclaimed Alice .
- 惊呼 爱丽丝 .

“！”爱丽丝惊呼道。

`And ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ,
`And ever since that ,
`And 曾经 自从 那 ,

从那以后，

- [ðə; ði]['hætə(r)] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [təʊn] ,
' the Hatter went on in a mournful tone ,
- 这 帽子匠 去 在 在 一个 悲哀 语气 ,

“疯帽匠用哀伤的语气继续说道，”

`he [woʊnt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][ɑ:sk] !
`he won't do a thing I ask !
`he 惯于 做 一个 事物 我 问 !

“我让他做什么他都不肯做！”

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [sɪks] [ə'klɑ:k] [naʊ] . -
It's always six o'clock now . '
它是 总是 六 点钟 现在 . -

现在永远都是六点钟了。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:] ['ælɪsɪz] [hed] .
A bright idea came into Alice's head .
一个 明亮的 主意 来了 进入 爱丽丝的 头 .

爱丽丝脑海中突然冒出一个绝妙的主意。

`Is [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [səʊ] ['meni] [ti:] - [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪə(r)] ? -
`Is that the reason so many tea - things are put out here ? '
`Is 那 这 原因 所以 许多 茶 - 事物 是 放 出去 这里 ? -

“这就是这里摆放这么多茶具的原因吗？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ,
that's it ,
那就是 它 ,

就是这样，

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
' said the Hatter with a sigh :
- 说 这 帽子匠 和 一个 叹 :

“疯帽匠叹了口气说道：”

- ['ɔ:lweɪz] [ti:] - [taɪm] ,
`it's always tea - time ,
- 总是 茶 - 时间 ,

“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [waɪlz] . -

and	we've	no	time	to	wash	the	things	between	whiles	.	'
和	我们已经	不	时间	到	洗	这	事物	之间	当	.	-

我们根本没时间在间隙清洗这些东西。

`Then [juː; jʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raʊnd] ,

`Then	you	keep	moving	round	,
`Then	你	保持	移动	圆形的	,

然后你就继续四处走动，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

- [sed] ['ælɪs] .

'	said	Alice	.
-	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

`Exactly [səʊ] ,

`Exactly	so	,
`Exactly	所以	,

正是如此。

- [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] :

'	said	the	Hatter	:
-	说	这	帽子匠	:

“疯帽子说道:”

`as [ðə; ði] [θɪŋz] [get] [juːst] [ʌp] . -

`as	the	things	get	used	up	.	'
`as	这	事物	得到	用过的	向上	.	-

“随着物品被用完。”

`But [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ? -

`But	what	happens	when	you	come	to	the	beginning	again	?	'
`But	什么	发生	什么时候	你	来	到	这	开始	再次	?	-

但是，当你再次回到起点时会发生什么呢?

['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

Alice	ventured	to	ask	.
爱丽丝	冒险	到	问	.

爱丽丝鼓起勇气问道。

`Suppose [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

`Suppose	we	change	the	subject	,
`Suppose	我们	改变	这	主题	,

假设我们换个话题，

- [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	the	March	Hare	interrupted	,
-	这	行进	野兔	中断	,

“三月兔打断道，”

['jɔːnɪŋ] .

yawning	.
打哈欠	.

打哈欠。

- ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] .

`I'm	getting	tired	of	this	.
-	获得	疲劳的	的	这	.

我真是受够了。

[ai] [vəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] . -

I	vote	the	young	lady	tells	us	a	story	.	'
我	投票	这	年轻的	女士	讲述	我们	一个	故事	.	-

我建议这位年轻女士给我们讲个故事。

- [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] ,

`I'm	afraid	I	don't	know	one	,
-	害怕的	我	不	知道	一	,

恐怕我不认识这样的人。

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .

rather	alarmed	at	the	proposal	.
相当	惊慌	在	这	提议	.

我对这个提议感到相当震惊。

`Then [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃæl; ʃəl] ! -

`Then	the	Dormouse	shall	!	'
`Then	这	睡鼠	将	!	-

“那么睡鼠就会！”

[ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] .

they	both	cried	.
他们	两个都	哭	.

他们俩都哭了。

`Wake [ʌp] ,

`Wake	up	,
`Wake	向上	,

醒醒，

['dɔːmaʊs] !

Dormouse	!
睡鼠	!

睡鼠！

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

'	And	they	pinched	it	on	both	sides	at	once	.
-	和	他们	捏	它	在	两个都	侧面	在	一次	.

他们同时从两边捏住它。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Dormouse	slowly	opened	his	eyes	.
这	睡鼠	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

睡鼠缓缓睁开了眼睛。

`I ['wʌznt] [ə'sliːp] ,

`I	wasn't	asleep	,
`I	不是	睡着了	,

我当时没睡着，

- [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

'	he	said	in	a	hoarse	,
-	他	说	在	一个	嘶哑	,

“他用沙哑的声音说道，”

['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

feeble	voice	:
微弱	嗓音	:

微弱的声音：

`I [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] . -
`I heard every word you fellows were saying . '
`I 听到 每一个 单词 你 伙伴们 是 说 . -

“你们说的每一个字我都听到了。”

`Tell [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] !
`Tell us a story !
`Tell 我们 一个 故事 !

给我们讲个故事吧!

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[pliːz] [duː; də] !
please do !
请 做 !

请务必这样做!

- ['pliːdɪd] ['ælɪs] .
' pleaded Alice .
- 恳求 爱丽丝 .

“爱丽丝恳求道。”

`And [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
`And be quick about it ,
`And 是 快的 关于 它 ,

快点行动!

- ['ædɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
' added the Hatter ,
- 额外 这 帽子匠 ,

“帽子先生补充道，”

`or [jʊl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dʌn] . -
`or you'll be asleep again before it's done . '
`or 你会 是 睡着了 再次 前 它是 完毕 . -

否则，在你完成之前，你又会睡着。

`Once [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,
`Once upon a time there were three little sisters ,
`Once 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 姐妹 ,

从前有三个小姐妹，

- [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ;
' the Dormouse began in a great hurry ;
- 这 睡鼠 开始 在 一个 伟大的 匆忙 ;

睡鼠急匆匆地开始了;

`and [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['elsi] ,
`and their names were Elsie ,
`and 他们的 姓名 是 艾尔西 ,

她们的名字是艾尔西，

['leɪsi] ,
Lacie ,
莱西 ,

莱西，

[ænd; ənd] ['tɪli] ;
and Tillie ;
和 蒂莉 ;

还有蒂莉;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - - - `What [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ?
and they lived at the bottom of a well - - ' `What did they live on ?
和 他们 居住地 在 这 底部 的 一个 出色地 - - - `What 做过 他们 居住 在 ?

他们住在井底——'"他们靠什么生活?

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

"爱丽丝说,"

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
who always took a great interest in questions of eating and drinking .
WHO 总是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 问题 的 吃 和 喝 .

他对饮食问题一直很感兴趣。

`They [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['triːkl] ,
`They lived on treacle ,
`They 居住地 在 糖浆 ,

他们靠糖浆为生,

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ,
' said the Dormouse ,
- 说 这 睡鼠 ,

"睡鼠说道,"

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
after thinking a minute or two .
后 思维 一个 分钟 或者 二 .

思考了一两分钟后。

`They ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
`They couldn't have done that ,
`They 不能 有 完毕 那 ,

他们不可能做到这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

- ['ælɪs] ['dʒentli] [ri'mɑːk] ;
' Alice gently remarked ;
- 爱丽丝 轻轻地 评论 ;

"爱丽丝轻声说道;

- [hæv; həv] [biːn] [ɪl] . -
`they'd have been ill . '
- 有 到过 患病的 . -

"他们当时肯定生病了。"

`So [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
`So they were ,
`So 他们 是 ,

的确如此。

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ;
' said the Dormouse ;
- 说 这 睡鼠 ;

"睡鼠说道;

`VERY [ɪl] . -
`VERY ill . '
`VERY 患病的 . -

“病情非常严重。”

['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd]
Alice tried to fancy to herself what such an extraordinary ways of living would
爱丽丝 尝试 到 想要 到 她自己 什么 这样的 一个 非凡的 方式 的 活的 会
[biː; bi] [laɪk] ,
be like ,
是 喜欢 ,

爱丽丝试着想象这种非凡的生活方式会是什么样子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
but it puzzled her too much ,
但 它 困惑 她 也 很多 ,

但这让她百思不得其解。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : `
so she went on : `
所以 她 去 在 : `

于是她继续说道：

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] ?
But why did they live at the bottom of a well ?
但 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ?

但他们为什么会住在井底呢?

- `Take [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tiː] ,
' `Take some more tea ,
- `Take 一些 更多的 茶 ,

“再喝点茶吧。”

- [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
' the March Hare said to Alice ,
- 这 行进 野兔 说 到 爱丽丝 ,

三月兔对爱丽丝说：

['veri] ['ɜːnɪstli] .
very earnestly .
非常 切实 .

非常认真地。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [jet] ,
`I've had nothing yet ,
- 有 没有什么 然而 ,

我什么都没得到，

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] ,
' Alice replied in an offended tone ,
- 爱丽丝 回复 在 一个 被冒犯了 语气 ,

爱丽丝带着愤愤不平的语气回答道：

`so [ai] [kænt] [teɪk] [mɔː(r)] . -
`so I can't take more . '
`so 我 不能 拿 更多的 . -

所以我不能再承受更多了。

`You [miːn] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [les] ,
`You mean you can't take LESS ,
`You 意思是 你 不能 拿 较少的 ,

你的意思是说你不能少拿一点吗?

- [sed] [ðə; ðɪ]['hætə(r)] :
' said the Hatter :
- 说 这 帽子匠 :

“疯帽子说道:”

- ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . -
`it's very easy to take MORE than nothing . '
- 非常 简单的 到 拿 更多的 比 没有什么 . -

“得到比什么都没有多的东西很容易。”

`Nobody [ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
`Nobody asked YOUR opinion ,
`Nobody 问 你的 观点 ,

没人问过你的意见，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- ['meɪkɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [naʊ] ? -
`Who's making personal remarks now ? '
- 制作 个人的 评论 现在 ? -

现在是谁在进行人身攻击?

[ðə; ðɪ]['hætə(r)] [ɑ:skt] [traɪ'ʌmfəntli] .
the Hatter asked triumphantly .
这 帽子匠 问 凯旋而归 .

疯帽匠得意洋洋地问道。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] :
Alice did not quite know what to say to this :
爱丽丝 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 到 这 :

爱丽丝一时不知该如何回应:

[səʊ][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:'self] [tu:; tə][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,
so she helped herself to some tea and bread - and - butter ,
所以 她 帮助 她自己 到 一些 茶 和 面包 - 和 - 黄油 ,

于是她给自己倒了些茶和涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɔ:maʊs] ,
and then turned to the Dormouse ,
和 然后 转向 到 这 睡鼠 ,

然后转向睡鼠，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
and repeated her question .
和 重复 她 问题 .

她又重复了一遍她的问题。

`Why [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ? -
`Why did they live at the bottom of a well ? '
`Why 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ? -

他们为什么住在井底?

[ðə; ðɪ] ['dɔ:maʊs] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
The Dormouse again took a minute or two to think about it ,
这 睡鼠 再次 采取 一个 分钟 或者 二 到 思考 关于 它 ,

睡鼠又花了一两分钟思考了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

然后他说，

`It [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] . -
`It was a treacle - well . '
`It 曾是 一个 糖浆 - 出色地 . -

“那是一口糖浆井。”

- [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! -
`There's no such thing ! '
- 不 这样的 事物 ! -

“根本没有这种事！”

['ælɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['æŋgrəli] ,
Alice was beginning very angrily ,
爱丽丝 曾是 开始 非常 愤怒地 ,

爱丽丝开始非常生气，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [went] `Sh !
but the Hatter and the March Hare went `Sh !
但 这 帽子匠 和 这 行进 野兔 去 `Sh !

但是疯帽子和三月兔却“嘘！”

[ʃ] !
sh !
什 !

嘘！

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['sʌlkɪli] [ri'mɑːk] ,
' and the Dormouse sulkily remarked ,
- 和 这 睡鼠 闷闷不乐 评论 ,

睡鼠闷闷不乐地说道：

`If [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi]['sɪv(ə)l] ,
`If you can't be civil ,
`If 你 不能 是 民用 ,

如果你不能保持礼貌，

[jʊd] ['betə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . -
you'd better finish the story for yourself . '
你会 更好的 结束 这 故事 为了 你自己 . -

你最好自己把故事看完。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[pliːz] [gəʊ][ɒn] ! -
please go on ! '
请 去 在 ! -

请继续！

['ælɪs] [sed] ['veri] ['hʌmbli] ;
Alice said very humbly ;
爱丽丝 说 非常 谦卑地 ;

爱丽丝谦卑地说：

`I [woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
`I won't interrupt again .
`I 惯于 打断 再次 .

我不会再打断你了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] . -
I dare say there may be ONE . '
我 敢 说 那里 可能 是 一 . -

我敢说可能只有一个。

`One ,
`One ,
`One ,

一，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确!

- [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' said the Dormouse indignantly .
- 说 这 睡鼠 愤慨地 .

“睡鼠愤愤不平地说。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
he consented to go on .
他 同意 到 去 在 .

他同意继续。

`And [səʊ] [ði:z] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ,
`And so these three little sisters - - they were learning to draw ,
`And 所以 这些 三 小的 姐妹 - - 他们 是 学习 到 画 ,

于是，这三个小姐妹——她们正在学习画画，

[ju:; jʊ] [nəʊ] - - - `What [dɪd] [ðeɪ] [drɔ:] ?
you know - - ' `What did they draw ?
你 知道 - - - `What 做过 他们 画 ?

你知道——”“他们画了什么？”

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[kwaɪt] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
quite forgetting her promise .
相当 遗忘 她 承诺 .

她完全忘记了自己的承诺。

`Treacle ,
`Treacle ,
`Treacle ,

糖浆，

- [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ,
' said the Dormouse ,
- 说 这 睡鼠 ,

“睡鼠说道，”

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
without considering at all this time .
没有 考虑 在 全部 这 时间 .

这段时间完全没有考虑过这个问题。

`I [wɒnt] [ə; eɪ] [kli:n] [kʌp] ,
`I want a clean cup ,
`I 想 一个 干净的 杯子 ,

我想要一个干净的杯子，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] :
' interrupted the Hatter :
- 中断 这 帽子匠 :

“疯帽匠打断了他的话：”

- [ɔ:l] [mu:v] [wʌn] [pleɪs] [ɒn] . -
`let's all move one place on . '
- 全部 移动 一 地方 在 . -

“我们都往前挪一个位置吧。”

[hi:; hi] [mu:vd] [ɒn][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
He moved on as he spoke ,
他 已搬 在 作为 他 辐 ,

他边说边走，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] :
and the Dormouse followed him :
和 这 睡鼠 随后 他 :

睡鼠也跟着他走了：

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] - [pleɪs] ,
the March Hare moved into the Dormouse's place ,
这 行进 野兔 已搬 进入 这 - 地方 ,

三月兔搬进了睡鼠的住处。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare .
和 爱丽丝 相当 不情愿地 采取 这 地方 的 这 行进 野兔 .

于是，爱丽丝很不情愿地代替了三月兔的位置。

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [gɒt] ['eni] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :
The Hatter was the only one who got any advantage from the change :
这 帽子匠 曾是 这 仅有的 一 WHO 得到 任何 优势 从 这 改变 :

只有疯帽子从这一变化中获得了优势：

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
and Alice was a good deal worse off than before ,
和 爱丽丝 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 比 前 ,

爱丽丝的处境比以前糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ˌʌp'set][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
as the March Hare had just upset the milk - jug into his plate .
作为 这 行进 野兔 有 只是 沮丧的 这 牛奶 - 水壶 进入 他的 盘子 .

就像三月兔刚刚把牛奶罐打翻到盘子里一样。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ə'gen] ,
Alice did not wish to offend the Dormouse again ,
爱丽丝 做过 不是 希望 到 得罪 这 睡鼠 再次 ,

爱丽丝不想再得罪睡鼠了。

[səʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] :
so she began very cautiously :
所以 她 开始 非常 谨慎地 :

所以她一开始非常谨慎：

`But [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
`But I don't understand .
`But 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] ['tri:kl] [frɒm; frəm] ? -
Where did they draw the treacle from ? '
在哪里 做过 他们 画 这 糖浆 从 ? -

他们是从哪里弄来的糖浆?

`You [kæn; kən] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [wel] ,
`You can draw water out of a water - well ,
`You 能 画 水 出去 的 一个 水 - 出色地 ,

你可以从水井里打水，

- [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] ;
' said the Hatter ;
- 说 这 帽子匠 ;

“帽匠说道；

`so [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɔː] ['triːkl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] - - [eɪ] ,
`so I should think you could draw treacle out of a treacle - well - - eh ,
`so 我 应该 思考 你 可以 画 糖浆 出去 的 一个 糖浆 - 出色地 - - 嗯 ,

所以我觉得你可以从糖浆里提取出糖浆——嗯，

['stjuːpɪd] ? -
stupid ? '
愚蠢的 ? -

愚蠢的？'

`But [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,
`But they were IN the well ,
`But 他们 是 在 这 出色地 ,

但他们当时就在井里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- ['ælɪs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ,
' Alice said to the Dormouse ,
- 爱丽丝 说 到 这 睡鼠 ,

爱丽丝对睡鼠说:

[nɒt] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] .
not choosing to notice this last remark .
不是 选择 到 注意 这 最后的 评论 .

故意不去注意这最后一句话。

`Of [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - ,
`Of course they were ' ,
`Of 课程 他们 是 - ,

“他们当然是了。”

[sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ;
said the Dormouse ;
说 这 睡鼠 ;

睡鼠说道;

` - - [wel] [ɪn] . -
` - - well in . '
` - - 出色地 在 . -

“——一切就绪。”

[ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [səʊ] [kən'fju:zd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
This answer so confused poor Alice ,
这 回答 所以 使困惑 贫穷的 爱丽丝 ,

这个答案让可怜的爱丽丝更加困惑了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [gəʊ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
that she let the Dormouse go on for some time without interrupting it .
那 她 让 这 睡鼠 去 在 为了 一些 时间 没有 打断 它 .

她让睡鼠继续玩耍了一段时间，没有打断它。

`They [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ,
`They were learning to draw ,
`They 是 学习 到 画 ,

他们当时正在学习画画，

- [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [went] [ɒn] ,
' the Dormouse went on ,
- 这 睡鼠 去 在 ,

“睡鼠继续说道,”

['jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] ,
yawning and rubbing its eyes ,
打哈欠 和 擦 它是 眼睛 ,

它打着哈欠，揉着眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['sli:pi] ;
for it was getting very sleepy ;
为了 它 曾是 获得 非常 困 ;

因为天色已晚，越来越困了;

`and [ðeɪ] [druː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] - - ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] - - - `Why
`and they drew all manner of things - - everything that begins with an M - - - `Why
`and 他们 画 全部 方式 的 事物 - - 一切 那 开始 和 一个 M - - - `Why
[wɪð] [æn; ən][em] ?
with an M ?
和 一个 M ?

“他们画了各种各样的东西——所有以字母 M 开头的东西——”“为什么是字母 M？”

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Why [nɒt] ?
`Why not ?
`Why 不是 ?

为什么不呢?

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

['ælɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Alice was silent .
爱丽丝 曾是 沉默的 .

爱丽丝沉默不语。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The Dormouse had closed its eyes by this time ,
这 睡鼠 有 关闭 它是 眼睛 经过 这 时间 ,

这时，睡鼠已经闭上了眼睛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] ;
and was going off into a doze ;
和 曾是 去 离开 进入 一个 瞌睡 ;

然后就昏昏欲睡了;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[ɒn] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði]['hætə(r)] ,
on being pinched by the Hatter ,
在 存在 捏 经过 这 帽子匠 ,

被疯帽匠捏了一下,

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
it woke up again with a little shriek ,
它 觉醒 向上 再次 和 一个 小的 尖叫 ,

它又醒了过来，发出了一声小小的尖叫。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :
and went on :
和 去 在 :

然后继续说道:

` - - [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] ,
` - - that begins with an M ,
` - - 那 开始 和 一个 M ,

——以字母 M 开头,

[sʌtʃ] [æz; əz] [maʊs] - [træps] ,
such as mouse - traps ,
这样的 作为 老鼠 - 陷阱 ,

例如捕鼠器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
and the moon ,
和 这 月亮 ,

还有月亮，

[ænd; ənd] ['meməri] ,
and memory ,
和 记忆 ,

以及记忆，

[ænd; ənd] ['mʌtʃnəs] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] " [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] " - -
and muchness - - you know you say things are " much of a muchness " - -
和 黎 - - 你 知道 你 说 事物 是 " 很多 的 一个 黎 " - -
[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ?
did you ever see such a thing as a drawing of a muchness ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 事物 作为 一个 绘画 的 一个 黎 ?

还有“丰富性”——你知道，你会说事物是“丰富的丰富性”——你见过“丰富性”的图画吗?

- `Really ,
' `Really ,
- `Really ,

“真的吗？”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
now you ask me ,
现在 你 问 我 ,

现在你问我，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ,
very much confused ,
非常 很多 使困惑 ,

非常困惑，

`I [doʊnt] [θɪŋk] - - -
`I don't think - - '
`I 不 思考 - - -

“我不认为——”

`Then [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] ,
`Then you shouldn't talk ,
`Then 你 不应该 讲话 ,

那你就不应该说话。

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ælɪs] [kʊd; kəd][beə(r)] :
This piece of rudeness was more than Alice could bear :
这 片 的 粗鲁 曾是 更多的 比 爱丽丝 可以 熊 :

这种粗鲁无礼的行为让爱丽丝难以忍受:

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,
she got up in great disgust ,
她 得到 向上 在 伟大的 厌恶 ,

她厌恶地站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ;
and walked off ;
和 步行 离开 ;

然后走开了;

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] ,
the Dormouse fell asleep instantly ,
这 睡鼠 跌倒 睡着了 即刻 ,

睡鼠立刻睡着了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
and neither of the others took the least notice of her going ,
和 两者都不 的 这 其他的 采取 这 至少 注意 的 她 去 ,

而另外两人对她的离开丝毫没有察觉。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
though she looked back once or twice ,
尽管 她 看起来 后退 一次 或者 两次 ,

虽然她回头看了一两次,

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
half hoping that they would call after her :
一半 希望 那 他们 会 称呼 后 她 :

我心里一半希望他们会喊她的名字:

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
the last time she saw them ,
这 最后的 时间 她 锯 他们 ,

她最后一次见到他们时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .
they were trying to put the Dormouse into the teapot .
他们 是 尝试 到 放 这 睡鼠 进入 这 茶壶 .

他们当时正试图把睡鼠放进茶壶里。

`At ['eni] [reɪt] [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] !
`At any rate I'll never go THERE again !
`At 任何 速度 患病的 绝不 去 那里 再次 !

总之,我再也不会去那里了!

- [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
' said Alice as she picked her way through the wood .
- 说 爱丽丝 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 木头 .

“爱丽丝一边说着,一边小心翼翼地穿过树林。”

- [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] [tiː] - ['pɑːti] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! -
`It's the stupidest tea - party I ever was at in all my life ! '
- 这 最愚蠢的 茶 - 派对 我 曾经 曾是 在 在 全部 我的 生活 ! -

“这是我这辈子参加过的最愚蠢的茶话会!”

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
Just as she said this ,
只是 作为 她 说 这 ,

就在她说完这句话的时候,

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
she noticed that one of the trees had a door leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门 领导 正确的 进入 它 .

她注意到其中一棵树上有一扇门,可以直接通往树干内部。

- ['veri] ['kjʊəriəs] ！ -
`That's very curious ! '
- 非常 好奇的 ！ -

“这真奇怪！”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

`But ['ɛvriˌθɪŋz] ['kjʊəriəs] [tə'deɪ] .
`But everything's curious today .
`But 一切都是 好奇的 今天 .

但如今一切都很奇怪。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][æt; ət] [wʌns] . -
I think I may as well go in at once . '
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 . -

我想我最好立刻进去。

[ænd; ənd][ɪn][ʃi:; ʃi] [went] .
And in she went .
和 在 她 去 .

于是她走了进去。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] ,
Once more she found herself in the long hall ,
一次 更多的 她 成立 她自己 在 这 长的 大厅 ,

她再次发现自己身处长廊之中。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑ:s] ['teɪb(ə)l] .
and close to the little glass table .
和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 .

就在小玻璃桌旁边。

`Now ,
`Now ,
`Now ,

现在，

[aɪl] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
I'll manage better this time ,
患病的 管理 更好的 这 时间 ,

这次我会做得更好。

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
' she said to herself ,
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [ki:] ,
and began by taking the little golden key ,
和 开始 经过 采取 这 小的 金的 钥匙 ,

然后他拿起了那把金色的小钥匙，

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
and unlocking the door that led into the garden .
和 解锁 这 门 那 引领 进入 这 花园 .

然后打开通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Then	she	went	to	work	nibbling	at	the	mushroom	(	she	had	kept	a	piece	of
然后	她	去	到	工作	轻咬	在	这	蘑菇	(	她	有	保留	一个	片	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]) [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] :

it	in	her	pocket	)	till	she	was	about	a	foot	high	:
它	在	她	口袋	)	直到	她	曾是	关于	一个	脚	高的	:

然后她开始啃蘑菇（她口袋里一直装着一块），直到长到大约一英尺高：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] :

then	she	walked	down	the	little	passage	:
然后	她	步行	向下	这	小的	通道	:

然后她沿着小通道走了下去：

[ænd; ənd] [ðen] - - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

and	THEN	-	-	she	found	herself	at	last	in	the	beautiful	garden	,
和	然后	-	-	她	成立	她自己	在	最后的	在	这	美丽的	花园	,

然后——她终于置身于美丽的花园之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['faʊntɪnz] .

among	the	bright	flower	-	beds	and	the	cool	fountains	.
之中	这	明亮的	花	-	床	和	这	凉爽的	喷泉	.

在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ][ðə; ði] [kwiːnz] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd]

CHAPTER	VIII	The	Queen's	Croquet	-	Ground
章	八	这	女王大学	槌球	-	地面

第八章 女王槌球场

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] - [triː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] :

A	large	rose	-	tree	stood	near	the	entrance	of	the	garden	:
一个	大的	玫瑰	-	树	站立	靠近	这	入口	的	这	花园	:

花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树：

[ðə; ði]['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

the	roses	growing	on	it	were	white	,
这	玫瑰	生长	在	它	是	白色的	,

上面长着的玫瑰是白色的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['gɑːdnəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	were	three	gardeners	at	it	,
但	那里	是	三	园丁	在	它	,

但当时有三个园丁在照看它。

['bɪzɪli] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .

busily	painting	them	red	.
忙碌地	绘画	他们	红色的	.

忙着把它们涂成红色。

['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,

Alice	thought	this	a	very	curious	thing	,
爱丽丝	想法	这	一个	非常	好奇的	事物	,

爱丽丝觉得这是一件非常奇怪的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	she	went	nearer	to	watch	them	,
和	她	去	更近	到	手表	他们	,

于是她走近去看他们，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,

and	just	as	she	came	up	to	them	she	heard	one	of	them	say	,
和	只是	作为	她	来了	向上	到	他们	她	听到	一	的	他们	说	,

她刚走到他们跟前，就听到其中一个人说：

`Look [aʊt] [naʊ] ,
`Look out now ,
`Look 出去 现在 ,

“现在要小心了，

[faɪv] !
Five !
五 !

五！

[doʊnt][gəʊ] ['splæʃɪŋ] [peɪnt] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ! -
Don't go splashing paint over me like that ! '
不 去 溅起水花 画 超过 我 喜欢 那 ! -

别那样把油漆泼到我身上！

`I ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,
`I couldn't help it ,
`I 不能 帮助 它 ,

我情不自禁，

- [sed] [faɪv] ,
' said Five ,
- 说 五 ,

“五号说道，”

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ;
in a sulky tone ;
在 一个 闷闷不乐的 语气 ;

带着闷闷不乐的语气；

`Seven ['dʒɒgd] [maɪ] ['elbəʊ] . -
`Seven jogged my elbow . '
`Seven 慢跑 我的 弯头 . -

“七号撞到了我的胳膊肘。”

[ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
On which Seven looked up and said ,
在 哪个 七 看起来 向上 和 说 ,

这时，七号抬起头说道：

- [raɪt] ,
`That's right ,
- 正确的 ,

没错，

[faɪv] !
Five !
五 !

五！

['ɔ:lweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ! -
Always lay the blame on others ! '
总是 躺 这 责备 在 其他的 ! -

永远把责任推卸给别人！

- ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] !
`YOU'D better not talk !
- 更好的 不是 讲话 !

你最好别说话！

- [sed] [faɪv] .
' said Five .
- 说 五 .

“五号说道。”

`I [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] ! -
`I heard the Queen say only yesterday you deserved to be beheaded ! '
`I 听到 这 女王 说 仅有的 昨天 你 应得的 到 是 斩首 ! -

“我昨天听到女王说你该被斩首！”

`What [fɔː(r); fə(r)] ?
`What for ?
`What 为了 ?

做什么?

- [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][fɜːst] .
' said the one who had spoken first .
- 说 这 一 WHO 有 说 第一的 .

“第一个说话的人说道。”

- [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
`That's none of YOUR business ,
- 没有任何 的 你的 商业 ,

“那不关你的事。”

[tuː] !
Two !
二 !

二!

- [sed] ['sev(ə)n] .
' said Seven .
- 说 七 .

“塞文说道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! -
it IS his business ! '
它 是 他的 商业 ! -

这是他的事!

[sed] [faɪv] ,
said Five ,
说 五 ,

五号说道

`and [aɪl] [tel] [hɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['tjuːlɪp] - [ruːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
`and I'll tell him - - it was for bringing the cook tulip - roots instead of
`and 患病的 告诉 他 - - 它 曾是 为了 带来 这 厨师 郁金香 - 根 反而 的
['ʌnjənz] . - ['sev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
onions . ' Seven flung down his brush ,
洋葱 . - 七 扔 向下 他的 刷子 ,

“我会告诉他——是因为他给厨子拿来的是郁金香根而不是洋葱。”七号扔下画笔，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] `Well ,
and had just begun `Well ,
和 有 只是 开始 `Well ,

刚刚开始说“好吧，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [θɪŋz] - - - [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn] ['ælɪs] ,
of all the unjust things - - ' when his eye chanced to fall upon Alice ,
的 全部 这 不公正 事物 - - - 什么时候 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 爱丽丝 ,

在所有不公正的事情中——这时他的目光偶然落在了爱丽丝身上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	she	stood	watching	them	,
作为	她	站立	观看	他们	,

她站在那里看着他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] :

and	he	checked	himself	suddenly	:
和	他	已检查	他自己	突然	:

他突然意识到自己的错误：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [raʊnd] ['ɔːlsəʊ] ,

the	others	looked	round	also	,
这	其他的	看起来	圆形的	还	,

其他人也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊd] [ləʊ] .

and	all	of	them	bowed	low	.
和	全部	的	他们	鞠躬	低的	.

他们都深深鞠躬。

`Would [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

`Would	you	tell	me	,
`Would	你	告诉	我	,

你能告诉我吗?

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,

a	little	timidly	,
一个	小的	胆怯地	,

有点胆怯，

`why [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] ?

`why	you	are	painting	those	roses	?
`why	你	是	绘画	那些	玫瑰	?

你为什么在画这些玫瑰?

- [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

'	Five	and	Seven	said	nothing	,
-	五	和	七	说	没有什么	,

五号和七号什么也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] .

but	looked	at	Two	.
但	看起来	在	二	.

但看了看二。

[tuː] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Two	began	in	a	low	voice	,
二	开始	在	一个	低的	嗓音	,

两人低声说道：

`Why [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

`Why	the	fact	is	,
`Why	这	事实	是	,

事实是，

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

错过，

[ðɪs] [hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [triː] ,
this here ought to have been a RED rose - tree ,
这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 - 树 ,

这里原本应该是一棵红玫瑰树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɪn][baɪ] [mis'teik] ;
and we put a white one in by mistake ;
和 我们 放 一个 白色的 一 在 经过 错误 ;

我们不小心放了一个白色的进去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and if the Queen was to find it out ,
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 ,

如果女王得知此事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] ,
we should all have our heads cut off ,
我们 应该 全部 有 我们的 头部 切 离开 ,

我们都应该被砍头。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

错过，

[wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] ,
we're doing our best ,
是 正在做 我们的 最好的 ,

我们正在尽力而为。

[ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ,
afore she comes ,
之前 她 来 ,

在她来之前，

[tuː; tə] - - -
to - - '
到 - - -

到 - '

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [faɪv] ,
At this moment Five ,
在 这 片刻 五 ,

此刻是五，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
who had been anxiously looking across the garden ,
WHO 有 到过 焦虑地 寻找 穿过 这 花园 ,

他一直焦急地望着花园对面，

[kɔːld] [aʊt] `The [kwiːn] !
called out `The Queen !
称为 出去 `The 女王 !

喊道："女王！"

[ðə; ðiː] [kwiːn] !
The Queen !
这 女王 !

女王!

- [ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
' and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces .
- 和 这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 .

"于是，三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['fʊtsteps] ,
There was a sound of many footsteps ,
那里 曾是 一个 声音 的 许多 脚步声 ,

传来一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [raʊnd] ,
and Alice looked round ,
和 爱丽丝 看起来 圆形的 ,

爱丽丝环顾四周，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [kwiːn] .
eager to see the Queen .
渴望的 到 看 这 女王 .

很想见到女王。

[fɜːst] [keɪm] [ten] ['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ;
First came ten soldiers carrying clubs ;
第一的 来了 十 士兵 携带 俱乐部 ;

首先进来的是十名手持棍棒的士兵；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ðiː] [θriː] ['gɑːdnəz] ,
these were all shaped like the three gardeners ,
这些 是 全部 形状 喜欢 这 三 园丁 ,

这些形状都像极了三个园丁。

['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] [flæt] ,
oblong and flat ,
长方形 和 平坦的 ,

长方形且扁平

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kɔːnəs] :
with their hands and feet at the corners :
和 他们的 双手 和 脚 在 这 角落 :

手脚分别放在角落里：

[nekst][ðə; ðiː][ten] ['kɔːtiːəz] ;
next the ten courtiers ;
下一个 这 十 朝臣 ;

接下来是十位廷臣；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
these were ornamented all over with diamonds ,
这些 是 装饰 全部 超过 和 钻石 ,

这些饰品通体镶满了钻石。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
and walked two and two ,
和 步行 二 和 二 ,

他们两人一组，并肩而行。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] .

as	the	soldiers	did	.
作为	这	士兵	做过	.

就像士兵们那样。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ;

After	these	came	the	royal	children	;
后	这些	来了	这	皇家	孩子们	;

随后是王室的孩子们;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

there	were	ten	of	them	,
那里	是	十	的	他们	,

他们共有十个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,

and	the	little	dears	came	jumping	merrily	along	hand	in	hand	,
和	这	小的	亲爱的们	来了	跳	兴高采烈地	沿着	手	在	手	,

小家伙们手牵着手，欢快地跳来跳去。

[ɪn] ['kʌplz] :

in	couples	:
在	情侣	:

夫妻间:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [hɑːts] .

they	were	all	ornamented	with	hearts	.
他们	是	全部	装饰	和	心	.

它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] ,

Next	came	the	guests	,
下一个	来了	这	客人	,

接下来是宾客们，

['məʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

mostly	Kings	and	Queens	,
大多	国王	和	皇后区	,

大多是国王和王后，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ælɪs] [ɹ'ɛkəgn͵aɪzd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] :

and	among	them	Alice	recognised	the	White	Rabbit	:
和	之中	他们	爱丽丝	已确认	这	白色的	兔子	:

爱丽丝在其中认出了白兔先生:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] ,

it	was	talking	in	a	hurried	nervous	manner	,
它	曾是	说	在	一个	慌忙	紧张的	方式	,

它说话的语气急促而紧张。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

smiling	at	everything	that	was	said	,
微笑	在	一切	那	曾是	说	,

对每个人都面带微笑，

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	went	by	without	noticing	her	.
和	去	经过	没有	注意到	她	.

他径直走过，没有注意到她。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

Then	followed	the	Knave	of	Hearts	,
然后	随后	这	恶棍	的	红心	,

接下来是红心杰克，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ;
carrying **the** **King's** **crown** **on** **a** **crimson** **velvet** **cushion** **;**
携带 这 国王学院 王冠 在 一个 赤红 天鹅绒 软垫 ;

国王的王冠放在深红色天鹅绒垫子上;

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和,

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,
last **of** **all** **this** **grand** **procession** **,**
最后的 的 全部 这 盛大 游行 ,

最后是这场盛大的游行,

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
came **THE** **KING** **AND** **QUEEN** **OF** **HEARTS** **.**
来了 这 国王 和 女王 的 心 .

红心国王和王后登场了。

['ælɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk]
Alice **was** **rather** **doubtful** **whether** **she** **ought** **not** **to** **lie** **down** **on** **her** **face** **like**
爱丽丝 曾是 相当 疑 无论 她 应该 不是 到 说谎 向下 在 她 脸 喜欢
[ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ,
the **three** **gardeners** **,**
这 三 园丁 ,

爱丽丝有些犹豫,不知道自己是否应该像那三个园丁一样脸朝下躺下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] [prəu'seʃən] ;
but **she** **could** **not** **remember** **ever** **having** **heard** **of** **such** **a** **rule** **at** **processions** **;**
但 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 这样的 一个 规则 在 游行 ;

但她想不起来曾经听说过游行队伍中有这样的规定;

`and [bɪ'saɪdz] ,
`and **besides** **,**
`and 除了 ,

而且,

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
what **would** **be** **the** **use** **of** **a** **procession** **,**
什么 会 是 这 使用 的 一个 游行 ,

举行游行有什么用?

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
' **thought** **she** **,**
- 想法 她 ,

她心想,

`if ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
`if **people** **had** **all** **to** **lie** **down** **upon** **their** **faces** **,**
`if 人们 有 全部 到 说谎 向下 之上 他们的 面孔 ,

如果人们都能够俯卧在地,

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? -
so **that** **they** **couldn't** **see** **it** **?** **'**
所以 那 他们 不能 看 它 ? -

所以他们才看不到吗?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
So **she** **stood** **still** **where** **she** **was** **,**
所以 她 站立 仍然 在哪里 她 曾是 ,

于是她站在原地,一动不动。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	**waited**	**.**
和	等待	.

然后等待。

[wen] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

When	**the**	**procession**	**came**	**opposite**	**to**	**Alice**	**,**
什么时候	这	游行	来了	对面的	到	爱丽丝	,

当队伍走到爱丽丝对面时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

they	**all**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**
他们	全部	停止	和	看起来	在	她	,

他们都停下来看着她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] [sɪ'vɪəli] `Who [ɪz] [ðɪs] ? -

and	**the**	**Queen**	**said**	**severely**	**`Who**	**is**	**this**	**?**	**'**
和	这	女王	说	严重	`Who	是	这	?	-

女王严厉地问道："这是谁？"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

She	**said**	**it**	**to**	**the**	**Knave**	**of**	**Hearts**	**,**
她	说	它	到	这	恶棍	的	红心	,

她对红心杰克说了这话。

[huː] ['əʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

who	**only**	**bowed**	**and**	**smiled**	**in**	**reply**	**.**
WHO	仅有的	鞠躬	和	微笑	在	回复	.

他只是鞠躬微笑回应。

`Idiot !

`Idiot	**!**
`Idiot	!

白痴!

- [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

'	**said**	**the**	**Queen**	**,**
-	说	这	女王	,

女王说道：

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ;

tossing	**her**	**head**	**impatiently**	**;**
抛掷	她	头	不耐烦地	;

她不耐烦地甩了甩头；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

turning	**to**	**Alice**	**,**
转弯	到	爱丽丝	,

转向爱丽丝，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

she	**went**	**on**	**,**
她	去	在	,

她继续说道：

- [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

`What's	**your**	**name**	**,**
-	你的	姓名	,

你叫什么名字?

[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

孩子?

- `My [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ,
' `My name is Alice ,
- `My 姓名 是 爱丽丝 ,

“我的名字叫爱丽丝，

[səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
so please your Majesty ,
所以 请 你的 威严 ,

所以，陛下，请您放心。

- [sed] ['ælɪs] ['veri] [pə'laɪtli] ;
' said Alice very politely ;
- 说 爱丽丝 非常 礼貌地 ;

“爱丽丝很有礼貌地说;”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
but she added ,
但 她 额外 ,

但她补充说，

[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

自言自语道

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
they're only a pack of cards ,
它们是 仅有的 一个 盒 的 牌 ,

它们只不过是一副扑克牌而已。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -
I needn't be afraid of them ! '
我 不必 是 害怕的 的 他们 ! -

我没必要害怕他们!

`And [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
`And who are THESE ?
`And WHO 是 这些 ?

“这些人是谁？”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道:

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊztriː] ;
pointing to the three gardeners who were lying round the rosetree ;
指向 到 这 三 园丁 WHO 是 说谎 圆形的 这 玫瑰树 ;

指着躺在玫瑰树旁的三个园丁;

[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

为了，

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你看，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
as **they** **were** **lying** **on** **their** **faces** **,**
作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ,

他们脸朝下躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and **the** **pattern** **on** **their** **backs** **was** **the** **same** **as** **the** **rest** **of** **the** **pack** **,**
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ,

它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdnəz] ,
she **could** **not** **tell** **whether** **they** **were** **gardeners** **,**
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 ,

她无法判断他们是不是园丁。

[ɔː(r)]['səʊldʒəz] ,
or **soldiers** **,**
或者 士兵 ,

或者士兵，

[ɔː(r)] ['kɔːtiːəz] ,
or **courtiers** **,**
或者 朝臣 ,

或朝臣，

[ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
or **three** **of** **her** **own** **children** **.**
或者 三 的 她 自己的 孩子们 .

或者她自己的三个孩子。

`How [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
`How **should** **I** **know** **?**
`How 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

- [sed] ['ælɪs] ,
' **said** **Alice** **,**
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .
surprised **at** **her** **own** **courage** **.**
惊讶 在 她 自己的 勇气 .

对自己的勇气感到惊讶。

- [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] . -
`It's **no** **business** **of** **MINE** **.** **'**
- 不 商业 的 矿 . -

“这与我无关。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['fjʊəri] ,
The **Queen** **turned** **crimson** **with** **fury** **,**
这 女王 转向 赤红 和 愤怒 ,

女王怒火中烧，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['ɑːftə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
after **glaring** **at** **her** **for** **a** **moment** **like** **a** **wild** **beast** **,**
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 喜欢 一个 荒野 兽 ,

他像野兽一样瞪了她一会儿，

[skriːmd] `Off [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
screamed **`Off** **with** **her** **head** **!**
尖叫 `Off 和 她 头 !

尖叫道："砍掉她的头！"

[ɒf] - - - `Nonsense !
Off **-** **-** **'** **`Nonsense** **!**
离开 - - - `Nonsense !

滚开——"胡说！

- [sed] ['ælɪs] ,
' **said** **Alice** **,**
- 说 爱丽丝 ,

"爱丽丝说，"

['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ,
very **loudly** **and** **decidedly** **,**
非常 高声 和 绝对地 ,

非常响亮而果断地

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
and **the** **Queen** **was** **silent** **.**
和 这 女王 曾是 沉默的 .

女王沉默不语。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
The **King** **laid** **his** **hand** **upon** **her** **arm** **,**
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 ,

国王将手放在她的手臂上，

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sed] `Consider ,
and **timidly** **said** **`Consider** **,**
和 胆怯地 说 `Consider ,

然后怯生生地说："考虑一下，

[maɪ][dɪə(r)] :
my **dear** **:**
我的 亲爱的 :

亲爱的：

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ! -
she **is** **only** **a** **child** **!** **'**
她 是 仅有的 一个 孩子 ! -

她只是个孩子！

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
The **Queen** **turned** **angrily** **away** **from** **him** **,**
这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 ,

女王愤怒地转身离开他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] `Turn [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ! -
and **said** **to** **the** **Knave** **`Turn** **them** **over** **!** **'**
和 说 到 这 恶棍 `Turn 他们 超过 ! -

对杰克说："把它们翻过来！"

[ðə; ði] [neɪv] [dɪd][səʊ] ,
The Knave did so ,
这 恶棍 做过 所以 ,

恶棍照做了。

['veri] ['keəfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

非常小心地，

[wɪð] [wʌn] [fʊt] .
with one foot .
和 一 脚 .

用一只脚。

`Get [ʌp] !
`Get up !
`Get 向上 !

起来！

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
in a shrill ,
在 一个 尖锐 ,

尖锐地，

[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

大声说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
and the three gardeners instantly jumped up ,
和 这 三 园丁 即刻 跳了起来 向上 ,

三个园丁立刻跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and began bowing to the King ,
和 开始 鞠躬 到 这 国王 ,

于是开始向国王鞠躬，

[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

女王

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ,
the royal children ,
这 皇家 孩子们 ,

王室的孩子们，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] .
and everybody else .
和 大家 别的 .

以及其他所有人。

`Leave [ɒf] [ðæt] !
`Leave off that !
`Leave 离开 那 !

别提那个了！

- [skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' screamed the Queen .
- 尖叫 这 女王 .

“！”女王尖叫道。

`You [meɪk] [ˌem 'iː] ['gɪdi] . -
`You make me giddy . '
`You 制作 我 头晕 . -

你让我感到晕眩。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] - [triː] ,
turning to the rose - tree ,
转弯 到 这 玫瑰 - 树 ,

转向玫瑰树，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
she went on ,
她 去 在 ,

她继续说道：

`What [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
`What HAVE you been doing here ? '
`What 有 你 到过 正在做 这里 ? -

你在这里到底在做什么？

`May [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
`May it please your Majesty ,
`May 它 请 你的 威严 ,

陛下，请您谅解。

- [sed] [tuː] ,
' said Two ,
- 说 二 ,

“二号”说道，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [təʊn] ,
in a very humble tone ,
在 一个 非常 谦逊的 语气 ,

语气非常谦卑，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niːt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
going down on one knee as he spoke ,
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 ,

他一边说话一边单膝跪地。

`we [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] - - - `I [siː] !
`we were trying - - ' `I see !
`we 是 尝试 - - - `I 看 !

“我们当时正在尝试——”“我明白了！”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

[huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .
who had meanwhile been examining the roses .
WHO 有 同时 到过 检查 这 玫瑰 .

与此同时，有人正在仔细观察玫瑰花。

`Off [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ! -
`Off with their heads ! '
`Off 和 他们的 头部 ! -

“砍掉他们的头！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɒn] ,
and the procession moved on ,
和 这 游行 已搬 在 ,

队伍继续前行。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['gɑ:dnəz] ,
three of the soldiers remaining behind to execute the unfortunate gardeners ,
三 的 这 士兵 其余的 在后面 到 执行 这 不幸 园丁 ,

留下来处决不幸园丁的三名士兵，

[hu:] [ræn][tu:; tə] ['ælɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .

谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

`You [ʃænt] [bi:; bi] [bɪ'hedɪd] !
`You shan't be beheaded !
`You 不会 是 斩首 !

你不会被斩首！

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
and she put them into a large flower - pot that stood near .
和 她 放 他们 进入 一个 大的 花 - 锅 那 站立 靠近 .

她把它们放进旁边的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θri:] ['səʊldʒəz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
The three soldiers wandered about for a minute or two ,
这 三 士兵 漫步 关于 为了 一个 分钟 或者 二 ,

三名士兵四处徘徊了一两分钟，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
looking for them ,
寻找 为了 他们 ,

寻找他们，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['mɑ:tʃt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .

然后默默地跟在其他人后面离开了。

`Are [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ?
`Are their heads off ?
`Are 他们的 头部 离开 ?

他们的头都掉下来了吗?

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
' shouted the Queen .
- 喊叫 这 女王 .

“女王高声喊道。”

`Their [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
`Their heads are gone ,
`Their 头部 是 已消失 ,

他们的头都不见了，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! -
if **it** **please** **your** **Majesty** **!** **'**
如果 它 请 你的 威严 ! -

陛下，若您满意！

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
the **soldiers** **shouted** **in** **reply** **.**
这 士兵 喊叫 在 回复 .

士兵们大声回应。

- [raɪt] !
`That's **right** **!**
- 正确的 !

没错！

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' **shouted** **the** **Queen** **.**
- 喊叫 这 女王 .

“女王高声喊道。”

`Can [juː; jʊ] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] ?
`Can **you** **play** **croquet** **?**
`Can 你 玩 槌球 ?

你会打槌球吗?

- [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
' **The** **soldiers** **were** **silent** **,**
- 这 士兵 是 沉默的 ,

士兵们沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] ,
and **looked** **at** **Alice** **,**
和 看起来 在 爱丽丝 ,

然后看向爱丽丝，

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as **the** **question** **was** **evidently** **meant** **for** **her** **.**
作为 这 问题 曾是 显然 意思是 为了 她 .

显然，这个问题是问她的。

`Yes !
`Yes **!**
`Yes !

是的！

- ['ʃaʊtɪd] ['ælɪs] .
' **shouted** **Alice** **.**
- 喊叫 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

`Come [ɒn] ,
`Come **on** **,**
`Come 在 ,

来吧，

[ðen] !
then **!**
然后 !

然后！

- [rɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' **roared** **the** **Queen** **,**
- 咆哮 这 女王 ,

“女王咆哮道！”

[ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
and **Alice** **joined** **the** **procession** **,**
和 爱丽丝 加入 这 游行 ,

于是爱丽丝也加入了游行队伍。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
wondering **very** **much** **what** **would** **happen** **next** **.**
好奇 非常 很多 什么 会 发生 下一个 .

非常想知道接下来会发生什么。

- - - [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] !
`It's **-** **-** **it's** **a** **very** **fine** **day** **!**
- - - 它是 一个 非常 美好的 天 !

“今天——今天真是个好天气！”

- [sed] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
' **said** **a** **timid** **voice** **at** **her** **side** **.**
- 说 一个 胆小 嗓音 在 她 边 .

“她身旁传来一个怯怯的声音。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
She **was** **walking** **by** **the** **White** **Rabbit** **,**
她 曾是 步行 经过 这 白色的 兔子 ,

她正从白兔餐厅旁边走过，

[huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
who **was** **peeping** **anxiously** **into** **her** **face** **.**
WHO 曾是 偷窥 焦虑地 进入 她 脸 .

谁焦急地偷窥着她的脸。

`Very ,
`Very **,**
`Very ,

非常，

- [sed] ['ælɪs] :
' **said** **Alice** **:**
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道：”

` - - [wɛrz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ?
` **-** **-** **where's** **the** **Duchess** **?**
` - - 在哪里? 这 公爵夫人 ?

“——公爵夫人在哪里？”

- `Hush !
' **`Hush** **!**
- `Hush !

嘘！

[hʌʃ] ! -
Hush **!** **'**
嘘 ! -

嘘！

[sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
said **the** **Rabbit** **in** **a** **low** **,**
说 这 兔子 在 一个 低的 ,

兔子低声说道：

['hʌrid] [təʊn] .
hurried **tone** **.**
慌忙 语气 .

语气急促。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

He	**looked**	**anxiously**	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
他	看起来	焦虑地	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	,

他说话时不时焦虑地回头张望。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] ,

and	**then**	**raised**	**himself**	**upon**	**tiptoe**	**,**
和	然后	提高	他自己	之上	脚尖	,

然后他踮起脚尖站了起来，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

put	**his**	**mouth**	**close**	**to**	**her**	**ear**	**,**
放	他的	嘴	关闭	到	她	耳朵	,

他把嘴凑近她的耳朵，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] - ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

and	**whispered**	**`She's**	**under**	**sentence**	**of**	**execution**	**.**	**'**
和	低声说道	-	在下面	句子	的	执行	.	-

他低声说道："她被判处死刑。"

`What [fɔː(r); fə(r)] ?

`What	**for**	**?**
`What	为了	?

做什么?

- [sed] ['ælɪs] .

'	**said**	**Alice**	**.**
-	说	爱丽丝	.

"爱丽丝说道。"

`Did [juː; jʊ] [seɪ] " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " ? -

`Did	**you**	**say**	**"**	**What**	**a**	**pity**	**!**	**"**	**?**	**'**
`Did	你	说	"	什么	一个	遗憾	!	"	?	-

你刚才说"真可惜！"了吗?

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːskt] .

the	**Rabbit**	**asked**	**.**
这	兔子	问	.

兔子问道。

`No ,

`No	**,**
`No	,

不，

[ai]['dɪd(ə)nt] ,

I	**didn't**	**,**
我	没有	,

我没有。

- [sed] ['ælɪs] :

'	**said**	**Alice**	**:**
-	说	爱丽丝	:

"爱丽丝说道:"

`I [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪti] .

`I	**don't**	**think**	**it's**	**at**	**all**	**a**	**pity**	**.**
`I	不	思考	它是	在	全部	一个	遗憾	.

我一点也不觉得可惜。

[ai] [sed] " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

I	**said**	**"**	**What**	**for**	**?**
我	说	"	什么	为了	?

我说："为什么？"

" - `She [bɒkst] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪəz] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] .

"	-	`She	boxed	the	Queen's	ears	-	-	'	the	Rabbit	began	.
"	-	`She	盒装	这	女王大学	耳朵	-	-	-	这	兔子	开始	.

"'她打了女王的耳朵——'兔子开口说道。

['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Alice	gave	a	little	scream	of	laughter	.
爱丽丝	给予	一个	小的	尖叫	的	笑声	.

爱丽丝发出了一声轻快的笑声。

`Oh ,

`Oh	,
`Oh	,

哦,

[hʌʃ] ! -

hush	!	'
嘘	!	-

嘘!

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .

the	Rabbit	whispered	in	a	frightened	tone	.
这	兔子	低声说道	在	一个	害怕	语气	.

兔子用惊恐的语气低声说道。

`The [kwiːn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] !

`The	Queen	will	hear	you	!
`The	女王	将要	听到	你	!

女王陛下会听到你们的!

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] ,

she	came	rather	late	,
她	来了	相当	晚的	,

她来得比较晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] - - - `Get [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] ! -

and	the	Queen	said	-	-	'	`Get	to	your	places	!	'
和	这	女王	说	-	-	-	`Get	到	你的	地方	!	-

女王说:"都回到你们的位置上去!"

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

shouted	the	Queen	in	a	voice	of	thunder	,
喊叫	这	女王	在	一个	嗓音	的	雷	,

女王用雷鸣般的声音喊道:

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	people	began	running	about	in	all	directions	,
和	人们	开始	跑步	关于	在	全部	方向	,

人们开始四处奔逃,

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

tumbling	up	against	each	other	;
翻滚	向上	反对	每个	其他	;

互相碰撞;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而,

[ðeɪ] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
they got settled down in a minute or two ,
他们 得到 定居 向下 在 一个 分钟 或者 二 ,

他们一两分钟就安静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .
and the game began .
和 这 游戏 开始 .

比赛开始了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
Alice thought she had never seen such a curious croquet - ground in her life ;
爱丽丝 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 槌球 - 地面 在 她 生活 ;

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ;
it was all ridges and furrows ;
它 曾是 全部 山脊 和 沟壑 ;

到处都是垄沟；

[ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv] ['hedʒˌhɔːgz] ,
the balls were live hedgehogs ,
这 球 是 居住 刺猬 ,

这些球里装的都是活刺猬。

[ðə; ði] ['mælɪts] [lɪv; laɪv] [flə'mɪŋgəʊz] ,
the mallets live flamingoes ,
这 木槌 居住 火烈鸟 ,

木槌活火烈鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðeə(r)]
and the soldiers had to double themselves up and to stand on their
[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
hands and feet ,
双手 和 脚 ,

士兵们不得不弯下腰，用手脚支撑着身体站立。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
to make the arches .
到 制作 这 拱门 .

建造拱门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] ['ælɪs] [faʊnd] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ] :
The chief difficulty Alice found at first was in managing her flamingo :
这 首席 困难 爱丽丝 成立 在 第一的 曾是 在 管理 她 火烈鸟 :

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的火烈鸟：

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪts] ['bɒdi] [tʌkt] [ə'weɪ] ,
she succeeded in getting its body tucked away ,
她 成功了 在 获得 它是 身体 塞进去 离开 ,

她成功地将它的尸体藏了起来。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] ,
comfortably enough ,
舒适地 足够的 ,

足够舒适，

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
under her arm ,
在下面 她 手臂 ,

她腋下，

[wɪð] [ɪts] [legz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
with its legs hanging down ,
和 它是 腿 绞刑 向下 ,

它的腿垂了下来，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ,
but generally ,
但 一般来说 ,

但总的来说，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɪts] [nek] ['naɪsli] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,
just as she had got its neck nicely straightened out ,
只是 作为 她 有 得到 它是 脖子 很好 拉直 出去 ,

就在她把它的脖子摆正的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] ,
and was going to give the hedgehog a blow with its head ,
和 曾是 去 到 给 这 刺猬 一个 吹 和 它是 头 ,

然后他正要用头撞刺猬，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [twɪst] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
it WOULD twist itself round and look up in her face ,
它 会 捻 本身 圆形的 和 看 向上 在 她 脸 ,

它会转过身，抬头看着她的脸。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] :
with such a puzzled expression that she could not help bursting out laughing :
和 这样的 一个 困惑 表达 那 她 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 :

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɪts] [hed] [daʊn] ,
and when she had got its head down ,
和 什么时候 她 有 得到 它是 头 向下 ,

当她把头埋进土里后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
and was going to begin again ,
和 曾是 去 到 开始 再次 ,

并打算重新开始，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [hæd; həd] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self] ,
it was very provoking to find that the hedgehog had unrolled itself ,
它 曾是 非常 挑衅 到 寻找 那 这 刺猬 有 展开 本身 ,

发现刺猬竟然自己展开了身体，这真是令人大跌眼镜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] :
and was in the act of crawling away :
和 曾是 在 这 行为 的 爬行 离开 :

当时他正试图爬走：

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,
besides all this ,
除了 全部 这 ,

除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔ:(r)] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][send]
there was generally a ridge or furrow in the way wherever she wanted to send
那里 曾是 一般来说 一个 岭 或者 畦 在 这 方式 无论 她 通缉 到 发送
[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [tu:; tə] ,
the hedgehog to ,
这 刺猬 到 ,

无论她想把刺猬送到哪里，通常都会遇到一道隆起的土脊或沟壑挡路。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒf][tuː; tə]
as **the** **doubled** **-** **up** **soldiers** **were** **always** **getting** **up** **and** **walking** **off** **to**
作为 这 双倍 - 向上 士兵 是 总是 获得 向上 和 步行 离开 到
['ʌðə(r)] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
other **parts** **of** **the** **ground** **,**
其他 部分 的 这 地面 ,

因为那些叠罗汉的士兵总是起身走到战场的其他地方，

['ælɪs] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪn'diːd] .
Alice **soon** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **was** **a** **very** **difficult** **game** **indeed** **.**
爱丽丝 很快 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 非常 难的 游戏 的确 .

爱丽丝很快得出结论，这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] ['pleər] [ɔːl] [pleɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːnz] ,
The **players** **all** **played** **at** **once** **without** **waiting** **for** **turns** **,**
这 玩家 全部 玩 在 一次 没有 等待 为了 转弯 ,

所有玩家同时进行游戏，无需轮流等待。

['kwɒrəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
quarrelling **all** **the** **while** **,**
争吵 全部 这 尽管 ,

一直争吵不休，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] ;
and **fighting** **for** **the** **hedgehogs** **;**
和 斗争 为了 这 刺猬 ;

并为保护刺猬而战；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] ,
and **in** **a** **very** **short** **time** **the** **Queen** **was** **in** **a** **furious** **passion** **,**
和 在 一个 非常 短的 时间 这 女王 曾是 在 一个 狂怒 热情 ,

很快，女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
and **went** **stamping** **about** **,**
和 去 冲压 关于 ,

然后跺着脚到处走，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] `Off [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
and **shouting** **`Off** **with** **his** **head** **!**
和 喊叫 `Off 和 他的 头 !

然后大喊“砍掉他的头！”

- [ɔː(r)] `Off [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! -
' **or** **`Off** **with** **her** **head** **!** **'**
- 或者 `Off 和 她 头 ! -

或者“砍掉她的头！”

[ə'baʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
about **once** **in** **a** **minute** **.**
关于 一次 在 一个 分钟 .

大约每分钟一次。

['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] :
Alice **began** **to** **feel** **very** **uneasy** **:**
爱丽丝 开始 到 感觉 非常 不安 :

爱丽丝开始感到非常不安：

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ðiː] [kwiːn] ,
she had not as yet had any dispute with the Queen ,
她 有 不是 作为 然而 有 任何 争议 和 这 女王 ,

她此前与女王之间还没有任何争执。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] ['eni] ['mɪnɪt] ,
but she knew that it might happen any minute ,
但 她 知道 那 它 可能 发生 任何 分钟 ,

但她知道这事随时都可能发生。

`and [ðen] ,
`and then ,
`and 然后 ,

然后，

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
' thought she ,
- 想法 她 ,

她心想，

`what [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
`what would become of me ?
`what 会 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

['ðer] ['dredfəli] [fɒnd][ɒv; əv] [bɪ'hedɪŋ] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] ;
They're dreadfully fond of beheading people here ;
它们是 极其糟糕 喜爱 的 斩首 人们 这里 ;

他们这里的人特别喜欢斩首;

[ðə; ðiː] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɪz] ,
the great wonder is ,
这 伟大的 想知道 是 ,

最令人惊叹的是，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [left] [ə'laɪv] ! -
that there's any one left alive ! '
那 有 任何 一 左边 活 ! -

居然还有人活着!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
She was looking about for some way of escape ,
她 曾是 寻找 关于 为了 一些 方式 的 逃脱 ,

她四处寻找逃脱的方法。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
and wondering whether she could get away without being seen ,
和 好奇 无论 她 可以 得到 离开 没有 存在 已见 ,

她心想自己能不能不被人发现就溜走。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] :
when she noticed a curious appearance in the air :
什么时候 她 注意到 一个 好奇的 外貌 在 这 空气 :

当她注意到空气中出现了一种奇特的景象时:

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] ,
it puzzled her very much at first ,
它 困惑 她 非常 很多 在 第一的 ,

起初她对此感到非常困惑。

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
after **watching** **it** **a** **minute** **or** **two** **,**
后 观看 它 一个 分钟 或者 二 ,

看了一两分钟后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grɪn] ,
she **made** **it** **out** **to** **be** **a** **grin** **,**
她 制成 它 出去 到 是 一个 咧嘴笑 ,

她装出一副微笑的样子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] - [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] :
and **she** **said** **to** **herself** **`It's** **the** **Cheshire** **Cat** **:**
和 她 说 到 她自己 - 这 柴郡 猫 :

她自言自语道：“这是柴郡猫：

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . -
now **I** **shall** **have** **somebody** **to** **talk** **to** **.** **'**
现在 我 将 有 某人 到 讲话 到 . -

现在我终于有人可以说话了。

`How [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
`How **are** **you** **getting** **on** **?**
`How 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' **said** **the** **Cat** **,**
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maʊθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] .
as **soon** **as** **there** **was** **mouth** **enough** **for** **it** **to** **speak** **with** **.**
作为 很快 作为 那里 曾是 嘴 足够的 为了 它 到 说话 和 .

只要它有足够大的嘴巴可以说话。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪəd] ,
Alice **waited** **till** **the** **eyes** **appeared** **,**
爱丽丝 等待 直到 这 眼睛 出现 ,

爱丽丝一直等到眼睛出现。

[ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .
and **then** **nodded** **.**
和 然后 点头 .

然后点了点头。

- [nəʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
`It's **no** **use** **speaking** **to** **it** **,**
- 不 使用 请讲 到 它 ,

跟它说话没用，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
' **she** **thought** **,**
- 她 想法 ,

她心想，

`till [ɪts] [ɪəz] [hæv; həv] [kʌm] ,
`till **its** **ears** **have** **come** **,**
`till 它是 耳朵 有 来 ,

直到它的耳朵长出来，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

or	**at**	**least**	**one**	**of**	**them**	**.**	**'**
或者	在	至少	一	的	他们	.	-

或者至少是其中之一。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ə'pɪəd] ,

In	**another**	**minute**	**the**	**whole**	**head**	**appeared**	**,**
在	其他	分钟	这	所有的	头	出现	,

又过了一会儿，整个头部显现出来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ] ,

and	**then**	**Alice**	**put**	**down**	**her**	**flamingo**	**,**
和	然后	爱丽丝	放	向下	她	火烈鸟	,

然后爱丽丝放下了她的火烈鸟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	**began**	**an**	**account**	**of**	**the**	**game**	**,**
和	开始	一个	帐户	的	这	游戏	,

于是开始描述这场比赛，

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

feeling	**very**	**glad**	**she**	**had**	**someone**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**.**
感觉	非常	高兴的	她	有	某人	到	听	到	她	.

她很高兴有人愿意倾听她的心声。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,

The	**Cat**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**there**	**was**	**enough**	**of**	**it**	**now**	**in**	**sight**	**,**
这	猫	似乎	到	思考	那	那里	曾是	足够的	的	它	现在	在	视线	,

那只猫似乎觉得眼前的食物已经足够多了。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

and	**no**	**more**	**of**	**it**	**appeared**	**.**
和	不	更多的	的	它	出现	.

之后再也没有出现过。

`I [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ['feəli] ,

`I	**don't**	**think**	**they**	**play**	**at**	**all**	**fairly**	**,**
`I	不	思考	他们	玩	在	全部	相当	,

我认为他们根本不公平竞争。

- ['ælɪs] [bɪ'gæn] ,

'	**Alice**	**began**	**,**
-	爱丽丝	开始	,

“爱丽丝开口说道：”

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] ,

in	**rather**	**a**	**complaining**	**tone**	**,**
在	相当	一个	抱怨	语气	,

语气带着抱怨的意味，

`and [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɒrəl] [səʊ] ['dredfəli] [wʌn] [kænt] [hɪə(r)] [wʌn'self] [spiːk] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm]

`and	**they**	**all**	**quarrel**	**so**	**dreadfully**	**one**	**can't**	**hear**	**oneself**	**speak**	**-**	**-**	**and**	**they**	**don't**	**seem**
`and	他们	全部	争吵	所以	极其糟糕	一	不能	听到	自己	说话	-	-	和	他们	不	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ruːlz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

to	**have**	**any**	**rules**	**in**	**particular**	**;**
到	有	任何	规则	在	特别的	;

他们争吵得非常厉害，以至于听不到自己说话——而且他们似乎没有任何特别的规则；

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
if **there** **are** **,**
如果 那里 是 ,

如果有的话，

['nəʊbədi] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði]
nobody **attends** **to** **them** **-** **-** **and** **you've** **no** **idea** **how** **confusing** **it** **is** **all** **the**
无人 参加 到 他们 - - 和 你已经 不 主意 如何 令人困惑 它 是 全部 这
[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ;
things **being** **alive** **;**
事物 存在 活 ;

没有人理会它们——你根本不知道所有生物的存在有多么令人困惑；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [nekst] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]
there's **the** **arch** **I've** **got** **to** **go** **through** **next** **walking** **about** **at** **the** **other** **end** **of**
有 这 拱 我已经 得到 到 去 通过 下一个 步行 关于 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [graʊnd] - - [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['keɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['hedʒhɒg] [dʒʌst] [naʊ] ,
the **ground** **-** **-** **and** **I** **should** **have** **croqueted** **the** **Queen's** **hedgehog** **just** **now** **,**
这 地面 - - 和 我 应该 有 槌球 这 女王大学 刺猬 只是 现在 ,

接下来我要穿过球场另一端的拱门——我刚才本应该用槌球击中女王的刺猬的。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [maɪn] ['kʌmɪŋ] ！ -
only **it** **ran** **away** **when** **it** **saw** **mine** **coming** **!** **'**
仅有的 它 跑 离开 什么时候 它 锯 矿 未来 ！ -

它一看到我的过来就跑了！

`How [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ?
`How **do** **you** **like** **the** **Queen** **?**
`How 做 你 喜欢 这 女王 ?

你觉得女王怎么样?

- [sed] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
' **said** **the** **Cat** **in** **a** **low** **voice** **.**
- 说 这 猫 在 一个 低的 嗓音 .

“猫低声说道。”

`Not [æt; ət] [ɔːl] ,
`Not **at** **all** **,**
`Not 在 全部 ,

完全不是，

- [sed] ['ælɪs] :
' **said** **Alice** **:**
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道：”

- [səʊ] [ɪk'striːmli] - - -
`she's **so** **extremely** **-** **-** **'**
- 所以 极其 - - -

“她真是太——”

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Just **then** **she** **noticed** **that** **the** **Queen** **was** **close** **behind** **her** **,**
只是 然后 她 注意到 那 这 女王 曾是 关闭 在后面 她 ,

这时她才注意到女王就在她身后。

['lɪsənɪŋ] :
listening :
聆听 :

正在收听:

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
so she went on ,
所以 她 去 在 ,

于是她继续说道:

` - - ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪn] ,
` - - likely to win ,
` - - 可能 到 赢 ,

——很可能获胜,

[ðæt] [ɪts] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . -
that it's hardly worth while finishing the game . '
那 它是 几乎 值得 尽管 精加工 这 游戏 . -

玩这个游戏几乎没什么意义。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
The Queen smiled and passed on .
这 女王 微笑 和 通过了 在 .

女王面带微笑,安然离世。

`Who [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
`Who ARE you talking to ?
`Who 是 你 说 到 ?

你在跟谁说话?

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道:

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
going up to Alice ,
去 向上 到 爱丽丝 ,

走到爱丽丝身边,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæts] [hed] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and looking at the Cat's head with great curiosity .
和 寻找 在 这 猫的 头 和 伟大的 好奇心 .

并饶有兴致地看着猫的头。

- [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] - - [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,
`It's a friend of mine - - a Cheshire Cat ,
- 一个 朋友 的 矿 - - 一个 柴郡 猫 ,

“这是我的朋友——一只柴郡猫。”

- [sed] ['ælɪs] :
' said Alice :
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道:”

`allow [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] . -
`allow me to introduce it . '
`allow 我 到 介绍 它 . -

请允许我来介绍一下。

`I [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
`I don't like the look of it at all ,
`I 不 喜欢 这 看 的 它 在 全部 ,

我一点也不喜欢它的样子。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
' said the King :
- 说 这 国王 :

国王说道：

`however ,
`however ,
`however ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] . -
it may kiss my hand if it likes . '
它 可能 吻 我的 手 如果 它 点赞 . -

如果它愿意，它可能会亲吻我的手。

- ['rɑːðə(r)] [nɒt] ,
`I'd rather not ,
- 相当 不是 ,

我宁愿不这样做。

- [ðə; ði][kæt] [ri'mɑːk] .
' the Cat remarked .
- 这 猫 评论 .

“猫说道。”

- [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
`Don't be impertinent ,
- 是 无礼 ,

别这么无礼，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

`and [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ! -
`and don't look at me like that ! '
`and 不 看 在 我 喜欢 那 ! -

“别那样看着我！”

[hiː; hi] [gɒt] [bɪ'haɪnd] ['ælɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
He got behind Alice as he spoke .
他 得到 在后面 爱丽丝 作为 他 辐 .

他一边说话一边走到爱丽丝身后。

`A [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
`A cat may look at a king ,
`A 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

猫可能会看着国王，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [riːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] ,
`I've read that in some book ,
- 读 那 在 一些 书 ,

我在某本书里读到过这句话。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] . -
but I don't remember where . '
但 我 不 记住 在哪里 . -

但我记不清在哪里了。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
it must be removed ,
它 必须 是 已移除 ,

必须将其移除。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
' said the King very decidedly ,
- 说 这 国王 非常 绝对地 ,

国王斩钉截铁地说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] ,
and he called the Queen ,
和 他 称为 这 女王 ,

他给女王打了电话，

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
who was passing at the moment ,
WHO 曾是 通过 在 这 片刻 ,

当时正在路过的那个人，

`My [dɪə(r)] !
`My dear !
`My 亲爱的 !

我的亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kæt] [rɪ'muːvd] ! -
I wish you would have this cat removed ! '
我 希望 你 会 有 这 猫 已移除 ! -

我希望你能把这只猫带走！

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,
The Queen had only one way of settling all difficulties ,
这 女王 有 仅有的 一 方式 的 安顿 全部 困难 ,

女王只有一种方法可以解决所有难题，

[greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .
great or small .
伟大的 或者 小的 .

无论大小。

`Off [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! -
`Off with his head ! '
`Off 和 他的 头 ! -

“砍掉他的头！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
without even looking round .
没有 甚至 寻找 圆形的 .

甚至都没环顾四周。

- [fetʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][maɪ'self] ,
`I'll fetch the executioner myself ,
- 拿来 这 刽子手 我 ,

我亲自去请刽子手来。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgəli] ,
' said the King eagerly ,
- 说 这 国王 急切地 ,

“国王急切地说，”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .
and he hurried off .
和 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] ,
Alice thought she might as well go back ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 去 后退 ,

爱丽丝心想，她或许应该回去。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
and see how the game was going on ,
和 看 如何 这 游戏 曾是 去 在 ,

看看比赛进行得怎么样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːnz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
as she heard the Queen's voice in the distance ,
作为 她 听到 这 女王大学 嗓音 在 这 距离 ,

她听见女王的声音从远处传来，

['skriːmɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
screaming with passion .
尖叫 和 热情 .

激情呐喊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]
She had already heard her sentence three of the players to be executed
她 有 已经 听到 她 句子 三 的 这 玩家 到 是 执行
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðeə(r)] [tɜːnz] ,
for having missed their turns ,
为了 拥有 错过 他们的 转弯 ,

她已经听到了对三名球员的判决，这三名球员因为错过自己的回合而被处决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
and she did not like the look of things at all ,
和 她 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 在 全部 ,

她一点也不喜欢眼前的状况。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as the game was in such confusion that she never knew whether it was
作为 这 游戏 曾是 在 这样的 困惑 那 她 绝不 知道 无论 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɔː(r)][nɒt] .
her turn or not .
她 转动 或者 不是 .

由于游戏场面混乱，她根本不知道什么时候轮到自己。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedʒhɒg] .
So she went in search of her hedgehog .
所以 她 去 在 搜索 的 她 刺猬 .

于是她去找她的刺猬了。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hedʒhɒg] ,
The hedgehog was engaged in a fight with another hedgehog ,
这 刺猬 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 和 其他 刺猬 ,

这只刺猬正在和另一只刺猬打架。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['krəʊkeɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

which	**seemed**	**to**	**Alice**	**an**	**excellent**	**opportunity**	**for**	**croqueting**	**one**	**of**	**them**
哪个	似乎	到	爱丽丝	一个	出色的	机会	为了	槌球	一	的	他们

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] :

with	**the**	**other**	**:**
和	这	其他	:

在爱丽丝看来，这是个绝佳的机会，可以用其中一个来击打另一个：

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ,

the	**only**	**difficulty**	**was**	**,**
这	仅有的	困难	曾是	,

唯一的困难是，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

that	**her**	**flamingo**	**was**	**gone**	**across**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**garden**	**,**
那	她	火烈鸟	曾是	已消失	穿过	到	这	其他	边	的	这	花园	,

她的火烈鸟飞到了花园的另一边。

[weə(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [tuː; tə][flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː]

where	**Alice**	**could**	**see**	**it**	**trying**	**in**	**a**	**helpless**	**sort**	**of**	**way**	**to**	**fly**	**up**	**into**	**a**	**tree**
在哪里	爱丽丝	可以	看	它	尝试	在	一个	无助	种类	的	方式	到	飞	向上	进入	一个	树

.

:

.

爱丽丝看到它无助地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

By	**the**	**time**	**she**	**had**	**caught**	**the**	**flamingo**	**and**	**brought**	**it**	**back**	**,**
经过	这	时间	她	有	捕捉	这	火烈鸟	和	带来	它	后退	,

等她抓住火烈鸟并把它带回来的时候，

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

the	**fight**	**was**	**over**	**,**
这	斗争	曾是	超过	,

战斗结束了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] :

and	**both**	**the**	**hedgehogs**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**:**
和	两个都	这	刺猬	是	出去	的	视线	:

两只刺猬都消失在了视线之外：

`but [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ,

`but	**it**	**doesn't**	**matter**	**much**	**,**
`but	它	不	事情	很多	,

但这无关紧要，

- [θɔːt] ['ælɪs] ,

'	**thought**	**Alice**	**,**
-	想法	爱丽丝	,

“爱丽丝心想，”

`as [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

`as	**all**	**the**	**arches**	**are**	**gone**	**from**	**this**	**side**	**of**	**the**	**ground**	**.**	**'**
`as	全部	这	拱门	是	已消失	从	这	边	的	这	地面	.	-

“因为地面这一侧的所有拱门都消失了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

So	**she**	**tucked**	**it**	**away**	**under**	**her**	**arm**	**,**
所以	她	塞进去	它	离开	在下面	她	手臂	,

于是她把它夹在胳膊底下。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [əˈgen] ,

that	it	might	not	escape	again	,
那	它	可能	不是	逃脱	再次	,

它可能无法再次逃脱。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	went	back	for	a	little	more	conversation	with	her	friend	.
和	去	后退	为了	一个	小的	更多的	对话	和	她	朋友	.

然后她又回去和朋友聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃeʃə(r)] [kæt] ,

When	she	got	back	to	the	Cheshire	Cat	,
什么时候	她	得到	后退	到	这	柴郡	猫	,

当她回到柴郡猫那里时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] :

she	was	surprised	to	find	quite	a	large	crowd	collected	round	it	:
她	曾是	惊讶	到	寻找	相当	一个	大的	人群	集	圆形的	它	:

她惊讶地发现周围聚集了不少人：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ,

there	was	a	dispute	going	on	between	the	executioner	,
那里	曾是	一个	争议	去	在	之间	这	刽子手	,

刽子手和其他人之间发生了争执，

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

国王，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

and	the	Queen	,
和	这	女王	,

还有女王，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

who	were	all	talking	at	once	,
WHO	是	全部	说	在	一次	,

他们同时说着话，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] ,

while	all	the	rest	were	quite	silent	,
尽管	全部	这	休息	是	相当	沉默的	,

其他人都沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

and	looked	very	uncomfortable	.
和	看起来	非常	不舒服	.

看起来很不自在。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈælɪs] [əˈpɪəd] ,

The	moment	Alice	appeared	,
这	片刻	爱丽丝	出现	,

爱丽丝出现的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

she	was	appealed	to	by	all	three	to	settle	the	question	,
她	曾是	上诉	到	经过	全部	三	到	定居	这	问题	,

三人均请求她来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðeə(r)] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	they	repeated	their	arguments	to	her	,
和	他们	重复	他们的	论点	到	她	,

他们又向她重复了一遍他们的理由。

[ðəʊ] ,
though **,**
尽管 ,

尽管，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] ,
as **they** **all** **spoke** **at** **once** **,**
作为 他们 全部 辐 在 一次 ,

他们同时开口说话时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
she **found** **it** **very** **hard** **indeed** **to** **make** **out** **exactly** **what** **they** **said** **.**
她 成立 它 非常 难的 的确 到 制作 出去 确切地 什么 他们 说 .

她发现很难听清他们到底说了什么。

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ,
The **executioner's** **argument** **was** **,**
这 刽子手的 争论 曾是 ,

刽子手的理由是：

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ənˈles] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf]
that **you** **couldn't** **cut** **off** **a** **head** **unless** **there** **was** **a** **body** **to** **cut** **it** **off**
那 你 不能 切 离开 一个 头 除非 那里 曾是 一个 身体 到 切 它 离开
[frɒm; frəm] :
from **:**
从 :

没有身体就无法砍下头颅：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
that **he** **had** **never** **had** **to** **do** **such** **a** **thing** **before** **,**
那 他 有 绝不 有 到 做 这样的 一个 事物 前 ,

他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
and **he** **wasn't** **going** **to** **begin** **at** **HIS** **time** **of** **life** **.**
和 他 不是 去 到 开始 在 他的 时间 的 生活 .

而且他并不打算在他这个年纪开始。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ,
The **King's** **argument** **was** **,**
这 国王学院 争论 曾是 ,

国王的论点是：

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪˈhedɪd] ,
that **anything** **that** **had** **a** **head** **could** **be** **beheaded** **,**
那 任何事物 那 有 一个 头 可以 是 斩首 ,

任何有头的生物都可以被斩首。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] .
and **that** **you** **weren't** **to** **talk** **nonsense** **.**
和 那 你 不是 到 讲话 废话 .

而且你不准胡说八道。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ,
The **Queen's** **argument** **was** **,**
这 女王大学 争论 曾是 ,

女王的论点是：

[ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌznt] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] [ʃɪd] [hæv; həv] ['evribɒdi]
that if something wasn't done about it in less than no time she'd have everybody
那 如果 某物 不是 完毕 关于 它 在 较少的 比 不 时间 棚 有 大家
['eksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

如果这件事没有尽快得到解决，她就会把所有人都处决。

[ɔːl] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 .

各方面。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]
(It was this last remark that had made the whole party look so grave and
(它 曾是 这 最后的 评论 那 有 制成 这 所有的 派对 看 所以 严重 和
['æŋkʃəs] .)
anxious .)
焦虑的 .)

（正是这最后一句话，让全场的气氛都变得严肃而焦虑。）

['ælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] `It [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
Alice could think of nothing else to say but `It belongs to the Duchess :
爱丽丝 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 但 `It 属于 到 这 公爵夫人 :

爱丽丝想不出还能说什么，只好说："这是公爵夫人的。"

[jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
you'd better ask HER about it . '
你会 更好的 问 她 关于 它 . -

你最好去问问她。

- [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
`She's in prison ,
- 在 监狱 ,

她在监狱里，

- [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] :
' the Queen said to the executioner :
- 这 女王 说 到 这 刽子手 :

女王对刽子手说：

`fetch [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . -
`fetch her here . '
`fetch 她 这里 . -

"把她带过来。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [went] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .
And the executioner went off like an arrow .
和 这 刽子手 去 离开 喜欢 一个 箭 .

刽子手像箭一样飞走了。

[ðə; ði] [kæts] [hed] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
The Cat's head began fading away the moment he was gone ,
这 猫的 头 开始 褪色 离开 这 片刻 他 曾是 已消失 ,

猫的头在他消失的那一刻就开始逐渐消失。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ,

by	the	time	he	had	come	back	with	the	Dutchess	,
经过	这	时间	他	有	来	后退	和	这	公爵夫人	,

等他带着公爵夫人回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ;

it	had	entirely	disappeared	;
它	有	完全	消失	;

它完全消失了；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ræn]['waɪldlɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	King	and	the	executioner	ran	wildly	up	and	down	looking	for	it	,
所以	这	国王	和	这	刽子手	跑	疯狂地	向上	和	向下	寻找	为了	它	,

于是国王和刽子手疯狂地来回奔跑寻找它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

while	the	rest	of	the	party	went	back	to	the	game	.
尽管	这	休息	的	这	派对	去	后退	到	这	游戏	.

而其他人则继续玩游戏。

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːrtəlz] ['stɔːri]

CHAPTER	IX	The	Mock	Turtle's	Story
章	第九章	这	嘲笑	乌龟的	故事

第九章 假海龟的故事

`You [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

`You	can't	think	how	glad	I	am	to	see	you	again	,
`You	不能	思考	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	,

你无法想象我有多高兴再次见到你。

[juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

you	dear	old	thing	!
你	亲爱的	老的	事物	!

你这可爱的老家伙！

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

'	said	the	Duchess	,
-	说	这	公爵夫人	,

“公爵夫人说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] ,

as	she	tucked	her	arm	affectionately	into	Alice's	,
作为	她	塞进去	她	手臂	亲切地	进入	爱丽丝的	,

她亲昵地将手臂挽进爱丽丝的手臂里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

and	they	walked	off	together	.
和	他们	步行	离开	一起	.

然后他们一起离开了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] ,

Alice	was	very	glad	to	find	her	in	such	a	pleasant	temper	,
爱丽丝	曾是	非常	高兴的	到	寻找	她	在	这样的	一个	令人愉快的	脾气	,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pepə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

and	thought	to	herself	that	perhaps	it	was	only	the	pepper	that	had
和	想法	到	她自己	那	也许	它	曾是	仅有的	这	胡椒	那	有

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

made	her	so	savage	when	they	met	in	the	kitchen	.
制成	她	所以	野蛮的	什么时候	他们	遇见	在	这	厨房	.

她心想，或许只是因为辣椒，才导致他们在厨房相遇时，她变得如此凶狠。

`When [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
`When I'M a Duchess ,
`When 我是 一个 公爵夫人 ,

当我成为公爵夫人时，

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
' she said to herself ,
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

([nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [təʊn] [ðəʊ]) ,
(not in a very hopeful tone though) ,
(不是 在 一个 非常 充满希望 语气 尽管) ,

（但语气并不十分乐观），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第7/9页

`I [woʊnt][hæv; həv]['eni] ['pepə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ɔ:l] .
`I won't have any pepper in my kitchen AT ALL .
`I 惯于 有 任何 胡椒 在 我的 厨房 在 全部 .

我的厨房里绝对不会放任何胡椒粉。

[su:p] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] - - ['meɪbi] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['pepə(r)] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [hɒt] - ['tempəd]
Soup does very well without - - Maybe it's always pepper that makes people hot - tempered
汤 做 非常 出色地 没有 - - 或许 它是 总是 胡椒 那 制作 人们 热的 - 淬火
,
,
,

汤不加胡椒也很好吃——也许总是胡椒让人脾气暴躁。

- [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
' she went on ,
- 她 去 在 ,

她继续说道:

['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [ru:l] ,
very much pleased at having found out a new kind of rule ,
非常 很多 高兴 在 拥有 成立 出去 一个 新的 种类 的 规则 ,

很高兴发现了一种新的规则,

`and ['vɪnɪgə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['saʊə(r)] - - [ænd; ənd] ['kæməmaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['bɪtə(r)] - -
`and vinegar that makes them sour - - and camomile that makes them bitter - -
`and 醋 那 制作 他们 酸的 - - 和 洋甘菊 那 制作 他们 苦的 - -
[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['bɑ:li] - ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [swi:t] - ['tempəd]
and - - and barley - sugar and such things that make children sweet - tempered
和 - - 和 大麦 - 糖 和 这样的 事物 那 制作 孩子们 甜的 - 淬火
.
:
.

“还有醋,会让它们变酸——还有洋甘菊,会让它们变苦——还有——还有大麦糖之类的东西,会让孩子性情温和。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ðæt] :
I only wish people knew that :
我 仅有的 希望 人们 知道 那 :

我只希望人们能明白这一点:

[ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ]['stɪndʒi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
then they wouldn't be so stingy about it ,
然后 他们 不会 是 所以 小气 关于 它 ,

那样他们就不会那么吝啬了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] - - -
you know - - '
你 知道 - - -

你知道 - '

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She had quite forgotten the Duchess by this time ,
她 有 相当 被遗忘的 这 公爵夫人 经过 这 时间 ,

此时她已经完全忘记了公爵夫人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]

and	**was**	**a**	**little**	**startled**	**when**	**she**	**heard**	**her**	**voice**	**close**	**to**	**her**	**ear**
和	曾是	一个	小的	惊慌	什么时候	她	听到	她	嗓音	关闭	到	她	耳朵

.

:

.

当她听到自己的声音在耳边响起时，不禁有些吃惊。

- ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

`You're	**thinking**	**about**	**something**	**,**
-	思维	关于	某物	,

你在想什么呢?

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	**dear**	**,**
我的	亲爱的	,

亲爱的,

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	**that**	**makes**	**you**	**forget**	**to**	**talk**	**.**
和	那	制作	你	忘记	到	讲话	.

这让你忘记说话。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ,

I	**can't**	**tell**	**you**	**just**	**now**	**what**	**the**	**moral**	**of**	**that**	**is**	**,**
我	不能	告诉	你	只是	现在	什么	这	道德	的	那	是	,

我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . -

but	**I**	**shall**	**remember**	**it**	**in**	**a**	**bit**	**.**	**'**
但	我	将	记住	它	在	一个	少量	.	-

但我一会儿就会记住的。

`Perhaps [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [wʌn] ,

`Perhaps	**it**	**hasn't**	**one**	**,**
`Perhaps	它	还没有	一	,

或许它根本没有。

- ['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

'	**Alice**	**ventured**	**to**	**remark**	**.**
-	爱丽丝	冒险	到	评论	.

“爱丽丝试探性地说道。”

`Tut ,

`Tut	**,**
`Tut	,

图坦卡蒙,

[tʌt] ,

tut	**,**
教程	,

啧,

[tʃaɪld] !

child	**!**
孩子	!

孩子!

- [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .

'	**said**	**the**	**Duchess**	**.**
-	说	这	公爵夫人	.

“公爵夫人说道。”

- [gɒt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ,
`Everything's got a moral ,
- 得到 一个 道德 ,

“万物皆有寓意。”

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
if only you can find it . '
如果 仅有的 你 能 寻找 它 . -

如果你能找到它就好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜː'self] [ʌp] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['ælɪsɪz] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
And she squeezed herself up closer to Alice's side as she spoke .
和 她 挤压 她自己 向上 更近 到 爱丽丝的 边 作为 她 辐 .

说话间，她更加贴近爱丽丝的身边。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
Alice did not much like keeping so close to her :
爱丽丝 做过 不是 很多 喜欢 保持 所以 关闭 到 她 :

爱丽丝不太喜欢和她靠得这么近：

[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ;
because the Duchess was VERY ugly ;
因为 这 公爵夫人 曾是 非常 丑陋的 ;

因为公爵夫人长得非常丑；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'pɒn] ['ælɪsɪz]
because she was exactly the right height to rest her chin upon Alice's
因为 她 曾是 确切地 这 正确的 高度 到 休息 她 下巴 之上 爱丽丝的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

因为她的身高正好可以把下巴搁在爱丽丝的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ʃɑːp] [tʃɪn] .
and it was an uncomfortably sharp chin .
和 它 曾是 一个 不舒服地 锋利的 下巴 .

而且他的下巴尖得有点吓人。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] ,
she did not like to be rude ,
她 做过 不是 喜欢 到 是 粗鲁的 ,

她不喜欢无礼。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
so she bore it as well as she could .
所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以 .

所以她尽力忍受了下来。

`The [geɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [naʊ] ,
`The game's going on rather better now ,
`The 游戏的 去 在 相当 更好的 现在 ,

“比赛现在进行得比较顺利了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说：

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
by way of keeping up the conversation a little .
经过 方式 的 保持 向上 这 对话 一个 小的 .

为了让谈话继续下去。

- [səʊ] ,
`'Tis so ,
- 所以 ,

确实如此，

- [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] :
' said the Duchess :
- 说 这 公爵夫人 :

公爵夫人说：

`and [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [əʊ] ,
`and the moral of that is - - " Oh ,
`and 这 道德 的 那 是 - - " 哦 ,

“而这件事的寓意是——”哦，

- [tɪz] [lʌv] ,
' tis love ,
- 的 爱 ,

这就是爱，

- [tɪz] [lʌv] ,
' tis love ,
- 的 爱 ,

这就是爱，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] !
that makes the world go round !
那 制作 这 世界 去 圆形的 !

这就是世界运转的动力！

" - `Somebody [sed] ,
" ' `Somebody said ,
" - `Somebody 说 ,

有人说，

- ['ælɪs] ['wɪspəd] ,
' Alice whispered ,
- 爱丽丝 低声说道 ,

“爱丽丝低声说道，”

`that [ɪts] [dʌn] [baɪ] ['evrɪbɒdi] ['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! -
`that it's done by everybody minding their own business ! '
`that 它是 完毕 经过 大家 介意 他们的 自己的 商业 ! -

“这都是大家各管各的！”

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
It means much the same thing ,
它 方法 很多 这 相同的 事物 ,

它的意思大致相同。

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道,”

['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
digging her sharp little chin into Alice's shoulder as she added ,
挖掘 她 锋利的 小的 下巴 进入 爱丽丝的 肩膀 作为 她 额外 ,

她一边说着，一边把尖尖的小下巴抵在爱丽丝的肩膀上。

`and [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] ,
`and the moral of THAT is - - " Take care of the sense ,
`and 这 道德 的 那 是 - - " 拿 关心 的 这 感觉 ,

而这件事的寓意是——“要珍惜感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . " -
and the sounds will take care of themselves . " '
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . " -

声音自然会解决。

`How [fɒnd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɒrəlz] [ɪn] [θɪŋz] ! -
`How fond she is of finding morals in things ! '
`How 喜爱 她 是 的 寻找 德 在 事物 ! -

她多么喜欢从事物中发现道德教训啊!

['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Alice thought to herself .
爱丽丝 想法 到 她自己 .

爱丽丝心想。

`I [deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][doʊnt] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,
`I dare say you're wondering why I don't put my arm round your waist ,
`I 敢 说 你是 好奇 为什么 我 不 放 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 ,

我猜你一定很想知道我为什么不搂住你的腰吧。

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] :
' the Duchess said after a pause :
- 这 公爵夫人 说 后 一个 暂停 :

公爵夫人停顿了一下，然后说道:

`the ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
`the reason is ,
`the 原因 是 ,

原因是,

[ðæt] [aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][flə'mɪŋgəʊ] .
that I'm doubtful about the temper of your flamingo .
那 我是 疑 关于 这 脾气 的 你的 火烈鸟 .

我对你的火烈鸟的脾气表示怀疑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? -
Shall I try the experiment ? '
将 我 尝试 这 实验 ? -

我该尝试一下这个实验吗?

`HE [mait] [baɪt] ,
`HE might bite ,
`HE 可能 咬 ,

他可能会咬人，

- ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] ,
' Alice cautiously replied ,
- 爱丽丝 谨慎地 回复 ,

爱丽丝谨慎地回答道：

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] .
not feeling at all anxious to have the experiment tried .
不是 感觉 在 全部 焦虑的 到 有 这 实验 尝试 .

我一点也不急于尝试这个实验。

`Very [truː] ,
`Very true ,
`Very 真的 ,

确实如此，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
' said the Duchess :
- 说 这 公爵夫人 :

公爵夫人说：

`flamingoes [ænd; ənd] ['mʌstəd] [bəuθ] [baɪt] .
`flamingoes and mustard both bite .
`flamingoes 和 芥末 两个都 咬 .

火烈鸟和芥菜都会咬人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [bɝdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] . " - `Only
And the moral of that is - - " Birds of a feather flock together . " ' `Only
['mʌstəd] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɜːd] ,
mustard isn't a bird ,
芥末 不是 一个 鸟 ,

而这其中的寓意是——“物以类聚，人以群分”。“只不过芥末不是鸟而已。”

- ['ælɪs] [ri'mɑːk] .
' Alice remarked .
- 爱丽丝 评论 .

“爱丽丝说道。”

`Right ,
`Right ,
`Right ,

没错，

[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
' said the Duchess :
- 说 这 公爵夫人 :

公爵夫人说：

`what [ə; eɪ][klɪə(r)] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ! -
`what a clear way you have of putting things ! '
`what 一个 清除 方式 你 有 的 推杆 事物 ! -

你表达得真清楚！

- [ə; eɪ] ['mɪnərəl] ,
`It's a mineral ,
- 一个 矿物 ,

它是一种矿物，

[ai] [θɪŋk] ,
I THINK ,
我 思考 ,

我认为，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Of [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
`Of course it is ,
`Of 课程 它 是 ,

当然是这样，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道，”

[huː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [sed] ;
who seemed ready to agree to everything that Alice said ;
WHO 似乎 准备好 到 同意 到 一切 那 爱丽丝 说 ;

他似乎愿意同意爱丽丝说的一切；

- [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌstəd] - [maɪn] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
`there's a large mustard - mine near here .
- 一个 大的 芥末 - 矿 靠近 这里 .

附近有一个大型芥菜矿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðæt][ɪz] - - " [ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][maɪn] ,
And the moral of that is - - " The more there is of mine ,
和 这 道德 的 那 是 - - " 这 更多的 那里 是 的 矿 ,

而这其中的寓意是——“我的东西越多，

[ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] [jɔːz] .
the less there is of yours .
这 较少的 那里 是 的 你的 .

你的越少。

" - `Oh ,
" ' `Oh ,
" - `Oh ,

“哦，

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

- [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,
' exclaimed Alice ,
- 惊呼 爱丽丝 ,

“！”爱丽丝惊呼道。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,
who had not attended to this last remark ,
WHO 有 不是 参加 到 这 最后的 评论 ,

谁没有注意到这最后一句话，

- [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
`it's a vegetable .
- 一个 蔬菜 .

它是一种蔬菜。

[ˌaɪ'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ,
It doesn't look like one ,
它 不 看 喜欢 一 ,

它看起来不像，

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː][ɪz] . -
but it is . '
但 它 是 . -

但事实的确如此。

`I [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
`I quite agree with you ,
`I 相当 同意 和 你 ,

我完全同意你的看法，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

“公爵夫人说道；

`and [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðæt][ɪz] - - " [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " - - [ɔː(r)] [ɪf] [jʊd]
`and the moral of that is - - " Be what you would seem to be " - - or if you'd
`and 这 道德 的 那 是 - - " 是 什么 你 会 似乎 到 是 " - - 或者 如果 你会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [mɔː(r)] ['sɪmpli] - - " ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]
like it put more simply - - " Never imagine yourself not to be otherwise than
喜欢 它 放 更多的 简单地 - - " 绝不 想象 你自己 不是 到 是 否则 比
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
what it might appear to others that what you were or might have been
什么 它 可能 出现 到 其他的 那 什么 你 是 或者 可能 有 到过
[wɒz; wəz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
was not otherwise than what you had been would have appeared to
曾是 不是 否则 比 什么 你 有 到过 会 有 出现 到
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] . " - `I [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['betə(r)] ,
them to be otherwise . " ' `I think I should understand that better ,
他们 到 是 否则 . " - `I 思考 我 应该 理解 那 更好的 ,

“所以，这其中的寓意是——‘做你希望别人看到的你成为的样子’——或者更简单地说——‘永远不要想象自己和别人眼中的你一样，你过去或将来可能成为的样子，和他们眼中你曾经是的样子一样。’” “我想我应该更好地理解这一点。”

- ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' Alice said very politely ,
- 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“爱丽丝很有礼貌地说，”

`if [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] :
`if I had it written down :
`if 我 有 它 书面 向下 :

如果我把它写下来的话：

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
but I can't quite follow it as you say it . '
但 我 不能 相当 跟随 它 作为 你 说 它 . -

但我不太明白你的意思。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] ,
`That's nothing to what I could say if I chose ,
- 没有什么 到 什么 我 可以 说 如果 我 选择 ,

“如果我愿意，我可以说的话远不止这些。”

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
' the Duchess replied ,
- 这 公爵夫人 回复 ,

公爵夫人回答说:

[ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] .
in a pleased tone .
在 一个 高兴 语气 .

语气愉悦。

`Pray [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
`Pray don't trouble yourself to say it any longer than that ,
`Pray 不 麻烦 你自己 到 说 它 任何 更长 比 那 ,

请您不必再多说了。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] !
don't talk about trouble !
不 讲话 关于 麻烦 !

不要谈论麻烦事!

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
' said the Duchess .
- 说 这 公爵夫人 .

“公爵夫人说道。”

`I [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] [æz; əz] [jet] . -
`I make you a present of everything I've said as yet . '
`I 制作 你 一个 展示 的 一切 我已经 说 作为 然而 . -

“我把之前说过的一切都送给你。”

`A [tʃiːp] [sɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] !
`A cheap sort of present !
`A 便宜的 种类 的 展示 !

“一种廉价的礼物!”

- [θɔːt] ['ælɪs] .
' thought Alice .
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

- [glæd] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] ! -
`I'm glad they don't give birthday presents like that ! '
- 高兴的 他们 不 给 生日 礼物 喜欢 那 ! -

“我很高兴他们不送那样的生日礼物!”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
But she did not venture to say it out loud .
但 她 做过 不是 风险投资 到 说 它 出去 大声 .

但她不敢大声说出来。

`Thinking [ə'gen] ? -
`Thinking again ? '
`Thinking 再次 ? -

“再想想?”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:skt] ,
the Duchess asked ,
这 公爵夫人 问 ,

公爵夫人问道：

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .
with another dig of her sharp little chin .
和 其他 挖 的 她 锋利的 小的 下巴 .

她尖尖的小下巴又戳了一下。

- [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
`I've a right to think ,
- 一个 正确的 到 思考 ,

我有思考的权利，

- [sed] ['ælɪs] ['ʃɑ:plɪ] ,
' said Alice sharply ,
- 说 爱丽丝 尖锐地 ,

“爱丽丝厉声说道，”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .
for she was beginning to feel a little worried .
为了 她 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 担心 .

因为她开始感到有些担心。

`Just [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] ,
`Just about as much right ,
`Just 关于 作为 很多 正确的 ,

差不多就是这样，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道，”

`as [pɪgz][hæv; həv][tu:; tə][flaɪ] ;
`as pigs have to fly ;
`as 猪 有 到 飞 ;

就像猪要飞一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][em] - - - [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
and the m - - ' But here ,
和 这 米 - - - 但 这里 ,

还有那个——’ 但在这里，

[tu:; tə] ['ælɪsɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,
to Alice's great surprise ,
到 爱丽丝的 伟大的 惊喜 ,

令爱丽丝大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
the Duchess's voice died away ,
这 公爵夫人的 嗓音 死亡 离开 ,

公爵夫人的声音渐渐消失了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜ:d] `moral ,
even in the middle of her favourite word `moral ,
甚至 在 这 中间 的 她 最喜欢的 单词 `moral ,

甚至在她最喜欢的词“道德”中间，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] ['ɪntu:] [hɜ:z] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .
' and the arm that was linked into hers began to tremble .
- 和 这 手臂 那 曾是 链接 进入 她的 开始 到 颤抖 .

于是，与她挽着的那只手臂开始颤抖起来。

['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] ,
Alice looked up ,
爱丽丝 看起来 向上 ,

爱丽丝抬起头来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and there stood the Queen in front of them ,
和 那里 站立 这 女王 在 正面 的 他们 ,

女王就站在他们面前。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
with her arms folded ,
和 她 武器 折叠 ,

她双臂交叉抱在胸前。

['fraʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .
frowning like a thunderstorm .
皱眉 喜欢 一个 雷雨 .

眉头紧锁，如同暴风雨来临。

`A [faɪn] [deɪ] ,
`A fine day ,
`A 美好的 天 ,

天气晴朗，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! -
your Majesty ! '
你的 威严 ! -

陛下！'

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
the Duchess began in a low ,
这 公爵夫人 开始 在 一个 低的 ,

公爵夫人一开始情绪低落，

[wiːk] [vɔɪs] .
weak voice .
虚弱的 嗓音 .

声音微弱。

`Now ,
`Now ,
`Now ,

现在，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
I give you fair warning ,
我 给 你 公平的 警告 ,

我事先警告你。

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' shouted the Queen ,
- 喊叫 这 女王 ,

“女王高声喊道，”

['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
stamping on the ground as she spoke ;
冲压 在 这 地面 作为 她 辐 ;

她一边说话一边跺脚；

`either [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ,
`either you or your head must be off ,
`either 你 或者 你的 头 必须 是 离开 ,

要么你得死，要么你的脑袋得掉下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [nəʊ] [taɪm] !

and	that	in	about	half	no	time	!
和	那	在	关于	一半	不	时间	!

而且只用了不到一半的时间!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ! -

Take	your	choice	!	'
拿	你的	选择	!	-

你来做决定吧!

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

The	Duchess	took	her	choice	,
这	公爵夫人	采取	她	选择	,

公爵夫人做出了她的选择。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	was	gone	in	a	moment	.
和	曾是	已消失	在	一个	片刻	.

转眼间就消失了。

- [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] ,

`Let's	go	on	with	the	game	,
-	去	在	和	这	游戏	,

我们继续游戏吧。

- [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ;

'	the	Queen	said	to	Alice	;
-	这	女王	说	到	爱丽丝	;

“女王对爱丽丝说;

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	Alice	was	too	much	frightened	to	say	a	word	,
和	爱丽丝	曾是	也	很多	害怕	到	说	一个	单词	,

爱丽丝吓得一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] .

but	slowly	followed	her	back	to	the	croquet	-	ground	.
但	缓慢地	随后	她	后退	到	这	槌球	-	地面	.

但他慢慢地跟着她回到了槌球场。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['æbsəns] ,

The	other	guests	had	taken	advantage	of	the	Queen's	absence	,
这	其他	客人	有	已采取	优势	的	这	女王大学	缺席	,

其他宾客趁着女王不在，尽情享受了一番。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] :

and	were	resting	in	the	shade	:
和	是	休息	在	这	阴影	:

他们正在树荫下休息:

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	moment	they	saw	her	,
这	片刻	他们	锯	她	,

他们一见到她，

[ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

they	hurried	back	to	the	game	,
他们	慌忙	后退	到	这	游戏	,

他们匆匆赶回赛场。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

the	Queen	merely	remarking	that	a	moment's	delay	would	cost	them	their	lives	.
这	女王	仅仅	评论	那	一个	瞬间	延迟	会	成本	他们	他们的	生活	.

女王只是淡淡地说，片刻的耽搁都会让他们丧命。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevə(r)] [left] [ɒf] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleər] ,

All	the	time	they	were	playing	the	Queen	never	left	off	quarrelling	with	the	other	players	,
全部	这	时间	他们	是	玩耍	这	女王	绝不	左边	离开	争吵	和	这	其他	玩家	,

在他们下棋的整个过程中，皇后始终与其他棋手争吵不休。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] `Off [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! -

and	shouting	`Off	with	his	head	!	'
和	喊叫	`Off	和	他的	头	!	-

并大喊“砍掉他的头！”

[ɔː(r)] `Off [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !

or	`Off	with	her	head	!
或者	`Off	和	她	头	!

或者“砍掉她的头！”

- [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sentənst] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

'	Those	whom	she	sentenced	were	taken	into	custody	by	the	soldiers	,
-	那些	谁	她	判刑	是	已采取	进入	保管	经过	这	士兵	,

她判刑的那些人被士兵们拘留了。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

who	of	course	had	to	leave	off	being	arches	to	do	this	,
WHO	的	课程	有	到	离开	离开	存在	拱门	到	做	这	,

当然，他们为了做到这一点，就不得不放弃拱门的工作。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɑːtʃɪz] [left] ,

so	that	by	the	end	of	half	an	hour	or	so	there	were	no	arches	left	,
所以	那	经过	这	结尾	的	一半	一个	小时	或者	所以	那里	是	不	拱门	左边	,

因此，大约半小时后，拱门就全部消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleər] ,

and	all	the	players	,
和	全部	这	玩家	,

以及所有球员，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

except	the	King	,
除了	这	国王	,

除了国王之外，

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

女王

[ænd; ənd] ['ælɪs] ,

and	Alice	,
和	爱丽丝	,

还有爱丽丝，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

were	in	custody	and	under	sentence	of	execution	.
是	在	保管	和	在下面	句子	的	执行	.

他们已被拘留并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ɒf] ,
Then the Queen left off ,
然后 这 女王 左边 离开 ,

然后女王就此停了下来。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
quite out of breath ,
相当 出去 的 气息 ,

气喘吁吁，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
and said to Alice ,
和 说 到 爱丽丝 ,

并对爱丽丝说：

`Have [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [jet] ?
`Have you seen the Mock Turtle yet ?
`Have 你 已见 这 嘲笑 龟 然而 ?

你见过那只假海龟了吗?

- `No ,
' `No ,
- `No ,

不，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`I [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ɪz] . -
`I don't even know what a Mock Turtle is . '
`I 不 甚至 知道 什么 一个 嘲笑 龟 是 . -

“我甚至不知道什么是假海龟。”

- [ðə; ði] [θɪŋ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [suːp] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] ,
`It's the thing Mock Turtle Soup is made from ,
- 这 事物 嘲笑 龟 汤 是 制成 从 ,

这是制作仿海龟汤的原料。

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' said the Queen .
- 说 这 女王 .

“女王说道。”

`I ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] ,
`I never saw one ,
`I 绝不 锯 一 ,

我从来没见过。

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] ,
or heard of one ,
或者 听到 的 一 ,

或者听说过，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Come [ɒn] ,
`Come on ,
`Come 在 ,

来吧，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

`and [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
`and he shall tell you his history ,
`and 他 将 告诉 你 他的 历史 ,

他会告诉你他的故事，

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
' As they walked off together ,
- 作为 他们 步行 离开 一起 ,

他们一起走开了，

['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Alice heard the King say in a low voice ,
爱丽丝 听到 这 国王 说 在 一个 低的 嗓音 ,

爱丽丝听到国王低声说：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] ,
to the company generally ,
到 这 公司 一般来说 ,

对公司整体而言，

`You [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɑːd(ə)n] . -
`You are all pardoned . '
`You 是 全部 赦免 . -

“你们都被赦免了。”

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ! -
THAT'S a good thing ! '
那就是 一个 好的 事物 ! -

那可是件好事！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
she said to herself ,
她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ðə; ði] [kwiːn]
for she had felt quite unhappy at the number of executions the Queen
为了 她 有 毛毡 相当 不开心 在 这 数字 的 处决 这 女王
[hæd; həd] ['ɔːdəd] .
had ordered .
有 订购 .

因为她对女王下令处决的人数感到非常不满。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɪfən] ,
They very soon came upon a Gryphon ,
他们 非常 很快 来了 之上 一个 狮鹫 ,

他们很快就遇到了一只狮鹫。

['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
lying fast asleep in the sun .
说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 .

在阳光下睡得正香。

([ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['grɪfən] [ɪz] ,
(IF you don't know what a Gryphon is ,
(如果 你 不 知道 什么 一个 狮鹫 是 ,

（如果你不知道狮鹫是什么，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .)
look at the picture .)
看 在 这 图片 .)

看看这张照片。）

`Up ,
`Up ,
`Up ,

向上，

['leɪzi] [θɪŋ] !
lazy thing !
懒惰的 事物 !

懒虫！

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

`and [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
`and take this young lady to see the Mock Turtle ,
`and 拿 这 年轻的 女士 到 看 这 嘲笑 龟 ,

带这位年轻女士去看假海龟，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and to hear his history .
和 到 听到 他的 历史 .

并了解他的经历。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] - ;
I must go back and see after some executions I have ordered ' ;
我 必须 去 后退 和 看 后 一些 处决 我 有 订购 - ;

我必须回去看看我下令执行的几项死刑是否已经完成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] ,
and she walked off ,
和 她 步行 离开 ,

然后她就走开了。

['liːvɪŋ] ['ælɪs] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪfən] .
leaving Alice alone with the Gryphon .
离开 爱丽丝 独自的 和 这 狮鹫 .

留下爱丽丝和狮鹫单独相处。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Alice did not quite like the look of the creature ,
爱丽丝 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 这 生物 ,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

but	**on**	**the**	**whole**	**she**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**as**	**safe**	**to**	**stay**	**with**	**it**
但	在	这	所有的	她	想法	它	会	是	相当	作为	安全的	到	停留	和	它

[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [kwiːn] :

as	**to**	**go**	**after**	**that**	**savage**	**Queen**	**:**
作为	到	去	后	那	野蛮的	女王	:

但总的来说，她认为待在这里和追捕那个野蛮的女王一样安全：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .

so	**she**	**waited**	**.**
所以	她	等待	.

所以她等了。

[ðə; ði] [ˈgrɪfən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :

The	**Gryphon**	**sat**	**up**	**and**	**rubbed**	**its**	**eyes**	**:**
这	狮鹫	卫星	向上	和	摩擦	它是	眼睛	:

狮鹫坐起身来，揉了揉眼睛：

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] :

then	**it**	**watched**	**the**	**Queen**	**till**	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**:**
然后	它	观看	这	女王	直到	她	曾是	出去	的	视线	:

然后它一直注视着女王，直到她消失在视线中：

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃʌkl] .

then	**it**	**chuckled**	**.**
然后	它	轻笑	.

然后它轻笑了一声。

`What [fʌn] !

`What	**fun**	**!**
`What	乐趣	!

真有趣！

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,

'	**said**	**the**	**Gryphon**	**,**
-	说	这	狮鹫	,

“狮鹫说道，”

[hɑːf][tuː; tə][ɪt'self] ,

half	**to**	**itself**	**,**
一半	到	本身	,

一半归自己，

[hɑːf][tuː; tə] ['ælɪs] .

half	**to**	**Alice**	**.**
一半	到	爱丽丝	.

一半给爱丽丝。

`What [ɪz][ðə; ði] [fʌn] ?

`What	**IS**	**the**	**fun**	**?**
`What	是	这	乐趣	?

乐趣究竟在哪里？

- [sed] ['ælɪs] .

'	**said**	**Alice**	**.**
-	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

`Why ,

`Why	**,**
`Why	,

为什么，

[ʃiː; ʃi] ,
SHE ,
她 ,

她，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Gryphon .
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

- [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ,
`It's all her fancy ,
- 全部 她 想要 ,

“这都是她一厢情愿的想法。”

[ðæt] :
that :
那 :

那：

[ðeɪ] ['nevə(r)]['eksɪkjuːts]['nəʊbədi] ,
they never executes nobody ,
他们 绝不 执行 无人 ,

他们从不处决任何人。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[kʌm] [ɒn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！'

`Everybody [sez] " [kʌm] [ɒn] !
`Everybody says " come on !
`Everybody 说道 " 来 在 !

每个人都说“来吧！”

" [hɪə(r)] ,
" here ,
" 这里 ,

“这里，

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
as she went slowly after it :
作为 她 去 缓慢地 后 它 :

她慢慢地跟了上去：

`I ['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
`I never was so ordered about in all my life ,
`I 绝不 曾是 所以 订购 关于 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子从来没有被人如此管束过。

['nevə(r)] ! -
never ! '
绝不 ! -

绝不！'

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

They	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**they**	**saw**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**in**	**the**	**distance**	**,**
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	锯	这	嘲笑	龟	在	这	距离	,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

[ˈsɪtɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

sitting	**sad**	**and**	**lonely**	**on**	**a**	**little**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**
坐着	伤心	和	孤独	在	一个	小的	壁架	的	岩石	,

独自一人悲伤孤独地坐在岩石的小平台上，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] ,

as	**they**	**came**	**nearer**	**,**
作为	他们	来了	更近	,

随着他们越来越近，

[ˈælɪs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

Alice	**could**	**hear**	**him**	**sighing**	**as**	**if**	**his**	**heart**	**would**	**break**	**.**
爱丽丝	可以	听到	他	叹息	作为	如果	他的	心	会	休息	.

爱丽丝能听见他叹息，仿佛他的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] [ˈdiːpli] .

She	**pitied**	**him**	**deeply**	**.**
她	可怜的	他	深	.

她深深地同情他。

`What [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ? -

`What	**is**	**his**	**sorrow**	**?**	**'**
`What	是	他的	悲哀	?	-

他究竟在悲伤什么?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] ,

she	**asked**	**the**	**Gryphon**	**,**
她	问	这	狮鹫	,

她问狮鹫：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈɑːnsə(r)d] ,

and	**the**	**Gryphon**	**answered**	**,**
和	这	狮鹫	回答	,

狮鹫回答道：

[ˈveri] [ˈnɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

very	**nearly**	**in**	**the**	**same**	**words**	**as**	**before**	**,**
非常	几乎	在	这	相同的	字	作为	前	,

几乎用了和之前一样的措辞，

- [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,

`It's	**all**	**his**	**fancy**	**,**
-	全部	他的	想要	,

“这都是他一厢情愿的想法。”

[ðæt] :

that	**:**
那	:

那：

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] ,

he	**hasn't**	**got**	**no**	**sorrow**	**,**
他	还没有	得到	不	悲哀	,

他没有一丝悲伤。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[kʌm] [ɒn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！'

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
So they went up to the Mock Turtle ,
所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,

于是他们就走到假海龟跟前。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
who looked at them with large eyes full of tears ,
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 ,

她用充满泪水的大眼睛看着他们，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .

但他什么也没说。

`This [hɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
`This here young lady ,
`This 这里 年轻的 女士 ,

这位年轻女士，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' said the Gryphon ,
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

`she ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
`she wants for to know your history ,
`she 想要 为了 到 知道 你的 历史 ,

她想了解你的过去，

[ʃiː; ʃi] [duː; də] . -
she do . '
她 做 . -

她确实会。

- [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ,
`I'll tell it her ,
- 告诉 它 她 ,

我会告诉她，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ,
' said the Mock Turtle in a deep ,
- 说 这 嘲笑 龟 在 一个 深的 ,

“假海龟深深地说道，”

['hɒləʊ] [təʊn] :
hollow tone :
空洞的 语气 :

空洞的音调：

`sit [daʊn] ,
`sit down ,
`sit 向下 ,

请坐，

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
both **of** **you** **,**
两个都 的 你 ,

你们俩，

[ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] . -
and **don't** **speak** **a** **word** **till** **I've** **finished** **.** **'**
和 不 说话 一个 单词 直到 我已经 完成的 . -

在我讲完之前，你一个字都别说。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
So **they** **sat** **down** **,**
所以 他们 卫星 向下 ,

于是他们坐了下来，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and **nobody** **spoke** **for** **some** **minutes** **.**
和 无人 辐 为了 一些 分钟 .

几分钟内，没有人说话。

['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Alice **thought** **to** **herself** **,**
爱丽丝 想法 到 她自己 ,

爱丽丝心想：

`I [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] ,
`I **don't** **see** **how** **he** **can** **EVEN** **finish** **,**
`I 不 看 如何 他 能 甚至 结束 ,

我真不明白他怎么可能完成比赛。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] . -
if **he** **doesn't** **begin** **.** **'**
如果 他 不 开始 . -

如果他不开始。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
But **she** **waited** **patiently** **.**
但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

`Once ,
`Once **,**
`Once ,

曾经，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][æt; ət][lɑːst] ,
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **at** **last** **,**
- 说 这 嘲笑 龟 在 最后的 ,

“假海龟最后说道，”

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
with **a** **deep** **sigh** **,**
和 一个 深的 叹 ,

他深深地叹了口气。

`I [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['tɜːt(ə)l] . -
`I **was** **a** **real** **Turtle** **.** **'**
`I 曾是 一个 真实的 龟 . -

“我曾经是一只真正的乌龟。”

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
These **words** **were** **followed** **by** **a** **very** **long** **silence** **,**
这些 字 是 随后 经过 一个 非常 长的 沉默 ,

话音刚落，便是一阵漫长的沉默。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] `Hjckrrh !

broken	**only**	**by**	**an**	**occasional**	**exclamation**	**of**	**`Hjckrrh**	**!**
破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	感叹	的	`Hjckrrh	!

偶尔会传来一声“Hjckrrh！”的惊呼。

- [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['grɪfən] ,

'	**from**	**the**	**Gryphon**	**,**
-	从	这	狮鹫	,

来自狮鹫

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] ['hevɪ] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

and	**the**	**constant**	**heavy**	**sobbing**	**of**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**.**
和	这	持续的	重的	啜泣	的	这	嘲笑	龟	.

还有那只假海龟不停的沉重啜泣声。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['nɪəlɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

Alice	**was**	**very**	**nearly**	**getting**	**up**	**and**	**saying**	**,**
爱丽丝	曾是	非常	几乎	获得	向上	和	说	,

爱丽丝差点就站起来说：

`Thank [juː; jʊ] ,

`Thank	**you**	**,**
`Thank	你	,

谢谢，

[sɜː(r)] ,

sir	**,**
先生	,

先生，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːrɪ] ,

for	**your**	**interesting**	**story**	**,**
为了	你的	有趣的	故事	,

感谢您分享的精彩故事！

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

'	**but**	**she**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**there**	**MUST**	**be**	**more**	**to**	**come**	**,**
-	但	她	可以	不是	帮助	思维	那里	必须	是	更多的	到	来	,

但她忍不住想，肯定还有更多事情要发生。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	**she**	**sat**	**still**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
所以	她	卫星	仍然	和	说	没有什么	.

于是她静静地坐着，一句话也没说。

`When [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

`When	**we**	**were**	**little**	**,**
`When	我们	是	小的	,

当我们小时候，

- [ðə; ðɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn][æt; ət][lɑːst] ,

'	**the**	**Mock**	**Turtle**	**went**	**on**	**at**	**last**	**,**
-	这	嘲笑	龟	去	在	在	最后的	,

“假海龟”最后继续说道：

[mɔː(r)] ['kɑːmlɪ] ,

more	**calmly**	**,**
更多的	平静地	,

更冷静些，

[ðəʊ] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

though	**still**	**sobbing**	**a**	**little**	**now**	**and**	**then**	**,**
尽管	仍然	啜泣	一个	小的	现在	和	然后	,

虽然时不时还会抽泣几声，

`we [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
`we went to school in the sea .
`we 去 到 学校 在 这 海 .

我们曾在海边上学。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['tɜːt(ə)l] - - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] - - - `Why [dɪd]
The master was an old Turtle - - we used to call him Tortoise - - ' `Why did
这 掌握 曾是 一个 老的 龟 - - 我们 用过的 到 称呼 他 龟 - - - `Why 做过
[juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] ,
you call him Tortoise ,
你 称呼 他 龟 ,

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他乌龟——' '你们为什么叫他乌龟？'

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn] ? -
if he wasn't one ? '
如果 他 不是 一 ? -

如果他不是其中之一呢?

['ælɪs] [ɑːskt] .
Alice asked .
爱丽丝 问 .

爱丽丝问道。

`We [kɔːld] [hɪm] ['tɔːtəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,
`We called him Tortoise because he taught us ,
`We 称为 他 龟 因为 他 教授 我们 ,

我们叫他乌龟，因为他教会了我们很多东西。

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l]['æŋgrəli] :
' said the Mock Turtle angrily :
- 说 这 嘲笑 龟 愤怒地 :

“假海龟生气地说：”

`really [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ! -
`really you are very dull ! '
`really 你 是 非常 乏味的 ! -

“你真是太无趣了！”

`You [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,
`You ought to be ashamed of yourself for asking such a simple question ,
`You 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 问 这样的 一个 简单的 问题 ,

你竟然问出这么简单的问题，真应该感到羞耻。

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ;
' added the Gryphon ;
- 额外 这 狮鹫 ;

' 添加了狮鹫;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
and then they both sat silent and looked at poor Alice ,
和 然后 他们 两个都 卫星 沉默的 和 看起来 在 贫穷的 爱丽丝 ,

然后两人沉默地坐着，看着可怜的爱丽丝。

[huː] [felt] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
who felt ready to sink into the earth .
WHO 毛毡 准备好 到 下沉 进入 这 地球 .

感觉自己准备沉入大地。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
At last the Gryphon said to the Mock Turtle ,
在 最后的 这 狮鹫 说 到 这 嘲笑 龟 ,

最后，狮鹫对假海龟说：

`Drive [ɒn] ,
`Drive on ,
`Drive 在 ,

继续行驶，

[əʊld] ['feləʊ] !
old fellow !
老的 同伴 !

老家伙！

[dəʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Don't be all day about it ! '
不 是 全部 天 关于 它 ! -

别整天都想着这件事！

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
and he went on in these words :
和 他 去 在 在 这些 字 :

他接着说了这些话：

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
we went to school in the sea ,
我们 去 到 学校 在 这 海 ,

我们曾在海边上学，

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['meiənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - - `I ['nevə(r)] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] ! -
though you mayn't believe it - - ' `I never said I didn't ! '
尽管 你 可能不会 相信 它 - - - `I 绝不 说 我 没有 ! -

虽然你可能不相信——“但我从未说过我没有！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
interrupted Alice .
中断 爱丽丝 .

打断了爱丽丝。

`You [dɪd] ,
`You did ,
`You 做过 ,

你做到了，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`Hold [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! -
`Hold your tongue ! '
`Hold 你的 舌头 ! -

“闭嘴！”

['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
added the Gryphon ,
额外 这 狮鹫 ,

添加了狮鹫

[bɪ'fɔː(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .
before Alice could speak again .
前 爱丽丝 可以 说话 再次 .

还没等爱丽丝再次开口。

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn] .
The Mock Turtle went on .
这 嘲笑 龟 去 在 .

假海龟继续说道。

`We [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [ɪn][fækt] ,
`We had the best of educations - - in fact ,
`We 有 这 最好的 的 教育 - - 在 事实 ,

我们接受了最好的教育——事实上，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] - - - - [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] ,
we went to school every day - - ' `I'VE been to a day - school ,
我们 去 到 学校 每一个 天 - - - - 到过 到 一个 天 - 学校 ,

我们每天都去上学——”“我上过日间学校，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`you ['nɪdnt] [biː; bi][səʊ] [praʊd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . -
`you needn't be so proud as all that . '
`you 不必 是 所以 自豪的 作为 全部 那 . -

你没必要那么骄傲。

`With ['ekstrəz] ?
`With extras ?
`With 额外 ?

还有额外的东西吗?

- [ɑːskt] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
' asked the Mock Turtle a little anxiously .
- 问 这 嘲笑 龟 一个 小的 焦虑地 .

“假海龟有些焦虑地问道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`we ['lɜːnɪd] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . -
`we learned French and music . '
`we 学习 法语 和 音乐 . -

我们学习了法语和音乐。

`And ['wɒʃɪŋ] ?
`And washing ?
`And 洗涤 ?

洗衣服呢?

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`Certainly [nɒt] !
`Certainly not !
`Certainly 不是 !

当然不是!

- [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' said Alice indignantly .
- 说 爱丽丝 愤慨地 .

“爱丽丝愤愤不平地说。”

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊!

[ðen] [jɔ:z] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [sku:l] ,
then yours wasn't a really good school ,
然后 你的 不是 一个 真的 好的 学校 ,

那说明你上的学校不太好。

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] .
' said the Mock Turtle in a tone of great relief .
- 说 这 嘲笑 龟 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .

“假海龟如释重负地说。”

`Now [æt; ət] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,
`Now at OURS they had at the end of the bill ,
`Now 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 ,

“现在，OURS 在账单末尾有……”

" [frentʃ] ,
" French ,
" 法语 ,

“法语，

['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

音乐，

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] - - ['ekstrə] . " - `You ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,
AND WASHING - - extra . " ' `You couldn't have wanted it much ,
和 洗涤 - - 额外的 . " - `You 不能 有 通缉 它 很多 ,

还有洗衣——额外收费。”“你肯定不想要它，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`living [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] . -
`living at the bottom of the sea . '
`living 在 这 底部 的 这 海 . -

“生活在海底。”

`I ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] . - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
`I couldn't afford to learn it . ' said the Mock Turtle with a sigh .
`I 不能 买得起 到 学习 它 . - 说 这 嘲笑 龟 和 一个 叹 .

“我没钱学。”假海龟叹了口气说道。

`I ['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kɔ:s] . -
`I only took the regular course . '
`I 仅有的 采取 这 常规的 课程 . -

我只上了普通课程。

`What [wɒz; wəz] [ðæt] ?
`What was that ?
`What 曾是 那 ?

那是什么?

- [in'kwaiə] ['ælɪs] .
' inquired Alice .
- 询问 爱丽丝 .

“爱丽丝问道。”

`Reeling [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,
`Reeling and Writhing ,
`Reeling 和 扭动 ,

摇摇晃晃，扭动挣扎

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] ;
' the Mock Turtle replied ;
- 这 嘲笑 龟 回复 ;

“假海龟回答道;

`and [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] - - [æm'bɪʃ(ə)n] ,
`and then the different branches of Arithmetic - - Ambition ,
`and 然后 这 不同的 分支 的 算术 - - 志向 ,

然后是算术的不同分支——抱负，

[dɪ'strækʃn] ,
Distraction ,
分心 ,

分心，

[ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] ,
Uglification ,
丑化 ,

丑化，

[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] . -
and Derision . '
和 嘲笑 . -

以及嘲笑。

`I ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] ,
`I never heard of " Uglification ,
`I 绝不 听到 的 " 丑化 ,

我从未听说过“丑化”这个词。

" - ['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
" ' Alice ventured to say .
" - 爱丽丝 冒险 到 说 .

“爱丽丝试探着说道。”

`What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
`What is it ?
`What 是 它 ?

那是什么?

- [ðə; ði] ['grɪfən] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəuθ] [ɪts] [pɔːz] [ɪn] [sə'praɪz] .
' The Gryphon lifted up both its paws in surprise .
- 这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 惊喜 .

狮鹫惊讶地举起了两只爪子。

`What !
`What !
`What !

什么!

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʌglifai] ! -
Never heard of uglifying ! '
绝不 听到 的 丑化 ! -

我从没听说过丑化这种说法!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .
it exclaimed .
它 惊呼 .

它惊呼道。

`You [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ɪz] ,
`You know what to beautify is ,
`You 知道 什么 到 美化 是 ,

你知道美化是什么吗?

[ai] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

- `Yes ,
' `Yes ,
- `Yes ,

“是的,

- [sed] ['ælɪs] ['daʊtfəli] :
' said Alice doubtfully :
- 说 爱丽丝 怀疑地 :

“爱丽丝疑惑地说,”

`it [miːnz] - - [tuː; tə] - - [meɪk] - - ['eniθɪŋ] - - [pɹ'ɪtiɐ] . -
`it means - - to - - make - - anything - - prettier . '
`it 方法 - - 到 - - 制作 - - 任何事物 - - 更漂亮 . -

“它的意思是——使——任何东西——更漂亮。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

- [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɒn] ,
' the Gryphon went on ,
- 这 狮鹫 去 在 ,

“狮鹫继续说道,

`if [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ʌglɪˌfaɪ] [ɪz] ,
`if you don't know what to uglify is ,
`if 你 不 知道 什么 到 丑化 是 ,

如果你不知道 uglify 是什么,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] . -
you ARE a simpleton . '
你 是 一个 傻瓜 . -

你真是个傻瓜。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Alice did not feel encouraged to ask any more questions about it ,
爱丽丝 做过 不是 感觉 鼓励 到 问 任何 更多的 问题 关于 它 ,

爱丽丝觉得没有勇气再问更多相关问题了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
so she turned to the Mock Turtle ,
所以 她 转向 到 这 嘲笑 龟 ,

于是她转向了假海龟，

[ænd; ənd] [sed] `What [els] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ? -
and said `What else had you to learn ? '
和 说 `What 别的 有 你 到 学习 ? -

然后说："你还有什么需要学习的？"

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] ,
there was Mystery ,
那里 曾是 神秘 ,

那里充满了神秘感。

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] ,
' the Mock Turtle replied ,
- 这 嘲笑 龟 回复 ,

"假海龟回答说："

['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒn][hɪz; ɪz] ['flæpə(r)] ,
counting off the subjects on his flappers ,
计数 离开 这 主题 在 他的 时髦女郎 ,

他一边数着他那双时髦鞋上的学生，

` - - ['mɪst(ə)ri] ,
` - - Mystery ,
` - - 神秘 ,

——神秘，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ,
ancient and modern ,
古老的 和 现代的 ,

古代和现代

[wɪð] - :
with Seaography :
和 - :

海洋学：

[ðen] ['drɔːlɪŋ] - - [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kɒŋgə(r)] - [iːl] ,
then Drawling - - the Drawling - master was an old conger - eel ,
然后 拖长音 - - 这 拖长音 - 掌握 曾是 一个 老的 鳗鱼 - 鳗鱼 ,

然后是拖延——拖延大师是一条老鳗鱼，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] :
that used to come once a week :
那 用过的 到 来 一次 一个 星期 :

以前每周一次：

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ˈdrɔːlɪŋ] ,
HE taught us Drawling ,
他 教授 我们 拖长音 ,

他教我们画画，

['stretʃɪŋ] ,
Stretching ,
伸展 ,

伸展运动，

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [kɔɪlz] . -
and Fainting in Coils . '
和 昏厥 在 线圈 . -

以及昏厥在线圈中。

`What [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪk] ?
`What was THAT like ?
`What 曾是 那 喜欢 ?

那是什么感觉?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪ] [kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][maɪˈself] ,
I can't show it you myself ,
我 不能 展示 它 你 我 ,

我本人无法给你看。

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] :
' the Mock Turtle said :
- 这 嘲笑 龟 说 :

“假海龟说：”

- [tuː] [stɪf] .
`I'm too stiff .
- 也 僵硬的 .

我太僵硬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['nevə(r)] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
And the Gryphon never learnt it . '
和 这 狮鹫 绝不 学会了 它 . -

而狮鹫始终没能学会。

- [taɪm] ,
`Hadn't time ,
- 时间 ,

没时间，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
' said the Gryphon :
- 说 这 狮鹫 :

“狮鹫说道：”

`I [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] ['mɑːstə(r)] ,
`I went to the Classics master ,
`I 去 到 这 经典 掌握 ,

我去拜访了古典文学大师，

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][kræb] ,
He was an old crab ,
他 曾是 一个 老的 螃蟹 ,

他是一只老螃蟹，

[hiː; hi][wɒz; wəz] . -
HE was . '
他 曾是 . -

是他。

`I ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,
`I never went to him ,
`I 绝不 去 到 他 ,

我从没去找过他。

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
' the Mock Turtle said with a sigh :
- 这 嘲笑 龟 说 和 一个 叹 :

“假海龟叹了口气说道：”

`he [tɔːt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] ,
`he taught Laughing and Grief ,
`he 教授 笑 和 悲伤 ,

他教我们如何欢笑和悲伤，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . -
they used to say . '
他们 用过的 到 说 . -

他们过去常说。

`So [hiː; hi][dɪd] ,
`So he did ,
`So 他 做过 ,

于是他照做了。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] ,
so he did ,
所以 他 做过 ,

于是他照做了。

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' said the Gryphon ,
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

['saɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ;
sighing in his turn ;
叹息 在 他的 转动 ;

他叹了口气；

[ænd; ənd][bəuθ] ['kriːtʃəz] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [pɔːz] .
and both creatures hid their faces in their paws .
和 两个都 生物 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 爪子 .

这两个生物都把脸埋在了爪子里。

`And [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ['lesnz] ?
`And how many hours a day did you do lessons ?
`And 如何 许多 小时 一个 天 做过 你 做 课程 ?

你每天上课几个小时?

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
in a hurry to change the subject .
在 一个 匆忙 到 改变 这 主题 .

急于转移话题。

`Ten ['aʊəz] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,
`Ten hours the first day ,
`Ten 小时 这 第一的 天 ,

第一天工作十个小时，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] :
' said the Mock Turtle :
- 说 这 嘲笑 龟 :

“假海龟说道：”

`nine [ðə; ði][nekst] ,
`nine the next ,
`nine 这 下一个 ,

下一个是九，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . -
and so on . '
和 所以 在 . -

等等。'

`What [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [plæn] !
`What a curious plan !
`What 一个 好奇的 计划 !

真是个奇怪的计划！

- [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
' exclaimed Alice .
- 惊呼 爱丽丝 .

“！”爱丽丝惊呼道。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ðer] [kɔːld] ['lesnz] ,
`That's the reason they're called lessons ,
- 这 原因 它们是 称为 课程 ,

这就是为什么它们被称为课程的原因。

- [ðə; ði] ['grɪfən] [ri'mɑːk] :
' the Gryphon remarked :
- 这 狮鹫 评论 :

狮鹫说道：

`because [ðeɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . -
`because they lessen from day to day . '
`because 他们 减少 从 天 到 天 . -

“因为它们每天都在减少。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['ælɪs] ,
This was quite a new idea to Alice ,
这 曾是 相当 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑːk] .
and she thought it over a little before she made her next remark .
和 她 想法 它 超过 一个 小的 前 她 制成 她 下一个 评论 .

她沉思片刻，才说出下一句话。

`Then [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ? -

`Then	the	eleventh	day	must	have	been	a	holiday	?	'
`Then	这	第十一	天	必须	有	到过	一个	假期	?	-

那么第十一天一定是假日吧?

`Of [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

`Of	course	it	was	,
`Of	课程	它	曾是	,

当然是这样,

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

'	said	the	Mock	Turtle	.
-	说	这	嘲笑	龟	.

“假海龟说道。”

`And [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] ? -

`And	how	did	you	manage	on	the	twelfth	?	'
`And	如何	做过	你	管理	在	这	第十二	?	-

“那十二号那天你过得怎么样?”

['ælɪs] [went] [ɒn] ['iːgəli] .

Alice	went	on	eagerly	.
爱丽丝	去	在	急切地	.

爱丽丝兴致勃勃地继续说道。

- [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['lesnz] ,

`That's	enough	about	lessons	,
-	足够的	关于	课程	,

课程就讲到这里吧。

- [ðə; ði] ['grɪfən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] :

'	the	Gryphon	interrupted	in	a	very	decided	tone	:
-	这	狮鹫	中断	在	一个	非常	决定	语气	:

“狮鹫用非常坚定的语气打断道:”

`tell [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] . -

`tell	her	something	about	the	games	now	.	'
`tell	她	某物	关于	这	游戏	现在	.	-

“现在跟她说说比赛的事吧。”

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl]

CHAPTER	X	The	Lobster	Quadrille
章	X	这	龙虾	方阵舞

第十章 龙虾方舞

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [saɪd] ['diːpli] ,

The	Mock	Turtle	sighed	deeply	,
这	嘲笑	龟	叹了口气	深	,

假海龟深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] ['flæpə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	drew	the	back	of	one	flapper	across	his	eyes	.
和	画	这	后退	的	一	翻盖	穿过	他的	眼睛	.

他用一只飞镖的后背擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] ,

He	looked	at	Alice	,
他	看起来	在	爱丽丝	,

他看着爱丽丝,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	tried	to	speak	,
和	尝试	到	说话	,

然后试图开口说话,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	for	a	minute	or	two	sobs	choked	his	voice	.
但	为了	一个	分钟	或者	二	啜泣	窒息	他的	嗓音	.

但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

`Same [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

`Same	as	if	he	had	a	bone	in	his	throat	,
`Same	作为	如果	他	有	一个	骨	在	他的	喉	,

“就好像他喉咙里卡了根骨头一样。”

- [sed] [ðə; ðiː] ['grɪfən] :

'	said	the	Gryphon	:
-	说	这	狮鹫	:

“狮鹫说道：”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə] [wɜːk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː] [bæk] .

and	it	set	to	work	shaking	him	and	punching	him	in	the	back	.
和	它	放	到	工作	摇晃	他	和	冲孔	他	在	这	后退	.

它开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

At	last	the	Mock	Turtle	recovered	his	voice	,
在	最后的	这	嘲笑	龟	恢复	他的	嗓音	,

最后，假海龟恢复了说话的能力。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

with	tears	running	down	his	cheeks	,
和	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	,

泪水顺着他的脸颊流淌下来，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] :

he	went	on	again	:
他	去	在	再次	:

他又继续说道：

- - `You [meɪ] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [siː] - - -

-	-	`You	may	not	have	lived	much	under	the	sea	-	-	'
-	-	`You	可能	不是	有	居住地	很多	在下面	这	海	-	-	-

——“你可能没怎么在海底生活过——”

(`I ['hævnt] ,

(	`I	haven't	,
(	`I	还没有	,

（我没有，

- [sed] ['ælɪs]) - - `and [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] - - - (

'	said	Alice	)	-	-	`and	perhaps	you	were	never	even	introduced	to	a	lobster	-	-	'	(
-	说	爱丽丝	)	-	-	`and	也许	你	是	绝不	甚至	介绍	到	一个	龙虾	-	-	-	(

['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] `I [wʌns] ['teɪstɪd] - - - [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] ['heɪstɪli] ,

Alice	began	to	say	`I	once	tasted	-	-	'	but	checked	herself	hastily	,
爱丽丝	开始	到	说	`I	一次	尝过	-	-	-	但	已检查	她自己	草草	,

“爱丽丝说”——“也许你甚至从未见过龙虾——”（爱丽丝正要说“我曾经尝过——”，但又赶紧止住了话头，

[ænd; ənd] [sed] `No ,

and	said	`No	,
和	说	`No	,

并说“不，

['nevə(r)] -) ` - - [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)]
never ') ` - - so you can have no idea what a delightful thing a Lobster
绝不 -) ` - - 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾
[kwə'drɪl] [ɪz] ! -
Quadrille is ! '
方阵舞 是 ! -

绝不')'——所以你根本不知道龙虾四对舞有多么令人愉悦！'

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`What [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
`What sort of a dance is it ?
`What 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ?

这是什么类型的舞蹈?

- `Why ,
' `Why ,
- `Why ,

“为什么，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' said the Gryphon ,
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

`you [fɜːst] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] - - - `Two [laɪnz] !
`you first form into a line along the sea - shore - - ' `Two lines !
`you 第一的 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 - 支撑 - - - `Two 线条 !

“你们先沿着海岸线排成一列——”“两列！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' cried the Mock Turtle .
- 哭 这 嘲笑 龟 .

“那只假海龟叫道。”

`Seals ,
`Seals ,
`Seals ,

海豹

['tɜːtlz] ,
turtles ,
海龟 ,

海龟，

['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

三文鱼，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
and **so** **on** **;**
和 所以 在 ;

等等;

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[wen] [juːv] [klɪəd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] - - - `THAT ['dʒen(ə)rəli] [teɪks]
when **you've** **cleared** **all** **the** **jelly** **-** **fish** **out** **of** **the** **way** **-** **-** **'** **`THAT** **generally** **takes**
什么时候 你已经 已清除 全部 这 果冻 - 鱼 出去 的 这 方式 - - - `THAT 一般来说 需要
[sʌm; səm][taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

当你把所有的水母都清理干净之后——“那通常需要一些时间，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **interrupted** **the** **Gryphon** **.**
- 中断 这 狮鹫 .

“”狮鹫打断了她的话。

` - - [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [twaɪs] - - - `Each [wɪð] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] !
`** **-** **-** **you** **advance** **twice** **-** **-** **'** **`Each **with** **a** **lobster** **as** **a** **partner** **!**
` - - 你 进步 两次 - - - `Each 和 一个 龙虾 作为 一个 伙伴 !

“——你前进两次——”“每次都和一只龙虾搭档！”

- [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] .
' **cried** **the** **Gryphon** **.**
- 哭 这 狮鹫 .

“狮鹫叫道。”

`Of [kɔːs] ,
`Of **course** **,**
`Of 课程 ,

当然，

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] :
' **the** **Mock** **Turtle** **said** **:**
- 这 嘲笑 龟 说 :

“假海龟说：”

`advance [twaɪs] ,
`advance **twice** **,**
`advance 两次 ,

前进两步，

[set][tuː; tə] ['pɑːtnə] - - - ` - - [tʃeɪndʒ] ['klɔɪstər] ,
set **to** **partners** **-** **-** **'** **`** **-** **-** **change** **lobsters** **,**
放 到 合作伙伴 - - - ` - - 改变 龙虾 ,

设置为合作伙伴--' `--更换龙虾，

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ɪn] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,
and **retire** **in** **same** **order** **,**
和 退休 在 相同的 命令 ,

并按相同顺序退役。

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **continued** **the** **Gryphon** **.**
- 持续 这 狮鹫 .

“狮鹫继续说道。”

`Then ,
`Then ,
`Then ,

然后，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- [ðə; ðiː] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn] ,
' the Mock Turtle went on ,
- 这 嘲笑 龟 去 在 ,

“假海龟”继续说道：

`you [θrəʊ] [ðə; ðiː] - - - `The ['klɔɪstər] !
`you throw the - - ' `The lobsters !
`you 扔 这 - - - `The 龙虾 !

“你把——”“龙虾！”

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðiː] ['grɪfən] ,
' shouted the Gryphon ,
- 喊叫 这 狮鹫 ,

“狮鹫喊道，”

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] .
with a bound into the air .
和 一个 边界 进入 这 空气 .

纵身跃入空中。

` - - [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] - - - `Swim ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] !
` - - as far out to sea as you can - - ' `Swim after them !
` - - 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 - - - `Swim 后 他们 !

“——尽可能游到海的尽头——”“游过去追他们！”

- [skriːmd] [ðə; ðiː] ['grɪfən] .
' screamed the Gryphon .
- 尖叫 这 狮鹫 .

“狮鹫尖叫道。”

`Turn [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ðiː] [siː] !
`Turn a somersault in the sea !
`Turn 一个 空翻 在 这 海 !

在海里翻个跟头！

- [kraɪd] [ðə; ðiː] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
' cried the Mock Turtle ,
- 哭 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟叫道，”

['keipə] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
capering wildly about .
嬉戏 疯狂地 关于 .

疯狂地四处乱窜。

`Change ['lɑːbstərz] [ə'gen] !
`Change lobster's again !
`Change 龙虾的 再次 !

再换一次龙虾！

- [jeld] [ðə; ðiː] ['grɪfən] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
' yelled the Gryphon at the top of its voice .
- 大喊 这 狮鹫 在 这 顶部 的 它是 嗓音 .

“！”狮鹫用尽全力吼道。

`Back [tuː; tə][lænd] [ə'gen] ,
`Back to land again ,
`Back 到 土地 再次 ,

再次回到陆地上，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] ['fɪgə(r)] ,
and that's all the first figure ,
和 那就是 全部 这 第一的 数字 ,

这就是第一个数字的全部内容。

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
' said the Mock Turtle ,
- 说 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟说道，”

['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
suddenly dropping his voice ;
突然 下降 他的 嗓音 ;

他突然压低了声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] ,
and the two creatures ,
和 这 二 生物 ,

以及这两个生物，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
who had been jumping about like mad things all this time ,
WHO 有 到过 跳 关于 喜欢 疯狂的 事物 全部 这 时间 ,

他一直像疯了一样蹦来蹦去，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
sat down again very sadly and quietly ,
卫星 向下 再次 非常 令人遗憾的是 和 悄悄 ,

他再次悲伤而安静地坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .
and looked at Alice .
和 看起来 在 爱丽丝 .

然后看向爱丽丝。

`It [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑːns] ,
`It must be a very pretty dance ,
`It 必须 是 一个 非常 漂亮的 舞蹈 ,

那一定是一种非常优美的舞蹈。

- [sed] ['ælɪs] ['tɪmɪdli] .
' said Alice timidly .
- 说 爱丽丝 胆怯地 .

“爱丽丝怯生生地说。”

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
`Would you like to see a little of it ?
`Would 你 喜欢 到 看 一个 小的 的 它 ?

你想看一看吗?

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`Very [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
`Very much indeed ,
`Very 很多 的确 ,

确实如此，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[lets] [traɪ][ðə; ði][fɜːst] ['fɪgə(r)] !
let's try the first figure !
我们来吧 尝试 这 第一的 数字 !

我们来试试第一个图形！

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Mock Turtle to the Gryphon .
- 说 这 嘲笑 龟 到 这 狮鹫 .

“假海龟对狮鹫说道。”

`We [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['klɔɪstər] ,
`We can do without lobsters ,
`We 能 做 没有 龙虾 ,

“我们可以不用吃龙虾。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? -
Which shall sing ? '
哪个 将 唱歌 ? -

谁来歌唱?

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[juː; jʊ] [sɪŋ] ,
YOU sing ,
你 唱歌 ,

你唱歌，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Gryphon .
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

- [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] . -
`I've forgotten the words . '
- 被遗忘的 这 字 . -

“我忘了台词。”

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælɪs] ,
So they began solemnly dancing round and round Alice ,
所以 他们 开始 庄严地 跳舞 圆形的 和 圆形的 爱丽丝 ,

于是，他们开始庄重地绕着爱丽丝跳起舞来，一圈又一圈。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [kləʊz] ,
every now and then treading on her toes when they passed too close ,
每一个 现在 和 然后 踩踏 在 她 脚趾 什么时候 他们 通过了 也 关闭 ,

他们擦肩而过时，偶尔会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːˌpɔː] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	waving	their	forepaws	to	mark	the	time	,
和	挥手	他们的	前爪	到	标记	这	时间	,

它们挥动前爪来打时间，

[waɪl] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sæŋ] [ðɪs] ,

while	the	Mock	Turtle	sang	this	,
尽管	这	嘲笑	龟	唱	这	,

当假海龟唱起这首歌时，

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] : - -

very	slowly	and	sadly	:	-	-
非常	缓慢地	和	令人遗憾的是	:	-	-

非常缓慢且令人悲伤：——

` " [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] ?

`	"	Will	you	walk	a	little	faster	?
`	"	将要	你	走	一个	小的	快点	?

“你能走快点吗？”

" [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sneɪl] .

"	said	a	whiting	to	a	snail	.
"	说	一个	白鳕	到	一个	蜗牛	.

“一条白鱼对一只蜗牛说。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

"	There's	a	porpoise	close	behind	us	,
"	有	一个	海豚	关闭	在后面	我们	,

“我们身后有一只海豚，

[ænd; ənd] [hiːz] ['tredɪŋ] [ɒn] [maɪ] [teɪl] .

and	he's	treading	on	my	tail	.
和	他是	踩踏	在	我的	尾巴	.

他正踩着我的尾巴。

[siː] [haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɔːl] [əd'vɑːns] !

See	how	eagerly	the	lobsters	and	the	turtles	all	advance	!
看	如何	急切地	这	龙虾	和	这	海龟	全部	进步	!

瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] - - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ?

They	are	waiting	on	the	shingle	-	-	will	you	come	and	join	the	dance	?
他们	是	等待	在	这	卵石	-	-	将要	你	来	和	加入	这	舞蹈	?

他们正在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,

Will	you	,
将要	你	,

你会，

[woʊnt] [juː; jʊ] ,

won't	you	,
惯于	你	,

你不会吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[woʊnt][juː; jʊ] ,
won't **you** **,**
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?
will **you** **join** **the** **dance** **?**
将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
Will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[woʊnt][juː; jʊ] ,
won't **you** **,**
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[woʊnt][juː; jʊ] ,
won't **you** **,**
惯于 你 ,

你不会吗?

[woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?
won't **you** **join** **the** **dance** **?**
惯于 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es]
" **You** **can** **really** **have** **no** **notion** **how** **delightful** **it** **will** **be** **When** **they** **take** **us**
" 你 能 真的 有 不 概念 如何 愉快 它 将要 是 什么时候 他们 拿 我们
[ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] ,
up **and** **throw** **us** **,**
向上 和 扔 我们 ,

“你根本无法想象当他们把我们带上去扔出去的时候，会有多么令人愉悦。”

[wɪð] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
with **the** **lobsters** **,**
和 这 龙虾 ,

与龙虾一起，

[aʊt][tuː; tə] [siː] !
out **to** **sea** **!**
出去 到 海 !

出海!

" [bʌt; bət][ðə; ði][sneɪl] [rɪ'plaɪd] " [tuː] [fɑː(r)] ,
" But the snail replied " Too far ,
" 但 这 蜗牛 回复 " 也 远的 ,

但蜗牛回答说："太远了，

[tuː] [fɑː(r)] !
too far !
也 远的 !

太远了！

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk]
" and gave a look
" 和 给予 一个 看

并看了一眼

[ə'skæns] - - [sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] ,
askance - - Said he thanked the whiting kindly ,
斜视 - - 说 他 谢谢 这 白鳕 亲切地 ,

他斜眼看着鳕鱼，说道，他很友好地感谢了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
but he would not join the dance .
但 他 会 不是 加入 这 舞蹈 .

但他不愿加入跳舞。

[wʊd] [nɒt] ,
Would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

不能，

[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

不能，

[wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
would not join the dance .
会 不是 加入 这 舞蹈 .

不会参加舞会。

[wʊd] [nɒt] ,
Would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

不能，

[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd] [nɒt] ,

could	**not**	**,**
可以	不是	,

不能，

[kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .

could	**not**	**join**	**the**	**dance**	**.**
可以	不是	加入	这	舞蹈	.

没能参加舞会。

` " [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ?

` "	**What**	**matters**	**it**	**how**	**far**	**we**	**go**	**?**
` "	什么	事情	它	如何	远的	我们	去	?

“重要的是我们能走多远？”

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] .

"	**his**	**scaly**	**friend**	**replied**	**.**
"	他的	鳞片状的	朋友	回复	.

“他那长着鳞片的朋友回答道。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

"	**There**	**is**	**another**	**shore**	**,**
"	那里	是	其他	支撑	,

“还有另一片海岸，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

upon	**the**	**other**	**side**	**.**
之上	这	其他	边	.

在另一边。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [frɑːns] - - [ðen] [tɜːn] [nɒt] [peɪl] ,

The	**further**	**off**	**from**	**England**	**the**	**nearer**	**is**	**to**	**France**	**-**	**-**	**Then**	**turn**	**not**	**pale**	**,**
这	更远	离开	从	英格兰	这	更近	是	到	法国	-	-	然后	转动	不是	苍白	,

离英格兰越远，离法国就越近——所以不要脸色苍白。

[bɪ'lʌvɪd] [sneɪl] ,

beloved	**snail**	**,**
心爱	蜗牛	,

心爱的蜗牛，

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .

but	**come**	**and**	**join**	**the**	**dance**	**.**
但	来	和	加入	这	舞蹈	.

欢迎大家一起来跳舞。

[wɪl] [juː; jʊ] ,

Will	**you**	**,**
将要	你	,

你会，

[woʊnt] [juː; jʊ] ,

won't	**you**	**,**
惯于	你	,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,

will	**you**	**,**
将要	你	,

你会，

[woʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?
will you join the dance ?
将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
Will you ,
将要 你 ,

你会,

[woʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

你会,

[woʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ? " -
won't you join the dance ? " '
惯于 你 加入 这 舞蹈 ? " -

你愿意加入跳舞吗?

`Thank [juː; jʊ] ,
`Thank you ,
`Thank 你 ,

谢谢,

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɑːns] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
it's a very interesting dance to watch ,
它是 一个 非常 有趣的 舞蹈 到 手表 ,

观看这种舞蹈非常有趣。

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说,”

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] :
feeling very glad that it was over at last :
感觉 非常 高兴的 那 它 曾是 超过 在 最后的 :

终于结束了,我感到非常高兴:

`and [ai][duː; də][səʊ][laɪk] [ðæt] ['kjʊəriəs] [sɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ! -
`and I do so like that curious song about the whiting ! '
`and 我 做 所以 喜欢 那 好奇的 歌曲 关于 这 白鳕 ! -

“我真的很喜欢那首关于鳕鱼的奇特歌曲!”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ,
as **to** **the** **whiting** **,**
作为 到 这 白鳕 ,

至于鳕鱼，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **,**
- 说 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟说道，”

`they - - [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
`they **-** **-** **you've** **seen** **them** **,**
`they - - 你已经 已见 他们 ,

“他们——你见过他们，

[ɒv; əv] [kɔːs] ? -
of **course** **?** **'**
的 课程 ? -

当然？'

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

是的，

- [sed] ['ælɪs] ,
' **said** **Alice** **,**
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

- ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪn] - - -
`I've **often** **seen** **them** **at** **dinn** **-** **-** **'**
- 经常 已见 他们 在 晚餐 - - -

“我经常在晚餐时看到他们——”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] ['heɪstɪli] .
she **checked** **herself** **hastily** **.**
她 已检查 她自己 草草 .

她匆忙检查了一下自己。

`I [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɪn] [meɪ] [biː; bi] ,
`I **don't** **know** **where** **Dinn** **may** **be** **,**
`I 不 知道 在哪里 晚餐 可能 是 ,

我不知道迪恩在哪里。

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **,**
- 说 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟说道，”

`but [ɪf] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
`but **if** **you've** **seen** **them** **so** **often** **,**
`but 如果 你已经 已见 他们 所以 经常 ,

但是如果你经常看到它们，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] . -
of **course** **you** **know** **what** **they're** **like** **.** **'**
的 课程 你 知道 什么 它们是 喜欢 . -

你当然知道他们是什么样的人。

`I [bɪ'liːv] [səʊ] ,
`I **believe** **so** **,**
`I 相信 所以 ,

我认为是这样。

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
' **Alice** **replied** **thoughtfully** **.**
- 爱丽丝 回复 深思熟虑 .

爱丽丝若有所思地回答道。

`They [hæv; həv][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] - - [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)] [krʌmz] . -
`They **have** **their** **tails** **in** **their** **mouths** **-** **-** **and** **they're** **all** **over** **crumbs** **.** **'**
`They 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 - - 和 它们是 全部 超过 面包屑 . -

“它们尾巴都叼在嘴里——而且浑身都是面包屑。”

- [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌmz] ,
`You're **wrong** **about** **the** **crumbs** **,**
- 错误的 关于 这 面包屑 ,

你对面包屑的看法是错误的，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] :
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **:**
- 说 这 嘲笑 龟 :

“假海龟说道：”

`crumbs [wʊd] [ɔːl] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
`crumbs **would** **all** **wash** **off** **in** **the** **sea** **.**
`crumbs 会 全部 洗 离开 在 这 海 .

面包屑都会被海水冲走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;
But **they** **HAVE** **their** **tails** **in** **their** **mouths** **;**
但 他们 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 ;

但它们的尾巴却叼在嘴里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] - - - [hɪə(r)][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [jɔːn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . - - `Tell
and **the** **reason** **is** **-** **-** **'** **here** **the** **Mock** **Turtle** **yawned** **and** **shut** **his** **eyes** **.** **-** **-** **`Tell**
和 这 原因 是 - - - 这里 这 嘲笑 龟 打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 . - - `Tell
[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
her **about** **the** **reason** **and** **all** **that** **,**
她 关于 这 原因 和 全部 那 ,

“原因嘛——”说到这里，假海龟打了个哈欠，闭上了眼睛。“把原因都告诉她吧。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .
' **he** **said** **to** **the** **Gryphon** **.**
- 他 说 到 这 狮鹫 .

他对狮鹫说。

`The ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
`The **reason** **is** **,**
`The 原因 是 ,

原因是：

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' **said** **the** **Gryphon** **,**
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

`that [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] .
`that **they** **WOULD** **go** **with** **the** **lobsters** **to** **the** **dance** **.**
`that 他们 会 去 和 这 龙虾 到 这 舞蹈 .

他们竟然会和龙虾一起去参加舞会。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
So **they** **got** **thrown** **out** **to** **sea** **.**
所以 他们 得到 抛掷 出去 到 海 .

于是他们被扔进了大海。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
So they had to fall a long way .
所以 他们 有 到 落下 一个 长的 方式 .

所以他们不得不跌落很远。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][teɪlz][fɑːst][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .
So they got their tails fast in their mouths .
所以 他们 得到 他们的 尾巴 快速地 在 他们的 嘴 .

于是它们迅速把尾巴叼在了嘴里。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .
So they couldn't get them out again .
所以 他们 不能 得到 他们 出去 再次 .

所以他们没法再把他们弄出去。

[ðæts] [ɔːl] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。'

`Thank [juː; jʊ] ,
`Thank you ,
`Thank 你 ,

谢谢，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

- ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
`it's very interesting .
- 非常 有趣的 .

这很有意思。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . -
I never knew so much about a whiting before . '
我 绝不 知道 所以 很多 关于 一个 白鳕 前 . -

我以前对鳕鱼了解甚少。

`I [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
`I can tell you more than that ,
`I 能 告诉 你 更多的 比 那 ,

我还能告诉你更多，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
if you like ,
如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Gryphon .
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`Do [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ?
`Do you know why it's called a whiting ?
`Do 你 知道 为什么 它是 称为 一个 白鳕 ?

你知道为什么它叫鳕鱼吗?

- `I ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' `I never thought about it ,
- `I 绝不 想法 关于 它 ,

“我从没想过这个问题。”

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Why ?
`Why ?
`Why ?

为什么?

- `IT [dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] . -
' `IT DOES THE BOOTS AND SHOES . '
- `IT 做 这 靴子 和 鞋 . -

“它能处理靴子和鞋子。”

[ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɒləmli] .
the Gryphon replied very solemnly .
这 狮鹫 回复 非常 庄严地 .

狮鹫非常严肃地回答道。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice was thoroughly puzzled .
爱丽丝 曾是 彻底 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

`Does [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ! -
`Does the boots and shoes ! '
`Does 这 靴子 和 鞋 ! -

“靴子和鞋子都穿上了！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] .
she repeated in a wondering tone .
她 重复 在 一个 好奇 语气 .

她用疑惑的语气重复道。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [dʌn] [wɪð] ?
what are YOUR shoes done with ?
什么 是 你的 鞋 完毕 和 ?

你的鞋子都穿到哪儿去了?

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Gryphon .
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`I [miːn] ,
`I mean ,
`I 意思是 ,

我的意思是，

[wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['ʃaɪni] ? -
what makes them so shiny ? '
什么 制作 他们 所以 闪亮的 ? -

它们为什么这么闪亮?

['ælɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Alice looked down at them ,
爱丽丝 看起来 向下 在 他们 ,

爱丽丝低头看着他们，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

and	considered	a	little	before	she	gave	her	answer	.
和	经过考虑的	一个	小的	前	她	给予	她	回答	.

她思考了一会儿才回答。

- [dʌn] [wɪð] ['blækɪŋ] ,

`They're	done	with	blacking	,
-	完毕	和	黑化	,

他们已经完成了涂黑工作。

[aɪ] [bɪ'liːv] . -

I	believe	.	'
我	相信	.	-

我相信。

`Boots [ænd; ənd] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siː] ,

`Boots	and	shoes	under	the	sea	,
`Boots	和	鞋	在下面	这	海	,

海底的靴子和鞋子，

- [ðə; ðɪ] ['grɪfən] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

'	the	Gryphon	went	on	in	a	deep	voice	,
-	这	狮鹫	去	在	在	一个	深的	嗓音	,

“狮鹫用低沉的声音继续说道，”

`are [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] .

`are	done	with	a	whiting	.
`are	完毕	和	一个	白鳕	.

用白鳕鱼干完了。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . -

Now	you	know	.	'
现在	你	知道	.	-

现在你知道了。

`And [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ? -

`And	what	are	they	made	of	?	'
`And	什么	是	他们	制成	的	?	-

它们是由什么材料制成的?

['ælɪs] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Alice	asked	in	a	tone	of	great	curiosity	.
爱丽丝	问	在	一个	语气	的	伟大的	好奇心	.

爱丽丝用充满好奇的语气问道。

`Soles [ænd; ənd] [iːlz] ,

`Soles	and	eels	,
`Soles	和	鳗鱼	,

鳎鱼和鳗鱼，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

- [ðə; ðɪ] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] :

'	the	Gryphon	replied	rather	impatiently	:
-	这	狮鹫	回复	相当	不耐烦地	:

狮鹫有些不耐烦地回答道:

`any [ʃrɪmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . -

`any	shrimp	could	have	told	you	that	.	'
`any	虾	可以	有	讲述	你	那	.	-

“任何一只虾都能告诉你这一点。”

`If [aɪ'd] [biːn] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ,
`If I'd been the whiting ,
`If ID 到过 这 白鳕 ,

“如果我是那条鳕鱼，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒŋ] ,
whose thoughts were still running on the song ,
谁 想法 是 仍然 跑步 在 这 歌曲 ,

他的思绪仍然萦绕在这首歌上。

- [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpəs] ,
`I'd have said to the porpoise ,
- 有 说 到 这 海豚 ,

我本想对那只海豚说：

" [kiːp] [bæk] ,
" Keep back ,
" 保持 后退 ,

“退后，

[pliːz] :
please :
请 :

请：

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
we don't want YOU with us !
我们 不 想 你 和 我们 !

我们不需要你！

" - `They [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" ' `They were obliged to have him with them ,
" - `They 是 有义务 到 有 他 和 他们 ,

“他们不得不让他待在他们身边，

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] :
' the Mock Turtle said :
- 这 嘲笑 龟 说 :

“假海龟说：”

`no [waɪz] [fɪʃ] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] . -
`no wise fish would go anywhere without a porpoise . '
`no 明智的 鱼 会 去 任何地方 没有 一个 海豚 . -

“没有哪条聪明的鱼会不带海豚一起去任何地方。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
`Wouldn't it really ?
- 它 真的 ?

难道不是吗?

- [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .
' said Alice in a tone of great surprise .
- 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 .

“爱丽丝惊讶地说。”

`Of [kɔːs] [nɒt] ,
`Of course not ,
`Of 课程 不是 ,

当然不是，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] :
' said the Mock Turtle :
- 说 这 嘲笑 龟 :

“假海龟说道：”

`why ,
`why ,
`why ,

为什么，

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if a fish came to ME ,
如果 一个 鱼 来了 到 我 ,

如果一条鱼游到我身边，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
and told me he was going a journey ,
和 讲述 我 他 曾是 去 一个 旅行 ,

他告诉我他要去旅行，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [wɪð] [wɒt] ['pɔːpəs] ?
I should say " With what porpoise ?
我 应该 说 " 和 什么 海豚 ?

我应该说“用什么海豚？”

" - - [juː; jʊ] [miːn] " ['pɜːpəs] " ?
" ' `Don't you mean " purpose " ?
" - - 你 意思是 " 目的 " ?

你是不是想说“目的”?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`I [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
`I mean what I say ,
`I 意思是 什么 我 说 ,

我说到做到。

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] .
' the Mock Turtle replied in an offended tone .
- 这 嘲笑 龟 回复 在 一个 被冒犯了 语气 .

“假海龟用一种受辱的语气回答道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ædɪd] `Come ,
And the Gryphon added `Come ,
和 这 狮鹫 额外 `Come ,

狮鹫补充道：“来吧，

[lets] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ədventʃəz] . -
let's hear some of YOUR adventures . '
我们来吧 听到 一些 的 你的 冒险 . -

让我们来听听你的冒险经历吧！

`I [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['ədventʃəz] - - [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
`I could tell you my adventures - - beginning from this morning ,
`I 可以 告诉 你 我的 冒险 - - 开始 从 这 早晨 ,

我可以跟你讲讲我的奇遇——从今天早上开始，

- [sed] ['ælɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] :
' said Alice a little timidly :
- 说 爱丽丝 一个 小的 胆怯地 :

“爱丽丝有些怯生生地说，”

`but [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['jestədeɪ] ,
`but it's no use going back to yesterday ,
`but 它是 不 使用 去 后退 到 昨天 ,

但回到昨天已经没有用了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [ðen] . -
because I was a different person then . '
因为 我 曾是 一个 不同的 人 然后 . -

因为那时的我和现在判若两人。

`Explain [ɔːl] [ðæt] ,
`Explain all that ,
`Explain 全部 那 ,

解释一下这一切，

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [fɜːst] ,
The adventures first ,
这 冒险 第一的 ,

先说冒险故事，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] :
' said the Gryphon in an impatient tone :
- 说 这 狮鹫 在 一个 不耐烦 语气 :

“狮鹫不耐烦地说道：”

`explanations [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] . -
`explanations take such a dreadful time . '
`explanations 拿 这样的 一个 可怕 时间 . -

“解释起来太费时间了。”

[səʊ] ['ælɪs] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː]
So Alice began telling them her adventures from the time when she first saw
所以 爱丽丝 开始 讲述 他们 她 冒险 从 这 时间 什么时候 她 第一的 锯
[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
the White Rabbit .
这 白色的 兔子 .

于是，爱丽丝开始向他们讲述她从第一次见到白兔先生开始的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] ,
She was a little nervous about it just at first ,
她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 它 只是 在 第一的 ,

她一开始还有点紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [gɒt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
the two creatures got so close to her ,
这 二 生物 得到 所以 关闭 到 她 ,

这两个生物离她很近，

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
one **on** **each** **side** **,**
一 在 每个 边 ,

两侧各一个，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [səʊ] ['veri] [waɪd] ,
and **opened** **their** **eyes** **and** **mouths** **so** **VERY** **wide** **,**
和 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 非常 宽的 ,

他们睁大了眼睛和嘴巴，非常非常大。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
but **she** **gained** **courage** **as** **she** **went** **on** **.**
但 她 获得 勇气 作为 她 去 在 .

但随着她继续前进，她变得越来越勇敢。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Her **listeners** **were** **perfectly** **quiet** **till** **she** **got** **to** **the** **part** **about** **her**
她 听众 是 完美 安静的 直到 她 得到 到 这 部分 关于 她
[rɪ'piːtɪŋ] `YOU [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ,
repeating **`YOU** **ARE** **OLD** **,**
重复 `YOU 是 老的 ,

她的听众一直鸦雀无声，直到她重复说“你老了”的时候。

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] ,
FATHER **WILLIAM** **,**
父亲 威廉 ,

威廉神父

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ,
' **to** **the** **Caterpillar** **,**
- 到 这 毛虫 ,

致毛毛虫

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['dɪfrənt] ,
and **the** **words** **all** **coming** **different** **,**
和 这 字 全部 未来 不同的 ,

而且每个人说的话都不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
and **then** **the** **Mock** **Turtle** **drew** **a** **long** **breath** **,**
和 然后 这 嘲笑 龟 画 一个 长的 气息 ,

然后，那只假海龟长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [sed] - ['veri] ['kjʊəriəs] . -
and **said** **`That's** **very** **curious** **.** **'**
和 说 - 非常 好奇的 . -

他说：“这真奇怪。”

- [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ,
`It's **all** **about** **as** **curious** **as** **it** **can** **be** **,**
- 全部 关于 作为 好奇的 作为 它 能 是 ,

“这真是太奇怪了。”

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **said** **the** **Gryphon** **.**
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`It [ɔːl] [keɪm] ['dɪfrənt] ! -
`It **all** **came** **different** **!** **'**
`It 全部 来了 不同的 ! -

一切都变得不一样了！

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

the	Mock	Turtle	repeated	thoughtfully	.
这	嘲笑	龟	重复	深思熟虑	.

假海龟若有所思地重复道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

`I	should	like	to	hear	her	try	and	repeat	something	now	.
`I	应该	喜欢	到	听到	她	尝试	和	重复	某物	现在	.

“我很想听听她现在能不能再重复一遍。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -

Tell	her	to	begin	.	'
告诉	她	到	开始	.	-

让她开始。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪfən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

He	looked	at	the	Gryphon	as	if	he	thought	it	had	some	kind	of
他	看起来	在	这	狮鹫	作为	如果	他	想法	它	有	一些	种类	的

[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['ælɪs] .

authority	over	Alice	.
权威	超过	爱丽丝	.

他看着狮鹫，仿佛认为它对爱丽丝有某种支配权。

`Stand [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] " - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgəd] ,

`Stand	up	and	repeat	"	'	TIS	THE	VOICE	OF	THE	SLUGGARD	,
`Stand	向上	和	重复	"	-	TIS	这	嗓音	的	这	懒汉	,

站起来重复“这是懒汉的声音”，

" - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

"	'	said	the	Gryphon	.
"	-	说	这	狮鹫	.

“狮鹫说道。”

`How [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɔːdə(r)][wʌn] [ə'baʊt] ,

`How	the	creatures	order	one	about	,
`How	这	生物	命令	一	关于	,

这些生物是如何指挥一个人的，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [rɪ'piːt] ['lesnz] !

and	make	one	repeat	lessons	!
和	制作	一	重复	课程	!

并重修课程！

- [θɔːt] ['ælɪs] ;

'	thought	Alice	;
-	想法	爱丽丝	;

爱丽丝心想；

`I [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][wʌns] . -

`I	might	as	well	be	at	school	at	once	.	'
`I	可能	作为	出色地	是	在	学校	在	一次	.	-

“我感觉自己现在就应该在学校了。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ,

she	got	up	,
她	得到	向上	,

她起身了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	repeat	it	,
和	开始	到	重复	它	,

然后开始重复这句话，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] ,

but	her	head	was	so	full	of	the	Lobster	Quadrille	,
但	她	头	曾是	所以	满的	的	这	龙虾	方阵舞	,

但她满脑子都是龙虾方舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

that	she	hardly	knew	what	she	was	saying	,
那	她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	,

她几乎不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪn'diːd] :

and	the	words	came	very	queer	indeed	:
和	这	字	来了	非常	酷儿	的确	:

这些话确实非常奇怪：

- - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ;

-	-	`'Tis	the	voice	of	the	Lobster	;
-	-	-	这	嗓音	的	这	龙虾	;

——这是龙虾的声音；

[ai] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'kleə(r)] ,

I	heard	him	declare	,
我	听到	他	宣布	,

我听到他宣称：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪkt] [ˌem 'iː] [tuː] [braʊn] ,

"	You	have	baked	me	too	brown	,
"	你	有	烘焙	我	也	棕色的	,

你把我烤得太黑了，

[ai][mʌst; məst]['ʃʊgə(r)][maɪ][heə(r)] .

I	must	sugar	my	hair	.
我	必须	糖	我的	头发	.

我得给头发抹糖。

" [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] [ɪts] ['aɪlɪdz] ,

"	As	a	duck	with	its	eyelids	,
"	作为	一个	鸭子	和	它是	眼睑	,

“就像鸭子睁开眼皮一样，

[səʊ][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ,

so	he	with	his	nose	Trims	his	belt	and	his	buttons	,
所以	他	和	他的	鼻子	饰边	他的	腰带	和	他的	按钮	,

于是他用鼻子整理他的腰带和纽扣，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] . -

and	turns	out	his	toes	.	'
和	转弯	出去	他的	脚趾	.	-

他把脚趾向外撇了。

[['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [fɒləʊz] [wen] [ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][draɪ] ,

[	later	editions	continued	as	follows	When	the	sands	are	all	dry	,
[	之后	版本	持续	作为	跟随	什么时候	这	沙子	是	全部	干燥	,

[后续版本继续如下：当沙子全部干涸后，

[hiː; hi][ɪz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] ,

he	is	gay	as	a	lark	,
他	是	同性恋	作为	一个	云雀	,

他是个十足的同性恋，

[ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
And **will** **talk** **in** **contemptuous** **tones** **of** **the** **Shark** **,**
和 将要 讲话 在 轻蔑的 音调 的 这 鲨鱼 ,

并且会用轻蔑的语气谈论鲨鱼，

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[wen] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ,
when **the** **tide** **rises** **and** **sharks** **are** **around** **,**
什么时候 这 潮 上升 和 鲨鱼 是 大约 ,

当潮水上涨，鲨鱼出没时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['tremjələs] [saʊnd] .]
His **voice** **has** **a** **timid** **and** **tremulous** **sound** **.** **]**
他的 嗓音 有 一个 胆小 和 颤抖的 声音 .]

他的声音听起来怯懦而颤抖。

- ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
`That's **different** **from** **what** **I** **used** **to** **say** **when** **I** **was** **a** **child** **,**
- 不同的 从 什么 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

“这和我小时候说的话不一样了。”

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **said** **the** **Gryphon** **.**
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

嗯，

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
I **never** **heard** **it** **before** **,**
我 绝不 听到 它 前 ,

我以前从没听过。

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ;
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **;**
- 说 这 嘲笑 龟 ;

“假海龟说道；

`but [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌn'kɒmən] ['nɒns(ə)ns] . -
`but **it** **sounds** **uncommon** **nonsense** **.** **'**
`but 它 声音 罕见 废话 . -

但这听起来简直是无稽之谈。

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Alice **said** **nothing** **;**
爱丽丝 说 没有什么 ;

爱丽丝什么也没说；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
she **had** **sat** **down** **with** **her** **face** **in** **her** **hands** **,**
她 有 卫星 向下 和 她 脸 在 她 双手 ,

她双手捂着脸坐了下来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ə'gen] .
wondering **if** **anything** **would** **EVER** **happen** **in** **a** **natural** **way** **again** **.**
好奇 如果 任何事物 会 曾经 发生 在 一个 自然的 方式 再次 .

不知道以后是否还会发生任何自然的事情。

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ,
`I should like to have it explained ,
`I 应该 喜欢 到 有 它 解释 ,

我希望有人能解释一下。

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`She [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
`She can't explain it ,
`She 不能 解释 它 ,

她无法解释，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ['heɪstɪli] .
' said the Gryphon hastily .
- 说 这 狮鹫 草草 .

“狮鹫急忙说道。”

`Go [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] . -
`Go on with the next verse . '
`Go 在 和 这 下一个 诗 . -

请继续唱下一节。

`But [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ?
`But about his toes ?
`But 关于 他的 脚趾 ?

但是他的脚趾呢?

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [pə'sistid] .
' the Mock Turtle persisted .
- 这 嘲笑 龟 持续 .

“假海龟”坚持了下来。

`How [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
`How COULD he turn them out with his nose ,
`How 可以 他 转动 他们 出去 和 他的 鼻子 ,

他怎么能用鼻子把它们赶出来呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] ? -
you know ? '
你 知道 ? -

你知道？'

- [ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] . -
`It's the first position in dancing . '
- 这 第一的 位置 在 跳舞 . -

这是舞蹈中的第一个位置。

['ælɪs] [sed] ;
Alice said ;
爱丽丝 说 ;

爱丽丝说：

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
but was dreadfully puzzled by the whole thing ,
但 曾是 极其糟糕 困惑 经过 这 所有的 事物 ,

但他对整件事感到非常困惑。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and longed to change the subject .
和 渴望 到 改变 这 主题 .

他很想换个话题。

`Go [pn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] ,
`Go on with the next verse ,
`Go 在 和 这 下一个 诗 ,

请继续唱下一节。

- [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] :
' the Gryphon repeated impatiently :
- 这 狮鹫 重复 不耐烦地 :

“狮鹫不耐烦地重复道:”

`it [bɪ'gɪnz] " [ai] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] . " - ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
`it begins " I passed by his garden . " ' Alice did not dare to disobey ,
`it 开始 " 我 通过了 经过 他的 花园 . " - 爱丽丝 做过 不是 敢 到 违 ,

开头是“我路过他的花园”。爱丽丝不敢违抗命令。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [rɒŋ] ,
though she felt sure it would all come wrong ,
尽管 她 毛毡 当然 它 会 全部 来 错误的 ,

虽然她确信一切都会出错,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :
and she went on in a trembling voice :
和 她 去 在 在 一个 发抖 嗓音 :

她颤抖着声音继续说道:

- - `I [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
- - `I passed by his garden ,
- - `I 通过了 经过 他的 花园 ,

我路过他的花园,

[ænd; ənd] [mɑːkt] ,
and marked ,
和 标记 ,

并标记,

[wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
with one eye ,
和 一 眼睛 ,

独眼

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] - - -
How the Owl and the Panther were sharing a pie - - '
如何 这 猫头鹰 和 这 豹 是 分享 一个 馅饼 - - -

猫头鹰和黑豹是如何分享一块馅饼的——

[['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['pænθə(r)] [tʊk] [paɪ] - [krʌst] ,
[later editions continued as follows The Panther took pie - crust ,
[之后 版本 持续 作为 跟随 这 豹 采取 馅饼 - 地壳 ,

[后续版本继续如下：黑豹拿了馅饼皮,

[ænd; ənd] ['greɪvi] ,
and gravy ,
和 肉汁 ,

还有肉汁,

[ænd; ənd] [miːt] ,
and meat ,
和 肉 ,

还有肉类,

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [æz; əz][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] .
While the Owl had the dish as its share of the treat .
尽管 这 猫头鹰 有 这 盘子 作为 它是 分享 的 这 对待 .

而猫头鹰则把这道菜作为它应得的那份。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
When the pie was all finished ,
什么时候 这 馅饼 曾是 全部 完成的 ,

当馅饼全部烤好后，

[ðə; ði] [aʊl] ,
the Owl ,
这 猫头鹰 ,

猫头鹰

[æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ,
as a boon ,
作为 一个 恩惠 ,

作为一项恩惠，

[wɒz; wəz]['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [spuːn] :
Was kindly permitted to pocket the spoon :
曾是 亲切地 允许 到 口袋 这 勺子 :

获准将勺子放进口袋:

[waɪl] [ðə; ði]['pænθə(r)] [rɪ'siːvd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,
While the Panther received knife and fork with a growl ,
尽管 这 豹 已收到 刀 和 叉 和 一个 咆哮 ,

黑豹咆哮着接过刀叉时，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - -] `What [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] ,
And concluded the banquet - -] `What IS the use of repeating all that stuff ,
和 结束 这 宴会 - -] `What 是 这 使用 的 重复 全部 那 东西 ,

宴会结束时——“重复那些东西有什么用呢？”

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' the Mock Turtle interrupted ,
- 这 嘲笑 龟 中断 ,

“假海龟”打断道。

`if [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
`if you don't explain it as you go on ?
`if 你 不 解释 它 作为 你 去 在 ?

如果你不边做边解释呢?

[ɪts] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] ! -
It's by far the most confusing thing I ever heard ! '
它是 经过 远的 这 最多 令人困惑 事物 我 曾经 听到 ! -

这绝对是我听过的最令人费解的事情!

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ɒf] ,
I think you'd better leave off ,
我 思考 你会 更好的 离开 离开 ,

我觉得你最好还是就此打住。

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
' said the Gryphon :
- 说 这 狮鹫 :

“狮鹫说道:”

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and Alice was only too glad to do so .
和 爱丽丝 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 .

爱丽丝非常乐意这样做。

`Shall [wiː; wi][traɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒbstə(r)] [kwəˈdrɪl] ?
`Shall we try another figure of the Lobster Quadrille ?
`Shall 我们 尝试 其他 数字 的 这 龙虾 方阵舞 ?

我们再试试龙虾方阵舞的另一个舞步吧?

- [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [went] [ɒn] .
' the Gryphon went on .
- 这 狮鹫 去 在 .

“狮鹫继续说道。”

`Or [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ?
`Or would you like the Mock Turtle to sing you a song ?
`Or 会 你 喜欢 这 嘲笑 龟 到 唱歌 你 一个 歌曲 ?

或者你想让假海龟为你唱首歌吗?

- `Oh ,
' `Oh ,
- `Oh ,

哦,

[ə; eɪ] [sɒŋ] ,
a song ,
一个 歌曲 ,

一首歌,

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请,

[ɪf] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] ,
if the Mock Turtle would be so kind ,
如果 这 嘲笑 龟 会 是 所以 种类 ,

如果假海龟能好心一点的话,

- [ˈælɪs] [rɪˈplaɪd] ,
' Alice replied ,
- 爱丽丝 回复 ,

爱丽丝回答说:

[səʊ] [ˈiːgəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [sed] ,
so eagerly that the Gryphon said ,
所以 急切地 那 这 狮鹫 说 ,

狮鹫如此渴望,以至于它说道:

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [əˈfendɪd] [təʊn] ,
in a rather offended tone ,
在 一个 相当 被冒犯了 语气 ,

语气颇为恼怒,

`Hm !
`Hm !
`Hm !

嗯!

[nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] !
No accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 !

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [ˈtɜːt(ə)l] [suːp] ,
Sing her " Turtle Soup ,
唱歌 她 " 龟 汤 ,

给她唱《海龟汤》,

" [wɪl] [juː; jʊ] ,
" will you ,
" 将要 你 ,

“你会，

[əʊld] ['feləʊ] ?
old fellow ?
老的 同伴 ?

老头子?

- [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [saɪd] ['diːpli] ,
' The Mock Turtle sighed deeply ,
- 这 嘲笑 龟 叹了口气 深 ,

假海龟深深地叹了口气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
and began ,
和 开始 ,

然后开始了，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] ,
in a voice sometimes choked with sobs ,
在 一个 嗓音 有时 窒息 和 啜泣 ,

她的声音有时哽咽，夹杂着抽泣声。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] : - -
to sing this : - -
到 唱歌 这 : - -

唱这首歌：——

`Beautiful [suːp] ,
`Beautiful Soup ,
`Beautiful 汤 ,

《美丽的汤》

[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
so rich and green ,
所以 富有的 和 绿色的 ,

如此葱郁翠绿，

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][tju'riːn; tə'riːn] !
Waiting in a hot tureen !
等待 在 一个 热的 汤碗 !

等在滚烫的汤锅里!

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['deinti] [wʊd] [nɒt] [stuːp] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ?

谁会拒绝如此美味佳肴呢?

[suːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Soup of the evening ,
汤 的 这 晚上 ,

当晚例汤

['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
beautiful Soup !
美丽的 汤 !

好美味的汤!

[suːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Soup of the evening ,
汤 的 这 晚上 ,

当晚例汤

['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
beautiful Soup !
美丽的 汤 !

好美味的汤!

[bəʊ] - - - [su] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[bəʊ] - - - [su] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[su] - - [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] ,
Soo - - oop of the e - - e - - evening ,
苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 ,

傍晚时分,

['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful ,
美丽的 ,

美丽的,

['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
beautiful Soup !
美丽的 汤 !

好美味的汤!

`Beautiful [suːp] !
`Beautiful Soup !
`Beautiful 汤 !

美味的汤!

[huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,
Who cares for fish ,
WHO 关心 为了 鱼 ,

谁会关心鱼呢?

[geɪm] ,
Game ,
游戏 ,

游戏,

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪʃ] ?
or any other dish ?
或者 任何 其他 盘子 ?

或者其他菜肴?

[huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [piː] - ['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Who would not give all else for two p ennyworth only of beautiful Soup ?
WHO 会 不是 给 全部 别的 为了 二 p - 仅有的 的 美丽的 汤 ?

谁愿意用一切来换取价值两便士的美味汤呢?

['peniwɜːθ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗?

[bəʊ] - - - [su] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[bəʊ] - - - [su] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[su] - - [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] ,
Soo - - oop of the e - - e - - evening ,
苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 ,

傍晚时分,

['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful ,
美丽的 ,

美丽的,

['bjuːti] - - [fʊl; fl] [suːp] !
beauti - - FUL SOUP !
美丽 - - 满 汤 !

好棒的汤!

- `Chorus [ə'gen] !
' `Chorus again !
- `Chorus 再次 !

再次合唱!

- [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' cried the Gryphon ,
- 哭 这 狮鹫 ,

“狮鹫叫道,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the Mock Turtle had just begun to repeat it ,
和 这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到 重复 它 ,

而那只假海龟刚刚开始重复这句话。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] `The ['traɪəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] !
when a cry of `The trial's beginning !
什么时候 一个 哭 的 `The 审判的 开始 !

这时,有人喊道:“审判开始了!”

- [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
' was heard in the distance .
- 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来声音。

`Come [ɒn] !
`Come on !
`Come 在 !

来吧!

- [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' cried the Gryphon ,
- 哭 这 狮鹫 ,

“狮鹫叫道,”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

['teɪkɪŋ] ['ælɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
taking Alice by the hand ,
采取 爱丽丝 经过 这 手 ,

牵着爱丽丝的手,

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [ɒf] ,
it **hurried** **off** **,**
它 慌忙 离开 ,

它匆匆离去，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
without **waiting** **for** **the** **end** **of** **the** **song** **.**
没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .

无需等到歌曲结束。

`What ['traɪəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
`What **trial** **is** **it** **?** **'**
`What 审判 是 它 ? -

这是什么审判?

['ælɪs] [pænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ;
Alice **panted** **as** **she** **ran** **;**
爱丽丝 喘息 作为 她 跑 ;

爱丽丝一边气喘吁吁地跑着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfən] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] `Come [ɒn] !
but **the** **Gryphon** **only** **answered** **`Come** **on** **!**
但 这 狮鹫 仅有的 回答 `Come 在 !

但狮鹫只是回答说："来吧！"

- [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] ,
' **and** **ran** **the** **faster** **,**
- 和 跑 这 快点 ,

跑得更快了。

[waɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] [keɪm] ,
while **more** **and** **more** **faintly** **came** **,**
尽管 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 ,

虽然声音越来越微弱，

['kærid] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
carried **on** **the** **breeze** **that** **followed** **them** **,**
携带 在 这 微风 那 随后 他们 ,

被身后的微风吹拂着，

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [wɜːdz] :
the **melancholy** **words** **:**
这 忧郁 字 :

那些忧伤的话语：

- - `Soo - - [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] ,
- **-** **`Soo** **-** **-** **oop** **of** **the** **e** **-** **-** **e** **-** **-** **evening** **,**
- - `Soo - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 ,

——"所以，在傍晚的时候，

['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful **,**
美丽的 ,

美丽的，

['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ! -
beautiful **Soup** **!** **'**
美丽的 汤 ! -

好美味的汤!

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [huː] [stəʊl] [ðə; ði][tɑːrts] ?
CHAPTER **XI** **Who** **Stole** **the** **Tarts** **?**
章 十一 WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

第十一章 谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	King	and	Queen	of	Hearts	were	seated	on	their	throne	when	they	arrived	,
这	国王	和	女王	的	红心	是	坐着	在	他们的	王座	什么时候	他们	到达的	,

红心国王和王后抵达时正坐在他们的王座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - - [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜ͡dz] [ænd; ənd] [biːsts]

with	a	great	crowd	assembled	about	them	-	-	all	sorts	of	little	birds	and	beasts
和	一个	伟大的	人群	组装	关于	他们	-	-	全部	排序	的	小的	鸟类	和	野兽

,

,

,

周围聚集了一大群动物——各种各样的小鸟和小动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] :

as	well	as	the	whole	pack	of	cards	:
作为	出色地	作为	这	所有的	盒	的	牌	:

以及整副扑克牌：

[ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

the	Knave	was	standing	before	them	,
这	恶棍	曾是	常设	前	他们	,

恶棍就站在他们面前。

[ɪn] [tʃeɪnz] ,

in	chains	,
在	链条	,

被锁链束缚着，

[wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ;

with	a	soldier	on	each	side	to	guard	him	;
和	一个	士兵	在	每个	边	到	警卫	他	;

两侧各有一名士兵守卫他；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,

and	near	the	King	was	the	White	Rabbit	,
和	靠近	这	国王	曾是	这	白色的	兔子	,

国王身边是白兔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

with	a	trumpet	in	one	hand	,
和	一个	喇叭	在	一	手	,

一手拿着小号，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	scroll	of	parchment	in	the	other	.
和	一个	滚动	的	羊皮纸	在	这	其他	.

另一边是一卷羊皮纸。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

In	the	very	middle	of	the	court	was	a	table	,
在	这	非常	中间	的	这	法庭	曾是	一个	桌子	,

庭院正中央摆放着一张桌子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv][tɑːrts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

with	a	large	dish	of	tarts	upon	it	:
和	一个	大的	盘子	的	蛋挞	之上	它	:

上面放着一大盘馅饼：

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] ,

they	looked	so	good	,
他们	看起来	所以	好的	,

他们看起来真好看。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælɪs] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] - - `I [wɪʃ] [ðeid] [get] [ðə; ði] ['traɪəl]

that **it** **made** **Alice** **quite** **hungry** **to** **look** **at** **them** **-** **-** **`I** **wish** **they'd** **get** **the** **trial**

那 它 制成 爱丽丝 相当 饥饿的 到 看 在 他们 - - `I 希望 他们会 得到 这 审判

[dʌn] ,

done **,**

完毕 ,

看着他们，爱丽丝都饿了——“我希望他们能尽快结束审判。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

' **she** **thought** **,**

- 她 想法 ,

她心想，

`and [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ! -

`and **hand** **round** **the** **refreshments** **!** **'**

`and 手 圆形的 这 茶点 ! -

“把茶点分发给大家！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

But **there** **seemed** **to** **be** **no** **chance** **of** **this** **,**

但 那里 似乎 到 是 不 机会 的 这 ,

但这似乎没有任何可能。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

so **she** **began** **looking** **at** **everything** **about** **her** **,**

所以 她 开始 寻找 在 一切 关于 她 ,

于是她开始审视自己的一切。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

to **pass** **away** **the** **time** **.**

到 经过 离开 这 时间 .

打发时间。

['ælɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Alice **had** **never** **been** **in** **a** **court** **of** **justice** **before** **,**

爱丽丝 有 绝不 到过 在 一个 法庭 的 正义 前 ,

爱丽丝以前从未进过法庭。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bʊks] ,

but **she** **had** **read** **about** **them** **in** **books** **,**

但 她 有 读 关于 他们 在 图书 ,

但她曾在书里读到过他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪəli]

and **she** **was** **quite** **pleased** **to** **find** **that** **she** **knew** **the** **name** **of** **nearly**

和 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 知道 这 姓名 的 几乎

['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .

everything **there** **.**

一切 那里 .

她很高兴地发现，她几乎认识那里所有东西的名字。

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

`That's **the** **judge** **,**

- 这 法官 ,

那是法官，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

' **she** **said** **to** **herself** **,**

- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

`because [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] . -
`because of his great wig . '
`because 的 他的 伟大的 假发 . -

“因为他那顶很棒的假发。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The judge ,
这 法官 ,

法官

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ;
was the King ;
曾是 这 国王 ;

是国王；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪg] ,
and as he wore his crown over the wig ,
和 作为 他 穿着 他的 王冠 超过 这 假发 ,

当他把王冠戴在假发上时，

([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
(look at the frontispiece if you want to see how he did it ,
(看 在 这 卷首插图 如果 你 想 到 看 如何 他 做过 它 ,

（如果你想看看他是怎么做到的，可以看看扉页插图。）

) [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] ,
) he did not look at all comfortable ,
) 他 做过 不是 看 在 全部 舒服的 ,

他看起来一点也不自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
and it was certainly not becoming .
和 它 曾是 当然 不是 成为 .

这确实有失体统。

`And [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] ,
`And that's the jury - box ,
`And 那就是 这 陪审团 - 盒子 ,

这就是陪审席。

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想，”

`and [ðəʊz] [twelv] ['kriːtʃəz] ,
`and those twelve creatures ,
`and 那些 十二 生物 ,

还有那十二个生物，

- ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] `creatures ,
' (she was obliged to say `creatures ,
- (她 曾是 有义务 到 说 `creatures ,

'（她不得不说“生物，

- [juː; jʊ] [siː] ,
' you see ,
- 你 看 ,

' 你看，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['ænɪmlz] ,

because	some	of	them	were	animals	,
因为	一些	的	他们	是	动物	,

因为它们当中有些是动物，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ·dz] ,

and	some	were	birds	,
和	一些	是	鸟类	,

有些是鸟类，

) `I [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][d'ʒʊərəz] . -

)	`I	suppose	they	are	the	jurors	.	'
)	`I	认为	他们	是	这	陪审员	.	-

“我猜他们就是陪审员。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑ:st] [wɜ:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

She	said	this	last	word	two	or	three	times	over	to	herself	,
她	说	这	最后的	单词	二	或者	三	时代	超过	到	她自己	,

她把最后一个词默念了两三遍。

['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

being	rather	proud	of	it	:
存在	相当	自豪的	的	它	:

对此颇为自豪：

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

for	she	thought	,
为了	她	想法	,

因为她心想，

[ænd; ənd] ['raɪtli] [tu:] ,

and	rightly	too	,
和	没错	也	,

而且这样做是对的。

[ðæt] ['veri] [fju:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] [nju:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

that	very	few	little	girls	of	her	age	knew	the	meaning	of	it	at	all	.
那	非常	很少	小的	女孩们	的	她	年龄	知道	这	意义	的	它	在	全部	.

很少有和她同龄的小女孩知道它的含义。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

`jury - [men] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

`jury	-	men	'	would	have	done	just	as	well	.
`jury	-	男人	-	会	有	完毕	只是	作为	出色地	.

“陪审员”也能胜任。

[ðə; ði] [twelv] [d'ʒʊərəz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [ɒn] [sleɪts] .

The	twelve	jurors	were	all	writing	very	busily	on	slates	.
这	十二	陪审员	是	全部	写作	非常	忙碌地	在	石板	.

十二名陪审员都在石板上忙碌地书写着。

`What [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? -

`What	are	they	doing	?	'
`What	是	他们	正在做	?	-

他们在做什么?

['ælɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .

Alice	whispered	to	the	Gryphon	.
爱丽丝	低声说道	到	这	狮鹫	.

爱丽丝对狮鹫低语。

`They	[kænt]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tu:; tə]	[pʊt]	[daʊn]	[jet]	,
`They	**can't**	**have**	**anything**	**to**	**put**	**down**	**yet**	**,**
`They	不能	有	任何事物	到	放	向下	然而	,

他们现在还不能放下任何东西。

[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	['traɪəlz]	[bɪ'gʌn]	.	-
before	**the**	**trial's**	**begun**	**.**	**'**
前	这	审判的	开始	.	-

在审判开始之前。

-	['pʊtɪŋ]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[nems]	,
`They're	**putting**	**down**	**their**	**names**	**,**
-	推杆	向下	他们的	姓名	,

他们正在登记自己的名字，

-	[ðə; ði]	['grɪfən]	['wɪspəd]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	,
'	**the**	**Gryphon**	**whispered**	**in**	**reply**	**,**
-	这	狮鹫	低声说道	在	回复	,

“狮鹫低声回答道，”

`for	[fɪə(r)]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fə'get]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['traɪəl]	.	-
`for	**fear**	**they**	**should**	**forget**	**them**	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trial**	**.**	**'**
`for	害怕	他们	应该	忘记	他们	前	这	结尾	的	这	审判	.	-

“怕他们在审判结束前忘记这些事。”

`Stupid	[θɪŋz]	!	-
`Stupid	**things**	**!**	**'**
`Stupid	事物	!	-

“蠢事！”

['ælɪs]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	,
Alice	**began**	**in**	**a**	**loud**	**,**
爱丽丝	开始	在	一个	大声	,

爱丽丝开始大声地.....

[ɪn'dɪgnənt]	[vɔɪs]	,
indignant	**voice**	**,**
愤怒	嗓音	,

愤慨的声音

[bʌt; bət]	[ʃi:; ʃi]	[stɒpt]	['heɪstɪli]	,
but	**she**	**stopped**	**hastily**	**,**
但	她	停止	草草	,

但她突然停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	['ræbɪt]	[kraɪd]	[aʊt]	,
for	**the**	**White**	**Rabbit**	**cried**	**out**	**,**
为了	这	白色的	兔子	哭	出去	,

白兔叫了起来，

`Silence	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔ:t]	!	-
`Silence	**in**	**the**	**court**	**!**	**'**
`Silence	在	这	法庭	!	-

“法庭上保持安静！”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['spektək(ə)lz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['æŋkʃəsli]	[raʊnd]	,
and	**the**	**King**	**put**	**on**	**his**	**spectacles**	**and**	**looked**	**anxiously**	**round**	**,**
和	这	国王	放	在	他的	眼镜	和	看起来	焦虑地	圆形的	,

国王戴上眼镜，焦急地环顾四周。

[tu:; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[hu:]	[wɒz; wəz]	['tɔ:kɪŋ]	.
to	**make**	**out**	**who**	**was**	**talking**	**.**
到	制作	出去	WHO	曾是	说	.

弄清楚是谁在说话。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] ,
Alice could see ,
爱丽丝 可以 看 ,

爱丽丝能看到，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
as well as if she were looking over their shoulders ,
作为 出色地 作为 如果 她 是 寻找 超过 他们的 肩膀 ,

就好像她正站在他们身后看着他们一样。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dˈʒʊərəz][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] `stupid [θɪŋz] ! -
that all the jurors were writing down `stupid things ! '
那 全部 这 陪审员 是 写作 向下 `stupid 事物 ! -

所有陪审员都在写下“愚蠢的事情！”

[ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
on their slates ,
在 他们的 石板 ,

在他们的石板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel]
and she could even make out that one of them didn't know how to spell
和 她 可以 甚至 制作 出去 那 一 的 他们 没有 知道 如何 到 拼写
`stupid ,
`stupid ,
`stupid ,

她甚至能看出其中一个人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
' and that he had to ask his neighbour to tell him .
- 和 那 他 有 到 问 他的 邻居 到 告诉 他 .

他不得不向邻居求助才能知道。

`A [naɪs] ['mʌd(ə)l] [ðeə(r)] - [biː; bi][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəlz]['əʊvə(r)] !
`A nice muddle their slates'll be in before the trial's over !
`A 好的 混乱 他们的 - 是 在 前 这 审判的 超过 !

审判结束前，他们的立场将会变得非常混乱！

- [θɔːt] ['ælɪs] .
' thought Alice .
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈʒʊərəz][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [ðæt] [skwiːk] .
One of the jurors had a pencil that squeaked .
一 的 这 陪审员 有 一个 铅笔 那 吱吱作响 .

其中一位陪审员的铅笔会发出吱吱声。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This of course ,
这 的 课程 ,

当然，

['ælɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ,
Alice could not stand ,
爱丽丝 可以 不是 站立 ,

爱丽丝站不住了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [gɒt][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
and she went round the court and got behind him ,
和 她 去 圆形的 这 法庭 和 得到 在后面 他 ,

于是她绕到球场另一边，走到他身后。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and	very	soon	found	an	opportunity	of	taking	it	away	.
和	非常	很快	成立	一个	机会	的	采取	它	离开	.

很快，他就找到了夺取它的机会。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒʊərə(r)] ([ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪl] ,

She	did	it	so	quickly	that	the	poor	little	juror	(	it	was	Bill	,
她	做过	它	所以	迅速地	那	这	贫穷的	小的	陪审员	(	它	曾是	账单	,

她动作太快了，可怜的小陪审员（是比尔）

[ðə; ði] ['lɪzəd]) [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	Lizard	)	could	not	make	out	at	all	what	had	become	of	it	;
这	蜥蜴	)	可以	不是	制作	出去	在	全部	什么	有	变得	的	它	;

蜥蜴完全看不出它发生了什么事；

[səʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

['ɑ:ftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

after	hunting	all	about	for	it	,
后	打猎	全部	关于	为了	它	,

找了很久都没找到，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

he	was	obliged	to	write	with	one	finger	for	the	rest	of	the	day	;
他	曾是	有义务	到	写	和	一	手指	为了	这	休息	的	这	天	;

他被迫在当天剩余的时间里用一根手指写字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z] ,

and	this	was	of	very	little	use	,
和	这	曾是	的	非常	小的	使用	,

但这几乎没什么用处。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [left] [nəʊ] [mɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] .

as	it	left	no	mark	on	the	slate	.
作为	它	左边	不	标记	在	这	石板	.

因为它没有在石板上留下任何痕迹。

`Herald ,

`Herald	,
`Herald	,

《先驱报》

[ri:d] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] !

read	the	accusation	!
读	这	指控	!

看看指控内容！

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	said	the	King	.
-	说	这	国王	.

国王说道。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [blu:] [θri:] [blɑ:sts] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

On	this	the	White	Rabbit	blew	three	blasts	on	the	trumpet	,
在	这	这	白色的	兔子	吹	三	爆炸	在	这	喇叭	,

于是白兔吹了三声号角。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [skrəʊl] ,

and	then	unrolled	the	parchment	scroll	,
和	然后	展开	这	羊皮纸	滚动	,

然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
and **read** **as** **follows** **:**
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下:

- - `The [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
- - `The Queen of Hearts ,
- - `The 女王 的 红心 ,

——红心皇后,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] ,
she made some tarts ,
她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼,

[ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] :
All on a summer day :
全部 在 一个 夏天 天 :

一切都发生在一个夏日里:

[ðə; ðiː] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
The Knave of Hearts ,
这 恶棍 的 红心 ,

红心杰克

[hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
he stole those tarts ,
他 偷窃 那些 蛋挞 ,

他偷了那些馅饼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [əˈweɪ] ! -
And took them quite away ! '
和 采取 他们 相当 离开 ! -

然后把它们带走了!

`Consider [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːdɪkt] ,
`Consider your verdict ,
`Consider 你的 判决 ,

请考虑你的判决,

- [ðə; ðiː] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒʊəri] .
' the King said to the jury .
- 这 国王 说 到 这 陪审团 .

国王对陪审团说。

`Not [jet] ,
`Not yet ,
`Not 然而 ,

还没有,

[nɒt] [jet] ! -
not yet ! '
不是 然而 ! -

还没有! '

[ðə; ðiː] [ˈræbɪt] [ˈheɪstɪli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
the Rabbit hastily interrupted .
这 兔子 草草 中断 .

兔子急忙打断了他。

- [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ! -
`There's a great deal to come before that ! '
- 一个 伟大的 交易 到 来 前 那 ! -

“在那之前还有很多事情要做!”

`Call [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] ,
`Call the first witness ,
`Call 这 第一的 证人 ,

传唤第一位证人，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' said the King ;
- 说 这 国王 ;

国王说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blɑːsts] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
and the White Rabbit blew three blasts on the trumpet ,
和 这 白色的 兔子 吹 三 爆炸 在 这 喇叭 ,

白兔吹了三声号角，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
and called out ,
和 称为 出去 ,

然后喊道：

`First ['wɪtnəs] ! -
`First witness ! '
`First 证人 ! -

“第一位证人！”

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hætə(r)] .
The first witness was the Hatter .
这 第一的 证人 曾是 这 帽子匠 .

第一个证人是疯帽匠。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)]
He came in with a teacup in one hand and a piece of bread - and - butter
他 来了 在 和 一个 茶碗 在 一 手 和 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
in the other .
在 这 其他 .

他一手拿着茶杯，一手拿着涂了黄油的面包走了进来。

`I [beg] ['pɑːd(ə)n] ,
`I beg pardon ,
`I 求 赦免 ,

请原谅，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

陛下，

- [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
' he began ,
- 他 开始 ,

他开口说道：

`for ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [ɪn] :
`for bringing these in :
`for 带来 这些 在 :

为引进这些：

[bʌt; bət] [ai] ['hædnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . -
but I hadn't quite finished my tea when I was sent for . '
但 我 之前没有 相当 完成的 我的 茶 什么时候 我 曾是 发送 为了 . -

但我还没喝完茶就被叫走了。

`You [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
`You ought to have finished ,
`You 应该 到 有 完成的 ,

你应该已经完成了，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`When [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? -
`When did you begin ? '
`When 做过 你 开始 ? -

你什么时候开始的?

[ðə; ði]['hætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
The Hatter looked at the March Hare ,
这 帽子匠 看起来 在 这 行进 野兔 ,

帽匠看着三月兔，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
who had followed him into the court ,
WHO 有 随后 他 进入 这 法庭 ,

那些跟随他进入法庭的人，

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .
arm - in - arm with the Dormouse .
手臂 - 在 - 手臂 和 这 睡鼠 .

与睡鼠手挽手。

`Fourteenth [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
`Fourteenth of March ,
`Fourteenth 的 行进 ,

3月14日

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I think it was ,
我 思考 它 曾是 ,

我想应该是这样。

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

`Fifteenth ,
`Fifteenth ,
`Fifteenth ,

第十五，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Sixteenth ,
`Sixteenth ,
`Sixteenth ,

第十六，

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .
' added the Dormouse .
- 额外 这 睡鼠 .

睡鼠补充道。

`Write [ðæt] [daʊn] ,
`Write that down ,
`Write 那 向下 ,

记下来，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
' the King said to the jury ,
- 这 国王 说 到 这 陪审团 ,

国王对陪审团说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] ['iːgəli] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [deɪts] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
and the jury eagerly wrote down all three dates on their slates ,
和 这 陪审团 急切地 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 ,

陪审团成员们迫不及待地将这三个日期都记在了纸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
and then added them up ,
和 然后 额外 他们 向上 ,

然后把它们加起来。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
and reduced the answer to shillings and pence .
和 减少 这 回答 到 先令 和 便士 .

并将答案简化为先令和便士。

`Take [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
`Take off your hat ,
`Take 离开 你的 帽子 ,

摘下帽子，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['hætə(r)] .
' the King said to the Hatter .
- 这 国王 说 到 这 帽子匠 .

国王对帽匠说。

`It ['ɪz(ə)nt] [maɪn] ,
`It isn't mine ,
`It 不是 矿 ,

“这不是我的。”

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`Stolen ! -
`Stolen ! '
`Stolen ! -

“被偷了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,
the King exclaimed ,
这 国王 惊呼 ,

国王惊呼道：

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
turning to the jury ,
转弯 到 这 陪审团 ,

转向陪审团，

[huː] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
who instantly made a memorandum of the fact .
WHO 即刻 制成 一个 备忘录 的 这 事实 .

他立即将此事记录在案。

`I [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ,
`I keep them to sell ,
`I 保持 他们 到 卖 ,

我留着它们是为了卖掉。

- [ðə; ði]['hætə(r)] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
' the Hatter added as an explanation ;
- 这 帽子匠 额外 作为 一个 解释 ;

“帽匠补充道;

- [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
`I've none of my own .
- 没有任何 的 我的 自己的 .

我没有自己的。

[aɪm][ə; eɪ]['hætə(r)] . -
I'm a hatter . '
我是 一个 制帽匠 . -

我是一名制帽匠。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,
Here the Queen put on her spectacles ,
这里 这 女王 放 在 她 眼镜 ,

女王在这里戴上了眼镜。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hætə(r)] ,
and began staring at the Hatter ,
和 开始 凝视 在 这 帽子匠 ,

然后开始盯着疯帽匠看,

[huː] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['fidʒit] .
who turned pale and fidgeted .
WHO 转向 苍白 和 坐立不安 .

他脸色苍白，坐立不安。

`Give [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ,
`Give your evidence ,
`Give 你的 证据 ,

请拿出你的证据,

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' said the King ;
- 说 这 国王 ;

国王说道;

`and [doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] ,
`and don't be nervous ,
`and 不 是 紧张的 ,

别紧张。

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] . -
or I'll have you executed on the spot . '
或者 患病的 有 你 执行 在 这 点 . -

否则我就当场处决你。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] :
This did not seem to encourage the witness at all :
这 做过 不是 似乎 到 鼓励 这 证人 在 全部 :

这似乎丝毫没有鼓励到证人:

[hiː; hi] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
he kept shifting from one foot to the other ,
他 保留 转变 从 一 脚 到 这 其他 ,

他不停地变换着走路姿势，一会儿用这只脚，一会儿又换到那只脚。

['lʊkɪŋ]	[ʌn'i:zɪli]	[æt; ət][ðə; ði]	[kwi:n]	,
looking	**uneasily**	**at**	**the**	**Queen**	**,**
寻找	不安地	在	这	女王	,

他不安地看着女王，

[ænd; ənd][ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'fju:ʒn]	[hi:; hi]	[bɪt]	[ə; eɪ]	[lɑ:dʒ]	[pi:s]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ti:kʌp]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv][ðə; ði]
and	**in**	**his**	**confusion**	**he**	**bit**	**a**	**large**	**piece**	**out**	**of**	**his**	**teacup**	**instead**	**of**	**the**
和	在	他的	困惑	他	少量	一个	大的	片	出去	的	他的	茶碗	反而	的	这

[bred]	- [ænd; ənd] -	['bʌtə(r)]	.
bread	**-** **and** **-**	**butter**	**.**
面包	- 和 -	黄油	.

他慌乱之中，本想咬面包黄油，却从茶杯里咬了一大块。

[dʒʌst][æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['ælɪs]	[felt]	[ə; eɪ]	['veri]	['kjʊəriəs]	[sen'seɪʃ(ə)n]	,
Just **at**	**this**	**moment**	**Alice**	**felt**	**a**	**very**	**curious**	**sensation**	**,**
只是 在	这	片刻	爱丽丝	毛毡	一个	非常	好奇的	感觉	,

就在这时，爱丽丝感到了一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]	[gʊd]	[di:l]	[ʌn'tɪl]	[ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[aʊt]	[wɒt]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	:
which	**puzzled**	**her**	**a**	**good**	**deal**	**until**	**she**	**made**	**out**	**what**	**it**	**was**	**:**
哪个	困惑	她	一个	好的	交易	直到	她	制成	出去	什么	它	曾是	:

这让她十分困惑，直到她弄明白那是什么：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tu:; tə]	[grəʊ]	['lɑ:dʒə(r)]	[ə'gen]	,
she **was**	**beginning**	**to**	**grow**	**larger**	**again**	**,**
她 曾是	开始	到	生长	更大的	再次	,

她又开始长大了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[θɔ:t]	[æt; ət]	[fɜ:st]	[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[li:v]	[ðə; ði]	[kɔ:t]	;
and	**she**	**thought**	**at**	**first**	**she**	**would**	**get**	**up**	**and**	**leave**	**the**	**court**	**;**
和	她	想法	在	第一的	她	会	得到	向上	和	离开	这	法庭	;

她起初想起身离开法庭；

[bʌt; bət][ɒn]	['sekənd]	[θɔ:ts]	[ʃi:; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tu:; tə]	[rɪ'meɪn]	[weə(r)]	[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]
but	**on**	**second**	**thoughts**	**she**	**decided**	**to**	**remain**	**where**	**she**	**was**	**as**	**long**	**as**
但	在	第二	想法	她	决定	到	保持	在哪里	她	曾是	作为	长的	作为

[ðeə(r)][wɒz; wəz]	[ru:m]	[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]	.
there **was**	**room**	**for** **her**	**.**
那里 曾是	房间	为了 她	.

但转念一想，她决定只要还有地方可去，就留在那里。

`I	[wɪʃ]	[ju:; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[skwi:z]	[səʊ] . -	[sed]	[ðə; ði]	['dɔ:maʊs]	,
`I	**wish**	**you**	**wouldn't**	**squeeze**	**so** **.** **'**	**said**	**the**	**Dormouse**	**,**
`I	希望	你	不会	挤	所以 . -	说	这	睡鼠	,

“我希望你不要挤得那么紧。”睡鼠说道。

[hu:]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]	.
who	**was**	**sitting**	**next**	**to**	**her**	**.**
WHO	曾是	坐着	下一个	到	她	.

坐在她旁边的人。

`I	[kæn; kən]	['hɑ:dli]	[bri:ð]	. -
`I	**can**	**hardly**	**breathe**	**.** **'**
`I	能	几乎	呼吸	. -

我几乎无法呼吸。

`I	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'ti:]	,
`I	**can't**	**help**	**it**	**,**
`I	不能	帮助	它	,

我没办法，

- [sed] ['ælɪs] ['veri] ['miːkli] :
' said Alice very meekly :
- 说 爱丽丝 非常 温顺地 :

“爱丽丝非常温顺地说:”

- ['grəʊɪŋ] . -
`I'm growing . '
- 生长 . -

“我正在成长。”

- [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [hɪə(r)] ,
`You've no right to grow here ,
- 不 正确的 到 生长 这里 ,

你没有权利在这里发展，

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .
' said the Dormouse .
- 说 这 睡鼠 .

“睡鼠说道。”

- [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ,
`Don't talk nonsense ,
- 讲话 废话 ,

别胡说八道，

- [sed] ['ælɪs] [mɔː(r)]['bəʊldli] :
' said Alice more boldly :
- 说 爱丽丝 更多的 大胆地 :

“爱丽丝更加大胆地说,”

`you [nəʊ] [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [tuː] . -
`you know you're growing too . '
`you 知道 你是 生长 也 . -

“你知道你也在成长。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[bʌt; bət][aɪ] [grəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [peɪs] ,
but I grow at a reasonable pace ,
但 我 生长 在 一个 合理的 步伐 ,

但我成长速度还算合理。

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] :
' said the Dormouse :
- 说 这 睡鼠 :

“睡鼠说道:”

`not [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] . -
`not in that ridiculous fashion . '
`not 在 那 荒谬的 时尚 . -

“不是以那种荒谬的方式。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the
和 他 得到 向上 非常 闷闷不乐 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

他闷闷不乐地站起来，走到球场的另一边。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ɒf] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hætə(r)] ,

All	this	time	the	Queen	had	never	left	off	staring	at	the	Hatter	,
全部	这	时间	这	女王	有	绝不	左边	离开	凝视	在	这	帽子匠	,

这段时间里，女王的目光从未离开过疯帽匠。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] ,

just	as	the	Dormouse	crossed	the	court	,
只是	作为	这	睡鼠	交叉	这	法庭	,

就在睡鼠穿过球场的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

she	said	to	one	of	the	officers	of	the	court	,
她	说	到	一	的	这	警官	的	这	法庭	,

她对法庭的一名官员说：

`Bring [ˌem 'iː][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['kɒnsət] ! -

`Bring	me	the	list	of	the	singers	in	the	last	concert	!	'
`Bring	我	这	列表	的	这	歌手	在	这	最后的	音乐会	!	-

“把上次演唱会的歌手名单拿来！”

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hætə(r)] ['trembld] [səʊ] ,

on	which	the	wretched	Hatter	trembled	so	,
在	哪个	这	可怜	帽子匠	颤抖	所以	,

可怜的疯帽匠为此颤抖不已。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] .

that	he	shook	both	his	shoes	off	.
那	他	摇晃	两个都	他的	鞋	离开	.

他抖掉了脚上的两只鞋。

`Give [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ,

`Give	your	evidence	,
`Give	你的	证据	,

请拿出你的证据，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəli] ,

'	the	King	repeated	angrily	,
-	这	国王	重复	愤怒地	,

“国王愤怒地重复道，”

`or [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd] ,

`or	I'll	have	you	executed	,
`or	患病的	有	你	执行	,

否则我就处决你。

['weðə(r)] [jʊr; jər] ['nɜːvəs] [ɔː(r)][nɒt] . -

whether	you're	nervous	or	not	.	'
无论	你是	紧张的	或者	不是	.	-

无论你是否紧张。

- [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

`I'm	a	poor	man	,
-	一个	贫穷的	男人	,

我是一个穷人，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

your	Majesty	,
你的	威严	,

陛下，

- [ðə; ði]['hætə(r)][bɪ'gæn] ,
' the Hatter began ,
- 这 帽子匠 开始 ,

“疯帽子先生开口说道：”

[ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
in a trembling voice ,
在 一个 发抖 嗓音 ,

他颤抖着声音说：

` - - [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [bɪ'gʌn] [maɪ] [tiː] - - [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] - - [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð]
` - - and I hadn't begun my tea - - not above a week or so - - and what with
` - - 和 我 之前没有 开始 我的 茶 - - 不是 多于 一个 星期 或者 所以 - - 和 什么 和
[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [θɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - - -
the bread - and - butter getting so thin - - and the twinkling of the tea - - '
这 面包 - 和 - 黄油 获得 所以 薄的 - - 和 这 闪烁 的 这 茶 - - -
`The ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] ?
`The twinkling of the what ?
`The 闪烁 的 这 什么 ?

“——我还没开始喝茶——大概一个星期都没喝了——而且面包黄油也快用完了——还有那闪烁的茶香——”“闪烁什么？”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`It [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ,
`It began with the tea ,
`It 开始 和 这 茶 ,

一切都始于那杯茶。

- [ðə; ði]['hætə(r)] [rɪ'plaɪd] .
' the Hatter replied .
- 这 帽子匠 回复 .

“疯帽子回答道。”

`Of [kɔːs] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][tiː] !
`Of course twinkling begins with a T !
`Of 课程 闪烁 开始 和 一个 T !

当然，twinkling 是以 T 开头的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第9/9页

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːpli] .
' said the King sharply .
- 说 这 国王 尖锐地 .

“国王厉声说道。”

`Do [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌns] ?
`Do you take me for a dunce ?
`Do 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ?

你把我当傻瓜吗?

[gəʊ][ɒn] ! -
Go on ! '
去 在 ! -

继续！'

- [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
`I'm a poor man ,
- 一个 贫穷的 男人 ,

我是一个穷人，

- [ðə; ði]['hætə(r)] [went] [ɒn] ,
' the Hatter went on ,
- 这 帽子匠 去 在 ,

“疯帽子继续说道，”

`and [məʊst] [θɪŋz] [ 'twiŋkl ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] - - ['əʊnli][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] - - - `I ['dɪd(ə)nt] ! -
`and most things twinkled after that - - only the March Hare said - - ' `I didn't ! '
`and 最多 事物 闪烁 后 那 - - 仅有的 这 行进 野兔 说 - - - `I 没有 ! -

“此后大多数事物都闪闪发光——只有三月兔说——”“我没有！”

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
the March Hare interrupted in a great hurry .
这 行进 野兔 中断 在 一个 伟大的 匆忙 .

三月兔急匆匆地打断了他们。

`You [dɪd] !
`You did !
`You 做过 !

你做到了!

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`I [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
`I deny it !
`I 否定 它 !

我否认!

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`He [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
`He denies it ,
`He 否认 它 ,

他否认了这一点。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
' said the King :
- 说 这 国王 :

国王说道:

`leave [aʊt] [ðæt] [pɑːt] . -
`leave out that part . '
`leave 出去 那 部分 . -

“把那部分删掉。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [sed] - - - [ðə; ði]['hætə(r)] [went] [ɒn] ,
the Dormouse said - - ' the Hatter went on ,
这 睡鼠 说 - - - 这 帽子匠 去 在 ,

睡鼠说——”帽子先生继续说道,

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] :
looking anxiously round to see if he would deny it too :
寻找 焦虑地 圆形的 到 看 如果 他 会 否定 它 也 :

他焦急地环顾四周,想看看他是否也会否认:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] ,
but the Dormouse denied nothing ,
但 这 睡鼠 否认 没有什么 ,

但睡鼠什么也没否认。

['biːɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] .
being fast asleep .
存在 快速地 睡着了 .

睡得很沉。

`After [ðæt] ,
`After that ,
`After 那 ,

之后,

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
' continued the Hatter ,
- 持续 这 帽子匠 ,

“帽匠继续说道,”

`I [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] - - - `But [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [seɪ] ?
`I cut some more bread - and - butter - - ' `But what did the Dormouse say ?
`I 切 一些 更多的 面包 - 和 - 黄油 - - - `But 什么 做过 这 睡鼠 说 ?

“我又切了一些面包和黄油——”“可是睡鼠说了什么? ”

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [ɑːskt] .
' one of the jury asked .
- 一 的 这 陪审团 问 .

“其中一名陪审员问道。”

`That [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ,
`That I can't remember ,
`That 我 不能 记住 ,

我记不起来了。

- [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`You [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,
`You MUST remember ,
`You 必须 记住 ,

你必须记住，

- [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' remarked the King ,
- 评论 这 国王 ,

国王说道：

`or [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eksɪkju:tɪd] . -
`or I'll have you executed . '
`or 患病的 有 你 执行 . -

否则我就处决你。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hætə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,
The miserable Hatter dropped his teacup and bread - and - butter ,
这 悲惨的 帽子匠 掉落 他的 茶碗 和 面包 - 和 - 黄油 ,

可怜的疯帽子先生掉落了茶杯和面包黄油。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ni:] .
and went down on one knee .
和 去 向下 在 一 膝盖 .

然后单膝跪地。

- [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] ,
`I'm a poor man ,
- 一个 贫穷的 男人 ,

我是一个穷人，

[jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

陛下，

- [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
' he began .
- 他 开始 .

“他开口说道。”

- [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['spi:kə(r)] ,
`You're a very poor speaker ,
- 一个 非常 贫穷的 扬声器 ,

你的口才很差，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

[hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [tʃɪəd] ,
Here one of the guinea - pigs cheered ,
这里 一 的 这 几内亚 - 猪 欢呼 ,

其中一只豚鼠欢呼起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

and	was	immediately	suppressed	by	the	officers	of	the	court	.
和	曾是	立即地	被抑制	经过	这	警官	的	这	法庭	.

随即被法院官员制止。

([æz; əz] [ðæt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:d] ,

(	As	that	is	rather	a	hard	word	,
(	作为	那	是	相当	一个	难的	单词	,

（因为那是一个相当难懂的词，）

[ai] [wɪl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

I	will	just	explain	to	you	how	it	was	done	.
我	将要	只是	解释	到	你	如何	它	曾是	完毕	.

我来给你解释一下具体是怎么做的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kænvəs][bæg] ,

They	had	a	large	canvas	bag	,
他们	有	一个	大的	帆布	包	,

他们有一个大帆布袋，

[wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [strɪŋz] :

which	tied	up	at	the	mouth	with	strings	:
哪个	系	向上	在	这	嘴	和	字符串	:

嘴部用绳子绑住：

['ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] ,

into	this	they	slipped	the	guinea	-	pig	,
进入	这	他们	滑倒了	这	几内亚	-	猪	,

他们把豚鼠偷偷放进了这个笼子里。

[hed] [fɜ:st] ,

head	first	,
头	第一的	,

头朝下，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .)

and	then	sat	upon	it	.	)
和	然后	卫星	之上	它	.	)

然后就坐在上面了。）

- [glæd] [aɪv] [si:n] [ðæt] [dʌn] ,

`I'm	glad	I've	seen	that	done	,
-	高兴的	我已经	已见	那	完毕	,

我很高兴看到这件事得到了完成。

- [θɔ:t] ['ælɪs] .

'	thought	Alice	.
-	想法	爱丽丝	.

“爱丽丝心想。”

- [səʊ]['ɒf(ə)n] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

`I've	so	often	read	in	the	newspapers	,
-	所以	经常	读	在	这	报纸	,

我经常在报纸上读到，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['traɪəlz] ,

at	the	end	of	trials	,
在	这	结尾	的	试验	,

审判结束时，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'plɔ:z] ,

"	There	was	some	attempts	at	applause	,
"	那里	曾是	一些	尝试	在	掌声	,

“有人试图鼓掌，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

which	**was**	**immediately**	**suppressed**	**by**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**court**	**,**
哪个	曾是	立即地	被抑制	经过	这	警官	的	这	法庭	,

此事立即被法院官员制止。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tɪl] [naʊ] . -

"	**and**	**I**	**never**	**understood**	**what**	**it**	**meant**	**till**	**now**	**.**	**'**
"	和	我	绝不	理解	什么	它	意思是	直到	现在	.	-

“直到现在我才明白它的含义。”

`If [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

`If	**that's**	**all**	**you**	**know**	**about**	**it**	**,**
`If	那就是	全部	你	知道	关于	它	,

如果你对这件事的了解仅限于此，

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] ,

you	**may**	**stand**	**down**	**,**
你	可能	站立	向下	,

你可以退位了。

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	**continued**	**the**	**King**	**.**
-	持续	这	国王	.

国王继续说道。

`I [kænt] [gəʊ][nəʊ]['ləʊə(r)] ,

`I	**can't**	**go**	**no**	**lower**	**,**
`I	不能	去	不	降低	,

我不能再往下走了，

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] :

'	**said**	**the**	**Hatter**	**:**
-	说	这	帽子匠	:

“疯帽子说道：”

- [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

`I'm	**on**	**the**	**floor**	**,**
-	在	这	地面	,

我倒在地上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

as	**it**	**is**	**.**	**'**
作为	它	是	.	-

就目前的情况而言。

`Then [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] ,

`Then	**you**	**may**	**SIT**	**down**	**,**
`Then	你	可能	坐	向下	,

然后你可以坐下了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

'	**the**	**King**	**replied**	**.**
-	这	国王	回复	.

国王回答道。

[hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɪni] - [pɪg] [tʃɪəd] ,

Here	**the**	**other**	**guinea**	**-**	**pig**	**cheered**	**,**
这里	这	其他	几内亚	-	猪	欢呼	,

另一只豚鼠欢呼起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'prest] .

and	**was**	**suppressed**	**.**
和	曾是	被抑制	.

并遭到镇压。

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ! -
that finished the guinea - pigs ! '
那 完成的 这 几内亚 - 猪 ! -

“豚鼠们全死了！”

[θɔ:t] ['ælɪs] .
thought Alice .
想法 爱丽丝 .

爱丽丝心想。

`Now [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn]['betə(r)] . -
`Now we shall get on better . '
`Now 我们 将 得到 在 更好的 . -

现在我们相处得会更好了。

- ['rɑ:ðə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ti:] ,
`I'd rather finish my tea ,
- 相当 结束 我的 茶 ,

我宁愿把茶喝完。

- [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] ,
with an anxious look at the Queen ,
和 一个 焦虑的 看 在 这 女王 ,

她焦虑地看着女王，

[hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['sɪŋəz] .
who was reading the list of singers .
WHO 曾是 阅读 这 列表 的 歌手 .

谁在读歌手名单?

`You [meɪ] [gəʊ] ,
`You may go ,
`You 可能 去 ,

你可以走了，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
and the Hatter hurriedly left the court ,
和 这 帽子匠 匆匆 左边 这 法庭 ,

于是，疯帽匠匆匆离开了法庭。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɒn] .
without even waiting to put his shoes on .
没有 甚至 等待 到 放 他的 鞋 在 .

他甚至都没来得及穿鞋。

` - - [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ˌaʊt'saɪd] ,
` - - and just take his head off outside ,
` - - 和 只是 拿 他的 头 离开 外部 ,

——然后直接在外面砍下他的头，

- [ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] :

'	the	Queen	added	to	one	of	the	officers	:
-	这	女王	额外	到	一	的	这	警官	:

女王对其中一位军官补充道:

[bʌt; bət][ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

but	the	Hatter	was	out	of	sight	before	the	officer	could	get	to	the	door	.
但	这	帽子匠	曾是	出去	的	视线	前	这	官	可以	得到	到	这	门	.

但警官还没走到门口，制帽匠就已经消失在视线之外了。

`Call [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] !

`Call	the	next	witness	!
`Call	这	下一个	证人	!

传唤下一位证人!

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	said	the	King	.
-	说	这	国王	.

国王说道。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kʊk] .

The	next	witness	was	the	Duchess's	cook	.
这	下一个	证人	曾是	这	公爵夫人的	厨师	.

下一位证人是公爵夫人的厨师。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	carried	the	pepper	-	box	in	her	hand	,
她	携带	这	胡椒	-	盒子	在	她	手	,

她手里拿着胡椒粉盒，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	Alice	guessed	who	it	was	,
和	爱丽丝	猜对了	WHO	它	曾是	,

爱丽丝猜到了是谁。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

even	before	she	got	into	the	court	,
甚至	前	她	得到	进入	这	法庭	,

甚至在她进入法庭之前，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'gæn] ['sniːzɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

by	the	way	the	people	near	the	door	began	sneezing	all	at	once	.
经过	这	方式	这	人们	靠近	这	门	开始	打喷嚏	全部	在	一次	.

顺便说一句，门口附近的人突然都开始打喷嚏了。

`Give [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ,

`Give	your	evidence	,
`Give	你的	证据	,

请拿出你的证据，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	said	the	King	.
-	说	这	国王	.

国王说道。

- ,

`Shan't	,
-	,

珊特，

- [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

'	said	the	cook	.
-	说	这	厨师	.

“厨师说道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
The King looked anxiously at the White Rabbit ,
这 国王 看起来 焦虑地 在 这 白色的 兔子 ,

国王焦急地看着白兔先生。

[huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
who said in a low voice ,
WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,

他低声说道：

`Your ['mædʒəsti][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['wɪtnəs] . -
`Your Majesty must cross - examine THIS witness . '
`Your 威严 必须 叉 - 检查 这 证人 . -

“陛下必须盘问这位证人。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,
if I must ,
如果 我 必须 ,

如果我必须这样做的话，

[aɪ][mʌst; məst] ,
I must ,
我 必须 ,

我必须，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' the King said ,
- 这 国王 说 ,

国王说：

[wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)] ,
with a melancholy air ,
和 一个 忧郁 空气 ,

带着一丝忧郁的气息，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['ɑːftə(r)] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
after folding his arms and frowning at the cook till his eyes were nearly
后 折叠式的 他的 武器 和 皱眉 在 这 厨师 直到 他的 眼睛 是 几乎
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

他抱起双臂，皱着眉头瞪着厨师，直到眼睛几乎看不见为止。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
he said in a deep voice ,
他 说 在 一个 深的 嗓音 ,

他低沉地说道：

`What [ɑː(r); ə(r)][tɑːrts] [meɪd] [ɒv; əv] ? -
`What are tarts made of ? '
`What 是 蛋挞 制成 的 ? -

馅饼是用什么做的?

`Pepper ,
`Pepper ,
`Pepper ,

胡椒

['məʊstli] ,
mostly ,
大多 ,

大多，

- [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
' said the cook .
- 说 这 厨师 .

“厨师说道。”

`Treacle ,
`Treacle ,
`Treacle ,

糖浆，

- [sed] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
' said a sleepy voice behind her .
- 说 一个 困 嗓音 在后面 她 .

“她身后传来一个睡意朦胧的声音。”

`Collar [ðæt] ['dɔːmaʊs] ,
`Collar that Dormouse ,
`Collar 那 睡鼠 ,

给那只睡鼠戴上项圈，

- [ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːk] [aʊt] .
' the Queen shrieked out .
- 这 女王 尖叫 出去 .

“女王尖叫道。”

`Behead [ðæt] ['dɔːmaʊs] !
`Behead that Dormouse !
`Behead 那 睡鼠 !

“砍掉那只睡鼠的头！”

[tɜːn] [ðæt] ['dɔːmaʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] !
Turn that Dormouse out of court !
转动 那 睡鼠 出去 的 法庭 !

把那只睡鼠赶出法庭!

[sə'pres] [hɪm] !
Suppress him !
压制 他 !

镇压他!

[pɪntʃ] [hɪm] !
Pinch him !
捏 他 !

掐他一下!

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ! -
Off with his whiskers ! '
离开 和 他的 胡须 ! -

剃掉他的胡子!

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
For some minutes the whole court was in confusion ,
为了 一些 分钟 这 所有的 法庭 曾是 在 困惑 ,

法庭上顿时一片混乱，持续了好几分钟。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [tɜːnd] [aʊt] ,
getting **the** **Dormouse** **turned** **out** **,**
获得 这 睡鼠 转向 出去 ,

把睡鼠赶出去

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ,
by **the** **time** **they** **had** **settled** **down** **again** **,**
经过 这 时间 他们 有 定居 向下 再次 ,

等他们再次安顿下来的时候，

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
the **cook** **had** **disappeared** **.**
这 厨师 有 消失 .

厨师不见了。

`Never [maɪnd] !
`Never **mind** **!**
`Never 头脑 !

没关系!

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **said** **the** **King** **,**
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
with **an** **air** **of** **great** **relief** **.**
和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 .

一副如释重负的样子。

`Call [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] . -
`Call **the** **next** **witness** **.** **'**
`Call 这 下一个 证人 . -

“传唤下一位证人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
And **he** **added** **in** **an** **undertone** **to** **the** **Queen** **,**
和 他 额外 在 一个 底色 到 这 女王 ,

他还用低沉的语气对女王补充道：

`Really ,
`Really **,**
`Really ,

真的吗?

[maɪ][dɪə(r)] ,
my **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
YOU **must** **cross** **-** **examine** **the** **next** **witness** **.**
你 必须 叉 - 检查 这 下一个 证人 .

你必须对下一位证人进行交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [meɪks] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [eɪk] ! -
It **quite** **makes** **my** **forehead** **ache** **!** **'**
它 相当 制作 我的 前额 疼痛 ! -

真是让我额头疼!

['ælɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst] ,

Alice	watched	the	White	Rabbit	as	he	fumbled	over	the	list	,
爱丽丝	观看	这	白色的	兔子	作为	他	笨手笨脚	超过	这	列表	,

爱丽丝看着白兔笨手笨脚地翻阅着清单，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

feeling	very	curious	to	see	what	the	next	witness	would	be	like	,
感觉	非常	好奇的	到	看	什么	这	下一个	证人	会	是	喜欢	,

很好奇下一位证人会是什么样的人。

` - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [jet] ,

`	-	-	for	they	haven't	got	much	evidence	YET	,
`	-	-	为了	他们	还没有	得到	很多	证据	然而	,

——因为他们目前还没有掌握太多证据。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	she	said	to	herself	.
-	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

Imagine	her	surprise	,
想象	她	惊喜	,

想象一下她有多惊讶，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] [aʊt] ,

when	the	White	Rabbit	read	out	,
什么时候	这	白色的	兔子	读	出去	,

当白兔读出这句话时，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

at	the	top	of	his	shrill	little	voice	,
在	这	顶部	的	他的	尖锐	小的	嗓音	,

用他那尖细的声音，

[ðə; ði] [neɪm] `Alice ! -

the	name	`Alice	!	'
这	姓名	`Alice	!	-

“爱丽丝”这个名字！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ælɪsɪz] ['evɪdəns]

CHAPTER	XII	Alice's	Evidence
章	十二	爱丽丝的	证据

第十二章 爱丽丝的证据

`Here !

`Here	!
`Here	!

“这里！”

- [kraɪd] ['ælɪs] ,

'	cried	Alice	,
-	哭	爱丽丝	,

“爱丽丝喊道，”

[kwaɪt] [fər'get] [ɪn][ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

quite	forgetting	in	the	flurry	of	the	moment	how	large	she	had	grown	in	the	last
相当	遗忘	在	这	阵雪	的	这	片刻	如何	大的	她	有	生长	在	这	最后的

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

在慌乱之中，她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] [wɪð]

and	she	jumped	up	in	such	a	hurry	that	she	tipped	over	the	jury	-	box	with
和	她	跳了起来	向上	在	这样的	一个	匆忙	那	她	倾斜	超过	这	陪审团	-	盒子	和

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

the	edge	of	her	skirt	,
这	边缘	的	她	裙子	,

她猛地跳起来，动作太过急躁，以至于裙摆刮翻了陪审席。

[ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuərimən][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ,

upsetting	all	the	jurymen	on	to	the	heads	of	the	crowd	below	,
镦	全部	这	陪审员	在	到	这	头部	的	这	人群	以下	,

激怒了所有陪审员，让他们跌倒在下方人群的头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	there	they	lay	sprawling	about	,
和	那里	他们	躺	蔓延	关于	,

他们四仰八叉地躺在那里，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set]

reminding	her	very	much	of	a	globe	of	goldfish	she	had	accidentally	upset
提醒	她	非常	很多	的	一个	地球	的	金鱼	她	有	偶然	沮丧的

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

the	week	before	.
这	星期	前	.

这让她想起了上周不小心碰翻的那团金鱼。

`Oh ,

`Oh	,
`Oh	,

哦，

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! -

I	BEG	your	pardon	!	'
我	求	你的	赦免	!	-

请再说一遍！'

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,

she	exclaimed	in	a	tone	of	great	dismay	,
她	惊呼	在	一个	语气	的	伟大的	沮丧	,

她惊呼道，语气中充满了极度的沮丧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	began	picking	them	up	again	as	quickly	as	she	could	,
和	开始	挑选	他们	向上	再次	作为	迅速地	作为	她	可以	,

然后她开始尽可能快地把它们重新捡起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

for	the	accident	of	the	goldfish	kept	running	in	her	head	,
为了	这	事故	的	这	金鱼	保留	跑步	在	她	头	,

金鱼意外的画面在她脑海中不断浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət] [wʌns]

and	she	had	a	vague	sort	of	idea	that	they	must	be	collected	at	once
和	她	有	一个	模糊的	种类	的	主意	那	他们	必须	是	集	在	一次

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] ,

and	put	back	into	the	jury	-	box	,
和	放	后退	进入	这	陪审团	-	盒子	,

她隐约觉得必须立即把这些证词收集起来，放回陪审席。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

or	they	would	die	.
或者	他们	会	死	.

否则他们就会死。

`The ['traɪəl] ['kænɒt] [prə'siːd] ,
`The trial cannot proceed ,
`The 审判 不能 继续 ,

审判无法继续进行。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] ,
' said the King in a very grave voice ,
- 说 这 国王 在 一个 非常 严重 嗓音 ,

国王用极其严肃的声音说道：

`until [ɔːl][ðə; ði]['dʒuərimən][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] - - [ɔːl] ,
`until all the jurymen are back in their proper places - - ALL ,
`until 全部 这 陪审员 是 后退 在 他们的 恰当的 地方 - - 全部 ,

直到所有陪审员都回到各自的位置——全部

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] ,
' he repeated with great emphasis ,
- 他 重复 和 伟大的 强调 ,

他强调地重复道：

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [duː; də] .
looking hard at Alice as he said do .
寻找 难的 在 爱丽丝 作为 他 说 做 .

他一边说着，一边仔细地看着爱丽丝。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] ,
Alice looked at the jury - box ,
爱丽丝 看起来 在 这 陪审团 - 盒子 ,

爱丽丝看着陪审席，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,
and saw that ,
和 锯 那 ,

并发现，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ,
in her haste ,
在 她 匆忙 ,

她匆忙之中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪn] [hed] ['daʊnwədz] ,
she had put the Lizard in head downwards ,
她 有 放 这 蜥蜴 在 头 向下 ,

她把蜥蜴头朝下放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [wei] ,
and the poor little thing was waving its tail about in a melancholy way ,
和 这 贫穷的 小的 事物 曾是 挥手 它是 尾巴 关于 在 一个 忧郁 方式 ,

那可怜的小家伙忧郁地摇着尾巴。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
being quite unable to move .
存在 相当 无法 到 移动 .

完全无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,
She soon got it out again ,
她 很快 得到 它 出去 再次 ,

她很快又把它拿出来了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
and put it right ;
和 放 它 正确的 ;

并纠正它；

`not [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [mʌtʃ] ,
`not that it signifies much ,
`not 那 它 表示 很多 ,

但这并没有什么意义，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
' she said to herself ;
- 她 说 到 她自己 ;

她对自己说；

`I [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌn] [wei] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði]
`I should think it would be QUITE as much use in the trial one way up as the
`I 应该 思考 它 会 是 相当 作为 很多 使用 在 这 审判 一 方式 向上 作为 这
['ʌðə(r)] . -
other . '
其他 . -

我认为，无论哪种方式，在试验中都同样有用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
As soon as the jury had a little recovered from the shock of being
作为 很快 作为 这 陪审团 有 一个 小的 恢复 从 这 震惊 的 存在
[ˌʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,

陪审团成员们从最初的震惊和不安中稍稍恢复过来后，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and their slates and pencils had been found and handed back to them
和 他们的 石板 和 铅笔 有 到过 成立 和 递交 后退 到 他们
,
,
,

他们的石板和铅笔都被找到了，并归还给了他们。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
they set to work very diligently to write out a history of the accident ,
他们 放 到 工作 非常 勤勉地 到 写 出去 一个 历史 的 这 事故 ,

他们随即非常认真地着手撰写事故经过，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,
all except the Lizard ,
全部 除了 这 蜥蜴 ,

除了蜥蜴之外，其他所有生物

[huː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən] ,
who seemed too much overcome to do anything but sit with its mouth open ,
WHO 似乎 也 很多 克服 到 做 任何事物 但 坐 和 它是 嘴 打开 ,

它似乎惊恐万分，除了张着嘴坐着什么也做不了。

['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
gazing up into the roof of the court .
凝视 向上 进入 这 屋顶 的 这 法庭 .

抬头望向球场的屋顶。

`What [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ? -
`What do you know about this business ? '
`What 做 你 知道 关于 这 商业 ? -

你对这个行业了解多少?

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .
the King said to Alice .
这 国王 说 到 爱丽丝 .

国王对爱丽丝说。

`Nothing ,
`Nothing ,
`Nothing ,

没什么，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Nothing [wɒt'evə(r)] ?
`Nothing WHATEVER ?
`Nothing 任何 ?

什么都没有?

- [pə'sistid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' persisted the King .
- 持续 这 国王 .

“国王坚持道。”

`Nothing [wɒt'evə(r)] ,
`Nothing whatever ,
`Nothing 任何 ,

什么都没有，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
`That's very important ,
- 非常 重要的 ,

“这一点非常重要。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' the King said ,
- 这 国王 说 ,

国王说：

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .
turning to the jury .
转弯 到 这 陪审团 .

转向陪审团。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
They were just beginning to write this down on their slates ,
他们 是 只是 开始 到 写 这 向下 在 他们的 石板 ,

他们正开始把这些写在石板上，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
when the White Rabbit interrupted :
什么时候 这 白色的 兔子 中断 :

白兔打断了这一切：

`UNimportant ,
`UNimportant ,
`UNimportant ,

不重要，

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [mi:nz] ,
your Majesty means ,
你的 威严 方法 ,

陛下，您的意思是.....

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [təʊn] ,
' **he** **said** **in** **a** **very** **respectful** **tone** **,**
- 他 说 在 一个 非常 尊重 语气 ,

他用非常尊敬的语气说道：

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
but **frowning** **and** **making** **faces** **at** **him** **as** **he** **spoke** **.**
但 皱眉 和 制作 面孔 在 他 作为 他 辐 .

但当他说话时，她却皱着眉头，对他做鬼脸。

`UNimportant ,
`UNimportant **,**
`UNimportant ,

不重要，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [ment] ,
I **meant** **,**
我 意思是 ,

我的意思是，

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [sed] ,
' **the** **King** **hastily** **said** **,**
- 这 国王 草草 说 ,

国王匆忙说道：

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
and **went** **on** **to** **himself** **in** **an** **undertone** **,**
和 去 在 到 他自己 在 一个 底色 ,

他低声自语道：

`important - - [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] - - [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] - - [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]
`important **-** **-** **unimportant** **-** **-** **unimportant** **-** **-** **important** **-** **-** **'** **as** **if** **he** **were** **trying**
`important - - 不重要 - - 不重要 - - 重要的 - - - 作为 如果 他 是 尝试

[wɪtʃ] [wɜːd] ['saʊndɪd] [best] .
which **word** **sounded** **best** **.**
哪个 单词 听起来 最好的 .

“重要——不重要——不重要——重要——”仿佛在尝试哪个词听起来最好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] `important ,
Some **of** **the** **jury** **wrote** **it** **down** **`important** **,**
一些 的 这 陪审团 写道 它 向下 `important ,

部分陪审员把它写下来“重要”，

- [ænd; ənd][sʌm; səm] `unimportant . -
' **and** **some** **`unimportant** **.** **'**
- 和 一些 `unimportant . -

以及一些“不重要的”。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ,
Alice **could** **see** **this** **,**
爱丽丝 可以 看 这 ,

爱丽丝能看出这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [sleɪts] ;

as	she	was	near	enough	to	look	over	their	slates	;
作为	她	曾是	靠近	足够的	到	看	超过	他们的	石板	;

因为她离得足够近，可以查看他们的石板；

`but [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

`but	it	doesn't	matter	a	bit	,
`but	它	不	事情	一个	少量	,

但这丝毫不重要。

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

'	she	thought	to	herself	.
-	她	想法	到	她自己	.

她心想。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] ,

At	this	moment	the	King	,
在	这	片刻	这	国王	,

此时此刻，国王

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

who	had	been	for	some	time	busily	writing	in	his	note	-	book	,
WHO	有	到过	为了	一些	时间	忙碌地	写作	在	他的	笔记	-	书	,

他已经埋头在笔记本上忙着写东西好一会儿了，

[ˈkæk(ə)ld] [aʊt] `Silence !

cackled	out	`Silence	!
咯咯笑	出去	`Silence	!

他咯咯笑着说：“安静！”

- [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

'	and	read	out	from	his	book	,
-	和	读	出去	从	他的	书	,

然后他朗读了书中的内容。

`Rule [ˈfɔːti] - [tuː] .

`Rule	Forty	-	two	.
`Rule	四十	-	二	.

规则四十二。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiˌ] [kɔːt] . -

ALL	PERSONS	MORE	THAN	A	MILE	HIGH	TO	LEAVE	THE	COURT	.	'
全部	人	更多的	比	一个	英里	高的	到	离开	这	法庭	.	-

所有身高超过一英里的人都必须离开球场。

[ˈevribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈælɪs] .

Everybody	looked	at	Alice	.
大家	看起来	在	爱丽丝	.

所有人都看向爱丽丝。

- [nɒt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] ,

`I'M	not	a	mile	high	,
-	不是	一个	英里	高的	,

我没飞到一英里高，

- [sed] [ˈælɪs] .

'	said	Alice	.
-	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

`You [ɑː(r); ə(r)] ,

`You	are	,
`You	是	,

你是，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`Nearly [tuː] [maɪlz] [haɪ] ,
`Nearly two miles high ,
`Nearly 二 英里 高的 ,

“近两英里高，

- ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' added the Queen .
- 额外 这 女王 .

女王补充道。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ai] [ʃænt] [gəʊ] ,
I shan't go ,
我 不会 去 ,

我不去，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

- [sed] ['ælɪs] :
' said Alice :
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道:”

`besides ,
`besides ,
`besides ,

此外，

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ruːl] :
that's not a regular rule :
那就是 不是 一个 常规的 规则 :

那不是一条常规规则:

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] . -
you invented it just now . '
你 发明 它 只是 现在 . -

你刚才才发明的。

- [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
`It's the oldest rule in the book ,
- 这 最老 规则 在 这 书 ,

这是最古老的规则，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`Then [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ,
`Then it ought to be Number One ,
`Then 它 应该 到 是 数字 一 ,

那么它就应该是第一名，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [peɪl] ,
The King turned pale ,
这 国王 转向 苍白 ,

国王脸色苍白。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ['heɪstɪli] .
and shut his note - book hastily .
和 关闭 他的 笔记 - 书 草草 .

他匆匆合上笔记本。

`Consider [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
`Consider your verdict ,
`Consider 你的 判决 ,

请考虑你的判决，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
' he said to the jury ,
- 他 说 到 这 陪审团 ,

他对陪审团说：

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

低，

[tremblɪŋ] [vɔɪs] .
trembling voice .
发抖 嗓音 .

颤抖的声音。

- [mɔː(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [jet] ,
`There's more evidence to come yet ,
- 更多的 证据 到 来 然而 ,

“还有更多证据即将公布。”

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
please your Majesty ,
请 你的 威严 ,

陛下，请您放心。

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
' said the White Rabbit ,
- 说 这 白色的 兔子 ,

“白兔说道，”

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ;
jumping up in a great hurry ;
跳 向上 在 一个 伟大的 匆忙 ;

猛地跳了起来；

`this ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [pɪkt] [ʌp] . -
`this paper has just been picked up . '
`this 纸 有 只是 到过 挑选 向上 . -

“这份报纸刚刚被人拿走了。”

- [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
`What's in it ?
- 在 它 ?

里面是什么?

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' said the Queen .
- 说 这 女王 .

“女王说道。”

`I ['hævnt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
`I haven't opened it yet ,
`I 还没有 打开 它 然而 ,

我还没打开呢。

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
' said the White Rabbit ,
- 说 这 白色的 兔子 ,

“白兔说道，”

`but [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)] ,
`but it seems to be a letter ,
`but 它 似乎 到 是 一个 信 ,

但它看起来像是一封信，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] - - [tuː; tə] ['sʌmbədi] . -
written by the prisoner to - - to somebody . '
书面 经过 这 囚犯 到 - - 到 某人 . -

囚犯写给——某人的信。

`It [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ,
`It must have been that ,
`It 必须 有 到过 那 ,

一定是那样，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

`unless [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['nəʊbədi] ,
`unless it was written to nobody ,
`unless 它 曾是 书面 到 无人 ,

除非它是写给谁的，

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt]['juːʒuəl] ,
which isn't usual ,
哪个 不是 通常 ,

这很不寻常，

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`Who [ɪz][ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ?
`Who is it directed to ?
`Who 是 它 指导 到 ?

这篇博文是写给谁的?

- [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərimən] .
' said one of the jurymen .
- 说 一 的 这 陪审员 .

“一位陪审员说道。”

`It ['ɪz(ə)nt][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ɔːl] ,
`It isn't directed at all ,
`It 不是 指导 在 全部 ,

“这完全不是针对你的。”

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ;
' said the White Rabbit ;
- 说 这 白色的 兔子 ;

白兔说道;

`in [fækt] ,
`in fact ,
`in 事实 ,

事实上，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -
there's nothing written on the OUTSIDE . '
有 没有什么 书面 在 这 外部 . -

外面什么也没写。

[hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He unfolded the paper as he spoke ,
他 展开 这 纸 作为 他 辐 ,

他一边说话一边展开纸张。

[ænd; ənd] ['ædɪd] `It ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['letə(r)] ,
and added `It isn't a letter ,
和 额外 `It 不是 一个 信 ,

并补充道：“这不是一封信，

['ɑːftə(r)][ɔːl] :
after all :
后 全部 :

毕竟：

[ɪts] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['vɜːrsəz] . -
it's a set of verses . '
它是 一个 放 的 诗句 . -

这是一组诗句。

`Are [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['hændraɪtɪŋ] ?
`Are they in the prisoner's handwriting ?
`Are 他们 在 这 囚犯的 手写 ?

“这些字迹是囚犯的笔迹吗？”

- [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeɪ] ['dʒuərimən] .
' asked another of they jurymen .
- 问 其他 的 他们 陪审员 .

另一位陪审员问道。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

['ðer] [nɒt] ,
they're not ,
它们是 不是 ,

他们不是，

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
' said the White Rabbit ,
- 说 这 白色的 兔子 ,

“白兔说道，”

`and [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
`and that's the queerest thing about it . '
`and 那就是 这 最酷儿的 事物 关于 它 . -

“而这正是这件事最奇怪的地方。”

([ðə; ði]['dʒʊəri][ɔːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .)
(The jury all looked puzzled .)
(这 陪审团 全部 看起来 困惑 .)

（陪审团成员都一脸困惑。）

`He [mʌst; məst][hæv; həv]['ɪmɪteɪtɪd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hænd] ,
`He must have imitated somebody else's hand ,
`He 必须 有 模仿 某人 其他人的 手 ,

他一定是模仿了别人的手法。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

([ðə; ði]['dʒʊəri][ɔːl] ['braitən] [ʌp] [ə'gen] .)
(The jury all brightened up again .)
(这 陪审团 全部 明亮 向上 再次 .)

（陪审团成员们又都精神焕发了。）

`Please [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
`Please your Majesty ,
`Please 你的 威严 ,

陛下，

- [sed] [ðə; ði] [neɪv] ,
' said the Knave ,
- 说 这 恶棍 ,

“杰克说道，”

`I ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
`I didn't write it ,
`I 没有 写 它 ,

“我没写。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pruːv] [ai][dɪd] :
and they can't prove I did :
和 他们 不能 证明 我 做过 :

他们无法证明我做了：

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . -
there's no name signed at the end . '
有 不 姓名 签名 在 这 结尾 . -

最后没有署名。

`If [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
`If you didn't sign it ,
`If 你 没有 符号 它 ,

如果你没有签字，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

`that ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] .
`that only makes the matter worse .
`that 仅有的 制作 这 事情 更糟 .

那样只会让事情变得更糟。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
You MUST have meant some mischief ,
你 必须 有 意思是 一些 恶作剧 ,

你一定是别有用心，

[ɔː(r)] [els] [jʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . -

or	**else**	**you'd**	**have**	**signed**	**your**	**name**	**like**	**an**	**honest**	**man**	**.**	**'**
或者	别的	你会	有	签名	你的	姓名	喜欢	一个	诚实的	男人	.	-

否则你就会像个诚实的人一样签上你的名字了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] :

There	**was**	**a**	**general**	**clapping**	**of**	**hands**	**at**	**this**	**:**
那里	曾是	一个	一般的	鼓掌	的	双手	在	这	:

此话一出，现场响起一片掌声：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəli] ['klevə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .

it	**was**	**the**	**first**	**really**	**clever**	**thing**	**the**	**King**	**had**	**said**	**that**	**day**	**.**
它	曾是	这	第一的	真的	聪明的	事物	这	国王	有	说	那	天	.

这是国王当天说的第一句真正精彩的话。

`That [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

`That	**PROVES**	**his**	**guilt**	**,**
`That	证明	他的	有罪	,

“这证明了他的罪行。”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	**said**	**the**	**Queen**	**.**
-	说	这	女王	.

“女王说道。”

`It [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] !

`It	**proves**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**!**
`It	证明	没有什么	的	这	种类	!

这根本证明不了那种事！

- [sed] ['ælɪs] .

'	**said**	**Alice**	**.**
-	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

`Why ,

`Why	**,**
`Why	,

为什么，

[juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] !

you	**don't**	**even**	**know**	**what**	**they're**	**about**	**!**
你	不	甚至	知道	什么	它们是	关于	!

你甚至都不知道它们是干什么的！

- `Read [ðem; ðəm] ,

'	**`Read**	**them**	**,**
-	`Read	他们	,

读读它们，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	**said**	**the**	**King**	**.**
-	说	这	国王	.

国王说道。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .

The	**White**	**Rabbit**	**put**	**on**	**his**	**spectacles**	**.**
这	白色的	兔子	放	在	他的	眼镜	.

白兔戴上了眼镜。

`Where [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'gɪn] ,

`Where	**shall**	**I**	**begin**	**,**
`Where	将	我	开始	,

我该从何说起呢？

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
please your Majesty ?
请 你的 威严 ?

陛下，请问?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

`Begin [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
`Begin at the beginning ,
`Begin 在 这 开始 ,

从头开始，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['greɪvli] ,
' the King said gravely ,
- 这 国王 说 严重地 ,

国王严肃地说：

`and [gəʊ][ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] :
`and go on till you come to the end :
`and 去 在 直到 你 来 到 这 结尾 :

然后继续，直到走到尽头：

[ðen] [stɒp] . -
then stop . '
然后 停止 . -

然后停下来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] : - -
These were the verses the White Rabbit read : - -
这些 是 这 诗句 这 白色的 兔子 读 : - -

以下是白兔诵读的诗句：

`They [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
`They told me you had been to her ,
`They 讲述 我 你 有 到过 到 她 ,

他们告诉我你去过她那里，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] :
And mentioned me to him :
和 提及 我 到 他 :

他还向他提到了我：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
She gave me a good character ,
她 给予 我 一个 好的 特点 ,

她给了我良好的品格，

[bʌt; bət] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .
But said I could not swim .
但 说 我 可以 不是 游泳 .

但我说我不会游泳。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ([wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]) :
He sent them word I had not gone (We know it to be true) :
他 发送 他们 单词 我 有 不是 已消失 (我们 知道 它 到 是 真的) :

他捎信给他们说我没有去（我们知道这是真的）：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] ,
If she should push the matter on ,
如果 她 应该 推 这 事情 在 ,

如果她继续追问此事，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
What would become of you ?
什么 会 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ,
I gave her one ,
我 给予 她 一 ,

我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] ,
they gave him two ,
他们 给予 他 二 ,

他们给了他两个，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
You gave us three or more ;
你 给予 我们 三 或者 更多的 ;

你给了我们三个或更多;

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
They all returned from him to you ,
他们 全部 返回 从 他 到 你 ,

他们都从他那里回到了你那里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
Though they were mine before .
尽管 他们 是 矿 前 .

虽然它们以前是我的。

[ɪf] [ai][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
If I or she should chance to be Involved in this affair ,
如果 我 或者 她 应该 机会 到 是 涉及 在 这 事务 ,

如果我和她碰巧卷入这件事，

[hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] ,
He trusts to you to set them free ,
他 信托 到 你 到 放 他们 自由的 ,

他相信你能让他们获得自由。

[ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
Exactly as we were .
确切地 作为 我们 是 .

和我们之前一模一样。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ([bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt])
My notion was that you had been (Before she had this fit)
我的 概念 曾是 那 你 有 到过 (前 她 有 这 合身)

我的想法是，你之前（在她发脾气之前）

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm] ,
An obstacle that came between Him ,
一个 障碍 那 来了 之间 他 ,

阻碍他前进的障碍，

[ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,
and ourselves ,
和 我们自己 ,

还有我们自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
and it .
和 它 .

还有它。

[doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] ,
Don't let him know she liked them best ,
不 让 他 知道 她 喜欢 他们 最好的 ,

别让他知道她最喜欢他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
For this must ever be A secret ,
为了 这 必须 曾经 是 一个 秘密 ,

这件事必须永远保密。

[kept] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
kept from all the rest ,
保留 从 全部 这 休息 ,

与世隔绝，

[bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . -
Between yourself and me . '
之间 你自己 和 我 . -

你我之间。

- [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪv] [hɜːd] [jet] ,
`That's the most important piece of evidence we've heard yet ,
- 这 最多 重要的 片 的 证据 我们已经 听到 然而 ,

这是我们目前听到的最重要的证据。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
rubbing his hands ;
擦 他的 双手 ;

他搓着手；

`so [nəʊ] [let] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - - - `If ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
`so now let the jury - - ' `If any one of them can explain it ,
`so 现在 让 这 陪审团 - - - `If 任何 一 的 他们 能 解释 它 ,

“那么现在让陪审团——”“如果他们中有人能解释清楚，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
(she had grown so large in the last few minutes that she wasn't a bit afraid of
(她 有 生长 所以 大的 在 这 最后的 很少 分钟 那 她 不是 一个 少量 害怕的 的
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
interrupting him ,
打断 他 ,

（她在过去的几分钟里体型变得如此庞大，以至于她一点也不怕打断他，）

) - [gɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] . _
) `I'll give him sixpence . _
) - 给 他 六便士 . _

我给他六便士。

[ai] _ [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I _ don't believe there's an atom of meaning in it . '
我 _ 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 . -

我不认为它有任何意义。

[ðə; ði]['dʒʊəri][ɔ:l] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
The jury all wrote down on their slates ,
这 陪审团 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ,

陪审团成员都在石板上写下了:

`SHE ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
`SHE doesn't believe there's an atom of meaning in it ,
`SHE 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 ,

她认为其中没有任何意义。

- [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
' but none of them attempted to explain the paper .
- 但 没有任何 的 他们 尝试过 到 解释 这 纸 .

但他们中没有人尝试解释这篇论文。

`If [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
`If there's no meaning in it ,
`If 有 不 意义 在 它 ,

“如果它没有意义,

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道:

`that [seɪvz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
`that saves a world of trouble ,
`that 保存 一个 世界 的 麻烦 ,

这样可以省去很多麻烦。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[æz; əz][wi:; wi] ['nidnt] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['eni] .
as we needn't try to find any .
作为 我们 不必 尝试 到 寻找 任何 .

因为我们无需费力去寻找。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,
And yet I don't know ,
和 然而 我 不 知道 ,

然而,我却不知道。

- [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
' he went on ,
- 他 去 在 ,

他继续说道:

['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
spreading out the verses on his knee ,
传播 出去 这 诗句 在 他的 膝盖 ,

他把诗句摊在膝盖上,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;
and looking at them with one eye ;
和 寻找 在 他们 和 一 眼睛 ;

用一只眼睛看着他们;

`I [si:m] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
`I seem to see some meaning in them ,
`I 似乎 到 看 一些 意义 在 他们 ,

我似乎从中看出了一些含义,

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" - - [sed] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] - - " [juː; jʊ] [kænt] [swɪm] ,
" - - SAID I COULD NOT SWIM - - " you can't swim ,
" - - 说 我 可以 不是 游泳 - - " 你 不能 游泳 ,

“——我说我不会游泳——”你不会游泳，

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗?

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' he added ,
- 他 额外 ,

他补充道：

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] .
turning to the Knave .
转弯 到 这 恶棍 .

转向杰克。

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The Knave shook his head sadly .
这 恶棍 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

恶棍悲伤地摇了摇头。

`Do [ai] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? -
`Do I look like it ? '
`Do 我 看 喜欢 它 ? -

我看起来像吗?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

([wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] ,
(Which he certainly did NOT ,
(哪个 他 当然 做过 不是 ,

（但他当然没有，

['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .)
being made entirely of cardboard .)
存在 制成 完全 的 纸板 .)

（完全由纸板制成。）

`All [raɪt] ,
`All right ,
`All 正确的 ,

好的，

[səʊ][fɑː(r)] ,
so far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][tuː; tə] [hɪm'self] :

and	he	went	on	muttering	over	the	verses	to	himself	:
和	他	去	在	喃喃自语	超过	这	诗句	到	他自己	:

他一边喃喃自语，一边继续念诵着诗句：

` " [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] - - " [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

` "	WE	KNOW	IT	TO	BE	TRUE	- - "	that's	the	jury	,
` "	我们	知道	它	到	是	真的	- - "	那就是	这	陪审团	,

“我们知道这是真的——”这是陪审团的结论。

[ɒv; əv] [kɔːs] - -

of	course	-	-
的	课程	-	-

当然 -

" [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ,

"	I	GAVE	HER	ONE	,
"	我	给予	她	一	,

我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] - -

THEY	GAVE	HIM	TWO	-	-
他们	给予	他	二	-	-

他们给了他两个——

" [waɪ] ,

"	why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːrts] ,

that	must	be	what	he	did	with	the	tarts	,
那	必须	是	什么	他	做过	和	这	蛋挞	,

他一定是把那些馅饼拿去干了。

[juː; jʊ] [nəʊ] - - -

you	know	-	-	'
你	知道	-	-	-

你知道 - '

`But ,

`But	,
`But	,

但是，

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] " [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

it	goes	on	"	THEY	ALL	RETURNED	FROM	HIM	TO	YOU	,
它	去	在	"	他们	全部	返回	从	他	到	你	,

故事继续写道：“他们都从他那里回到了你们那里，

" - [sed] ['ælɪs] .

"	'	said	Alice	.
"	-	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

`Why ,

`Why	,
`Why	,

为什么，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

there	they	are	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] ,
' said the King triumphantly ,
- 说 这 国王 凯旋而归 ,

国王得意洋洋地说：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːrts][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
pointing to the tarts on the table .
指向 到 这 蛋挞 在 这 桌子 .

指着桌上的馅饼。

`Nothing [kæn; kən][biː; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
`Nothing can be clearer than THAT .
`Nothing 能 是 更清晰 比 那 .

再清楚不过了。

[ðen] [ə'gen] - - " [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Then again - - " BEFORE SHE
然后 再次 - - " 前 她

然后又——“在她之前”

[hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] - - " [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][fɪts] ,
HAD THIS FIT - - " you never had fits ,
有 这 合身 - - " 你 绝不 有 适合 ,

你发过这种脾气吗？——你以前从来没有发过脾气。

[maɪ][dɪə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] ? -
I think ? '
我 思考 ? -

我认为？'

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
he said to the Queen .
他 说 到 这 女王 .

他对女王说。

`Never !
`Never !
`Never !

绝不！

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['fjʊəriəsli] ,
' said the Queen furiously ,
- 说 这 女王 愤怒地 ,

“女王怒气冲冲地说，”

['θrəʊɪŋ] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
throwing an inkstand at the Lizard as she spoke .
投掷 一个 墨水台 在 这 蜥蜴 作为 她 辐 .

说话间，她朝蜥蜴扔了一个墨水瓶。

([ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ,
(The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger ,
(这 不幸 小的 账单 有 左边 离开 写作 在 他的 石板 和 一 手指 ,

（可怜的小比尔用一根手指在石板上写字写到一半就停了下来，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [mɑːk] ;
as he found it made no mark ;
作为 他 成立 它 制成 不 标记 ;

因为他发现它没有留下任何痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
but **he** **now** **hastily** **began** **again** **,**
但 他 现在 草草 开始 再次 ,

但他随即又匆匆开始了。

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪŋk] ,
using **the** **ink** **,**
使用 这 墨水 ,

使用墨水，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that **was** **trickling** **down** **his** **face** **,**
那 曾是 涓涓细流 向下 他的 脸 ,

那液体顺着他的脸颊流了下来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .)
as **long** **as** **it** **lasted** **.** **)**
作为 长的 作为 它 持续 .)

（只要它持续存在。）

`Then [ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt] [fɪt] [juː; jʊ] ,
`Then **the** **words** **don't** **FIT** **you** **,**
`Then 这 字 不 合身 你 ,

那么这些话就不适合你了。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **said** **the** **King** **,**
- 说 这 国王 ,

国王说道：

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
looking **round** **the** **court** **with** **a** **smile** **.**
寻找 圆形的 这 法庭 和 一个 微笑 .

面带微笑地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There **was** **a** **dead** **silence** **.**
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

- [ə; eɪ] [pʌn] ! -
`It's **a** **pun** **!** **'**
- 一个 双关语 ! -

这是个双关语!

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] ,
the **King** **added** **in** **an** **offended** **tone** **,**
这 国王 额外 在 一个 被冒犯了 语气 ,

国王带着愤慨的语气补充道：

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] ,
and **everybody** **laughed** **,**
和 大家 笑了 ,

大家都笑了，

`Let [ðə; ði]['dʒʊəri][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
`Let **the** **jury** **consider** **their** **verdict** **,**
`Let 这 陪审团 考虑 他们的 判决 ,

让陪审团考虑他们的裁决。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' **the** **King** **said** **,**
- 这 国王 说 ,

国王说：

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
for **about** **the** **twentieth** **time** **that** **day** **.**
为了 关于 这 第二十 时间 那 天 .

那天大概是第二十次了。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' said the Queen .
- 说 这 女王 .

“女王说道。”

`Sentence [fɜːst] - - [ˈvɜːdɪkt] [ˈɑːftəwədz] . -
`Sentence first - - verdict afterwards . '
`Sentence 第一的 - - 判决 然后 . -

“先宣判，后宣判。”

`Stuff [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] !
`Stuff and nonsense !
`Stuff 和 废话 !

胡说八道!

- [sed] [ˈælɪs] [ˈlaʊdli] .
' said Alice loudly .
- 说 爱丽丝 高声 .

“爱丽丝大声说道。”

`The [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɜːst] !
`The idea of having the sentence first !
`The 主意 的 拥有 这 句子 第一的 !

把句子放在前面这个想法!

- `Hold [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
' `Hold your tongue !
- `Hold 你的 舌头 !

“闭嘴！”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道:

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈpɜːp(ə)l] .
turning purple .
转弯 紫色的 .

变成紫色。

`I [woʊnt] !
`I won't !
`I 惯于 !

我不会!

- [sed] [ˈælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Off [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! -

`Off	**with**	**her**	**head**	**!**	**'**
`Off	和	她	头	!	-

“砍掉她的头！”

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

the	**Queen**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**voice**	**.**
这	女王	喊叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

女王扯着嗓子大喊。

['nəʊbədi] [muːvd] .

Nobody	**moved**	**.**
无人	已搬	.

没有人动。

`Who [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

`Who	**cares**	**for**	**you**	**?**
`Who	关心	为了	你	?

谁在乎你?

- [sed] ['ælɪs] ,

'	**said**	**Alice**	**,**
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [saɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

(	**she**	**had**	**grown**	**to**	**her**	**full**	**size**	**by**	**this**	**time**	**.**	**)**
(	她	有	生长	到	她	满的	尺寸	经过	这	时间	.	)

（这时她已经长到正常身高了。）

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ! -

`You're	**nothing**	**but**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**!**	**'**
-	没有什么	但	一个	盒	的	牌	!	-

你不过是一副纸牌!

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

At	**this**	**the**	**whole**	**pack**	**rose**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
在	这	这	所有的	盒	玫瑰	向上	进入	这	空气	,

于是，整群人腾空而起。

[ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] :

and	**came**	**flying**	**down**	**upon**	**her**	**:**
和	来了	飞行	向下	之上	她	:

然后飞身扑向她:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

she	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**,**
她	给予	一个	小的	尖叫	,

她发出了一声轻微的尖叫，

[hɑːf][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

half	**of**	**fright**	**and**	**half**	**of**	**anger**	**,**
一半	的	惊吓	和	一半	的	愤怒	,

一半是恐惧，一半是愤怒，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

and	**tried**	**to**	**beat**	**them**	**off**	**,**
和	尝试	到	打	他们	离开	,

并试图击退他们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	**found**	**herself**	**lying**	**on**	**the**	**bank**	**,**
和	成立	她自己	说谎	在	这	银行	,

她发现自己躺在了河岸上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
with her head in the lap of her sister ,
和 她 头 在 这 膝 的 她 姐姐 ,

她把头枕在姐姐的腿上，

[huː] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn]
who was gently brushing away some dead leaves that had fluttered down
WHO 曾是 轻轻地 刷牙 离开 一些 死的 树叶 那 有 飘动 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
from the trees upon her face .
从 这 树木 之上 她 脸 .

她轻轻拂去脸上飘落的枯叶。

`Wake [ʌp] ,
`Wake up ,
`Wake 向上 ,

醒醒，

['ælɪs] [dɪə(r)] !
Alice dear !
爱丽丝 亲爱的 !

亲爱的爱丽丝！

- [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
' said her sister ;
- 说 她 姐姐 ;

“她姐姐说；

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [juːv] [hæd; həd] ! -
what a long sleep you've had ! '
什么 一个 长的 睡觉 你已经 有 ! -

你睡了好久啊！

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [driːm] !
I've had such a curious dream !
我已经 有 这样的 一个 好奇的 梦 !

我做了一个非常奇特的梦！

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and she told her sister ,
和 她 讲述 她 姐姐 ,

她告诉了她姐姐：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
as well as she could remember them ,
作为 出色地 作为 她 可以 记住 他们 ,

她尽可能地记住了他们。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] ;

all	these	strange	Adventures	of	hers	that	you	have	just	been	reading	about	;
全部	这些	奇怪的	冒险	的	她的	那	你	有	只是	到过	阅读	关于	;

你刚才读到的，是她所有那些奇特的冒险经历；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

and	when	she	had	finished	,
和	什么时候	她	有	完成的	,

当她说完之后，

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	sister	kissed	her	,
她	姐姐	亲吻	她	,

她姐姐吻了她，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

`It [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [driːm] ,

`It	WAS	a	curious	dream	,
`It	曾是	一个	好奇的	梦	,

那真是一个奇特的梦，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ˈsɜːt(ə)nli] :

certainly	:
当然	:

当然：

[bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ;

but	now	run	in	to	your	tea	;
但	现在	跑步	在	到	你的	茶	;

但现在请喝你的茶；

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] . -

it's	getting	late	.	'
它是	获得	晚的	.	-

天色已晚。

[səʊ] [ˈælɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ,

So	Alice	got	up	and	ran	off	,
所以	爱丽丝	得到	向上	和	跑	离开	,

于是爱丽丝起身跑开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

thinking	while	she	ran	,
思维	尽管	她	跑	,

她边跑边想，

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

as	well	she	might	,
作为	出色地	她	可能	,

她这样做也无可厚非。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .

what	a	wonderful	dream	it	had	been	.
什么	一个	精彩的	梦	它	有	到过	.

那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sæt] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	her	sister	sat	still	just	as	she	left	her	,
但	她	姐姐	卫星	仍然	只是	作为	她	左边	她	,

但她妹妹却像她离开时那样，一动不动地坐着。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

leaning	her	head	on	her	hand	,
倾斜	她	头	在	她	手	,

她用手托着头，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

watching	the	setting	sun	,
观看	这	环境	太阳	,

看着夕阳西下

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

and	thinking	of	little	Alice	and	all	her	wonderful	Adventures	,
和	思维	的	小的	爱丽丝	和	全部	她	精彩的	冒险	,

想起了小爱丽丝和她所有奇妙的冒险经历，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn] ['driːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

till	she	too	began	dreaming	after	a	fashion	,
直到	她	也	开始	做梦	后	一个	时尚	,

直到她也开始以某种方式做梦，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [driːm] : - -

and	this	was	her	dream	:	-	-
和	这	曾是	她	梦	:	-	-

这就是她的梦想：

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hɜː'self] ,

she	dreamed	of	little	Alice	herself	,
她	梦见	的	小的	爱丽丝	她自己	,

她梦见了小爱丽丝本人，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['taɪni][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

and	once	again	the	tiny	hands	were	clasped	upon	her	knee	,
和	一次	再次	这	微小的	双手	是	紧握	之上	她	膝盖	,

小手再次紧紧地放在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪt] ['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [hɜːz] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

and	the	bright	eager	eyes	were	looking	up	into	hers	-	-	she	could	hear	the
和	这	明亮的	渴望的	眼睛	是	寻找	向上	进入	她的	-	-	她	可以	听到	这

['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

very	tones	of	her	voice	,
非常	音调	的	她	嗓音	,

那双明亮而充满渴望的眼睛正望着她——她甚至能听出她说话的语气。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [heə(r)]

and	see	that	queer	little	toss	of	her	head	to	keep	back	the	wandering	hair
和	看	那	酷儿	小的	折腾	的	她	头	到	保持	后退	这	漫游	头发

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - - [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

that	WOULD	always	get	into	her	eyes	-	-	and	still	as	she	listened	,
那	会	总是	得到	进入	她	眼睛	-	-	和	仍然	作为	她	听着	,

然后看到她那古怪的小动作——甩甩头，把总是会遮住眼睛的碎发撩到耳后——她依然静静地听着，

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
or seemed to listen ,
或者 似乎 到 听 ,

或者似乎在听，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
the whole place around her became alive the strange creatures of her little
这 所有的 地方 大约 她 成为 活 这 奇怪的 生物 的 她 小的
['sɪstərz] [driːm] .
sister's dream .
姐妹 梦 .

她周围的一切都活了过来，变成了她妹妹梦中的那些奇异生物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['rʌsl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['hʌrid] [baɪ] - - [ðə; ði]
The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by - - the
这 长的 草 沙沙作响 在 她 脚 作为 这 白色的 兔子 慌忙 经过 - - 这
['fraɪt(ə)nd] [maʊs] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [puːl] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
frightened Mouse splashed his way through the neighbouring pool - - she could hear
害怕 老鼠 溅起 他的 方式 通过 这 邻接 水池 - - 她 可以 听到
[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌp] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeəd] [ðeə(r)]
the rattle of the teacups as the March Hare and his friends shared their
这 嘎嘎作响 的 这 茶杯 作为 这 行进 野兔 和 他的 朋友们 共享 他们的
['nevə(r)] - ['endɪŋ] [miːl] ,
never - ending meal ,
绝不 - 结束 一顿饭 ,

白兔匆匆走过，长长的草在她脚边沙沙作响；受惊的老鼠溅起水花，穿过邻近的水池；她能听到三月兔和他的朋友们享用永无止境的晚餐时，茶杯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːdərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [gests] [tuː; tə]
and the shrill voice of the Queen ordering off her unfortunate guests to
和 这 尖锐 嗓音 的 这 女王 订购 离开 她 不幸 客人 到
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - - [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][pɪg] - ['beɪbi][wɒz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [niː] ,
execution - - once more the pig - baby was sneezing on the Duchess's knee ,
执行 - - 一次 更多的 这 猪 - 婴儿 曾是 打喷嚏 在 这 公爵夫人的 膝盖 ,

女王尖锐的声音传来，命令将她不幸的客人送去处决——这时，那头小猪又在公爵夫人的膝盖上打喷嚏了。

[waɪl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [kræʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - - [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
while plates and dishes crashed around it - - once more the shriek of the
尽管 盘子 和 菜肴 崩溃了 大约 它 - - 一次 更多的 这 尖叫 的 这
['grɪfən] ,
Gryphon ,
狮鹫 ,

盘子和碗碟在它周围碰撞破碎——狮鹫的尖叫声再次响起，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzərdz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ,
the squeaking of the Lizard's slate - pencil ,
这 吱吱作响 的 这 蜥蜴的 石板 - 铅笔 ,

蜥蜴的石板笔发出吱吱的响声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'prest] ['gɪni] - [pɪgz] ,
and the choking of the suppressed guinea - pigs ,
和 这 窒息 的 这 被抑制 几内亚 - 猪 ,

以及被压制的豚鼠的窒息，

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
filled the air ,
已填 这 空气 ,

空气中弥漫着，

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
mixed up with the distant sobs of the miserable Mock Turtle .
混合 向上 和 这 遥远 啜泣 的 这 悲惨的 嘲笑 龟 .

与远处可怜的假海龟的啜泣声混杂在一起。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] ,
So she sat on ,
所以 她 卫星 在 ,

于是她坐了下来，

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,
with closed eyes ,
和 关闭 眼睛 ,

闭上眼睛，

[ænd; ənd] [hɑːf] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
and half believed herself in Wonderland ,
和 一半 相信 她自己 在 仙境 ,

她半信半疑地相信自己身处仙境之中。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
though she knew she had but to open them again ,
尽管 她 知道 她 有 但 到 打开 他们 再次 ,

尽管她知道自己只需再次打开它们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [dʌl] [rɪ'ælətɪ] - - [ðə; ði] [grɑːs] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnlɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and all would change to dull reality - - the grass would be only rustling in the
和 全部 会 改变 到 乏味的 现实 - - 这 草 会 是 仅有的 沙沙声 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

一切都将变得乏味而单调——只有风吹草动，草儿沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːdz] - - [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['tiːkʌp]
and the pool rippling to the waving of the reeds - - the rattling teacups
和 这 水池 涟漪 到 这 挥手 的 这 芦苇 - - 这 嘎嘎作响 茶杯
[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['tɪŋklɪŋ] [ʃiːp] - [belz] ,
would change to tinkling sheep - bells ,
会 改变 到 叮叮当当 羊 - 铃铛 ,

池塘泛起涟漪，芦苇摇曳生姿——茶杯碰撞的叮当声变成了羊铃的叮当声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʃrɪl] [kraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] - - [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the Queen's shrill cries to the voice of the shepherd boy - - and the
和 这 女王大学 尖锐 哭泣 到 这 嗓音 的 这 牧羊人 男生 - - 和 这
[sniːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
sneeze of the baby ,
喷嚏 的 这 婴儿 ,

还有女王尖锐的哭喊声，与牧童的声音交织在一起——还有婴儿的喷嚏声，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
the shriek of the Gryphon ,
这 尖叫 的 这 狮鹫 ,

狮鹫的尖叫声

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
and all thy other queer noises ,
和 全部 你的 其他 酷儿 噪音 ,

以及你所有其他古怪的声音，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ([ʃiː; ʃi] [njuː]) [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [fɑːm] - [jɑːd] - -

would	change	(	she	knew	)	to	the	confused	clamour	of	the	busy	farm	-	yard	-	-
会	改变	(	她	知道	)	到	这	使困惑	叫嚣	的	这	忙碌的	农场	-	院子	-	-

[waɪl] [ðə; ði] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒk]

while	the	lowing	of	the	cattle	in	the	distance	would	take	the	place	of	the	Mock
尽管	这	低	的	这	牛	在	这	距离	会	拿	这	地方	的	这	嘲笑

[ˈtɜːrtəlz] [ˈhevi] [sɒbz] .

Turtle's	heavy	sobs	.
乌龟的	重的	啜泣	.

她知道，声音会变成繁忙的农场里嘈杂混乱的声音——而远处牛的哞叫声会取代假海龟沉重的啜泣声。

[ˈlɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [ˈpiktʃəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] ,

she	pictured	to	herself	how	this	same	little	sister	of	hers	would	,
她	如图所示	到	她自己	如何	这	相同的	小的	姐姐	的	她的	会	,

她想象着自己的妹妹会如何.....

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] - [taɪm] ,

in	the	after	-	time	,
在	这	后	-	时间	,

在之后的时代，

[biː; bi] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [grəʊn] [ˈwʊmən] ;

be	herself	a	grown	woman	;
是	她自己	一个	生长	女士	;

做一个成熟女性；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ,

and	how	she	would	keep	,
和	如何	她	会	保持	,

以及她将如何保持，

[θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪpə(r)] [jˈiəz] ,

through	all	her	riper	years	,
通过	全部	她	更成熟	年	,

在她所有成熟的岁月里，

[ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] :

the	simple	and	loving	heart	of	her	childhood	:
这	简单的	和	爱	心	的	她	童年	:

她童年时期纯真善良的心灵：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgæðə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

and	how	she	would	gather	about	her	other	little	children	,
和	如何	她	会	收集	关于	她	其他	小的	孩子们	,

她还会谈论她的其他孩子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] ,

and	make	THEIR	eyes	bright	and	eager	with	many	a	strange	tale	,
和	制作	他们的	眼睛	明亮的	和	渴望的	和	许多	一个	奇怪的	故事	,

用许多奇闻异事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˈwʌndəlænd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] :

perhaps	even	with	the	dream	of	Wonderland	of	long	ago	:
也许	甚至	和	这	梦	的	仙境	的	长的	前	:

或许，它甚至还怀着很久以前对仙境的梦想：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['sɒrəʊz] ,

and	how	she	would	feel	with	all	their	simple	sorrows	,
和	如何	她	会	感觉	和	全部	他们的	简单的	悲伤	,

她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢?

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] ,

and	find	a	pleasure	in	all	their	simple	joys	,
和	寻找	一个	乐趣	在	全部	他们的	简单的	喜悦	,

并在所有简单的快乐中找到乐趣,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,

remembering	her	own	child	-	life	,
记住	她	自己的	孩子	-	生活	,

回忆起自己的童年生活,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

and	the	happy	summer	days	.
和	这	快乐的	夏天	天	.

还有那些快乐的夏日时光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神